

Sultan



Dhow Árabe - Arab Dhow

Ref. 22165

- INSTRUCCIONES
- INSTRUCTIONS
- INSTRUCTIONS
- ANWEISUNGEN
- ISTRUZIONI
- INSTRUÇÕES
- BOUWBECHRIJVING



Reservados todos los derechos:

Ninguna parte de este manual puede ser reproducido, almacenado en cualquier sistema o difundido por algún medio, ya sea electrónico, mecánico, fotocopiado u otro, sin el permiso expreso de ARTESANIA LATINA, S.A.

All rights reserved.

No part of this manual may be reproduced, stored in any system or transferred by any means, whether electronic, mechanical, photocopied or any other, without express permission from ARTESANIA LATINA, S.A.

Tous droits réservés :

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, conservée par un système quelconque ou diffusée par aucun moyen, qu'il s'agisse d'un moyen électronique ou mécanique, de photocopies ou autres, sans l'autorisation expresse d'ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle Rechte vorbehalten:

Keine dieser Anleitungen dürfen ohne die ausdrückliche Genehmigung von ARTESANIA LATINA, S.A. vervielfältigt, gespeichert oder veröffentlicht werden. Sei es durch Fotokopierer, elektronische, mechanische noch andere Medien.

Riservati tutti i diritti:

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta, immagazzinata con qualunque sistema o diffusa con nessun mezzo, tanto elettronico, come meccanico, fotocopiato o altro, senza il permesso esplicito di ARTESANIA LATINA, S.A.

Reservados todos os direitos:

Nenhuma parte deste manual pode ser copiado, gravado em qualquer sistema ou difundido por algum meio, quer seja eletrônico, mecânico, fotocopiado ou outro, sem a autorização expressa de ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle rechten voorbehouden:

Niets uit deze handleiding mag worden veeveehoudigd, opgeslagen op wat voor systeem dan ook of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch of door fotokopieën of op enige andere manier, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van ARTESANIA LATINA, S.A.



Sultan

Dhow Árabe - Arab Dhow

Ref. 22165



- El dhow es un tipo de barco de vela de dos o tres mástiles con aparejo latino muy utilizado en todo el golfo Pérsico, el mar de Omán, llegando incluso a lugares mucho más lejanos como Malasia y Zanzibar. Estas embarcaciones se utilizan aún en nuestros días para el transporte de mercancías, maderas y también especias. Hasta los años 60 los dhows realizaban sus viajes comerciales entre el Golfo Pérsico y el este de África propulsados únicamente por sus elegantes velas latinas. En Zanzibar podemos aún hoy admirar como los maestros de ribera tallan y labran de forma totalmente artesanal estas elegantes y bellísimas embarcaciones. Artesanía Latina reproduce con gran fidelidad uno de estos dhows de dos mástiles y con aparejo de velas latinas.

- The dhow is a type of boat with two or three masts and a lateen sail, often used throughout the Persian Gulf and the Oman Sea, and even much further afield in places such as Malaysia and Zanzibar.

These vessels are still used today for transporting cargo, timber and spices.

Until the '60's, the dhows had trade routes between the Persian Gulf and east Africa, only using the wind power provided by their elegant lateen sails.

Even today in Zanzibar, we can still admire how the riverside craftsmen carve out and work these elegant, extremely attractive vessels in a completely artisanal manner.

Artesanía Latina faithfully reproduces one of these two masted dhows fitted out with lateen sails.

- Le dhow est une sorte de bateau à voile à gréement latin comportant deux ou trois mâts et très utilisé dans tout le golfe Persique et la mer d'Oman, mais aussi dans des endroits beaucoup plus lointains comme la Malaisie et le Zanzibar.

Ces embarcations servent encore au transport de marchandises, de bois et également d'épices.

Jusqu'aux années 60, les dhows réalisaient leurs voyages commerciaux entre le golfe Persique et l'est de l'Afrique uniquement propulsés par leurs élégantes voiles latines.

De nos jours, on peut encore admirer au Zanzibar le travail des charpentiers de marine qui taillent et façonnent de manière entièrement artisanale ces élégantes et superbes embarcations.

Artesanía Latina reproduit très fidèlement un de ces dhows à deux mâts gréé de voiles latines.

- Der Dhow ist ein Segelschiff mit zwei oder drei Masten und lateinischer Takelage, das im gesamten persischen Golf und im Meer von Oman häufig verwendet wurde, aber sie kamen auch in wesentlich weiter entfernten Ländern vor, wie z. B. Malaysia und Sansibar.

Diese Schiffe werden auch heute noch für den Transport von Waren, Holz und auch Gewürzen benutzt.

Bis zu den 60er Jahren fuhren die Dhows auf ihren Handelsreisen zwischen dem persischen Golf und Ostafrika, wobei sie ausschließlich von ihren eleganten lateinischen Segeln angetrieben wurden.

In Sansibar kann man noch heute die Schiffszimmerleute bewundern, wie sie diese eleganten und wunderschönen Schiffe vollkommen von Hand schnitzen und bearbeiten.

Artesanía Latina reproduziert einen dieser Dhows originalgetreu mit zwei Masten und lateinischer Takelage.

- Il dhow è un tipo di imbarcazione a vela a due o tre alberi con vele latine, molto usata in tutto il golfo Persico e il mare di Oman, ma anche in luoghi molto più lontani quali la Zanzibar e la Malesia.

Queste imbarcazioni attualmente sono adibite al trasporto di merci, di legno pregiato e anche di spezie.

Fino agli anni '60 i dhows seguivano la rotta commerciale tra il golfo Persico e l'Africa orientale sfruttando esclusivamente la propulsione delle loro eleganti vele latine.

A Zanzibar si possono tuttora vedere i maestri d'ascia che allestiscono ancora del tutto artigianalmente queste eleganti e bellissime imbarcazioni.

Artesanía Latina riproduce fedelmente uno di questi dhow a due alberi e con alberatura a vele latine.

- O dhow é um tipo de barco de vela de dois ou três mastros com aparelho latino muito utilizado em todo o golfo Pérsico e o mar de Omã, chegando inclusive a lugares muito mais longínquos como a Malásia e Zanzibar.

Estas embarcações ainda se utilizam hoje em dia para o transporte de mercadorias, madeiras e também especiarias.

Até aos anos 60 os dhows efectuavam as suas viagens comerciais entre o golfo Pérsico e o Este de África propulsados somente pelas suas elegantes velas latinas.

Em Zanzibar podemos ainda admirar actualmente como os mestres de ribeira talham e lavram de forma totalmente artesanal estas elegantes e bellíssimas embarcações.

A Artesanía Latina reproduz com grande fidelidade um destes dhows de dois mastros e com aparelho de velas latinas.

- De Dhow is een type zeilboot met twee of drie masten en met Latijnse zeilvoering. Deze boot wordt traditioneel gebruikt in de Perzische Golf en de Zee van Oman of in verderaf gelegen wateren zoals in Maleisië en Zanzibar.

Deze schepen worden ook nu nog gebruikt voor het transport van handelswaren, hout en kruiden.

Tot in de jaren 60 werden dhows gebruikt voor handelsdoeleinden tussen de Perzische Golf en de oostelijke kust van Afrika. Zij werden over het water gestuurd enkel dankzij de elegante latijnzeilen.

In Zanzibar kan men nu nog zien hoe deze elegante en bijzonder mooie boten ambachtelijk worden bewerkt aan de oevers van de rivieren.

Artesanía Latina reproduceert nauwgezet een van deze dhows met twee masten en met Latijnse zeilvoering.



TECHNICAL DATA:

Sultan-Dhow Árabe (Arab Dhow)

22165

L: 470 mm = 18-16/32"

H: 420 " = 16-18/32"

B: 125 " = 4-3/4"

S: 1:60 • 1/5" = 1 Ft

¡ATENCIÓN! Realizar el montaje bajo la supervisión de un adulto. Para el montaje del modelo, le aconsejamos seguir el orden de las fotos de montaje paso a paso.
ATTENTION! Assemble Under the Supervision of an Adult. To Assemble this model, We Recommend that You Follow the Assembly Photos Step By Step.

ATTENTION! Ce montage doit être réalisé sous la surveillance d'un adulte. Pour le montage du modèle, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage.

ACHTUNG! Den Zusammenbau nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchführen. Für den Zusammenbau empfehlen wir Ihnen, den Fotos Schritt für Schritt zu folgen.
ATTENZIONE! Realizzare il montaggio sotto la supervisione di un adulto. Per montare il modellino consigliamo di seguire l'ordine delle foto di montaggio passo a passo.

¡ATENÇÃO! Realizar a montagem com a sua supervisão. Para a montagem do modelo lhe aconselhamos seguir passo a passo a ordem das fotos de montagem.
ATTENTIE! Doe het in elkaar zetten met behulp van een volwassene. Voor het in elkaar zetten van dit model, stap voor stap de de volgorde van de foto's opvolgen.



1. Realice todas las operaciones de montaje con **PRECAUCIÓN**. Tómese el tiempo necesario, para ver y leer previamente toda la documentación incluida en el kit, que le ayudará para realizar correctamente el montaje:

- Lista de piezas con las medidas de las piezas y materiales.
- Planos numerados a escala 1:1.
- Hoja HIGH TECH CUT. Con la numeración de las piezas totalmente recortadas con precisión.
- El manual de instrucciones que está usted leyendo.

1. Follow all assembly steps **CAREFULLY**. Take all the time you need. First look at the photos and read all the documentation included in the kit, as it will help you to assemble the model correctly:

- Parts List with Dimensions and Materials.
- Numbered Illustrations (scale=1:1).
- HIGH TECH CUT SHEET with Precision Cut Numbered Parts.
- These Instructions.

1. Effectuez toutes les opérations de montage avec **PRÉCAUTION**. Prenez le temps nécessaire pour examiner et pour lire au préalable toute la documentation incluse dans le kit, qui vous aidera à exécuter un montage correct :

- La liste de pièces avec les mesures des pièces et les matières.
- Les plans numérotés à l'échelle 1:1.
- La feuille HIGH TECH CUT qui comprend la numérotation des pièces soigneusement découpées.
- Le manuel d'instructions que vous avez sous les yeux.

1. Alle Arbeitsschritte des Zusammenbaus sind mit **VORSICHT** durchzuführen. Nehmen Sie sich die Zeit, die dem Bausatz beigefügten Unterlagen, die Ihnen einen richtigen Zusammenbau ermöglichen, vor der Montage gründlich durchzulesen. Dazu gehören:

- Teilliste mit Angabe von Maßen und Werkstoffen der Teile.
- Numerierte Zeichnungen im Maßstab 1:1.
- HIGH TECH CUT Bogen. Mit Numerierung der voll ausgeschnittenen Teile.
- Die Bauanleitungen, die Sie gerade lesen.

1. Realizzare tutte le operazioni di montaggio con **PRECAUZIONE**. Trovare il tempo necessario, per vedere e leggere previamente tutta la documentazione inclusa nel kit, che servirà per effettuare correttamente il montaggio:

- Elenco dei pezzi con le dimensioni dei pezzi e dei materiali.
- Piani numerati a scala 1:1
- Fogli HIGH TECH CUT. Con la numerazione dei pezzi totalmente ritagliati con precisione.
- Il manuale delle istruzioni che state leggendo.

1. Realize todas as operações de montagem com **PRECAUÇÃO**. Tome todo o tempo necessário para ver e ler previamente toda a documentação incluída no kit, a qual lhe ajudará para realizar a montagem:

- Lista de peças com as medidas das peças e materiais.
- Planos numerados em escala 1:1.
- Folha HIGH TECH CUT. Com a numeração das peças totalmente recortadas com precisão.
- O manual de instruções que você está lendo.

1. Ga **VOORZICHTIG** te werk by al de montage hande-lingen. Neem de tyd voor het vooraf doorlezen en kyken van alle papieren die by de kit bygesloten zyn. Zy zullen u helpen by het correct uitvoeren van het in elkaar zetten:

- Onderdelenlyst met de maten van de onderdelen en materialen.
- Genummerde tekeningen op schaal 1:1
- Plaat High Tech Cut. Met de nummering van de onderdelen in zyn totaal met nauwkeurigheid geknipt.
- Het handleidingboek dat u aan het lezen bent.



2. Para extraer las piezas de madera que vienen totalmente recortadas en las planchas (mire las hojas HIGH TECH CUT), corte los pequeños nervios que las unen a la plancha. Estas mismas hojas le servirán para identificar las piezas que están totalmente recortadas con gran precisión.

Una vez extraídas de las planchas las piezas de madera para utilizarlas en el montaje, líjelas con sumo cuidado antes de colocarlas en su lugar. Por la propia naturaleza de la madera y la procedencia de la misma, usted puede encontrar diferentes tonalidades dentro del mismo color y material.

2. To remove the wood pieces (see HIGH TECH CUT sheets), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheets serves to identify fully precision-cut parts.

After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place. Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

2. Pour retirer les pièces en bois, parfaitement profilées, des planches identifiées, (voir les feuilles HIGH TECH CUT), coupez les petits nerfs qui unissent ces pièces à la planche. Cette mêmes feuilles vous servant pour identifier les pièces qui sont profilées de façon très précise.

Lorsque vous aurez retiré les pièces en bois pour les utiliser dans le montage, poncez-les avec grand soin avant de les assembler.

Pour identifier et différencier les différents types de bois, vous trouverez un échantillon en couleur qui porte le nom du bois correspondant. Compte tenu de la nature propre du bois et de son origine, il se peut que vous trouviez des tonalités différentes dans la même couleur et dans la même matière.

2. Um die voll ausgesch-nittenen Teile geken-nzeichneten Brettern (siehe HIGH TECH CUT Bogen) hervorzuholen müssen Sie die kleinen Stege, die die Teile mit den Brettern verbinden durchschnei-den. Der HIGH TECH CUT Bogen hilft Ihnen, die mit hoher Präzision voll ausgesch-nittenen Teile zu identifizieren.

Die Holzteile sind nach ihrer Befreiung aus den Brettern, bevor Sie sie einbauen, vorsichtig abzuschmiegeln.

Aufgrund der natürlichen Eigenschaften des Holzes und dessen Herkunft können eventuell unterschiedliche Tönungen bei ein und derselben Holzfarbe bzw. Holzart vorliegen.

2. Per estrarre i pezzi di legno che sono già totalmente ritagliati (guardare il foglio HIGH TECH CUT), tagliare le piccole nervature che li uniscono alla tavoletta. Questo stesso foglio (HIGH TECH CUT) servirà per identificare

i pezzi che sono totalmente ritagliati con grande precisione.

Una volta estratti dalla tavoletta i pezzi di legno da utilizzare nel montaggio, limarli con molta attenzione prima di collocarli al loro posto.

Per la natura stessa del legno e la sua procedenza, si possono notare delle diverse tonalità nell'ambito dello stesso colore e dello stesso materiale.

2. Para extraer as peças de madeira que vem totalmente recortadas nas pranchas (olhe a folha HIGH TECH CUT), corte os pequenos nervos estão unidas com a prancha. Esta mesma folha (HIGH TECH CUT) lhe servirá para identificar as peças que estão totalmente recortadas com precisão.

Quando as peças de madeira estão extraídas das pranchas para serem utilizadas na montagem, devem ser lixadas com muito cuidado antes de ser colocadas no seu lugar.

Pela própria natureza e a procedência, você pode encontrar diferentes tonalidades dentro da mesma cor e material.

2. De onderdelen van hout, volledig voorgesneden in de platen met de letters A, B, C en D, haalt u eruit door de kleine nerven door te snyden, die ze aan het hout bindt. Deze zelfde plaat (HIGH TECH CUT) helpt u by het identificeren van de delen, die met grote precisie geheel voorgesneden zyn.

Als u de houten onderdelen uit de platen heeft gehaald, schuur u ze heel voorzichtig voordat ze ge-plaatst worden.

U zult verschillende kleurschakeringen tegenkomen binnen dezelfde kleur en materiaal, vanwege de afkomst en natuur van het hout.



3. Para cortar a medida e identificar las piezas que no están prefabricadas, mire detenidamente la LISTA DE PIEZAS. En dicha lista encontrará:

- Número y descripción de la pieza.
- Cantidad de piezas iguales a cortar o colocar en el modelo.
- Medidas de las piezas (grosor, ancho y largo por este orden).
- Material que están elaboradas las piezas (sujeto a modificaciones por parte de Artesanía Latina, sin previo aviso).

3. To cut to size and identify the parts which are not prefabricated, please look at the PARTS LIST, where you will find:

- Part number.
- Part description.
- Number of same parts to be cut and used in model.
- Part dimensions (thickness, width and length, in that order).
- Material used to make the parts (subject to modification by Artesanía Latina prior notification).

3. Pour découper à la mesure exacte et pour identifier les pièces qui ne sont pas préfabriquées, examinez attentivement la LISTE DES PIÈCES. Vous trouverez dans cette liste :

- Le numéro de la pièce.
- La description de la pièce.
- Le nombre de pièces égales à découper ou à assembler dans le modèle.
- Les mesures des pièces (dans l'ordre: épaisseur, largeur et longueur).
- La matière de laquelle sont faites les pièces (sujette à des modifications par Artesanía Latina, sans avis préalable).

3. Um die nicht vorgefertigten Teile maßgerecht zuzuschneiden und zu identifizieren, ist die TEILLISTE genau zu beachten. Diese Liste gibt Ihnen Auskunft über:

- Teilnummer.
- Teilbeschreibung.
- Anzahl gleicher Teile, die zuzuschneiden oder einzubauen sind.
- Maße der Teile (Dicke, reite und Länge, in dieser Reihenfolge).
- Werkstoff der Teile (die Werkstoffe unterliegen unangekündigten Änderungen seitens Artesanía Latina).

3. Per tagliare su misura ed identificare i pezzi che non sono prefabbricati, guardare attentamente l'ELENCO DEI PEZZI. In questo elenco incontrerete:

- Numero del pezzo
- Descrizione del pezzo
- Quantità di pezzi uguale da tagliare o collocare sul modellino.
- Dimensioni dei pezzi (spessore, larghezza e lunghezza in questo ordine).
- Materiali in cui sono elaborati i pezzi (soggetto a modifiche da parte di Artesanía Latina, senza previo avviso).

3. Para cortar a medida e identificar as peças que não estão pré-fabricadas, olhe detenidamente a Lista de peças. Nesta lista encontrará:

- Número da peça
- Descrição de peça
- Quantidade de peças iguais a cortar ou colocar no modelo
- Medidas das peças (grosseza, largura e comprimento) nesta ordem
- Material com que estão elaboradas as peças (sujeto a modificações por parte de Artesanía Latina, sem aviso prévio).

3. Om de onderdelen die niet voorgesneden zyn op maat te kunnen snyden en herkennen, let goed op de onderdelenlyst. Op deze lyst vindt u:

- Onderdeelnnummer.
- Beschryving van het onderdeel.
- Het aantal gelyke delen om te snyden en in het model te plaatsen.
- Maten van de onderdelen (dikte, breedte, en lengte, in deze volgorde)
- Materiaal waarvan de onderdelen gemaakt zyn (onder voorbehoud van wyzigingen door Artesanía Latina).



4. Para que las piezas de metal fundido le ajusten perfectamente, antes de colocarlas repase los cantos y elimine las posibles rebabas e impurezas con la ayuda de una lima pequeña.

4. In order to ensure the perfect adjustment of cast metal parts, before fitting them in place go over the edges with a small file to eliminate possible burrs and impurities.

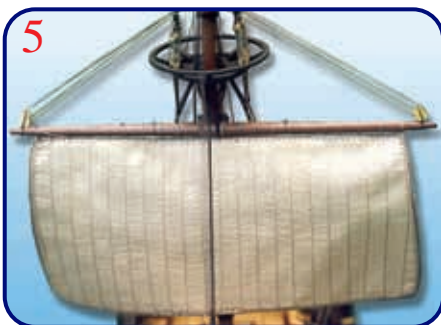
4. A fin que les pièces en fonte s'ajustent parfaitement, on passera les chants et on éliminera les éventuelles bavures et impuretés à l'aide d'une petite lime avant de les placer.

4. Damit die Metallussteile perfekt eingepasst werden können, sind vor ihrem einbau die kanten zu glätten und möglicherweise vorhandene grate und verunreinigungen mit hilfe einer kleine feile zu entfernen.

4. Per fare in modo che i pezzi di metallo fuso si adattino perfettamente, prima di collocarli ripassare i bordi con una lima per eliminare le sbavature ed impurità.

4. Para que as peças de metal fundido se ajustem perfeitamente, antes de as colocar, revise os cantos e elimine as possíveis rebarbas e impurezas utilizando uma lima pequena.

4. Om de metalen bouwdeelen perfect in elkaar te kunnen passen, moeten wij hun zijkanen met een kleine vijl bewerken om de ruwe ongelijkheden te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen



5. Para dar un aspecto más real a las velas del barco, le recomendamos que las tiña en una infusión de Té.
Una vez totalmente secas, colóquelas en el barco sin plancharlas.

5. To give a more «real-life» appearance to the ship's sails, a good solution is to dye them in some tea.
Once completely dry, attach to ship without ironing.

5. Nous vous recommandons de teindre les voiles du bateau dans une infusion de thé afin de leur donner un aspect plus réel.
Montez-les sur le bateau sans les repasser, lorsqu'elles seront tout à fait sèches.

5. Damit die Segel naturgetreuer aussehen, empfehlen wir Ihnen, sie in einem Teebad zu färben.
Nach vollständigem Trocknen der Segel setzen Sie diese ungebügelt ein.

5. Per conferire un aspetto più reale alle vele della barca, raccomandiamo di tingere con un'infusione di tè.
Una volta asciutte, collocarle sulla barca senza stirarle.

5. Par dar-lhe uma aspecto mais real às velas do barco, lhe recomendamos tingir numa infusão de chá.
Quando estão completamente secas, coloque-as no barco sem passar a ferro.

5. Om de zeilen van de boot er zo natuurlijk mogelijk uit te laten zien, raden we aan ze te verven in een theebad.
Als ze droog zijn, plaats zeongestroken in de boot.



6. Para doblar y curvar los listones, puede humedecerlos con agua para darles mayor flexibilidad.

También puede utilizar una herramienta llamada «Plegalistones». Esta herramienta es de gran utilidad para el montaje.

6. For parts that require bending or curving, dampen in water for greater flexibility.

You can also use a tool called a bending press, which is highly useful for assembly.

6. Pour plier et courber les listeaux, vous pouvez les humidifier avec de l'eau afin de leur donner une plus grande flexibilité.

Vous pouvez également utiliser un outil appelé «plie-listeaux» qui vous sera très utile pour le montage.

6. Um die Holzleisten leichter in Form zu biegen und zu krümmen, können Sie sie mit Wasser befeuchten.

Sie können auch einen sogenannten «Leistenbieger» verwenden, ein Werkzeug, das für den Zusammenbau äußerst nützlich ist.

6. Per piegare e curvare i listelli, possono inumidirsi con dell'acqua per dargli maggior flessibilità.

Si può anche utilizzare un'attrezzo chiamato «Piegalistoni». Questo attrezzo è di grande utilità per il montaggio.

6. Para dobrar e curvar os listões, podem ser humedecidos com água e assim dar-lhes mais flexibilidade.

Também pode usar ferramenta chamada «Dobra-listões». Esta ferramenta é muito útil para a montagem.

6. Om de schroten te kunnen buigen en vouwen kunnen ze vochtig gemaakt worden met water, waardoor ze meer buigzaamheid krijgen.

U kunt ook een gereedschap, genaamd "lattenvouwer", gebruiken. Dit gereedschap is zeer handig bij het monteren. De verwijderden alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



7. Antes de colocar un cuademal, motón o vigota, es conveniente agrandar los agujeros con un taladro de Ø 0,75 mm.

7. Before mounting the pulley, block or dead eye, it is convenient to enlarge the holes with a Ø 0.75 mm drill.

7. Avant de installer un moufle, une poulie ou une moque, il est recommandé d'agrandir les trous à l'aide d'une perceuse de Ø 0,75 mm.

7. Vor dem Anbringen eines Flaschenzuggehäuses, ladeblocks oder Klampblocs sollten die Löcher mit einem Bohrer mit Ø 0,75 mm vergrößert werden.

7. Prima di collocare un bozello, carrucola o bigotta, è conveniente ingrandire i buchi con un orifizio di Ø 0,75 mm.

7. Antes de colocar um cademal, moitão ou bigota, é conveniente alargar os orifícios com uma broca de Ø0,75 mm.

7. Al vorens een blok, takelblok of jufferblok te bevestigen wordt er aangeraden de gaten iets groter te maken met een boor van Ø 0,75 mm.

Pegamentos

Existen tres tipos de pegamentos que se pueden utilizar para el montaje. Antes de utilizar cualquier pegamento, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Glues

There are three types of glues that can be used to assemble the model. Before using any glue, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Colles

Trois types de colles peuvent être utilisés pour le montage. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une colle quelconque.

Klebstoffe

Es gibt drei Klebstoffarten, die für den Zusammenbau geeignet sind. Vor der Anwendung eines Klebstoffes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Colle

Esistono tre tipi di colle che si possono utilizzare per il montaggio. Prima di utilizzare qualsiasi colla leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Pegamentos

Há tres tipos de pegamentos que se podem utilizar para a montagem. Antes de utilizar qualquer pegamento ¡lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Plakmiddelen

Er bestaan drie soorten plakmiddelen, die by het monteren gebruikt kunnen worden. Voor het gebruiken van elk willekeurig plakmiddel, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.



Cola blanca

Esta cola también se la conoce con el nombre de «Cola de carpintero». La aplicación se realiza directamente con el dosificador o bien con un pincel, en una de las piezas a unir. Inmediatamente después de unir las piezas, limpie el sobrante de cola, de esta forma no le quedarán manchas cuando se seque totalmente.

White Glue

This glue is also known as Carpenter's Glue. It can be applied directly or with a brush on one of the parts to be glued. Clean off any excess glue immediately after joining the parts to avoid stains when fully dry.

Colle blanche

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du menuisier». On l'applique directement à l'aide d'un doseur ou d'un pinceau sur une des pièces à coller. Nettoyez les restes de colle immédiatement après avoir collé les pièces, de sorte à éviter la présence de taches quand celles-ci seront sèches.

Tischlerleim

Dieser Leim wird direkt mit der Dosiertülle oder mit einem Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Anschließend sofort die Teile zusammenfügen und den Leimüberschub entfernen, damit nach dem Trocknen keine Flecken entstehen.

Colla bianca

Questa colla è anche nota come «Colla da falegname». L'applicazione viene realizzata direttamente con il dosificatore oppure con un pennello, su di uno dei pezzi da unire. Immediatamente dopo aver unito i pezzi, pulire la colla rimasta in più, in modo che non resterà nessuna macchia una volta completamente secca.

Cola branca

Esta cola também é conhecida por «cola de carpinteiro». A aplicação se faz directamente com o dosificador ou bem com um pincel em uma das peças a unir, em seguida depois de unir as peças deve limpar os restos de cola e deste modo não ficará manchado quando se seca totalmente.

Witte lijm

Deze lijm heet ook wel timmERManslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel op één van de te lijmen delen. Direct na het samenvoegen van de delen, de overtollige lijm weghalen, zodat er geen vlekken komen als het droog is.





Cola de contacto

Esta cola también se conoce con el nombre de «Cola de zapatero». La aplicación se realiza con un pincel o una espátula plana.

Aplicase una fina capa en ambas piezas a unir. Antes de unir las piezas entre sí, compruebe con el dedo que la cola no pega (pasados cinco minutos aproximadamente).

Una vez unidas las piezas entre sí, presionar levemente y posteriormente retirar el pegamento sobrante.

Contact Glue

This glue is sometimes known as Shoemaker's Glue. It can be applied with a brush or flat spatula.

Apply a thin coat of glue to both surfaces to be glued together. Before joining the parts, make sure with your finger that the glue doesn't stick (after approx. 5 mins.).

After joining the parts, apply slight pressure and then remove any excess glue.

Colle de contact

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du cordonnier». On l'applique au moyen d'un pinceau ou d'une spatule plate.

Appliquez une fine couche sur les deux pièces à coller. Vérifiez avec le doigt que la colle ne colle pas (après cinq minutes environ) avant d'unir les deux pièces.

Une fois que les pièces sont unies, pressez légèrement et éliminez les restes de colle.

Kontaktkleber

Auch «Schusterleim» genannt. Mit Spachtel oder Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen.

Bevor Sie die Teile zusammenfügen, prüfen Sie mit dem Finger, daß der Klebstoff «fingertrocken» ist (nach Ablauf von ca. fünf Minuten).

Fügen Sie dann die beiden Teile zusammen. Drücken Sie sie leicht an und entfernen Sie anschließend den überschüssigen Klebstoff.

Colla da contatto

Questa colla è conosciuta anche con il nome di «Colla da calzolaio». L'applicazione avviene con un pennello o con una spatola piatta.

Applicare uno strato fino sui due pezzi da unire. Prima di unire i pezzi tra di loro, verificare con il dito che la colla «non attacchi» (dopo circa cinque minuti).

Una volta uniti i pezzi, premere leggermente e poi rimuovere la colla in più.

Cola de contacto

Esta cola também é conhecida como «cola de sapateiro». A aplicação se faz com pincel ou uma espátula plana.

Aplicar uma fina camada em ambas as peças a unir. Antes de unir as peças entre si, confira com o dedo que a cola não grude (depois de uns 5 minutos aproximadamente).

Quando as peças estão unidas, pressione ligeiramente e depois retire o pegamento que sobra.

Contactlijm

Deze lijm heet ook wel schoenmakerslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel of met een plat plamuumes.

Breng een dun laagje op beide delen aan. Voor het samenvoegen van de delen, eerst met de vinger proberen of het niet plakt (ongeveer vijf minuten).

Als de delen samengevoegd zijn, voorzichtig drukken en de overtollige lijm wegvagen.



Pegamento rápido

Una vez unidas las piezas entre sí, aplique directamente con el dosificador una pequeña cantidad en la unión de ambas piezas.

Es muy importante que las piezas estén colocadas en la posición correcta, ya que si no es así, el rápido secado del pegamento no le permitirá modificar la posición de las mismas.

Quick-Drying Glue

Apply a tiny amount directly to the point where the parts are to be joined.

It is very important that the parts be correctly positioned; if not, the glue will not allow you to shift the parts in order to set them right.

Colle rapide

Une fois que les pièces sont collées, appliquez directement à l'aide du doseur une petite quantité de colle au point d'union des deux pièces.

Il est très important que les pièces soient bien ajustées, car le séchage rapide de la colle empêchera de modifier la position des pièces.

Schnellbinder

Nach dem Zusammenfügen der beiden Teile wird mit der Dosiertülle eine kleine Menge Leim direkt in den Verbindungsspalt der Teile gegeben.

Dabei ist es sehr wichtig, daß sich beide Teile in der richtigen Lage befinden. Das schnelle Trocknen des Leims verhindert eine nachträgliche Berichtigung der Position der Teile.

Colla a presa rapida

Una volta uniti i pezzi tra di loro, applicare direttamente con il dosificatore una piccola quantità nella giuntura di ogni pezzo.

È molto importante che i pezzi siano nella posizione corretta dato che altrimenti, visto che la colla è a presa rapida non si riuscirà più a modificare la loro posizione.

Pegamento rápido

Quando as peças estão unidas entre si aplique directamente com o dosificador uma pequena quantidade na união de ambas peças.

É muito importante que as peças estejam colocadas na posição correcta, já que se não for assim como este pegamento se seca rapidamente não poderá modificar a posição das peças.

Snellijm

Als de delen samengevoegd zijn, meteen een kleine hoeveelheid lijm in de beide delen aanbrengen.

Het is zeer belangrijk dat de onderdelen op de goede plaats zitten, omdat als dit niet zo is, de delen niet meer verplaatst kunnen worden.



Masillas

Utilice masilla «tapa grietas» para madera.

Antes de utilizar cualquier masilla, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Putties

Use regular stopping putty for wood.

Before using any putty, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Mastic

Utilisez du mastic «bouche-crevasses» pour bois.

Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

Kitt

Benutzen Sie Glaserkitt für Holz.

Vor der Anwendung eines Kitts Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Mastice

Utilizzare il mastice «copri crepe» per legno.

Prima di utilizzare qualsiasi tipo di mastice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Betumes

Use betume «tapa fendas» para madeira.

Antes de usar qualquer betume ¡Leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Stopverf

Gebruik stopverf voor hout.

Voor u elke willekeurige stopverf gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.



Aplicación de la masilla

Para tapar los huecos o grietas que le puedan quedar en el casco del barco, aplique la masilla paramadera con una espátula plana.

Deje secar y seguidamente lije suavemente toda la superficie para nivelarla.

Applying Putty

To stop holes or cracks in the ship's hull, apply the putty with a flat spatula.

Let dry and then softly sand the entire surface of the hull to level off the putty.

Application du mastic

Appliquez le mastic pour bois à l'aide d'une spatule plate afin de boucher les creux ou crevasses qui subsisteraient dans la coque du bateau.

Laissez sécher et poncez ensuite légèrement toute la surface afin de la niveler.

Anwendung des Kitts

Um die eventuellen Ritzen oder Spalten im Schiffsrumpf abzu-decken, tragen Sie den Kitt für Holz mit einer flachen Spachtel auf.

Trocknen lassen und anschließend vorsichtig glattschmirgeln, um die Oberfläche zu ebenen.

Applicazione del mastice

Per coprire i buchi o le crepe che possano rimanere nello scafo della barca, applicare il mastice per legno con una spatola piatta.

Lasciare seccare ed in seguito scartavetrare leggermente tutta la superficie per pareggiarla.

Aplicação do betume

Para tapar os ocos ou fendas que possam ficar no casco do barco, aplique betume para madeira com uma espátula plana.

Deixe secar e depois lixe com suavidade toda a superfície para que fique nivelada.

Het aanbrengen van de stopverf

Voor het opvullen van de openingen of spleten in het geraamte van de boot, gebruik stopverf voor hout en breng dit met een plat plamuumes aan.

Latén drogen en vervolgens voorzichtig schuren tot de oppervlakte gelijk is.

Barnices

Utilice barniz tapaporos, satinado incoloro. Antes de utilizar cualquier barniz, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Varnishes

Use stopping varnish, clear (not coloured). Before using any varnish, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Vernis

Utilisez un vernis bouche-pores, satiné et incolore. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

Lacke

Benutzen Sie farblosen, satinierten Porendichtungslack. Vor der Anwendung eines Lackes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Vernici

Utilizzare una vernice tappapori, satinata incoloro. Prima di utilizzare qualsiasi tipo di vernice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Vernizes

Use verniz tapa-poros, acetinado e incoloro. Antes de usar qualquer verniz ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Vernissen

Gebruik speciaal vernis voor poriën, gesatineerd en kleurloos. Voor u elke willekeurig vernis gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

Aplicación del barniz

Utilice un pincel para aplicar el barniz en la madera. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de barnizar. Proceda al barnizado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una primera capa de barniz y dejar secar.
- 2º.- Una vez seca la primera capa, lijar y limpiar la pieza.
- 3º.- Repetir los puntos 1 y 2 una vez más.
- 4º.- Aplicar una tercera y última capa de barniz y dejar secar.
- 5º.- Una vez seca la última capa de barniz, pulir la pieza utilizando «lana de acero».

Applying Varnish

Use a brush to apply varnish on wood. Sand the surface and thoroughly clean the part before varnishing. Varnish in the following order:

- 1.- Apply a first coat and let dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Repeat steps 1 and 2.
- 4.- Apply a third coat of varnish and let dry.
- 5.- Once dry, polish the part using steel wool.

Application du vernis

Utilisez un pinceau pour appliquer le vernis sur le bois. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de la vernir. Procédez au vernissage dans l'ordre suivant :

- 1.- Appliquez une première couche de vernis et laissez sécher.
- 2.- Lorsque la première couche est sèche, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Recommencer les points 1 et 2.
- 4.- Appliquez une troisième et dernière couche de vernis et laissez sécher.
- 5.- Lorsque la dernière couche de vernis est sèche, poncez la pièce en utilisant de la «laine d'acier».

Anwendung des Lackes

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Lackieren. Lackieren Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Ersten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 2.- Nach dem Trocknen der ersten Schicht, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Punkt 1. und 2. wiederholen.
- 4.- Dritten und letzten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 5.- Nach dem Trocknen der letzten Schicht das Teil mit «Stahlwolle» polieren.

Applicazione della vernice

Utilizzare un pennello per applicare la vernice sul legno. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di passargli la vernice. Procedere all'applicazione della vernice nel modo seguente:

- 1.- Applicare un primo mano di vernice e lasciare asciugare
- 2.- Una volta asciutta la prima mano, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Ripetere i punti 1 e 2 ancora una volta
- 4.- Applicare una terza e ultima mano di vernice e lasciare asciugare
- 5.- Una volta asciutta l'ultima mano, pulire il pezzo utilizzando delle «lana d'acciaio».

Aplicação do verniz

Use um pincel para aplicar o verniz na madeira. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de envernizar. Para envernizar siga a ordem seguinte:

- 1.- Aplique uma primeira capa de verniz e deixe secar.
- 2.- Quando a primeira capa está seca, lixe e limpe a peça.
- 3.- Repita os pontos 1 e 2 outra vez.
- 4.- Aplique uma terceira e última capa de verniz e deixe secar.
- 5.- Quando a última capa está seca, polir a peça usando «palha de alumínio».

Het aanbrengen van het vernis

Gebruik een penseel bij het aanbrengen van het vernis. Schuur de oppervlakte en maak het onderdeel goed schoon. Begin met het vernissen in de volgende volgorde:

- 1.- Een laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 2.- Als de eerste laag droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Herhaal nummer 1 en 2 nog een maal.
- 4.- Nog een derde en laatste laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 5.- Als de laatste laag schuurwol.



Pinturas

Utilice, preferentemente, pinturas acrílicas (al agua). Antes de utilizar cualquier pintura, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Paints

Use acrylic (water-based) paints. Before using any paint, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Peintures

Utilisez de préférence des peintures acryliques (à l'eau). Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une peinture!

Farben

Benutzen Sie vorzugsweise (wasserlösliche) Acrylfarben. Vor der Anwendung einer Farbe, Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Pitture

Utilizzare, di preferenza, delle pitture acriliche (ad acqua). Prima di utilizzare qualsiasi tipo di pittura. Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Pinturas

Use com preferência pinturas acrílicas (em água). Antes de usar qualquer pintura ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Verven

Gebruik bij voorkeur acrylverf (met water). Voor het gerbuiken van elke willekeurige verf, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

Aplicación de la pintura

Utilice un pincel para aplicar la pintura. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de pintar. Proceda al pintado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una capa de «barniz tapaporos» para preparar la superficie que pintará posteriormente. Dejar secar la pieza.
- 2º.- Una vez seco el barniz tapaporos, lijar y limpiar la pieza.
- 3º.- Aplicar una primera capa de pintura y dejar secar.
- 4º.- Una vez seca la pieza, aplicar la segunda y definitiva capa de pintura.

Applying Paint

Use a paintbrush. Sand the surface and thoroughly clean the part before painting. Paint in the following order:

- 1.- Apply a coat of varnish to prepare the surface to be painted. Let the part dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Apply a first coat of paint and let dry.
- 4.- Once dry, apply a second coat of paint.

Application de la peinture

Utilisez un pinceau pour appliquer la peinture. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de peindre. Procédez dans l'ordre suivant:

- 1.- Appliquez une couche de «verniss bouche-pores» afin de préparer la surface à peindre. Laissez sécher la pièce.
- 2.- Lorsque le vernis bouche-pores est sec, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Appliquez une première couche de peinture et laissez sécher.
- 4.- Lorsque la pièce est sèche, appliquez une seconde et dernière couche de peinture.

Anwendung der Farbe

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Streichen. Streichen Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Zur Vorbereitung der zu streichenden Oberfläche tragen Sie eine Schicht Porendichtungslack auf.
- 2.- Nach dem Trocknen des Porendichtungslackes, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Ersten Farbanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 4.- Nach dem Trocknen des Teils die zweite, endgültige Farbschicht auftragen.

Applicazione della pittura

Utilizzare un pennello per applicare la pittura. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di pitturarla. Procedere alla pittura nel modo seguente:

- 1.- Applicare una mano di «vernice tappapori» per preparare la superficie da pitturare in seguito. Lasciare asciugare il pezzo.
- 2.- Una volta che la vernice tappapori si sia asciugata, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Applicare una prima mano di pittura e lasciare asciugare
- 4.- Una volta che il pezzo sia asciutto, applicare una seconda e definitiva mano di pittura.

Aplicação da pintura

Use um pincel para aplicar a pintura. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de pintar. Comece a pintar seguindo esta ordem:

- 1.- Aplicar uma capa de «verniz tapa-poros» para preparar a superfície que pintará posteriormente. Deixe secar a peça.
- 2.- Quando o verniz «tapa-poros» está seco, lixe e limpe a peça.
- 3.- Aplique uma primeira capa de pintura e deixe secar.
- 4.- Quando a peça está seca, aplique uma segunda e definitiva capa de pintura.

Het aanbrengen van de verf

Eerst het onderdeel schuren en goed schoonmaken voor U de verf aanbrengt. Begin met verven in de volgende volgorde:

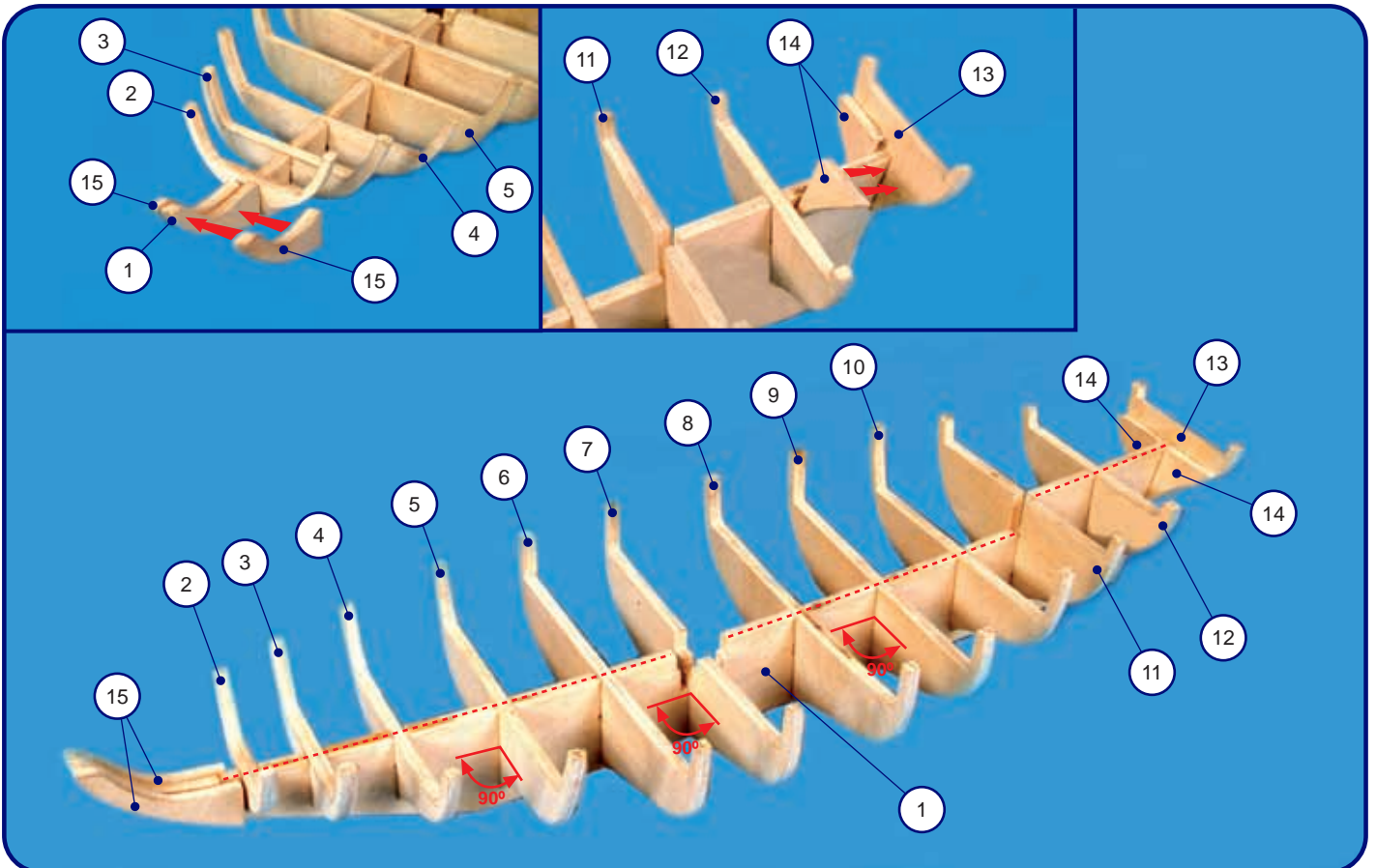
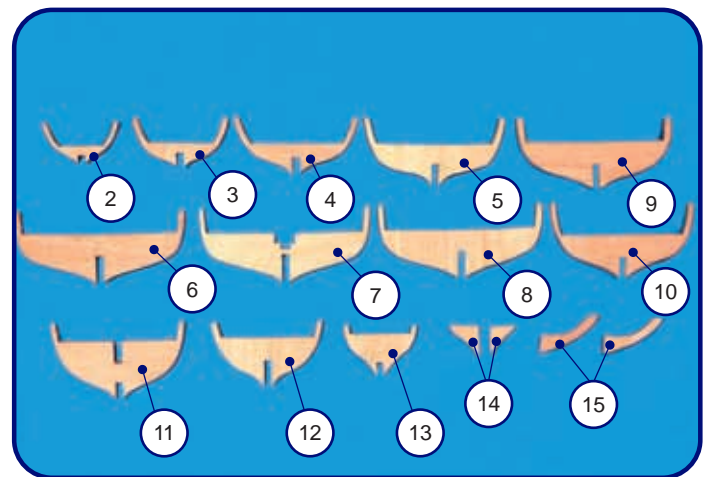
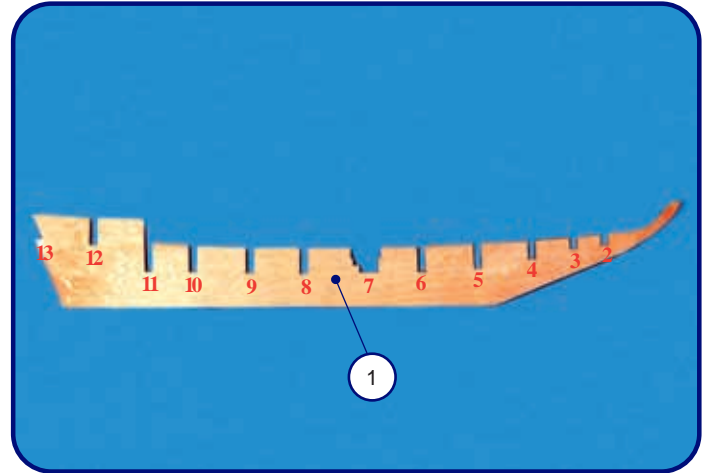
- 1.- Voor het verven eerst een laag speciaal vernis aanbrengen. Het onderdeel laten drogen.
- 2.- Als het vernis droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Een laag verf aanbrengen en laten drogen.
- 4.- Als het onderdeel droog is, een tweede en definitieve laag aanbrengen.



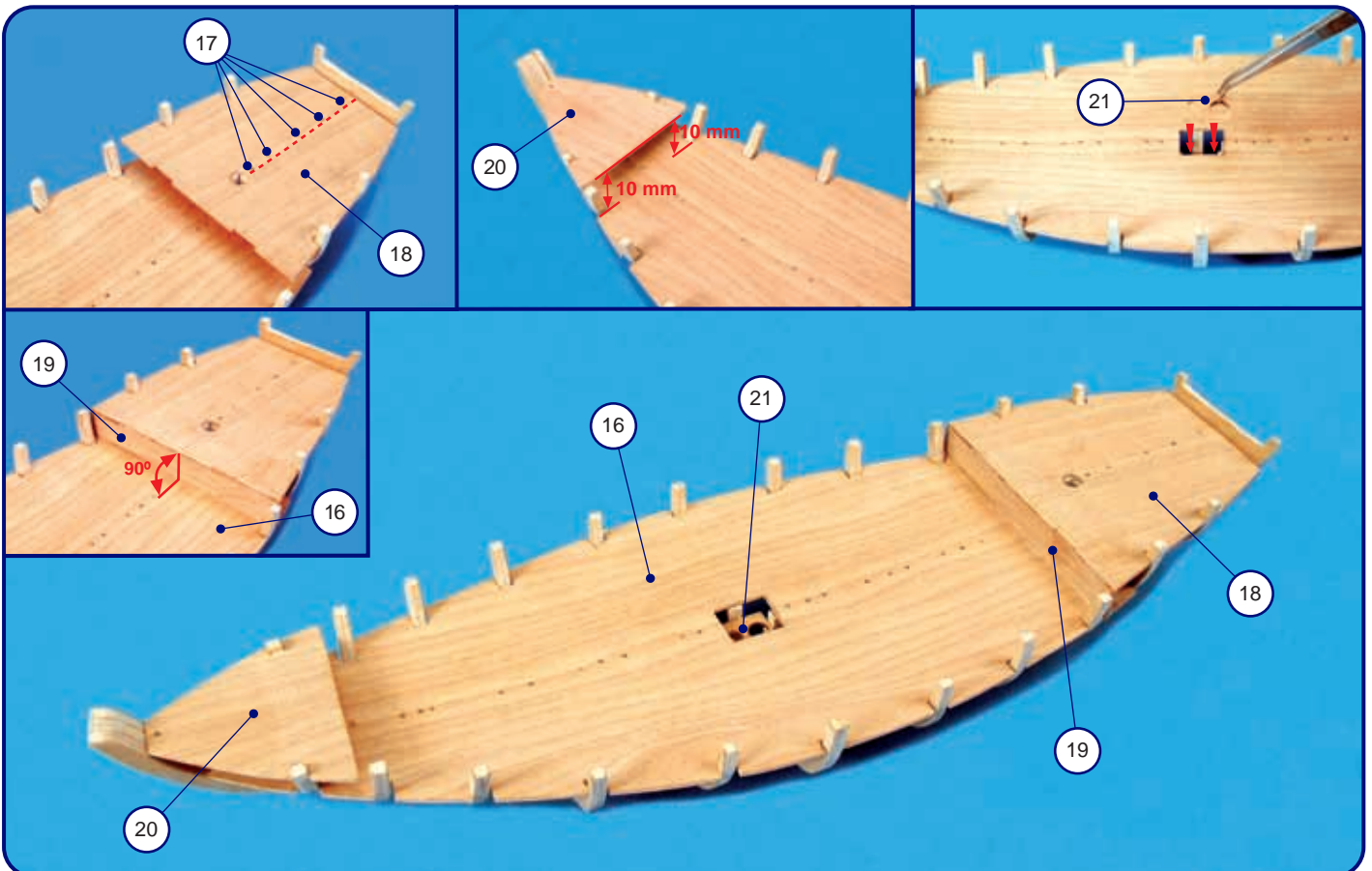
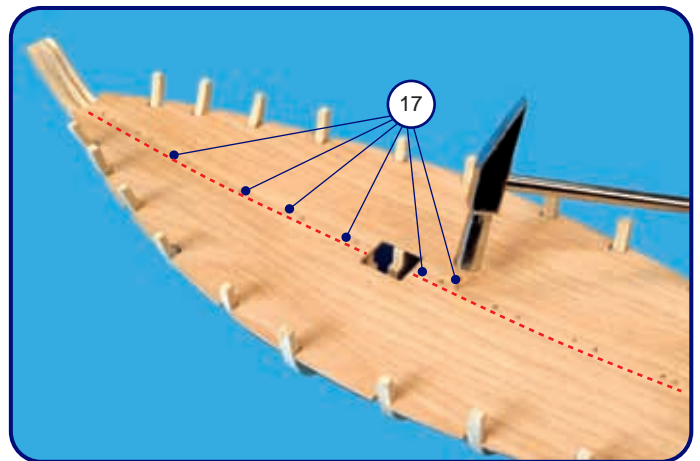
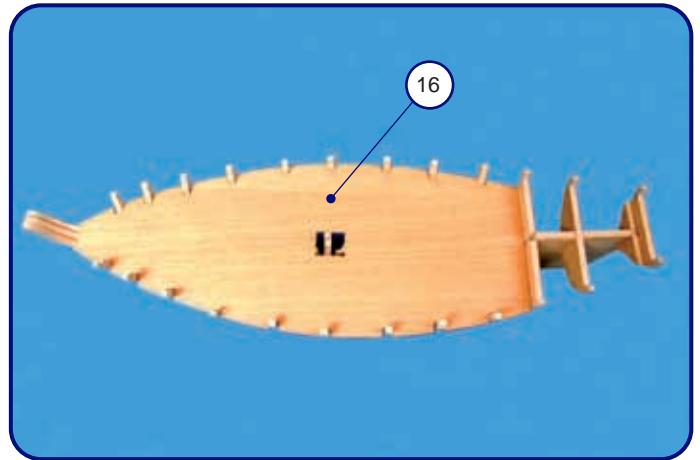
1

Falsa quilla y cuadernas • False keel and frames • Fausse quille et couples • Falscher Kiel und Spanten Falsa chiglia e coste • Falsa quilha e cavernas • Valse kiel en spanten

- Todas las cuadernas 2 a 13 están debidamente numeradas. Le aconsejamos, que después de haberlas lijado, vaya colocándolas en orden desde la proa hacia la popa. Colóquelas en los encastres correspondientes de la falsa quilla 1, debiendo quedar perfectamente enrasadas con la parte superior de ésta y formar un ángulo de 90° con respecto a la misma. No las encole todavía. Encole los dos refuerzos de proa 15 a la falsa quilla 1. Encole sobre la cuaderna de popa 13 los dos refuerzos de popa 14 procurando que queden al mismo nivel de la falsa quilla 1 (línea discontinua roja). Utilice cola blanca.
- All the frames 2 through to 13 are duly numbered. It is advisable, after sanding them, to place them in order from bow to stern. Place them on the corresponding recesses on the vertical keel 1, leaving them perfectly plumb with the upper part of the same, making a 90° angle with it. Do not glue them yet. Glue the two bow strengtheners 15 to the vertical keel 1. Glue the two stern strengtheners 14 to the frame 13 ensuring that they are at the same level as the vertical keel 1 (broken red line). Use white glue.
- Tous les couples 2 à 13 sont dûment numérotés. Après les avoir ponçés, nous vous recommandons de les monter dans ce même ordre de l'avant vers l'arrière. Insérez-les dans les entailles correspondantes de la fausse quille 1, en veillant à les positionner parfaitement au ras de la partie supérieure de cette dernière et à ce qu'ils forment un angle de 90° par rapport à celle-ci. Ne les collez pas encore. Collez les deux renforts avant 15 sur la fausse quille 1. Collez sur le couple 13 les deux renforts arrière 14 en veillant à ce qu'ils soient au même niveau que la fausse quille 1 (ligne rouge discontinue). Employez de la colle blanche.
- Alle Spanten 2 bis 13 sind entsprechend nummeriert. Nach dem Abschmiegeln sollten Sie diese nacheinander vom Bug in Richtung Heck anbringen. Setzen Sie die Spanten in die entsprechenden Rastungen des falschen Kiels 1. Dabei müssen sie perfekt mit dem oberen Rand dieses falschen Kiels und in einem 90° Winkel dazu abschließen. Noch nicht verleimen. Sie die zwei Bugverstärkungen 15 im falschen Kiel 1 ein und kleben Sie sie fest. Kleben Sie die Heckverstärkungen 14 auf Spant 13 und achten Sie dabei darauf, dass sie auf derselben Höhe wie der falsche Kiel 1 sind (gestrichelte rote Linie) sind. Verwenden Sie weißen Holzleim.
- Tutte le coste da 2 a 13 sono debitamente numerate. Si consiglia, dopo averle scartavetrato, di collocarle in ordine numerico dalla prua verso la poppa. Collocarle negli incastri corrispondenti della falsa chiglia 1, in modo che restino perfettamente livellate con la parte superiore di questa e formino un angolo di 90° rispetto alla stessa. Aspettare ad incollarle. Incollare i due rinforzi di prua 15 alla falsa chiglia 1. Incollare sulla costa 13 i due rinforzi di poppa 14 facendo in modo che siano allo stesso livello della falsa chiglia 1 (linea discontinua rossa). Usare colla bianca.
- Todas as cavernas 2 a 13 estão devidamente numeradas. Aconselhamos que, depois de as ter lixado, as vá colocando em ordem desde a prua para a popa. Coloque-as nos engastes correspondentes da falsa quilha 1, devendo ficar perfeitamente niveladas com a parte superior da mesma e formar um ângulo de 90° em relação à mesma. Não as cole ainda. Cole os dois reforços de proa 15 à falsa quilha 1. Cole sobre a caverna 13 os dois reforços de popa 14 procurando que fiquem ao mesmo nível da falsa quilha 1 (linha descontinua vermelha). Utilize cola branca.
- Alle spanten zijn genummerd van 2 tot 13. Schuur ze eerst en plaats ze vervolgens in volgorde vanaf de boeg tot de achtersteven. Plaats ze in de daarvoor bestemde openingen van de valse kiel 1 zodat ze zorgvuldig op dezelfde hoogte komen als de bovenkant van de valse kiel en een hoek van 90° vormen. Lijm ze nog niet vast. Lijm de twee verstevigingen van de voorsteven 15 met de valse kiel 1. Lijm op spant 13 de twee verstevigingen van de achtersteven 14 en let erop dat ze op dezelfde hoogte komen als de valse kiel 1 (rode stippellijn). Gebruik witte lijm.



- Coloque y ajuste las cubiertas 16, 18 y con los clavos 17 clave dichas cubiertas sobre la falsa quilla (líneas discontinuas rojas). Encole en sus correspondientes ranuras el mamparo de popa 19 de manera que forme un ángulo de 90° con la cubierta principal 16. Coloque y encole la cubierta de proa 20 y la pequeña cubierta central 21 en la cual se sitúan los dos orificios del palo mayor.
- *Fit and adjust the decks 16, 18 and, with the nails 17 nail these decks onto the vertical keel (broken red lines). Glue the stern bulkhead into its corresponding grooves 19 so that it makes a 90° angle with the main deck 16. Fit and glue the bow deck 20 and the small central deck 21 in which the two holes for the main mast are located.*
- Disposez et ajustez les ponts 16, 18 et utilisez les clous 17 pour clouer ces ponts sur la fausse quille (lignes rouges discontinues). Collez dans les entailles correspondantes la cloison arrière 19 de manière à ce qu'elle forme un angle de 90° par rapport au pont principal 16. Disposez et collez le pont avant 20 et le petit pont central 21 où se trouvent les deux orifices du grand mât.
- *Bringen Sie die Decks 16, 18 an und passen Sie sie ein. Nageln Sie diese Decks mit den Nägeln 17 auf dem falschen Kiel fest (rot gestrichelte Linien). Kleben Sie das Heckschott 19 so fest, dass es einen 90°-Winkel zum Hauptdeck 16 bildet. Bringen Sie das Bugdeck 20 und das kleine Mitteldeck 21 an und kleben Sie beides fest. Auf dem Letzteren werden die beiden Löcher des Großmasts angebracht.*
- Montare e regolare le coperte 16, 18 e con i chiodi 17 inchiodarle alla falsa chiglia (linee discontinue rosse). Incollare nelle relative scanalature la paratia di poppa 19 in modo tale da formare un angolo di 90° con la coperta principale 16. Montare ed incollare la coperta di prua 20 e la piccola coperta centrale 21 nella quale sono situati i due fori dell'albero maestro.
- *Coloque e ajuste as cobertas 16, 18 e com os pregos 17 pregue essas cobertas sobre a falsa quilha (linhas descontinuas vermelhas). Cole nas suas correspondentes ranhuras a antepara de popa 19 de modo a formar um ângulo de 90° com a coberta principal 16. Coloque e cole a coberta de proa 20 e a pequena coberta central 21 na qual se situam os dois orificios do mastro principal.*
- Plaats en pas de dekken 16, 18 in en spijker de dekken op de valse kiel met spijkers 17 (rode stippellijnen). Lijm in de hiervoor bestemde gleuven het schot van de achtersteven 19 zodanig dat het een hoek van 90° vormt met het eerste dek 16. Plaats en lijm het dek van de voorsteven 20 en het kleine centrale dek 21 waarin de twee openingen gemaakt zijn van de grootmast.



● Encole todas las cuadernas con una mezcla de cola blanca y agua al 20% de manera que formen un ángulo de 90° con la falsa quilla 1. Con los clavos 17 clave la cubierta principal 16 a las cuadernas 3 a la 10 (líneas discontinuas rojas). Proceda a redondear la estructura para eliminar los cantos vivos de las cuadernas y refuerzos hasta que formen una curva real y poder encostillar adecuadamente el casco. Utilice una lima de media caña de grano medio y repase y alise lo limado con una lija de grano fino. También puede utilizar un mini taladro con su accesorio lijador para eliminar estos cantos vivos, especialmente en la popa y en la proa. Utilice una traca de forro 22, situándola a diferentes alturas tanto en proa como en popa, para comprobar que se adapta perfectamente a la curvatura del casco.

● Glue the frames with a mixture of white glue and 20% water so that they make a 90° angle with the vertical keel 1. With the nails 17 nail the main deck 16 to the frames 3 to 10 (broken red lines). Proceed to round off the structure to remove any rough edges from the frames and strengthen until a real curve is made and so that the hull can be suitably fit. Use a medium grain file and smooth off with a fine grain file. You can also use a mini-drill with the sander accessory to remove these sharp edges, especially on the stern and bow. Use a plate 22, placing it at different heights both on the bow and on the stern to ensure that it perfectly fits with the curvature of the hull.

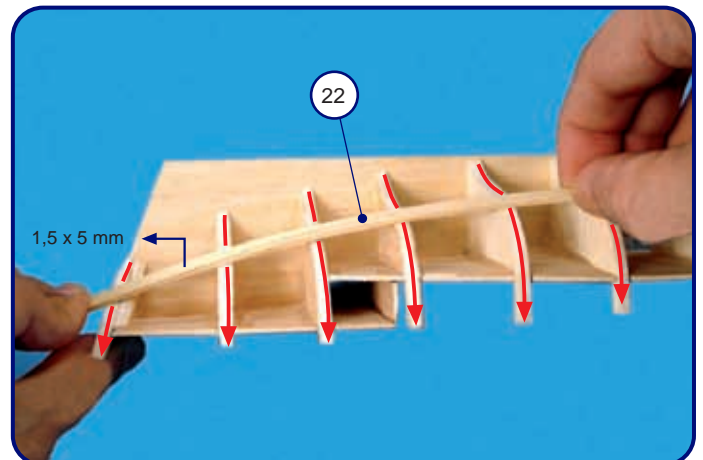
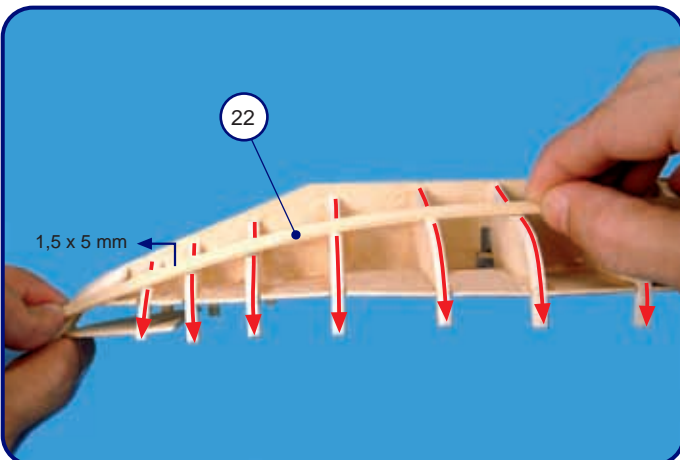
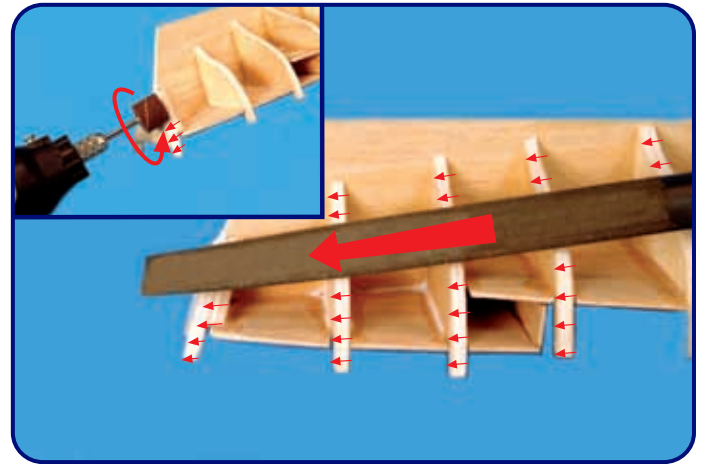
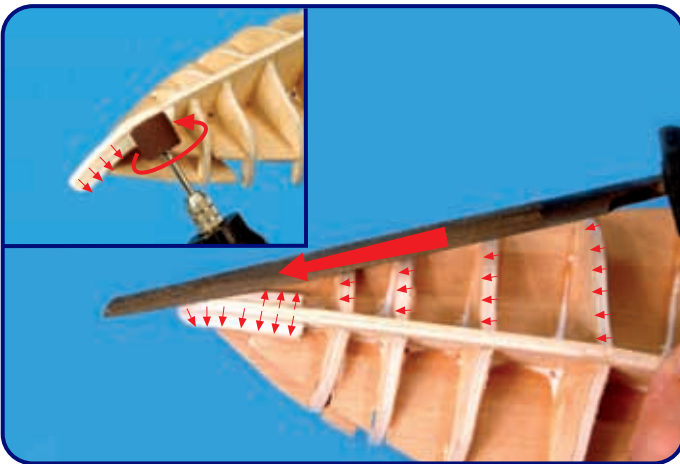
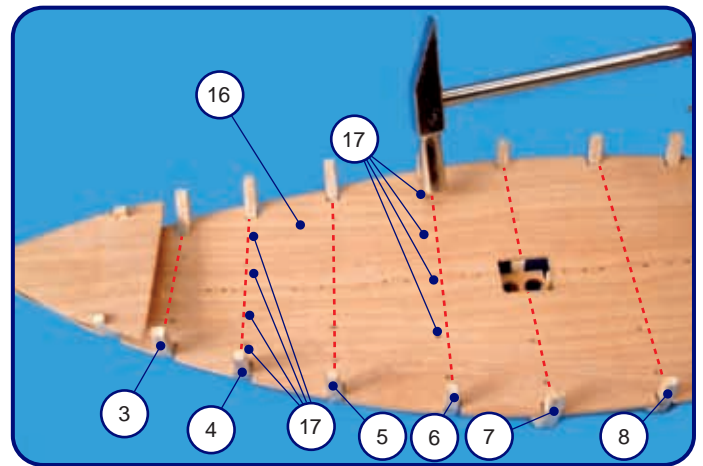
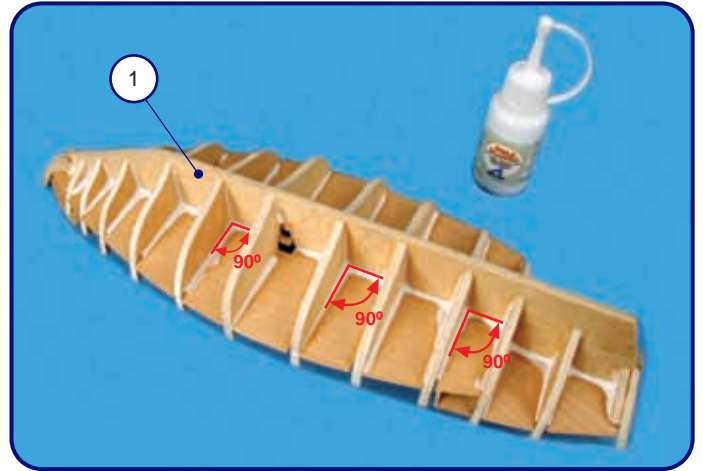
● Collez les couples en appliquant un mélange de colle blanche et d'eau dans une proportion de 20% de manière à ce qu'ils forment un angle de 90° par rapport à la fausse quille 1. À l'aide des clous 17, clouez le pont principal 16 aux couples 3 à 10 (lignes rouges discontinues). Poncez la structure afin d'éliminer les arêtes saillantes des couples et des renforts, de manière à obtenir une courbe réelle et pouvoir donner la forme voulue à la coque. Utilisez une lime demi-ronde à grain moyen, puis poncez les éléments limés à l'aide de papier de verre à grain fin. Vous pouvez également employer une perceuse miniature et son accessoire de ponçage afin d'éliminer ces arêtes vives, en particulier à l'arrière et à l'avant. Disposez une virure de bordé 22 à différentes hauteurs, à l'avant tout comme à l'arrière, en vous assurant qu'elle s'adapte parfaitement à la courbe de la coque.

● Kleben Sie die Spanten mit einer Mischung zu 20% aus weißem Leim und Wasser fest, und zwar so, dass sie einen 90°-Winkel zum falschen Kiel 1 bilden. Nageln Sie mit den Nägeln 17 das Hauptdeck 16 auf die Spanten 3 bis 10 (rot gestrichelte Linien). Schleifen Sie die Struktur rund ab, um die scharfen Kanten der Spanten und Verstärkung, sodass sie eine echte Kurve bilden und das Schiffsrümpfgerippe richtig geformt werden kann. Verwenden Sie dazu eine halbrunde Feile mit mittlerer Korngröße und glätten Sie die gefeilten Stellen anschließend mit feinkörnigem Schmirgelpapier. Sie können auch eine kleine Bohrmaschine mit Feilenzubehör verwenden, um diese scharfen Kanten abzuleilen, vor allem am Heck und am Bug. Verwenden Sie eine Verkleidungsplanke 22 und legen Sie diese an verschiedene Stellen des Bugs und des Hecks, um zu prüfen, ob sie sich perfekt an die Kurvenform des Schiffsrumpfes anpasst.

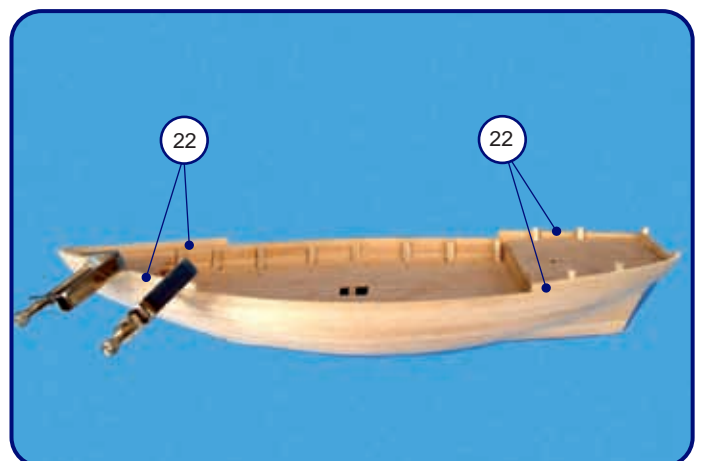
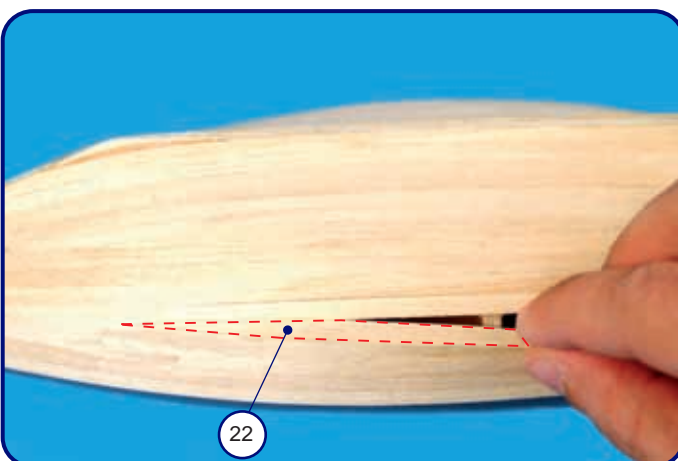
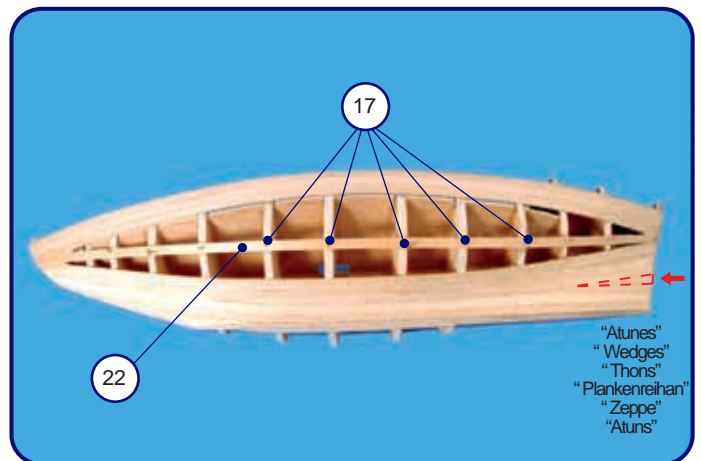
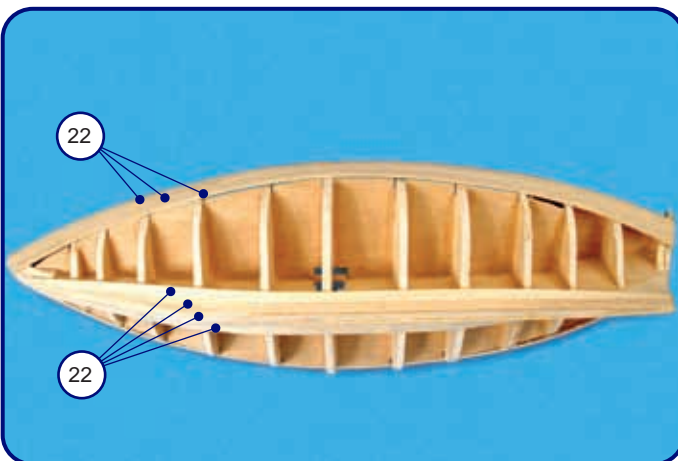
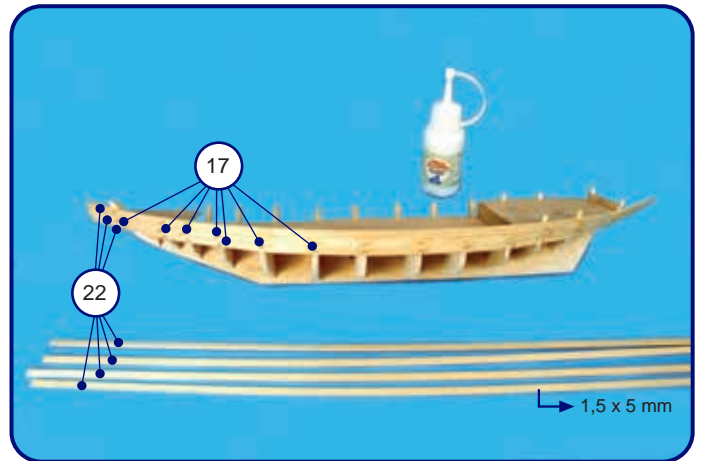
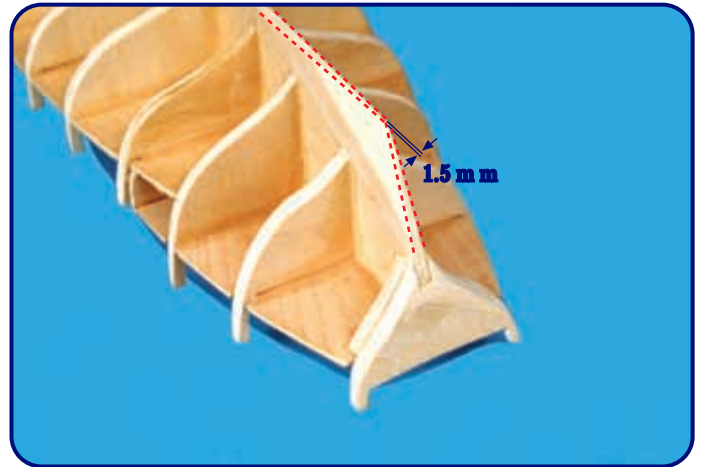
● Incollare le coste con una miscela di colla bianca e acqua al 20% in modo tale da formare un angolo di 90° con la falsa chiglia 1. Con i chiodi 17 inchiodare la coperta principale 16 ai quinti dal 3 al 10 (linee discontinue rosse). Procedere ad arrotondare la struttura per eliminare gli spigoli vivi delle coste e degli rinforzi, fino ad ottenere una curva reale e poter accostolare adeguatamente lo scafo. Usare una lima mezza tonda di grana media, quindi ripassare e levigare la parte con carta vetrata di grana fine. In alternativa si può usare un minitrapano con accessorio per levigare per eliminare gli spigoli vivi, specialmente a poppa e a prora. Utilizzare un corso di fasciame 22, situandolo a differenti altezze, sia a prora sia a poppa, per verificare che si adatti perfettamente alla curvatura dello scafo.

● Colar as cavemas com uma mistura de cola branca e água a 20% de modo a formarem um ângulo de 90° com a falsa quilha 1. Com os pregos 17 pregue a cobertura principal 16 às cavemas 3 a 10 (linhas descontinuas vermelhas). Comece a arredondar a estrutura para eliminar as arestas das cavemas e reforços até formarem uma curva real e poder estrear adequadamente o casco. Utilize uma lima de meia cana de grânulo médio e passe e alise o que limou com uma lixa de grânulo fino. Também pode utilizar um mini-berbequim com o acessório de lixar para eliminar estas arestas, especialmente na popa e na proa. Utilize uma careira de forro 22, situando-a a diferentes alturas tanto na proa como na popa, para comprovar que se adapta perfeitamente à curvatura do casco.

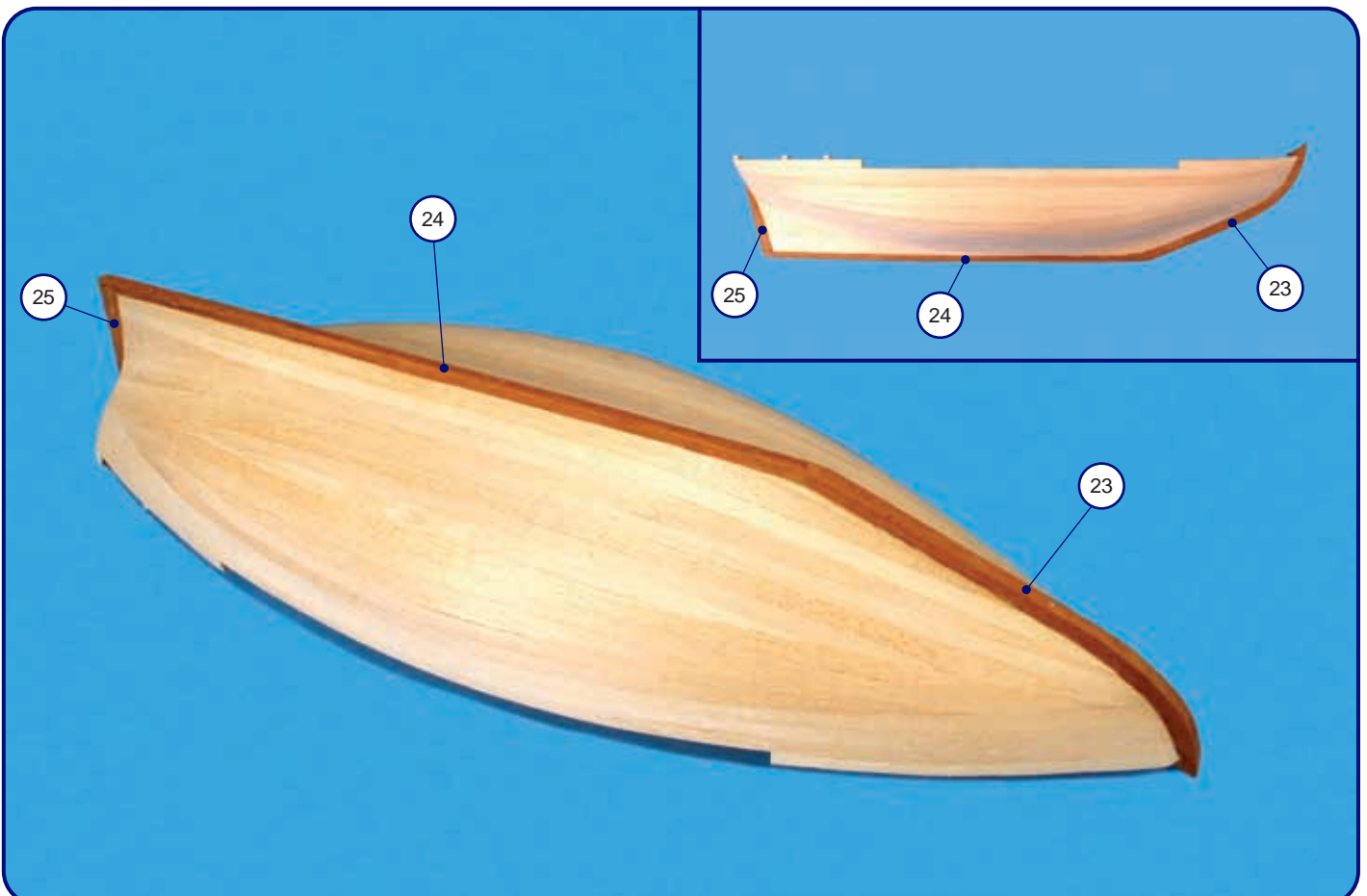
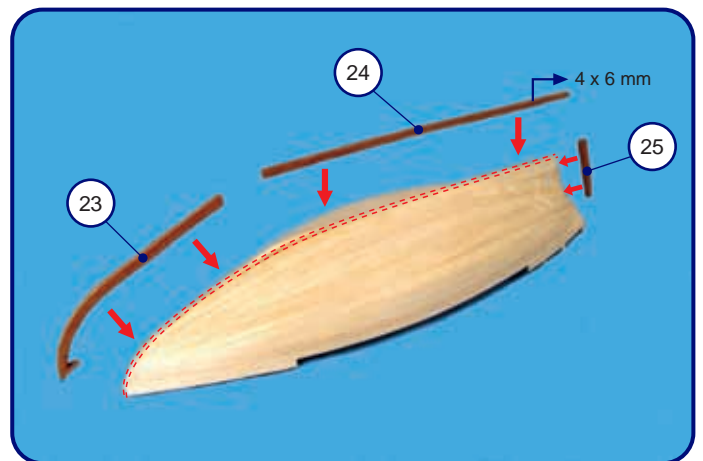
● Verfijn de spanten met een mengsel van witte lijm en 20% water zodat ze een hoek van 90° vormen met de valse kiel 1. Spijker met behulp van spijkers 17 het eerste dek 16 aan spanten 3 tot 10 (rode stippellijnen). Geef de structuur een afgeronde vorm om de scherpe kanten van de spanten en de verband weg te werken, totdat ze een echte bocht vormen zodat de romp op een doeltreffende wijze kan samengesteld worden. Gebruik een middelmatig fijne halfronde vijl en gebruik een fijn schuurpapier om het gevijlde hout vlak te schuren. U kunt ook een kleine boor met vijl gebruiken om de scherpe kanten weg te werken vooral dan aan de voor en achtersteven. Gebruik een huidstrook 22 en plaats deze op verschillende hoogten zowel aan de boeg als aan de achtersteven zodat u kan zien of ze perfect de bocht van de romp volgt.



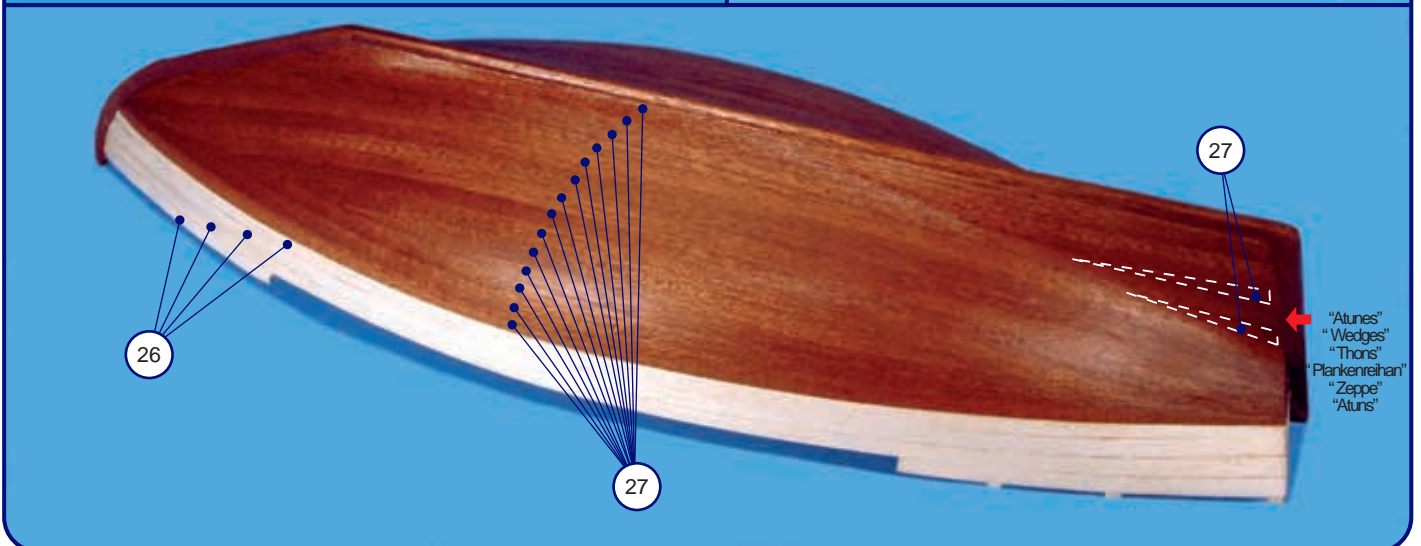
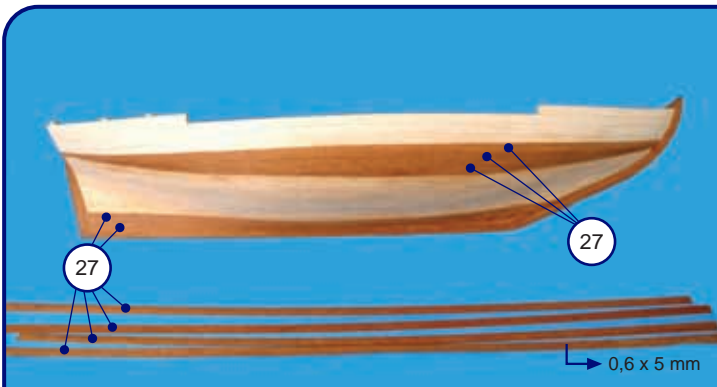
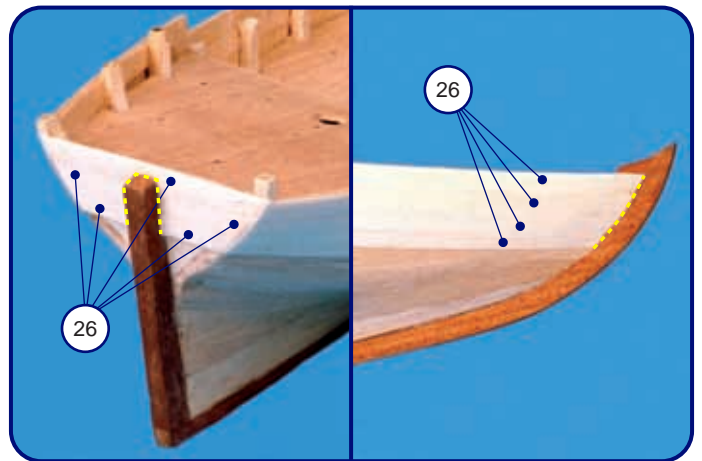
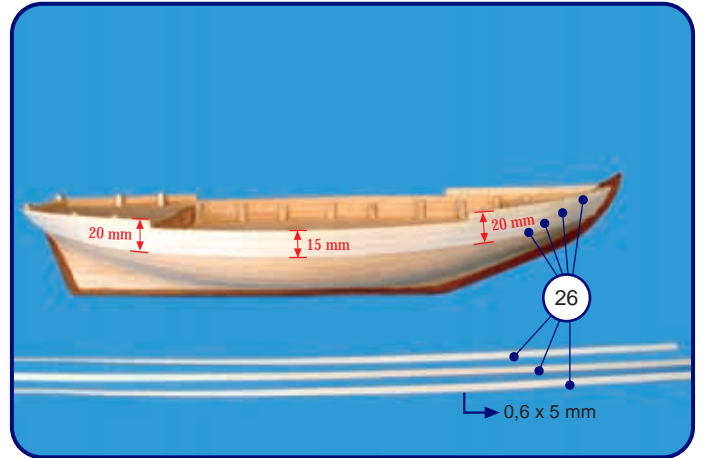
- Especial atención nos merece el afilado de la falsa quilla en popa, que debe quedar de un grosor de 1,5 mm aproximadamente. Con los listones claros de tilo de 1,5 x 5 mm 22 se procederá al primer forrado del casco. Recomendamos humedecer en agua los listones por uno de sus extremos y posteriormente aplicarles calor con una plancha, para que se doblen en la proa del barco. Otra opción es que utilice el plegalístones de Artesanía Latina. Para pegarlos utilice cola blanca y para sujetarlos nos ayudaremos de unos alfileres colocados a lo largo de cada una de las cuadernas. No clave puntas o clavos en estos dos primeros listones por riesgo de romper alguna cuaderna. Para el resto de los listones utilice los clavos 17.
- Particular attention should be paid to filing the stern of vertical keel, which should have an approximate thickness of 1.5 mm. With the 1.5 x 5 mm light basswood battens 22, proceed to initial plating of the hull. We advise dampening the battens in water at one of the ends, then applying heat with a plank so that they bend around the ship's bow. Another alternative is to use the batten folders by Artesanía Latina. Use white glue to glue them and to secure them in place, use pins place along each of the frames. Do not nail tips or nails in these first two battens to avoid the risk of breaking a frame. For the rest of the battens, use nails 17.
- L'épaisseur de la fausse quille à l'arrière revêt une importance toute spéciale : elle doit être de l'ordre de 1,5 mm. Réalisez le premier bordé de la coque à l'aide des baguettes claires de tilleul de 1,5 x 5 mm 22. Nous vous recommandons d'humidifier les baguettes dans de l'eau par une de leurs extrémités et de leur appliquer de la chaleur à l'aide d'un fer à repasser, de manière à ce qu'elles se plient à l'avant du canot. Une autre solution consiste à utiliser l'appareil à courber d'Artesanía Latina. Utilisez de la colle blanche pour les coller et fixez-le à l'aide d'épingles disposées le long de chacun des couples. Ne clouez pas de pointes ou de clous sur ces deux premières baguettes au risque de casser les couples. Pour le reste des baguettes, utilisez les clous 17.
- Besonders sollten Sie auf das Anspitzen des Heckkiels achten, der auf eine Dicke von ca. 1,5 mm geschliffen werden muss. Mit den hellen Lindenholzleisten 22 in 1,5 x 5 mm Größe wird die erste Rumpfverkleidung hergestellt. Dazu sollten die Leisten an einem Ende angefeuchtet und anschließend mit einem Bügeleisen erwärmt werden, damit sie sich für den Schiffsbug biegen lassen. Sie können auch den Leistenbieger von Artesanía Latina verwenden. Zum Kleben wird weißer Leim verwendet und zum Festhalten benutzen wir Nadeln, die entlang jedes einzelnen Spants angebracht werden. Nageln Sie keine Spitzen oder Nägel in die Leisten, da sonst die Spanten zerbrechen könnten. Für die restlichen Leisten werden die Nägel 17 verwendet.
- Fare speciale attenzione all'affilatura della falsa chiglia a poppa, che deve mantenere uno spessore di 1,5 mm circa. Con i listelli chiari di tiglio da 1,5 x 5 mm 22, procedere a disporre i corsi del primo fasciame dello scafo. Si raccomanda di inumidire in acqua i listelli da una delle loro estremità e posteriormente applicare il calore di un ferro da stiro, per farli piegare nella prora dell'imbarcazione. Un'altra opzione è l'utilizzo del piega-listelli di Artesanía Latina. Per attaccarli usare colla bianca e per sostenerli ci si aiuta con spilli infilati lungo ognuna delle coste. Non inchiodare punte o chiodi in questi due primi listelli per evitare il rischio di rompere qualche costa. Per gli altri listelli usare i chiodi 17.
- Devemos prestar muita atenção ao afilamento da falsa quilha na popa que deve ficar com uma espessura de 1,5 mm aproximadamente. Com as ripas claras de tília de 1,5 x 5 mm 22 faremos o primeiro forro do casco. Recomendamos humedecer com água as ripas numa das pontas e posteriormente aplicar calor com um ferro de engomar, para que se dobrem na proa do barco. Outra opção é utilizar o dobra ripas de Artesanía Latina. Para colá-las utilize cola branca e para fixá-las vamos utilizar uns alfinetes colocados ao longo de cada uma das cavernas. Não pregue grampos ou pregos nestas duas primeiras ripas, pois pode romper alguma caverna. Para o resto das ripas utilize os pregos 17.
- Let bijzonder op de spits van de valse kiel aan de achtersteven, die ongeveer 1,5 mm dik moet blijven. Met de latten van lichtkleurig lindehout van 1,5 x 5 mm 22 vormt u de eerste huid van de scheepsromp. Aanbevolen is om de latten aan een van de uiteinden met water te bevochtigen en ze met een strijkijzer warm te maken zodat ze over de boeg van het schip kunnen geplooid worden. Een alternatieve oplossing is het gebruik van het werktuig van Artesanía Latina voor het plooiën van de latten. Gebruik witte lijm om de latten te lijmen en om ze vast te zetten, plaatsen we spelden over de lengte van elke spant. Gebruik geen spijkers noch nagels in de eerste twee latten want u loopt het risico van een of andere spant te breken. Voor de overige latten mag u spijkers 17 gebruiken.



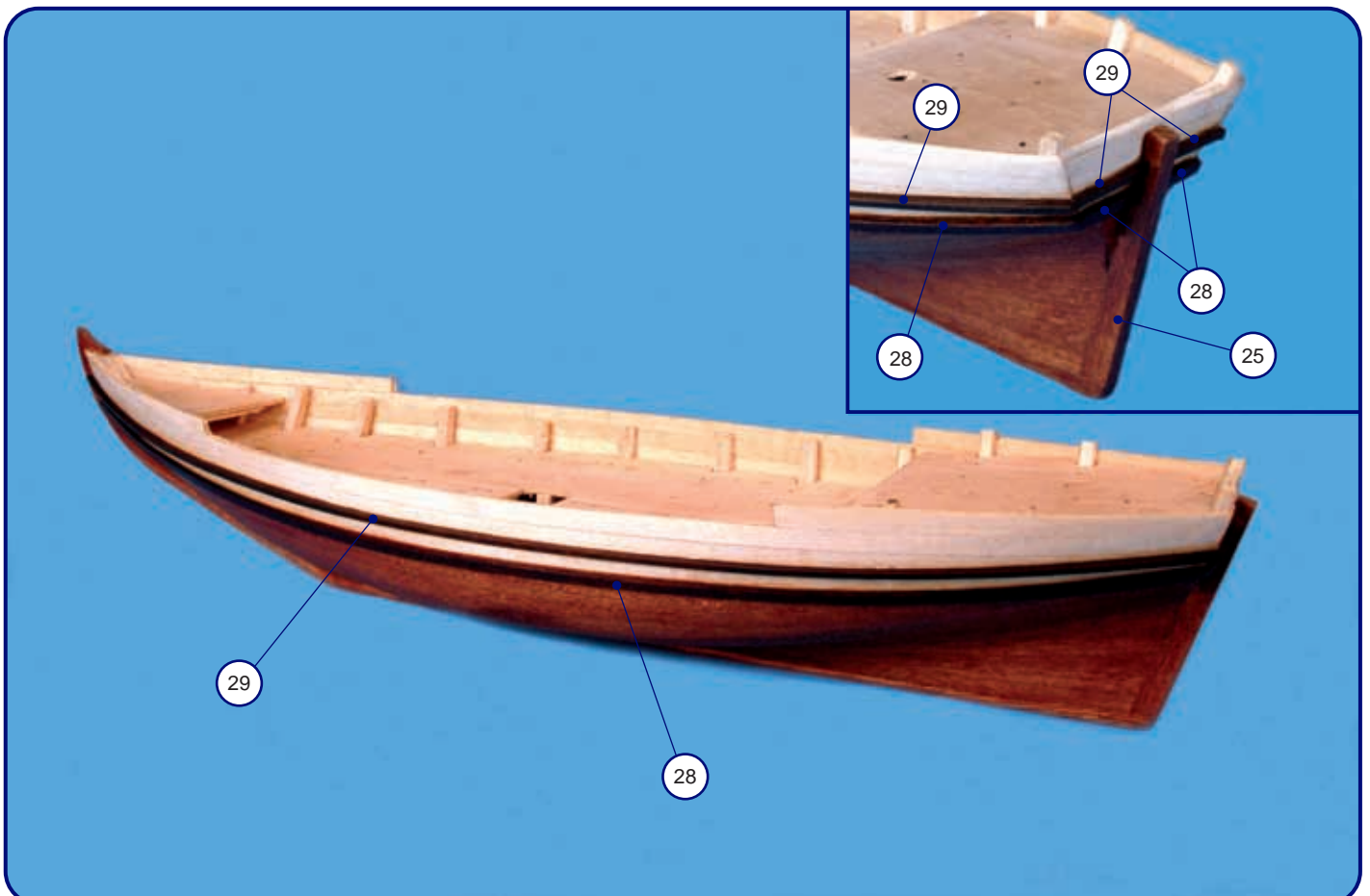
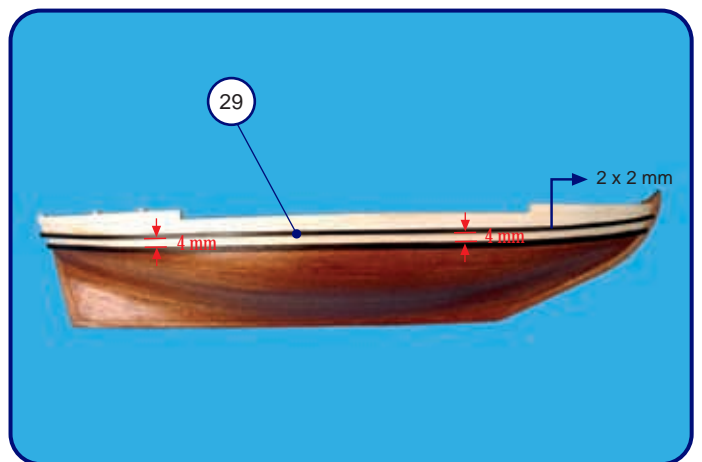
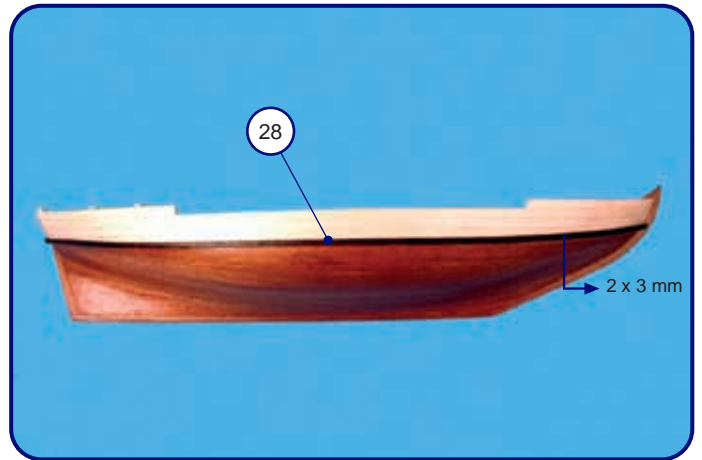
- Una vez cubierto todo el casco con el primer forro de listones 22 se procederá a lijar y pulir con lija de grano fino toda su superficie, hasta dejar ésta lisa y compacta. Encaje y encole sucesivamente en el interior de la ranura, la roda 23 y la quilla 24. Para el codaste 25, no es necesario realizar dicha ranura y se encolará sobre las tracas de tilo del primer forro.
- Once the entire hull is covered with the first plating of battens 22 sand down and polish the whole surface with fine grain sandpaper until smooth and compact. Fit and glue, one after the other, the stem 23 and the keel 24, inside the groove. For the sternpost 25, no groove is necessary. The sternpost is glued onto the plates on the initial plating.
- Après avoir recouvert toute la coque du premier bordé de baguettes 22 procédez au ponçage et au polissage de la surface à l'aide de papier de verre à grain fin jusqu'à ce que la surface soit lisse et compacte. Emboîtez et collez successivement à l'intérieur de l'entaille l'étrave 23 et la quille 24. Pour l'étambot 25, il n'est pas nécessaire de réaliser cette entaille : il se colle sur les virures du premier bordé.
- Wenn der ganze Rumpf mit den Leisten 22 verkleidet ist, wird die gesamte Fläche mit feinkörnigem Schmirgelpapier abgeschmirgelt und poliert, bis sie glatt und kompakt ist. Fügen Sie nacheinander den Vorderstevan 23 und den Kiel 24 in die Rille ein und leimen Sie beides fest. Für den Achterstevan 25 ist es nicht notwendig, eine solche Rille herzustellen, er wird auf die Planken der erste Verkleidung geklebt.
- Una volta coperto tutto lo scafo con il primo fasciame di listelli 22 scartavetrare e ripulire con carta vetrata di grana fine tutta la sua superficie, fino a lasciarla liscia e compatta. Incastrare e incollare successivamente all'interno della fessura, la ruota di prora 23 e la chiglia 24. Per la ruota di poppa 25, non è necessario praticare detta fessura, incollare direttamente sopra i corsi del primo fasciame.
- Depois de tapar todo o casco com o primeiro forro de ripas 22 começamos a lixar e a polir com lixa de grãulo fino toda a superfície, até ficar lisa e compacta. Encaixe e cole sucessivamente no interior da ranhura, a roda 23 e a quilha 24. Para o cadaste 25, não é necessário fazer essa ranhura e será colado sobre as carreiras do primeiro forro.
- Nadat u de scheepsromp volledig heeft bedekt met de eerste huid met latten 22 kunt u beginnen met schuren en polijsten met een fijn schuurpapier en dit over de gehele oppervlakte, totdat ze vlak en compact wordt. Plaats en lijm achtereenvolgens de voorstevan 23 en de kiel 24 in de binnenkant van de gleuf. Voor de achterstevan 25 is het niet noodzakelijk deze gleuf te maken. De achterstevan wordt op de gangen van de eerste huid gelijmd.



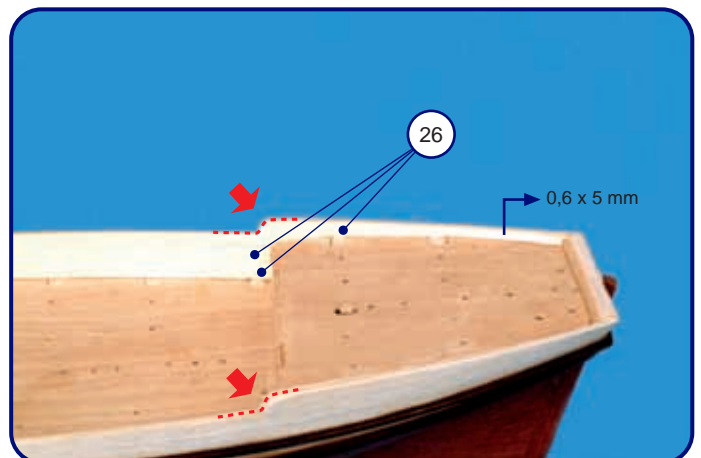
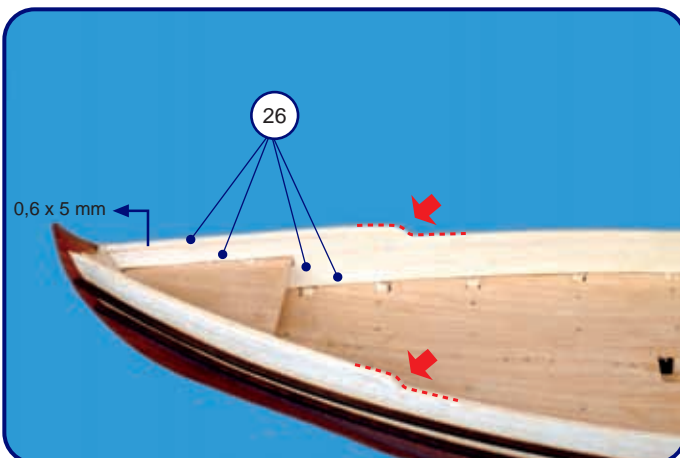
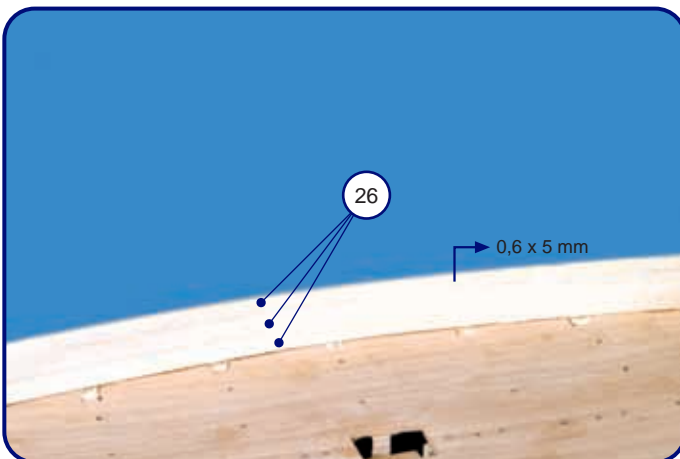
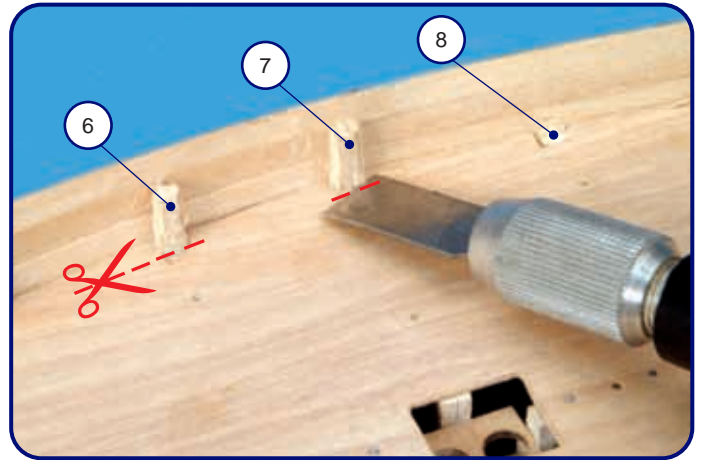
- A fin de tatar las posibles imperfecciones y para obtener un mejor acabado del casco, se procederá al segundo y definitivo forrado del mismo. Utilizaremos para este segundo forro cola de contacto, aplicando con la ayuda de un pincel, una fina capa en las dos piezas a unir y empezando por arriba con el listón claro de tilo de 0,6 x 5 mm 26 y continuando con los listones oscuros de sapelly de 0,6 x 5 mm 27. Los pequeños huecos que le queden en la popa puede rellenarlos con pequeñas cuñas llamadas "atunes". Lije suavemente con una lija de grano muy fino todo el casco.
- To conceal any faults and to obtain a better finish on the hull, proceed to the second and final plating of the same. For this second plating, we must use contact glue, applying it with the help of a brush in a fine layer on the two pieces to be joined and starting at the top with the 0,6 x 5 mm light batten basswood 26, continuing with the dark 0,6 x 5 mm sapelly battens 27. The small gaps left in the stern can be filled in with small wedges known as "wedges". Gently sand down the entire hull with a very fine grain sandpaper.
- Afin de dissimuler les éventuelles imperfections et d'obtenir une meilleure finition de la coque, réalisez le second bordé de celle-ci, définitif. Employez pour ce second bordé une colle de contact et appliquez-en une fine couche sur les deux pièces à coller à l'aide d'un pinceau et en commençant par le haut avec la baguette claire de tilleul de 0,6 x 5 mm 26, puis en continuant avec les baguettes foncées de sapelly de 0,6 x 5 mm 27. Les petits creux restant à l'arrière peuvent être remplis de petites cales appelées « thons ». Poncez délicatement toute la coque à l'aide de papier de verre à grain très fin.
- Um mögliche Ungleichheiten zuzudecken und einen perfekten Rumpf zu erhalten, Größe eine zweite und definitive Verkleidung. Für diese zweite Verkleidung benutzen wir den Kontaktkleber, der mithilfe eines Pinsels in einer dünnen Schicht auf die beiden zu verbindenden Teile aufgetragen wird und beginnen von oben mit der hellen Leiste aus Lindenholz 26 in 0,6 x 5 mm Größe und machen dann weiter mit den dunklen Leisten aus Sapellholz 27 in 0,6 x 5 mm Größe. Die kleinen Löcher, die am Heck verbleiben, können mit schmalen Leistenstücken ausgefüllt werden. Schmirgeln Sie den ganzen Rumpf mit sehr feinem Schmirgelpapier ab.
- Al fine di coprire le possibili imperfezioni e per ottenere una migliore rifinitura dello scafo, procedere al disporre i corsi del secondo e definitivo fasciame. Utilizzare per questo secondo fasciame della colla, applicando-en un aiuto di un pennello uno strato fine tra i due pezzi da unire e iniziando da sopra con legno chiaro di tiglio da 0,6 x 5 mm 26 e continuando con i listelli scuri di sapelly da 0,6 x 5 mm 27. I piccoli buchi che possano restare nella poppa si possono riempire con delle piccole zeppe. Smerigliare delicatamente tutto lo scafo con carta vetrata a grana fine.
- Para tatar as possíveis imperfeições e para conseguir um melhor acabamento do casco, faremos o segundo e definitivo forro do mesmo. Vamos utilizar para este segundo forro cola de contacto aplicando, com a ajuda de um pincel, uma fina camada nas duas peças que se vão unir e começando por cima com a ripa clara de tilia de 0,6 x 5 mm 26 e continuando com as ripas escuras de mogno de 0,6 x 5 mm 27. Os pequenos espaços que ficarem na popa podem ser preenchidos com pequenos calços chamados "atuns". Lixe suavemente com uma lixa de grânulo muito fino todo o casco.
- Om mogelijke onvolmaaktheden te dekken en om de scheepsromp beter af te werken, wordt een tweede en definitieve huid gevormd van de scheepsromp. Voor deze tweede huid gebruiken we contactlijm, waarvan we met behulp van een penseel een fijn laagje aanbrengen op de twee te lijmen gedeelten. We beginnen bovenaan met een lichtkleurige lat van lindehout, afmetingen 0,6 x 5 mm 26 en nadien verder met donkerkleurige latten van sapelly, afmetingen 0,6 x 5 mm 27. De kleine openingen in de achtersteven, kunt u opvullen met kleine houtspieën. Schuur met een heel fijn schuurpapier zachtjes de hele scheepsromp af.



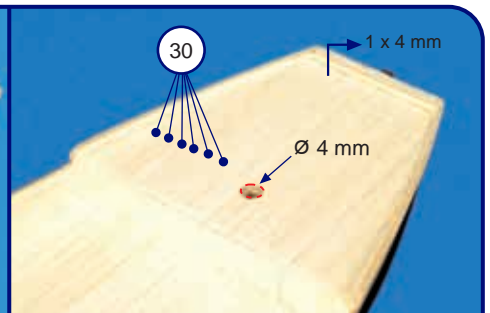
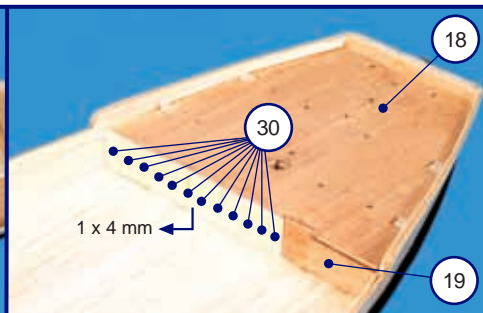
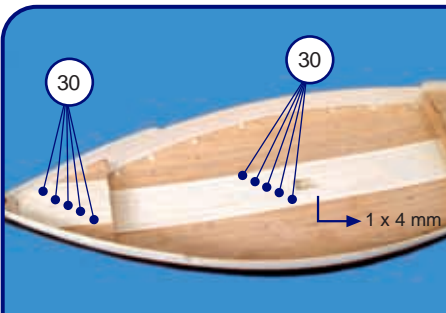
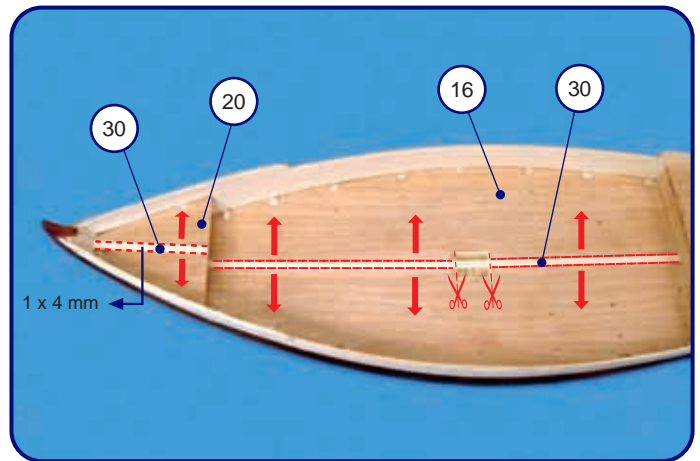
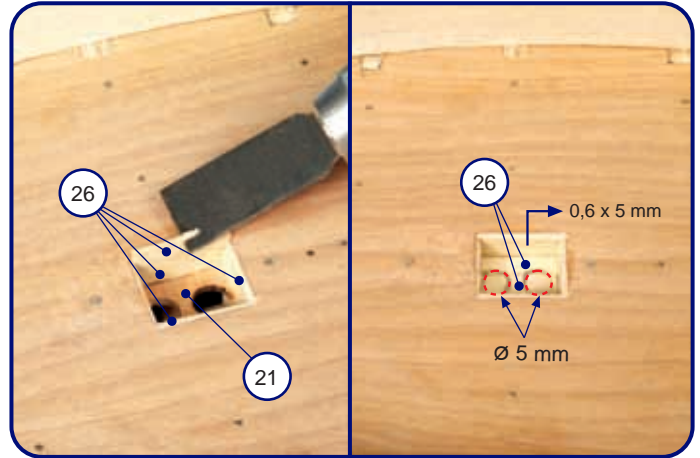
- A la altura de la división entre los listones claros de tilo y los oscuros de sapelly coloque el cintón ancho **28** de 2 x 3 mm. A 4 mm de éste coloque el cintón estrecho **29** de 2 x 2 mm. Realice esta operación tanto en el lado de babor como en el de estribor (fotos). Coloque también estos cintones **28** y **29** en la popa como se ve en la foto de abajo de forma que libre el codaste **25**. Llegados a este punto proceda a dar una primera mano de barniz incoloro mate a todo el casco.
- *On a line with the division between the clear basswood and dark sapelly battens, fit the wide 2 x 3 mm rubbing fender **28**. 4 mm from this, fit the narrow 2 x 2 mm rubbing fender **29**. Perform this operation both on the port and starboard sides (photos). Also fit these rubbing fenders **28** and **29** on the stern, as shown in the photo, underneath, without touching the stempost **25**. Having reached this point, proceed to give a first coat of matt colourless varnish all over the hull.*
- Au niveau de la séparation entre les baguettes claires de tilleul et les baguettes foncées de sapelli, disposez la défense large **28** de 2 x 3 mm. A 4 mm de celle-ci, disposez la défense étroite **29** de 2 x 2 mm. Réalisez cette opération aussi bien à bâbord qu'à tribord (photos). Disposez également ces défenses **28** et **29** à l'arrière tout comme indiqué sur la photo ci-dessous, sans les faire passer par l'étambot **25**. Ceci fait, passez une première couche de vernis incoloro mat sur toute la coque.
- *Bringen Sie auf der Höhe der Trennung zwischen den hellen Leisten aus Lindenholz und den dunklen aus Sapelli-Holz die breite Scheuerleiste **28** in 2 x 3 mm an. Bringen Sie in 4 mm Abstand von dieser die schmale Scheuerleiste **29** in 2 x 2 mm an. Dieser Schritt wird sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite (Fotos) vorgenommen. Bringen Sie diese Scheuerleisten **28** und **29** auch am Heck an, wie auf dem unteren Foto zu sehen ist, sodass der Achterstevan **25** frei bleibt. An diesem Punkt angekommen, wird eine erste Schicht mit mattem, farblosem Lack auf den ganzen Rumpf aufgetragen.*
- All'altezza della divisione tra i listelli chiari di tiglio e quelli scuri di sapelly montare la cinta larga **28** da 2 x 3 mm. A 4 mm da quest'ultima montare la cinta stretta **29** da 2 x 2 mm. Eseguire questa operazione sia a babordo che a tribordo (foto). Montare anche le cinte **28** e **29** a poppa come illustrato nella foto sotto in modo tale da schivare il dritto di poppa **25**. A questo punto, applicare una prima mano di vernice incoloro opaca a tutto lo scafo.
- À altura da divisão entre as ripas claras de tília e as escuras de mogno coloque a cinta larga **28** de 2 x 3 mm. A 4 mm, da mesma coloque a cinta estreita **29** de 2 x 2 mm. Realize esta operação tanto no lado de bombordo como no de estibordo (fotos). Coloque também estas cintas **28** e **29** na popa como se vê na foto de baixo de modo a libertar o cadaste **25**. Ao chegar a este ponto comece a dar uma primeira demão de verniz incoloro mate a todo o casco.
- Plaats het brede berghout **28** van 2 x 3 mm ter hoogte van de scheiding tussen lichtkleurige lindehouten latten en donkerkleurige sapelly houten latten. Plaats op 4 mm. afstand ervan het smalle berghout **29** van 2 x 2 mm. Herhaal dit zowel langs bakboord als langs stuurboord (zie foto's). Plaats deze berghouten **28** en **29** ook aan de achterstevan zoals u ziet op de foto onderaan, zodat de achterstevan **25** vrij blijft. Wanneer dit alles is afgewerkt, kunt u een eerste laag kleurloos matte vernis aanbrengen op heel de romp.



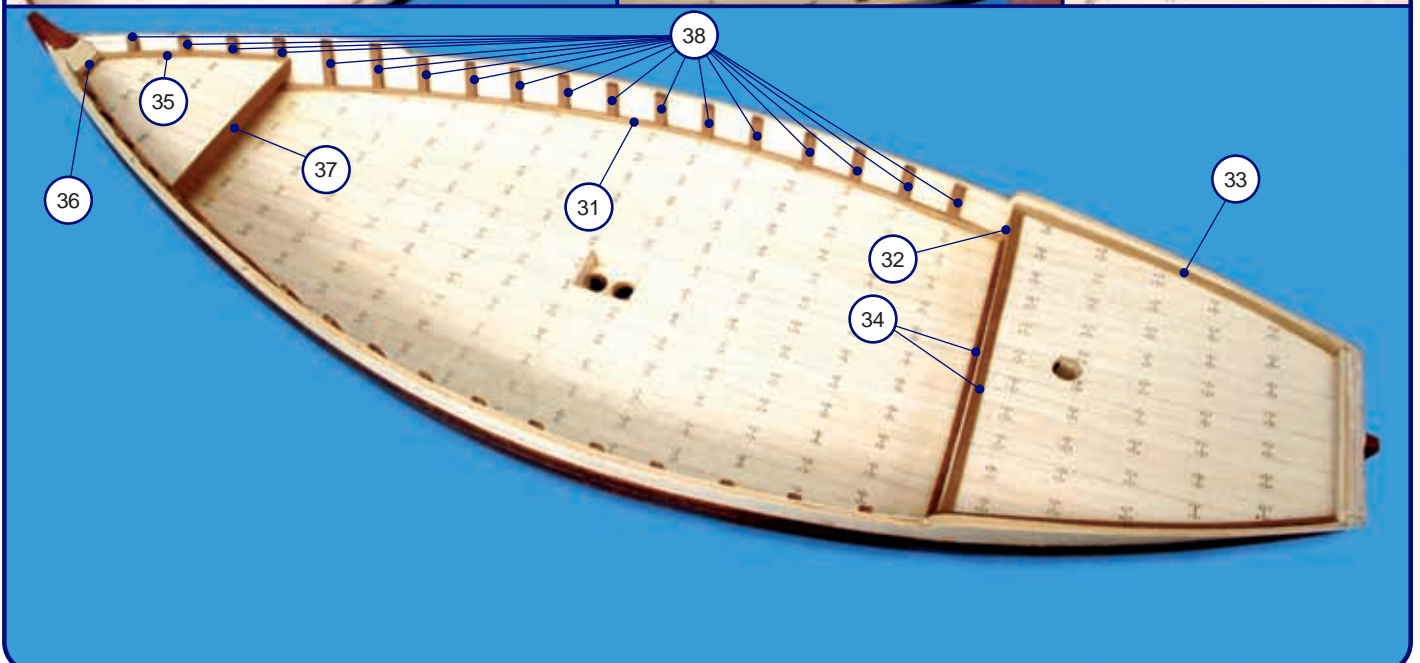
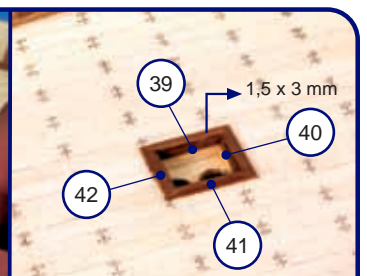
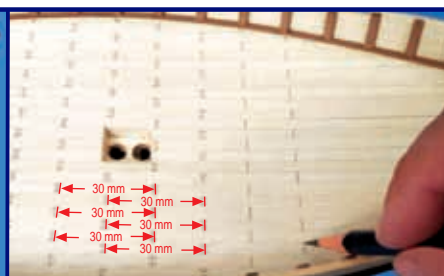
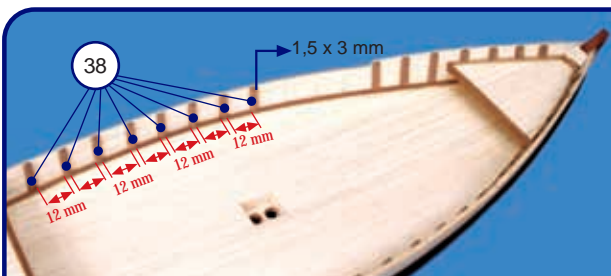
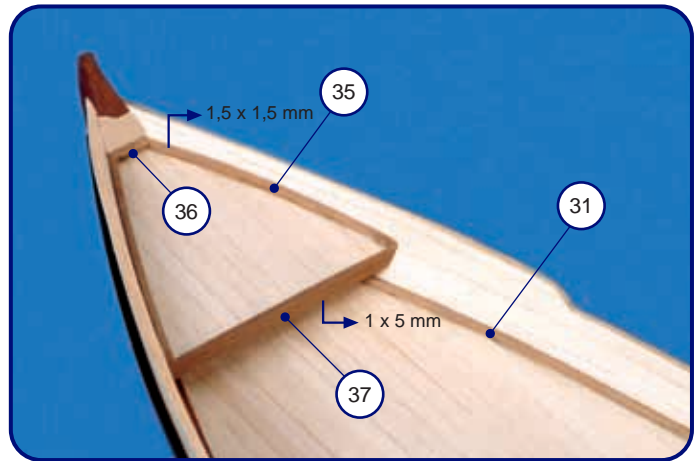
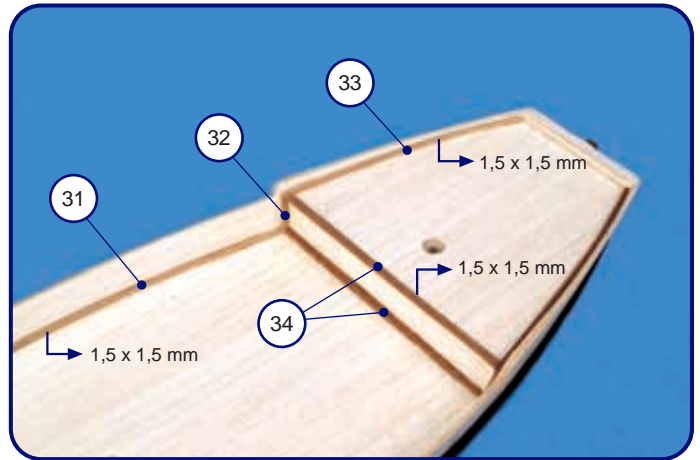
- Corte la parte superior de las cuadernas 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 dejándolas al mismo nivel de las cubiertas. Lije la parte interior de las amuradas y fórrala con los listones de tilo 26 de 0,6 x 5 mm. Lije la parte superior de las amuradas y preste especial atención a las curvas que hay que formar tanto en la proa como en la popa del barco (flechas y líneas discontinuas rojas de las fotos).
- Cut the upper part of the frames 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 leaving them on a level with the decks. Sand down the interior part of the bulwarks and line it with the basswood 0.6 x 5 mm battens 26. Sand the upper part of the bulwarks, taking special care with the curves to be made both on the bow and stem of the ship (arrows and broken red lines in the photos).
- Coupez la partie supérieure des couples 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 afin de les laisser au même niveau que les ponts. Poncez la partie intérieure des murailles et revêtez-les des baguettes de tilleul 26 de 0,6 x 5 mm. Poncez la partie supérieure des murailles et veillez à bien réaliser les courbes indiquées aussi bien à l'avant qu'à l'arrière du bateau (flèches et lignes discontinues rouges des photos).
- Schneiden Sie den oberen Teil der Spanten 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 so ab, dass sie auf derselben Höhe wie die Decks sind. Schleifen Sie den unteren Teil der Schanzkleider ab und verkleiden Sie sie mit den Leisten aus Lindenholz 26 in 0,6 x 5 mm. Schleifen Sie den oberen Teil der Schanzkleider ab und achten Sie besonders auf die Rundungen, die sowohl am Bug, als auch am Heck des Schiffs (Pfeile und rot gestrichelte Linien auf den Fotos) geformt werden müssen.
- Tagliare la parte superiore dei quinti 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 lasciandoli allo stesso livello delle coperte. Scartavetrare la parte interna delle murate e rivestirla con i listelli di tiglio 26 da 0,6 x 5 mm. Scartavetrare la parte superiore delle murate facendo particolare attenzione alle curve che bisogna formare sia a prua che a poppa (freccie e linee discontinue rosse nelle foto).
- Corte a parte superior das cavernas 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 deixando-as ao mesmo nível das cobertas. Lixe a parte interior das amuradas e forre-a com as ripas de tilia 26 de 0,6 x 5 mm. Lixe a parte superior das amuradas e preste especial atenção às curvas que se devem formar tanto na proa como na popa do barco (setas e linhas descontinuas vermelhas das fotos).
- Snijd de bovenzijde van de spanten 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 en breng ze op gelijke hoogte met de dekken. Schuur de binnenzijde van de windvang en bekleed ze met lindehouten latten 26 van 0,67 x 5 mm. Schuur de bovenzijde van de windvang en let hierbij vooral op de krommingen die u moet maken zowel aan de voor als aan de achtersteven van de boot (pijlen en rode stippellijnen op de foto's).



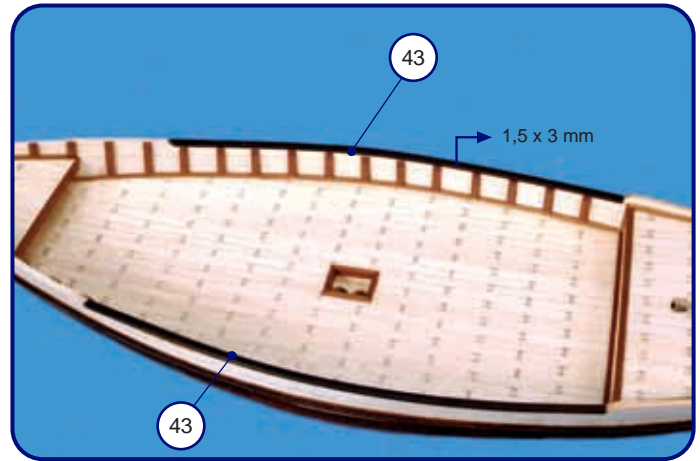
- Con los listones de tilo 26 forre las paredes laterales y el suelo de la pequeña cubierta 21 donde están los dos orificios del palo mayor. Con los listones de tilo 30 de 1 x 4 mm forre el suelo de las cubiertas 16 y 20 partiendo de la línea de crujía (líneas discontinuas rojas) hacia ambos laterales. Despeje el hueco central donde se situarán los dos orificios del palo mayor antes de cubrirlo por completo. Forre de igual forma y con los mismos listones 30 el mamparo de popa 19 y la cubierta de popa 18. Después con una lija de grano fino suavice toda la superficie de las cubiertas.
- With the basswood battens 26 line the side walls and floor of the small deck 21 where the two holes for the main mast are located. With the basswood 1 x 4 mm battens 30 line the floor of the decks 16 and 20 starting from the amidships line (broken red lines) towards both sides. Clear away the central gap where the two holes for the main mast are to be located before covering it completely. In the same way and with the same battens 30 line the stern bulkhead 19 and the stern deck 18. Then, with fine grain sanding paper, sand down the whole deck surface.
- À l'aide des baguettes de tilleul 26, recouvrez les parois latérales et le sol du petit pont 21 où se trouvent les deux orifices du grand mât. À l'aide des baguettes de tilleul 30 de 1 x 4 mm, recouvrez le sol des ponts 16 et 20 en partant de la ligne centrale (lignes rouges discontinues) et en poursuivant vers les côtés. Dégagez le creux central où doivent être situés les deux orifices du grand mât avant de le recouvrir entièrement. Revêtez de la même manière et également à l'aide des baguettes 30 la cloison arrière 19 et le pont arrière 18. Ensuite, utilisez du papier de verre à grain fin pour adoucir toute la surface des ponts.
- Verkleiden Sie die Seitenwände und den Boden des kleinen Decks 21 dort, wo die beiden Löcher für den Großmast sind, mit den Leisten aus Lindenholz 26. Verkleiden Sie den Boden der Decks 16 und 20 mit den Leisten aus Lindenholz 30, wobei Sie von der Mittellinie (rot gestrichelte Linien) nach beiden Seiten hin arbeiten. Sparen Sie das Loch in der Mitte aus, wo die beiden Löcher für den Großmast hinkommen, bevor Sie alles vollständig abdecken. Verkleiden Sie mit den gleichen Leisten 30 und in derselben Form das Heckschott 19 und das Heckdeck 18. Schmirgeln Sie danach mit einem feinkörnigen Schmirgelpapier die ganze Fläche der Decks ab.
- Con i listelli di tiglio 26 rivestire le pareti laterali e l'impiantito della piccola coperta 21 dove vi sono i due fori dell'albero maestro. Con i listelli di tiglio 30 da 1 x 4 mm rivestire l'impiantito delle coperte 16 e 20 partendo dalla linea di corsia (linee discontinue rosse) verso entrambi i lati. Liberare il vano centrale nel quale si devono situare i due fori dell'albero maestro prima di ricoprirlo completamente. Rivestire allo stesso modo e con gli stessi listelli 30 la paratia di poppa 19 e la coperta di poppa 18. Quindi, con una carta vetrata a grana fine ripassare tutta la superficie delle coperte.
- Com as ripas de tilia 26 forre as paredes laterais e o chão da pequena coberta 21 onde estão os dois orifícios do mastro principal. Com as ripas de tilia 30 de 1 x 4 mm forre o chão das cobertas 16 e 20 partindo da linha de coxia (linhas descontinuas vermelhas) para ambos os lados. Liberte o espaço central onde se situarão os dois orifícios do mastro principal antes de o cobrir por completo. Forre de igual modo e com as mesmas ripas 30 a antepara de popa 19 e a coberta de popa 18. Depois com uma lixa de grânulo fino suavize toda a superfície das cobertas.
- Bedek met lindehouten latten 26 de zijdelingse wanden en de vloer van het kleine dek 21 waarin beide openingen voor de grootmast gemaakt zijn. Bekleed met lindehouten latten 30 van 1 x 4 mm de vloer van de dekken 16 en 20 en start hiervoor bij het midscheepse gedeelte van het schip (rode stippelijnen) naar de zijkanten toe. Maak de centrale opening vrij waar beide openingen komen voor de grootmast, vooraleer u alles volledig bedekt. Bekleed op dezelfde manier en met dezelfde latten 30 het schot aan de achtersteven 19 en het achterdek 18. Schuur nadien met een middelgrof schuurpapier de oppervlakte van de dekken glad.



- Con el listón de sapelly de 1,5 x 1,5 mm realice y pegue los remates interiores 31, 32, 33, 34, 35 y 36 de las amuradas (tanto a babor como a estribor) y con el listón de sapelly de 1 x 5 mm realice el remate de la cubierta de proa 37. Con el listón de sapelly de 1,5 x 3 mm realice los barraganetes 38 y colóquelos a una distancia equidistante entre ellos de 12 mm. Con un lápiz simule en las cubiertas la tablarón a la medida de 30 mm. Para enmarcar el hueco central coloque los marcos inferiores 39, 40 y los marcos superiores 41, 42.
- With the sapelly 1.5 x 1.5 mm batten, make and glue the interior ends 31, 32, 33, 34, 35 and 36 of the bulwarks (both on the port and starboard sides) and with the sapelly 1 x 5 mm batten, make the end of the bow deck 37. With the sapelly 1.5 x 3 mm batten, make the stanchions 38 and fit them equidistant to each other with a 12 mm space. With a pencil, simulate the planking on the decks to the size of 30 mm. To frame the central gap, fit the lower frames 39, 40 and the upper frames 41, 42.
- À l'aide de la baguette de sapelly de 1,5 x 1,5 mm, confectionnez les finitions intérieures 31, 32, 33, 34, 35 et 36 des murailles (aussi bien à bâbord qu'à tribord) puis collez-les, et à l'aide de la baguette de sapelly de 1 x 5 mm, confectionnez la finition du pont avant 37. À l'aide de la baguette de sapelly de 1,5 x 3 mm, confectionnez les allonges 38 et disposez-les à une distance égale entre elles de 12 mm. À l'aide d'un crayon, simulez le bordage des ponts à la mesure de 30 mm. Pour encadrer le creux central, disposez les cadres inférieurs 39, 40 et les cadres supérieurs 41, 42.
- Machen Sie mit den Leisten aus Sapelli-Holz in 1,5 x 1,5 mm die inneren Abschlüsse 31, 32, 33, 34, 35 und 36 der Schanzkleider (sowohl auf der Steuerbord-, als auch auf der Backbordseite) und mit den Leisten aus Sapelli-Holz in 1 x 5 mm den Abschluss des Bugdecks 37. Machen Sie mit der Leiste aus Sapelli-Holz in 1,5 x 3 mm die Schanzkleidstützen 38 und bringen Sie diese in gleichen Abständen untereinander von 12 mm an. Simulieren Sie mit einem Bleistift das Plankenwerk auf den Decks in einem Abstand von 30 mm. Als Rahmen für das Mittelloch bringen Sie die unteren Rahmen 39, 40 und die oberen Rahmen 41, 42 an.
- Con il listello di sapelly da 1,5 x 1,5 mm realizzare ed incollare le rifiniture interne 31, 32, 33, 34, 35 e 36 delle murate (sia a babordo che a tribordo) e con il listello di sapelly da 1 x 5 mm realizzare la rifinitura della coperta di prua 37. Con il listello di sapelly di 1,5 x 3 mm realizzare gli scalmotti 38 e montarli equidistanti a 12 mm. Con una matita disegnare sulle coperte il fasciame con una misura di 30 mm. Per incominciare il vano centrale, montare le cornici inferiori 39, 40 e quelle superiori 41, 42.
- Com a ripa de mogno de 1,5 x 1,5 mm, realize e cole os remates interiores 31, 32, 33, 34, 35 e 36 das amuradas (tanto a bombordo como a estibordo) e com a ripa de mogno de 1 x 5 mm, realize o remate da coberta de proa 37. Com a ripa de mogno de 1,5 x 3 mm, realize as peças da varenga 38 e coloque-os a uma distância equidistante entre eles de 12 mm. Com um lápis imite nas cobertas o entabuaado à medida de 30 mm. Para emoldurar o espaço central coloque os marcos inferiores 39, 40 e os marcos superiores 41, 42.
- Maak met de sapelly houten lat van 1,5 x 1,5 mm, de afwerking aan de binnenkant 31, 32, 33, 34, 35 en 36 van de windvang (zowel langs bakboord als langs stuurboord) en lijm ze vast. Maak met de sapelly houten lat van 1 x 5 mm, de afwerking van het dek aan de voorsteven 37. Maak met de sapelly houten lat van 1,5 x 3 mm, de relingsteunen 38 en plaats ze op gelijke afstand van 12 mm, tussenuimte. Simuleer met een potlood de planken vloer van de dekken met een tussenafstand van 30 mm. Om de centrale opening te omlijsten plaatst u de onderste 39, 40 en bovenste kaders.

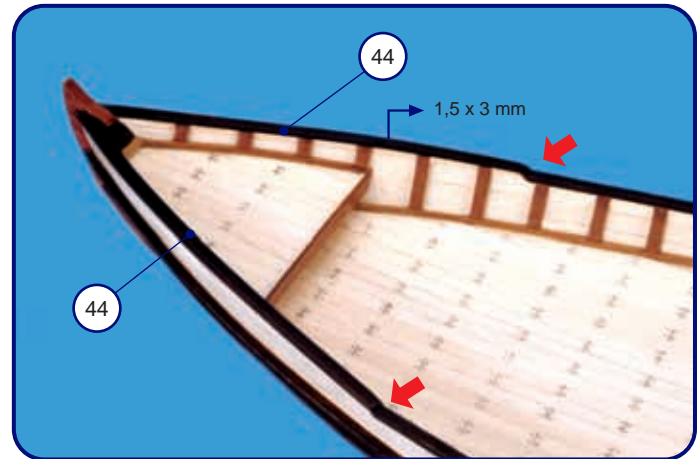


- Con el listón de nogal de 1,5 x 3 mm realice las tapas de regala laterales centrales 43, las tapas de regala laterales de proa 44 y las tapas de regala laterales de popa 45, de tal forma que se adapten perfectamente a la forma exterior del casco y que sobresalgan todas ellas un poco por el perfil exterior del mismo. En proa y en popa deberá curvar dichas tapas 44 y 45 (flechas rojas), por ejemplo, humedeciendo el extremo a doblar y aplicándole calor con la ayuda de una plancha. Con el listón de nogal de 1,5 x 6 mm realice la tapa de regala de popa 46. Con el listón de sapelly de 1,5 x 1,5 mm realice el refuerzo de los barraganetes 47 (tanto a babor como a estribor). Con una mezcla de betún de judea y disolvente al 30 % aproximadamente, proceda a teñir los cintones 28, 29 y las tapas de regala 43, 44, 45, 46 con cuidado de no manchar el resto del casco.



- With the 1.5 x 3 mm walnut batten, make the side central gunwale covers 43, the side gunwale covers on the bow 44 and the side gunwale covers on the stern 45 in such a manner that they are perfectly adapted to the exterior shape of the hull and that they all slightly overhang the exterior profile of the same. These covers 44 and 45 (red Arrows) on the bow and stern should be curved, e.g., by moistening the end in order to bend it and by applying heat with the help of an iron. With the 1.5 x 6 mm walnut batten, make the gunwale cover on the stern 46. With the sapelly 1.5 x 1.5 mm batten, make the stanchion reinforcement 47 (both on the port and starboard sides). With a mixture of asphalt and a solvent mix of about 30%, dye the rubbing strakes 28, 29 and the gunwale covers 43, 44, 45, 46 taking care not to stain the rest of the hull.

- À l'aide de la baguette de noyer de 1,5 x 3 mm, réalisez les lisses latérales centraux 43, les lisses latérales avant 44 et les lisses latérales arrière 45, de manière à ce qu'elles s'adaptent parfaitement à la forme extérieure de la coque et qu'elles dépassent un peu le profil extérieur de celle-ci. À l'avant et à l'arrière, courbez ces lisses 44 et 45 (flèches rouges), par exemple, en humidifiant l'extrémité à plier et en lui appliquant de la chaleur à l'aide d'un fer à repasser. À l'aide de la baguette de noyer de 1,5 x 6 mm, confectionnez la lisse arrière 46. À l'aide de la baguette de sapelli de 1,5 x 1,5 mm, confectionnez le renfort des allonges 47 (aussi bien à bâbord qu'à tribord). Utilisez un mélange de bitume de Judée et de solvant dans une proportion de 30 % approximativement pour teindre les défenses 28, 29 et les lisses 43, 44, 45, 46 en veillant bien à ne pas tacher le reste de la coque.

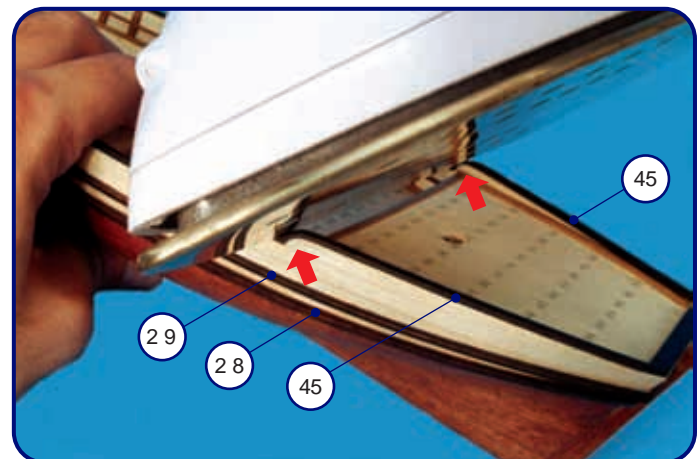


- Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz in 1,5 x 3 mm die seitlichen Dollborddeckel 43, die seitlichen Dollborddeckel des Bugs 44 und die seitlichen Dollborddeckel des Hecks 45, sodass sie sich perfekt an die äußere Form des Rumpfs anpassen und alle etwas über das äußere Profil desselben hervorstecken. Am Bug und am Heck müssen diese Deckel 44 und 45 (rote Pfeile) etwas gebogen werden, z. B., indem Sie das zu biegende Ende anfeuchten und mit einem Bügeleisen anwärmen. Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz in 1,5 x 6 mm den Dollborddeckel des Hecks 46. Machen Sie mit der Leiste aus Sapelli-Holz in 1,5 x 1,5 mm die Schanzkleidstützen 47 (sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite). Färben Sie die Scheuerleisten 28 und 29 die Dollborddeckel 43, 44, 45, 46 mit einer Mischung aus Asphalt und ca. 30 % Lösungsmittel sorgfältig ein, damit keine Flecken auf den Rest des Rumpfes kommen.

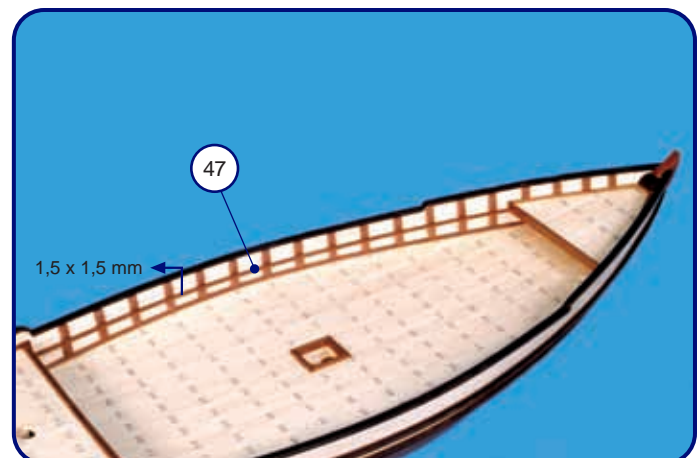
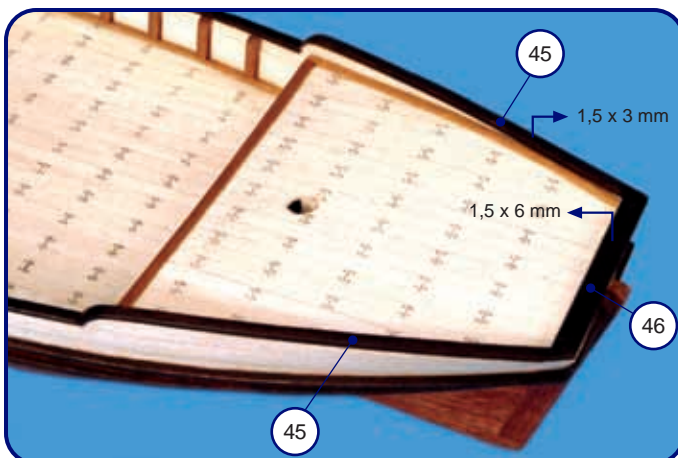
- Con il listello di noce da 1,5 x 3 mm realizzare le coperture laterali centrali del capodibanda 43, le coperture laterali del capodibanda di prua 44 e le coperture laterali del capodibanda di poppa 45, in modo tale che si adattino perfettamente alla forma esterna dello scafo e che tutte sporgano un po' dal profilo esterno dello stesso. A prua e a poppa occorre piegare le coperture 44 e 45 (frecece rosse), ad esempio, inumidendo l'estremità da piegare e scaldandola servendosi di un ferro da stiro. Con il listello di noce da 1,5 x 6 mm realizzare la copertura del capodibanda di poppa 46. Con il listello di sapelly di 1,5 x 1,5 mm realizzare il rinforzo degli scalmotti 47 (sia a babordo che a tribordo).

Con una miscela di asfalto e di solvente al 30 % circa, tingere le cinte 28, 29 e le coperture del capodibanda 43, 44, 45, 46 facendo attenzione a non macchiare il resto dello scafo.

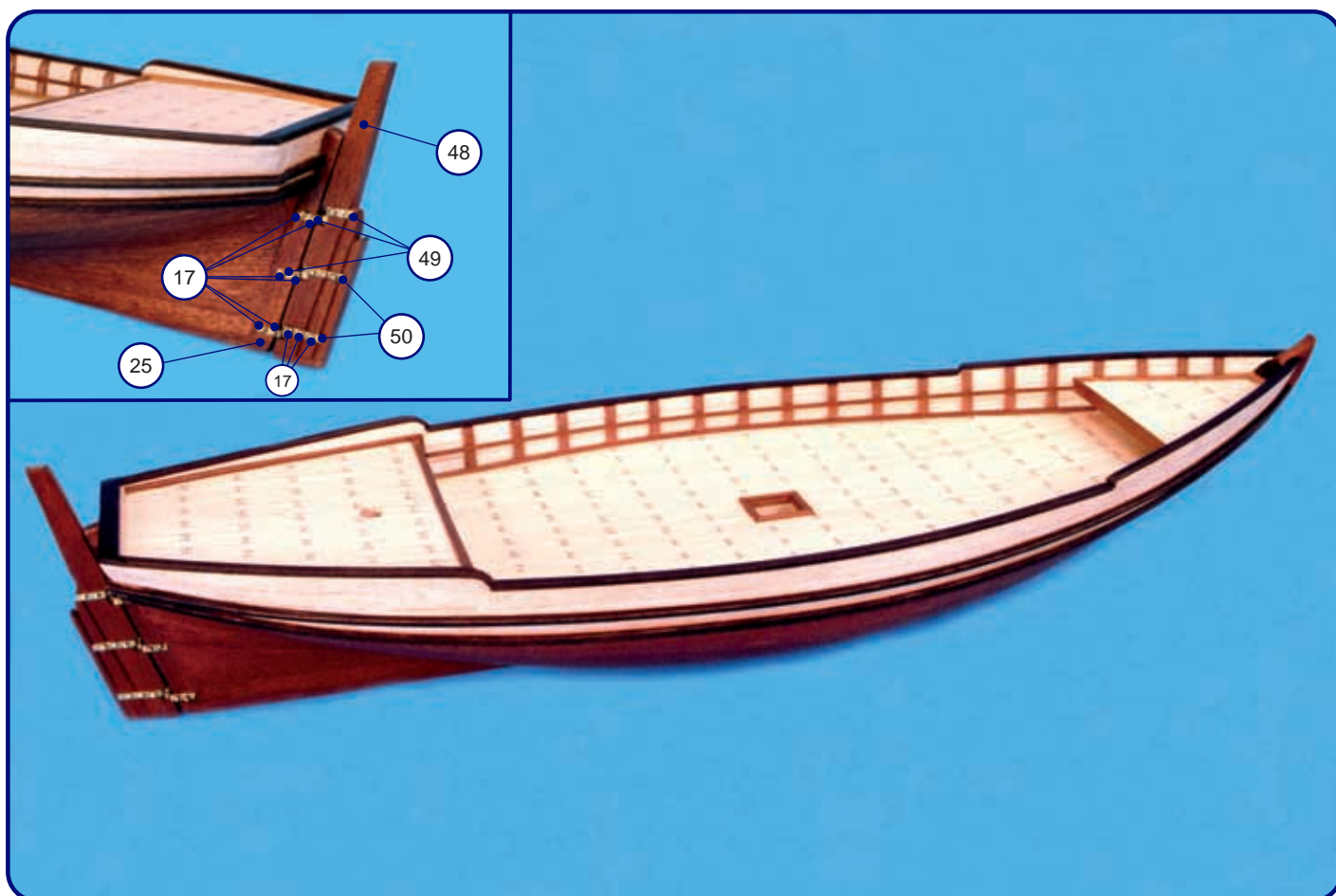
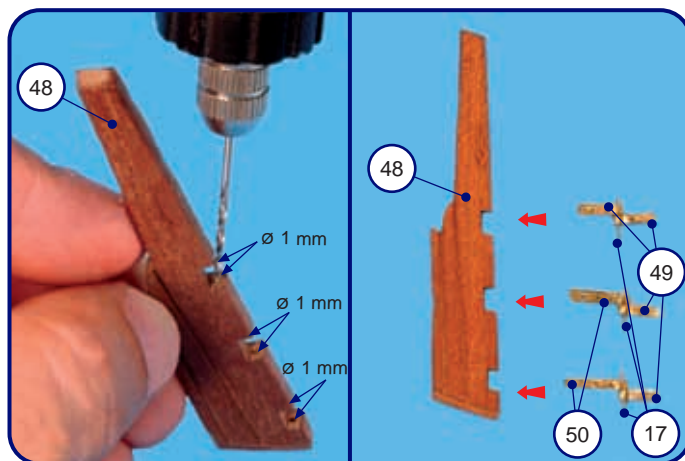
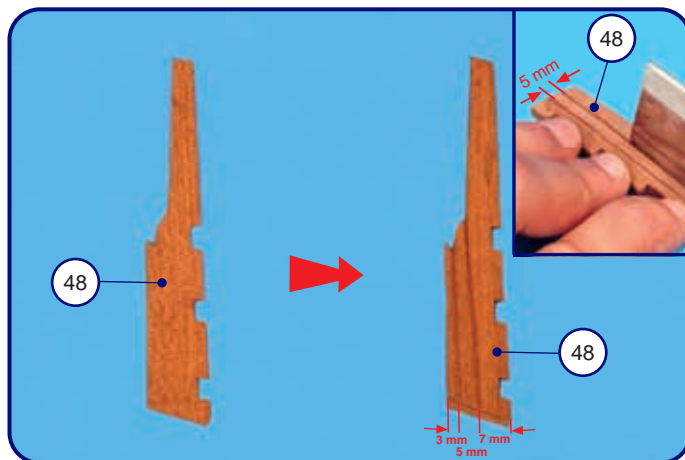
- Com a ripa de nogueira de 1,5 x 3 mm, realize as tampas de alcatrate laterais centrais 43, as tampas de alcatrate laterais de proa 44 e as tampas de alcatrate laterais de popa 45, de tal modo que se adaptem perfeitamente à forma exterior do casco e que sobressaiaim todas elas um pouco pelo perfil exterior do mesmo. Na proa e na popa deve curvar essas tampas 44 e 45 (setas vermelhas), por exemplo, humedecendo a ponta a dobrar e aplicando-lhe calor com a ajuda de um ferro de engomar. Com a ripa de nogueira de 1,5 x 6 mm, realize a tampa de alcatrate de popa 46. Com a ripa de mogno de 1,5 x 1,5 mm, realize o reforço das peças da varenga 47 (tanto a bombordo como a estibordo). Com uma mistura de betume da Judeia e diluente a 30 % aproximadamente, comece a tingir as cintas 28, 29 e as tampas de alcatrate 43, 44, 45, 46 com cuidado para não manchar o resto do casco.



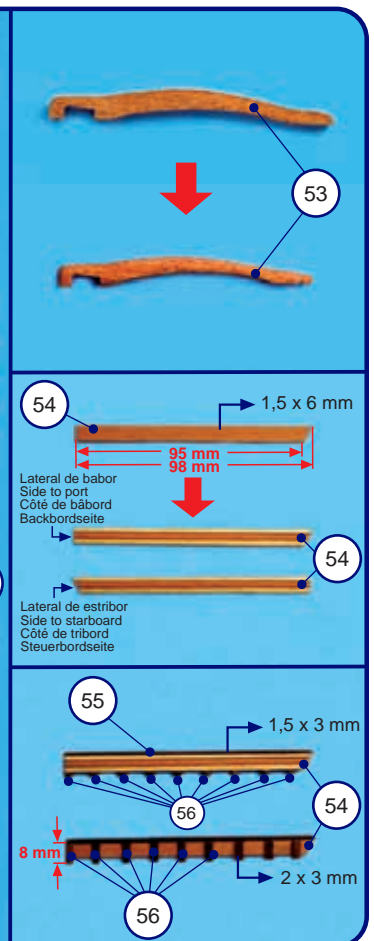
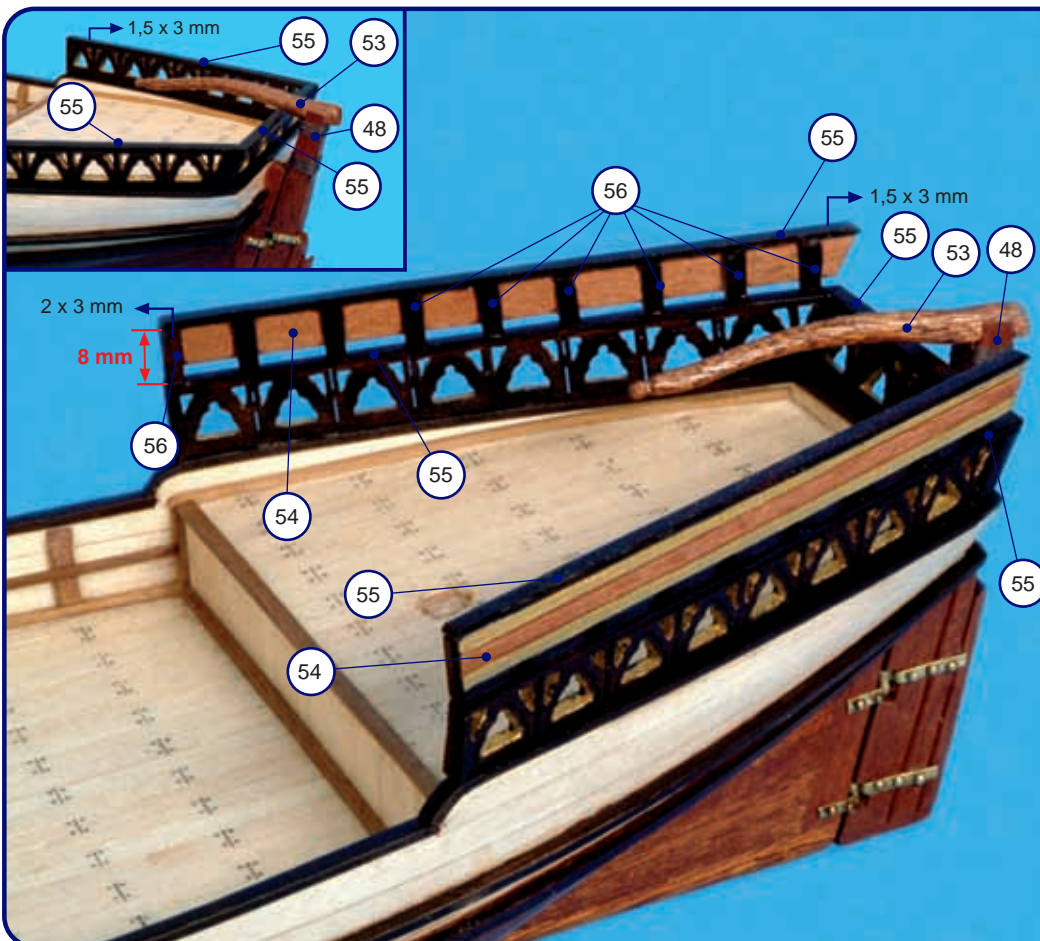
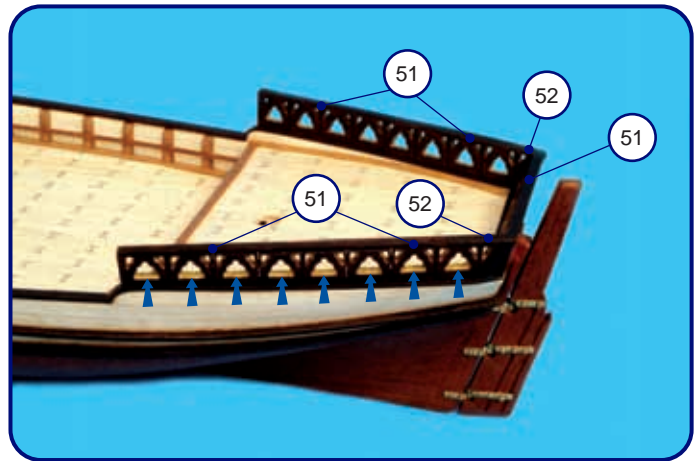
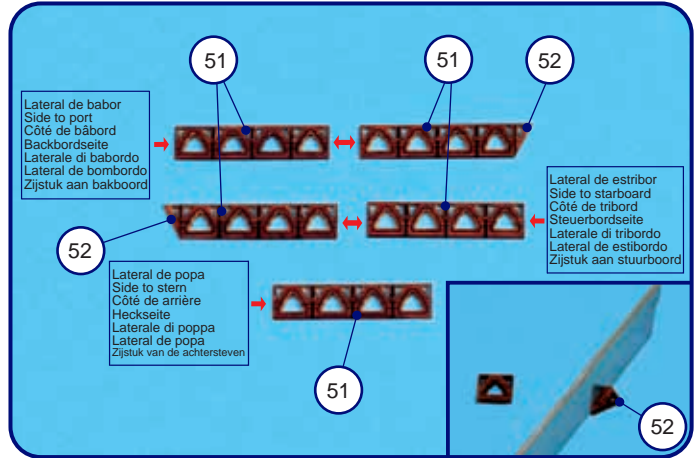
- Maak met de notenhouten lat van 1,5 x 3 mm, de potdeksels aan de zijkant centrale 43, de zijdelingse potdeksels aan de voorsteven 44 en de zijdelingse potdeksels aan de achtersteven 45, zodat ze perfect worden aangepast aan de buitenzijde van de scheepsromp en zodat ze niet een klein beetje uitsteken boven het buitenprofiel ervan. Aan voor en achtersteven moet u de potdeksels 44 en 45 krommen (rode pijlen) door bijvoorbeeld het te krommen uiteinde te bevochtigen en er warmte op aan te brengen met behulp van een strijkijzer. Maak met de notenhouten last van 1,5 x 6 mm, het potdeksel aan de achtersteven 46. Maak met de sapelly hoten lat van 1,5 x 1,5 mm, de versterking van de relingsteunen 47 (zowel langs bakboord als langs stuurboord). Kleur de berghouten 28, 29 en de potdeksels 43, 44, 45, 46 met een mengsel van asfalt en ongeveer 30% dissolvent. Let hierbij op dat u de rest van de scheepsromp niet bevlekt.



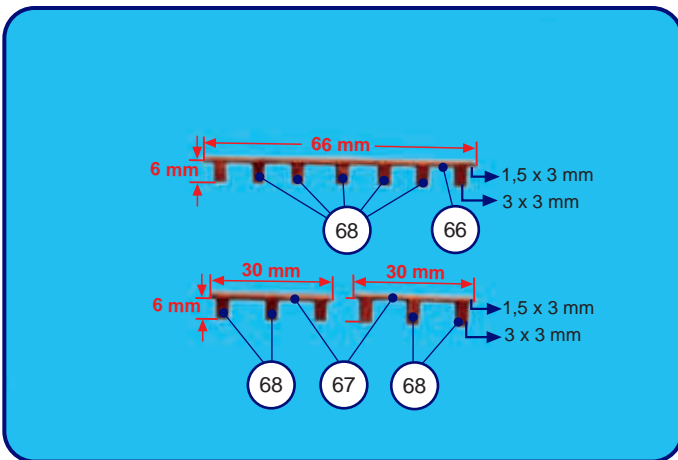
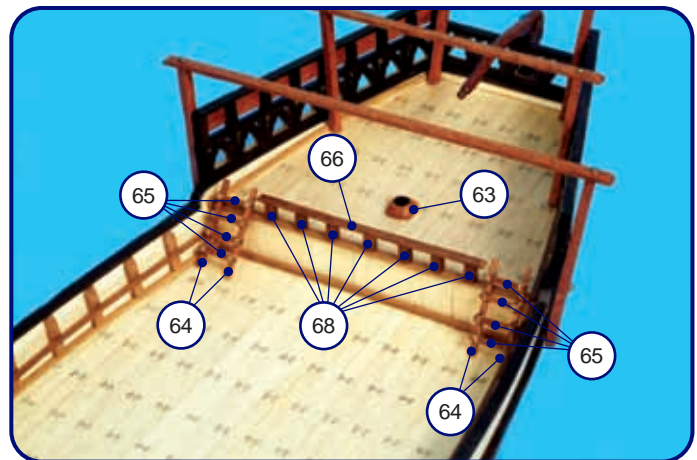
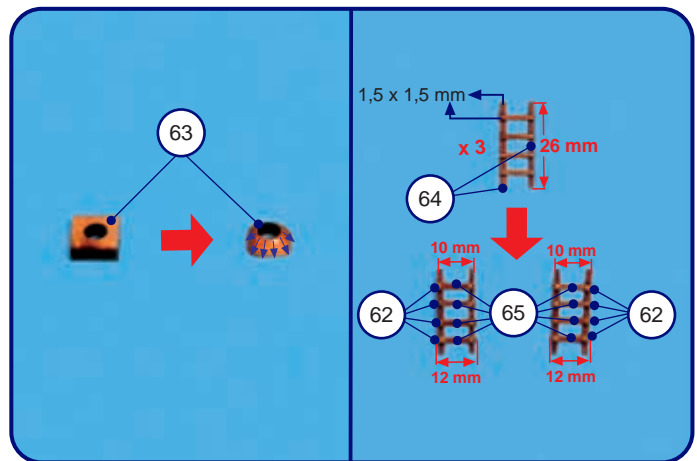
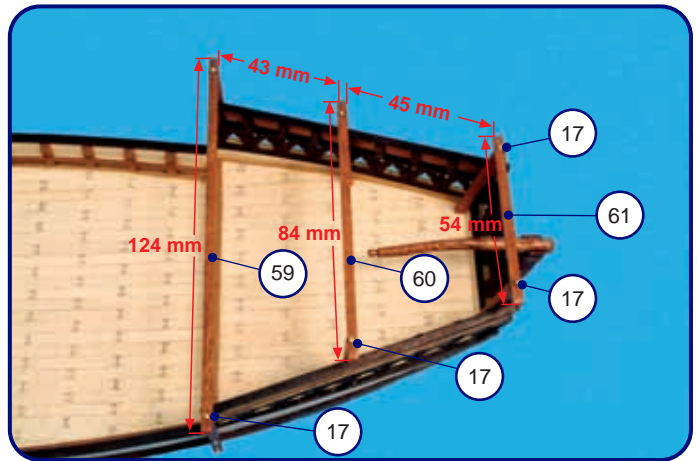
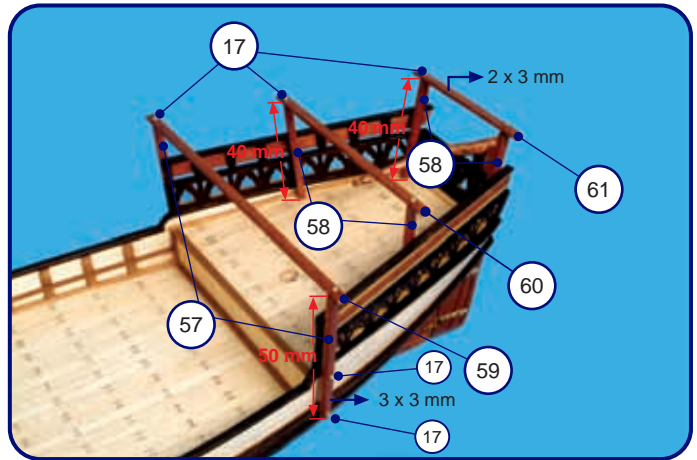
- Talle la pala del timón 48 según las medidas indicadas en las fotografías. Una las medias bisagras 49 y 50 entre sí mediante los clavos 17 y las que van situadas sobre la pala del timón, ajústelas a dicha pala y clávelas con los clavos 17. Clave este conjunto al codaste 25 mediante los clavos 17.
- Carve out the rudder stick 48 according to the measurements shown in the photographs. Join the mid hinges 49 and 50 together with nails 17 and those to be fitted on the rudder stick must be adjusted to said stick then nail them down 17. Nail this unit to the stempost 25 with nails 17.
- Taillez le safran du gouvernail 48 selon les mesures indiquées sur les photographies. Unissez les demi-charnières 49 et 50 entre elles à l'aide des clous 17. Ajustez au safran du gouvernail et clouez à l'aide des clous 17 celles qui sont situées sur ledit safran. Clouez cet ensemble à l'étambot 25 à l'aide des clous 17.
- Schnitzen Sie das Ruderblatt 48 in den auf den Fotos angegebenen Abmessungen. Verbinden Sie die halben Scharniere 49 und 50 mit den Nägeln 17 untereinander. Bringen Sie die Scharniere, die auf das Ruderblatt kommen, darauf an und nageln Sie sie mit den Nägeln 17 fest. Nageln Sie diesen ganzen Komplex mit den Nägeln 17 an den Achterstevan 25.
- Intagliare la pala del timone 48 seguendo le misure indicate nelle fotografie. Unire tra di loro le mezze cerniere 49 e 50 con i chiodi 17, sistemare quelle da inserire sulla pala del timone e inchiodarle con i chiodi 17. Inchiodare questo insieme allo ruota di poppa 25 con i chiodi 17.
- Talhe a pá do leme 48 segundo as medidas indicadas nas fotografias. Una as meias dobradiças 49 e 50 entre si com os pregos 17 e as que vão situadas sobre a pá do leme, ajuste-as a essa pá e pregue-as com os pregos 17. Pregue este conjunto ao cadaste 25 com os pregos 17.
- Bewerk het roerblad 48 volgens de op de foto's aangegeven afmetingen. Verbind de halve scharnieren 49 en 50 met elkaar door middel van nagels 17 en plaats de scharnieren van het roerblad op hun juiste plaats en spijker ze vast met spijkers 17. Spijker het geheel op de achterstevan 25 met spijkers 17.



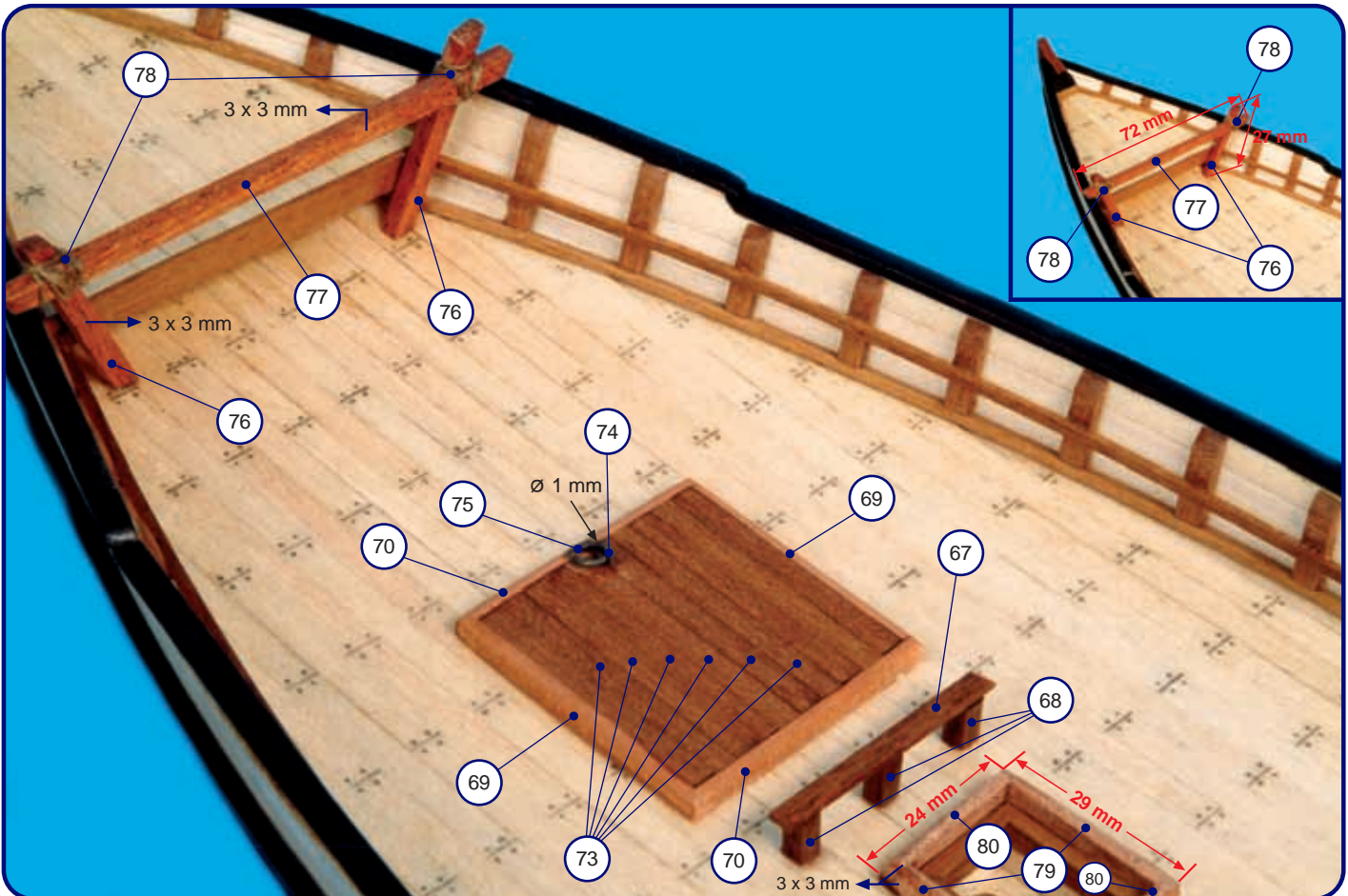
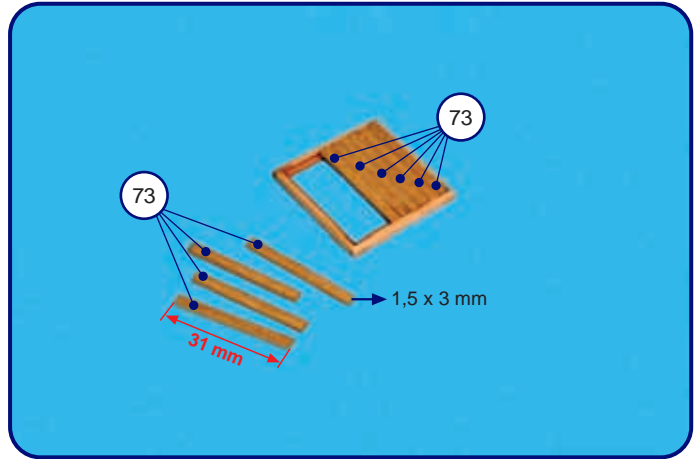
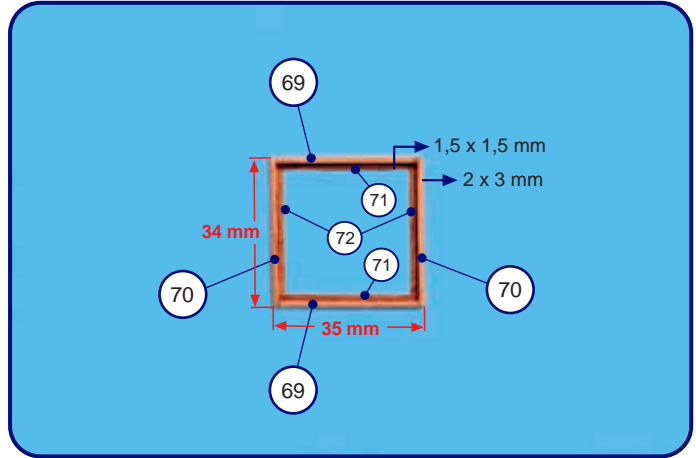
- Prepare los adornos 51 situados en popa y corte diagonalmente uno de éstos para formar el adorno 52. Pegue estos adornos 51, 52 entre sí como muestra la fotografía para formar el lateral de babor y el de estribor. Tinja estas piezas con la mezcla de betún de judea y pinte todos los cantos interiores de color oro (flechas azules). Talle la caña del timón 53 y colóquela en la pala 48. Con el listón de sapelly de 1,5 x 6 mm realice las paredes laterales de las barandillas 54 tanto de babor como de estribor y pintelas de color oro como muestran las fotos. Termine de montar las barandillas laterales con las piezas 55, 56 y tija estas con el betún de judea.
- Prepare the embellishments 51 located on the stem and diagonally cut one of these to make the embellishment 52. Glue these embellishments 51, 52 together, as shown in the photograph to make the side of the port and starboard. Dye these parts with the mixture of asphalt and paint all the interior edges in gold (blue arrows). Cut the rudder stem 53 and fit it on the blade 48. With the 1.5 x 6 mm sapelly batten, make the side walls for the rails 54 both on the port and starboard, and paint them gold, as shown in the photos. Finish off by mounting the side rails on the parts 55, 56 and dye them with the asphalt.
- Préparez les ornements 51 situés à l'arrière et coupez diagonalement l'un d'eux pour réaliser l'ornement 52. Collez ces ornements 51, 52 entre eux tout comme le montre la photographie, afin de réaliser le côté de bâbord et celui de tribord. Teignez ces pièces à l'aide du mélange de bitume de Judée et peignez tous les bords intérieurs en couleur or (flèches bleues). Taillez la barre du gouvernail 53 et disposez-la sur le safran 48. À l'aide de la baguette de sapelly de 1,5 x 6 mm, confectionnez les parois latérales des garde-corps 54 aussi bien de bâbord que de tribord et peignez-les en couleur or comme le montrent les photos. Terminez de monter les garde-corps latéraux à l'aide des pièces 55, 56 et teignez-les à l'aide du bitume de Judée.
- Bereiten Sie die Verzierungen 51 am Heck vor und schneiden Sie eine davon diagonal durch, um die Verzierung 52 zu bilden. Kleben Sie diese Verzierungen 51, 52 aneinander fest, wie auf dem Foto zu sehen ist, um die Backbord- und die Steuerbordseite zu bilden. Färben Sie diese Teile mit der Mischung aus Asphalt und Lösungsmittel ein und streichen Sie alle Innenkanten mit Goldfarbe an (blaue Pfeile). Schützen Sie den Ruderschaft 53 und bringen Sie ihn am Ruderblatt 48 an. Machen Sie aus der Leiste aus Sapelly-Holz mit 1,5 x 6 mm die Seitenwände der Reling 54, sowohl für die Backbord-, als auch für die Steuerbordseite, und streichen Sie diese mit Goldfarbe, wie auf den Fotos zu sehen ist. Stellen Sie die Reling auf beiden Seiten mit den Teilen 55, 56 fertig und färben Sie diese mit der Asphalt- und Lösungsmittelmischung ein.
- Preparare le decorazioni 51 situate a poppa e tagliare diagonalmente una di queste per formare la decorazione 52. Incollare tra di loro queste decorazioni 51, 52 come illustrato nella fotografia per formare la parte laterale di baboro e quella di tribordo. Tingere questi pezzi con la miscela di asfalto e dipingere tutti i bordi interni di color oro (frece blu). Intagliare la barra del timone 53 e montarla sulla pala 48. Con il listello di sapelly da 1,5 x 6 mm realizzare le pareti laterali delle battagliole 54, sia a baboro che a tribordo, e dipingerle di color oro come illustrato nelle foto. Concludere il montaggio delle battagliole laterali con i pezzi 55, 56 e tingerele con la miscela di asfalto.
- Prepare os enfeitos 51 situados na popa e corte diagonalmente um deles para formar o enfeito 52. Cole estas enfeitos 51, 52 entre si como mostra a fotografia para formar o lateral de bombordo e o de estibordo. Tinja estas peças com a mistura de betume da Judeia e pinte todos os cantos interiores de dourado (setas azuis). Talhe a cana do leme 53 e coloque-a na pá 48. Com a ripa de mogno de 1,5 x 6 mm, realize as paredes laterais dos corrimãos 54 tanto de bombordo como de estibordo e pinte-as de dourado como mostram as fotos. Termine de montar os corrimãos laterais com as peças 55, 56 e tinja os mesmos com o betume da Judeia.
- Maak de versiering 51 van de achtersteven klaar en snijd ze diagonaal voor de versiering 52. Lijm de stukken ter versiering 51, 52 aan elkaar vast zoals aangegeven wordt op de foto om de zijkant aan bakboord en aan stuurboord te vormen. Kleur de stukken met een mengsel van asfalt en schilder alle binnenstukken goudkleurig (volg de blauwe pijlen). Snijd de roerpen 53 en plaats ze op het roerblad 48. Maak met de lat in sapelly van 1,5 x 6 mm de zijwanden van de relingen 54 en dit zowel langs bakboord als langs stuurboord en schilder ze met het asfalt.



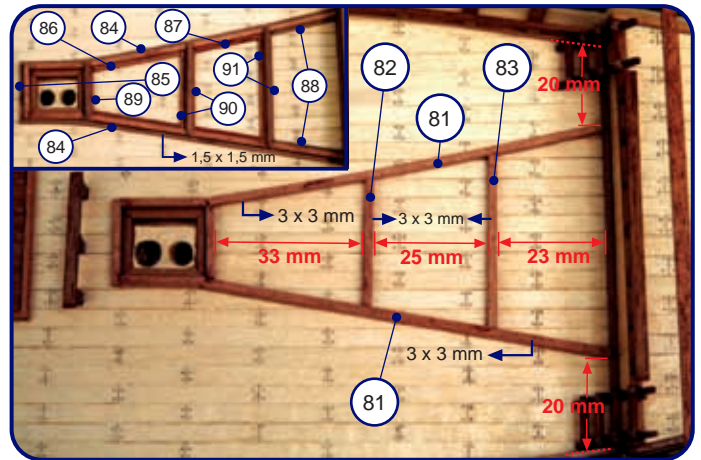
- Con el listón de sapelly de 3 x 3 mm realice los dos pilares largos del toldo 57 de 50 mm y los cuatro pilares cortos del toldo 58 de 40 mm. Los primeros se clavarán al casco con los clavos 17 y los segundos se pegarán en la cubierta de popa según las medidas indicadas. Con el listón de sapelly de 2 x 3 mm forme los travesaños 59, 60, 61 y realice en sus extremos justo donde se apoyan con los pilares 57, 58 un orificio de \varnothing 1 mm para poder introducir los clavos 17.
Lije la fognadura del mesana 63 como se muestra en la foto (flechas azules). Con el listón de sapelly de 1,5 x 1,5 mm forme la escalera con los dos laterales 64 y los cuatro peldaños 65. Una vez pegados los peldaños realice en sus extremos sus ligaduras 62. Repita esta operación para realizar tres escaleras iguales. Con el listón de sapelly de 1,5 x 3 mm realice la mesa de la barandilla de popa 66 de 66 mm y las dos mesas de las barandillas de proa 67 de 30 mm cada una. Con el listón de sapelly de 3 x 3 mm realice los soportes 68 de 6 mm cada uno.
- With the 3 x 3 mm sapelly batten, make the two 50 mm long canopy pillars 57 and the four short 40 mm canopy pillars 58. The former are to be nailed to the hull with nails 17 and the latter to be glued on the stern deck, according to the sizes indicated. With the 2 x 3 mm sapelly batten, make the beams 59, 60, 61 and, on their ends, just where they support the pillars 57, 58 make a \varnothing 1 mm hole to insert the nails 17. Sand down the mizzen mast hole 63, as shown in the photo (blue arrows). With the 1.5 x 1.5 mm sapelly batten, form the stair with the two sides 64 and the four steps 65. Once the steps are glued, at their ends make their lashings 62. Repeat this operation to make three stairs all the same. With the 1.5 x 3 mm sapelly batten, make the 66 mm stern rail 66 and the two bow rail tables 67 measuring 30 mm each. With the 3 x 3 mm sapelly batten, make the brackets 68 measuring 6 mm each.
- À l'aide de la baguette de sapelli de 3 x 3 mm, confectionnez les deux piliers longs de la tente 57 de 50 mm et les quatre piliers courts de la tente 58 de 40 mm. Les premiers doivent être cloués à la coque à l'aide des clous 17 et les seconds doivent être placés sur le pont arrière selon les mesures indiquées. À l'aide de la baguette de sapelli de 2 x 3 mm, confectionnez les traverses 59, 60, 61 et réalisez sur leurs extrémités juste là où elles reposent sur les piliers 57, 58 un orifice de \varnothing 1 mm afin de pouvoir y introduire les clous 17. Poncez l'étambrai du mât d'artimon 63 comme indiqué sur la photo (flèches bleues). À l'aide de la baguette de sapelli de 1,5 x 1,5 mm, confectionnez l'échelle avec les deux côtés 64 et les quatre échelons 65. Une fois les échelons collés, réalisez sur leurs extrémités leurs liures 62. Répétez cette opération pour réaliser trois échelles identiques. À l'aide de la baguette de sapelli de 1,5 x 3 mm, réalisez la traverse du garde-corps arrière 66 de 66 mm et les deux traverses des garde-corps avant 67 de 30 mm chacune. À l'aide de la baguette de sapelli de 3 x 3 mm, confectionnez les supports 68 de 6 mm chacun.
- Machen Sie aus der Leiste aus Sapelli-Holz mit 3 x 3 mm die beiden langen Stützen für die Plane 57 mit 50 mm Länge und die vier kurzen Planenstützen 58 mit 40 mm Länge. Die Ersteren werden mit den Nägeln 17 auf den Rumpf genagelt und die Zweiten werden nach den angegebenen Abmessungen auf das Heckdeck geklebt. Bilden Sie aus der Leiste aus Sapelli-Holz mit 2 x 3 mm die Querbalken 59, 60, 61 und machen Sie an den Enden, genau da, wo sie auf den Stützen 57, 58 aufliegen, ein Loch mit \varnothing 1 mm, um die Nägel 17 hineinzustecken. Schleifen Sie die Besanmastlöcher ab 63, wie auf dem Foto zu sehen ist (blaue Pfeile). Machen Sie aus der Leiste aus Sapelli-Holz mit 1,5 x 1,5 mm die Leiter mit den beiden Seitenteilen 64 und den vier Sprossen 65. Wenn Sie die Sprossen festgeklebt haben, machen Sie an den Enden die Verknötungen 62. Wiederholen Sie diese Schritte, um drei gleiche Leitern zu machen. Machen Sie aus der Leiste aus Sapelli-Holz mit 1,5 x 3 mm die Geländerrüstung am Heck 66 mit 66 mm Länge und die beiden Geländerrüstungen am Bug 67 mit je 30 mm Länge. Machen Sie aus der Leiste aus Sapelli-Holz mit 3 x 3 mm die Stützen 68 mit je 6 mm Länge.
- Con il listello di sapelly da 3 x 3 mm realizzare i due pilastri lunghi del telone 57 da 50 mm e i quattro pilastri corti del telone 58 da 40 mm. I primi si devono inchiodare allo scafo con i chiodi 17, mentre i secondi si devono incollare sulla coperta di popa secondo le misure indicate. Con il listello di sapelly da 2 x 3 mm realizzare i traversi 59, 60, 61 e praticare sulle estremità (proprio dove appoggiano sui pilastri 57, 58) un foro da \varnothing 1 mm per inserire i chiodi 17.
Scartavetrare la mastra di mezzana 63 come illustrato nella foto (freccie blu). Con il listello di sapelly da 1,5 x 1,5 mm realizzare la scaletta con i due lati 64 e i quattro gradini 65. Una volta attaccati i gradini, realizzare le relative legature 62 sulle estremità. Ripetere questa operazione per realizzare tre scale uguali. Con il listello di sapelly da 1,5 x 3 mm realizzare il corrimano della battagliola di poppa 66 da 66 mm e i due corrimano delle battagliole di proa 67 da 30 mm ciascuna. Con il listello di sapelly da 3 x 3 mm realizzare i supporti 68 da 6 mm ciascuno.
- Com a ripa de mogno de 3 x 3 mm, realize os dois pilares compridos do toldo 57 de 50 mm, e os quatro pilares curtos do toldo 58 de 40 mm. Os primeiros serão pregados com os pregos 17 e os segundos serão colados na cobertura de popa segundo as medidas indicadas. Com a ripa de mogno de 2 x 3 mm, forme as travessas 59, 60, 61 e realize nas suas pontas exactamente onde se apoiam com os pilares 57, 58 um orificio de \varnothing 1 mm, para poder enfiar os pregos 17.
Lixe a fomalha do mezena 63 como se mostra na foto (setas azuis). Com a ripa de mogno de 1,5 x 1,5 mm, forme a escada com os dois laterais 64 e os quatro degraus 65. Depois de colar os degraus realize nas suas extremidades as respectivas ligaduras 62. Repita esta operação para realizar três escadas iguais. Com a ripa de mogno de 1,5 x 3 mm, realize a mesa do corrimão de popa 66 de 66 mm, e as duas mesas dos corrimãos de proa 67 de 30 mm, cada uma. Com a ripa de mogno de 3 x 3 mm, realize os suportes 68 de 6 mm, cada um.
- Maak met de sapelly houten lat van 3 x 3 mm de lange pijlers van de bootstent 57 van 50 mm en de vier korte pijlers van de bootstent 58 van 40 mm. De eerste pijlers worden aan de romp vastgespijkerd met spijkers 17 en de tweede worden op het dek aan de achtersteven gelijmd volgens de opgegeven maten. Maak met de sapelly houten lat van 2 x 3 mm de dwarsbalken 59, 60, 61 en maak aan de uiteinden ervan, precies waar ze op de pijlers 57, 58 steunen, een opening van 1 mm diameter om de spijkers 17 te kunnen inbrengen. Schuur het mastgat van de bezaan zoals 63 wordt aangegeven op de foto (blauwe pijlen). Maak met de sapelly houten lat van 1,5 x 1,5 mm de trap met twee zijstukken 64 en vier treden 65. Nadat de treden gelijmd werden, maakt u aan de uiteinden ervan de touwen 62. Herhaal dit zodat u drie gelijke trappen heeft. Maak met de sapelly houten lat van 1,5 x 3 mm het blad van de reling aan de achtersteven 66 van 66 mm en de twee bladen van de relingen aan de voorsteven 67 elk van 30 mm. Maak met de sapelly houten lat van 3 x 3 mm de steunen 68, elk van 6 mm.



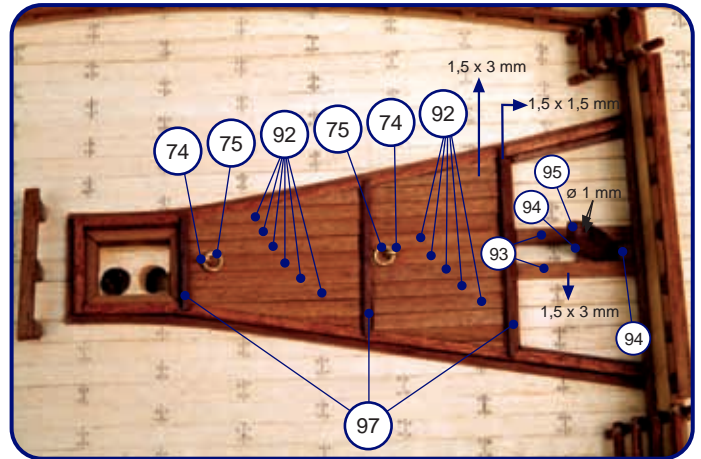
- Con el listón de sapelly de 2 x 3 mm realice los marcos exteriores 69, 70 y con el listón de sapelly de 1,5 x 1,5 mm realice los marcos interiores 71, 72 para formar la escotilla de carga. Con el listón de nogal de 1,5 x 3 mm realice las diez tapas 73 de la escotilla. Sobre estas tapas coloque un cáncamo 74 con una anilla 75. Con el listón de sapelly de 3 x 3 mm realice los dos pilares de proa 76, el travesaño 77 y coloque sus ligaduras 78. Con las piezas 79 y 80 enmarque el hueco de la pequeña cubierta central.
- Make the exterior frames 69, 70 with the 2 x 3 mm sapelly batten, and with the 1.5 x 1.5 mm sapelly batten, make the interior frames 71, 72 to make the loading hatch. With the 1.5 x 3 mm walnut batten, make the ten hatchway covers 73. Place an eyebolt 74 with a ring 75 on these covers. With the 3 x 3 mm sapelly batten, make the two bow pillars 76, the beam 77 and fit their lashings 78. With parts 79 and 80 frame the gap on the small central deck.
- À l'aide de la baguette de sapelli de 2 x 3 mm, réalisez les cadres extérieurs 69, 70 et à l'aide de la baguette de sapelli de 1,5 x 1,5 mm, réalisez les cadres intérieurs 71, 72 afin de confectionner l'écotille de chargement. À l'aide de la baguette de noyer de 1,5 x 3 mm, réalisez les dix planches 73 du panneau de l'écotille. Sur ces planches, mettez en place un ceillet 74 et un anneau 75. À l'aide de la baguette de sapelli de 3 x 3 mm, réalisez les deux piliers avant 76, la traverse 77 et mettez en place leurs liures 78. À l'aide des pièces 79 et 80, réalisez le cadre du renforcement du petit pont central.
- Machen Sie aus der Leiste aus Sapelli-Holz mit 2 x 3 mm die äußeren Rahmen 69, 70 und mit der Leiste aus Sapelli-Holz mit 1,5 x 1,5 mm die inneren Rahmen 71, 72 um die Ladeluke zu bilden. Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 3 mm die zehn Abdeckungen 73 der Luke. Bringen Sie auf diesen Abdeckungen einen Augbolzen 74 mit einem Ring 75 an. Machen Sie aus der Leiste aus Sapelli-Holz mit 3 x 3 mm die beiden Bugstützen 76, den Querbalken 77 und bringen Sie die Verknotungen 78 an. Rahmen Sie mit den Teilen 79 und 80 das Loch des kleinen Mitteldecks ein.
- Con il listello di sapelly da 2 x 3 mm realizzare i telai esterni 69, 70 e con il listello di sapelly da 1,5 x 1,5 mm realizzare i telai interni 71, 72 per costruire il boccaporto di carico. Con il listello di noce da 1,5 x 3 mm realizzare i dieci sportelli 73 del boccaporto. Su questi sportelli inserire un golfare 74 con un anello 75. Con il listello di sapelly da 3 x 3 mm realizzare i due pilastri di prua 76, la traversa 77 ed inserire le relative legature 78. Con i pezzi 79 e 80 costruire il telaio del vano della piccola coperta centrale.
- Com a ripa de mogno de 2 x 3 mm, realize as molduras exteriores 69, 70 e com a ripa de mogno de 1,5 x 1,5 mm, realize as molduras interiores 71, 72 para formar a escotilha de carga. Com a ripa de nogueira de 1,5 x 3 mm, realize as dez tampas 73 da escotilha. Sobre estas tampas coloque uma cavilha 74 com um anel 75. Com a ripa de mogno de 3 x 3 mm, realize os dois pilares de proa 76, a travessa 77 e coloque as suas ligaduras 78. Com as peças 79 e 80 emoldure o oco da pequena coberta central.
- Maak met de sapelly houten lat van 2 x 3 mm de buitenste lijsten 69, 70 en met de sapelly houten lat van 1,5 x 1,5 mm maakt u de binnenste lijsten 71, 72 voor het luik. Maak met de noten houten lat van 1,5 x 3 mm de tien deklatten 73 van het luik. Plaats op de deklatten een oogbout 74 met een ring 75. Maak met de sapelly houten lat van 3 x 3 mm de twee pijlers aan de voorsteven 76, de dwarsbalk 77 en plaats de touwen 78. Omlijst met stukken 79 en 80 de opening van het kleine centrale dek.



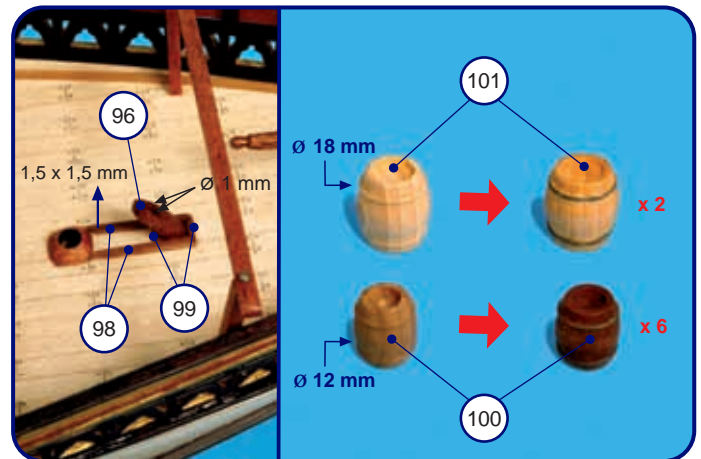
- Con el listón de sapelly de 3 x 3 mm realice las piezas 81, 82, 83 para formar según las medidas indicadas en la foto, las dos escotillas centrales con forma de trapecio. Con el listón de nogal 1,5 x 1,5 mm realice los remates exteriores 84, 85 y los remates interiores 86, 87, 88, 89, 90, 91 de las escotillas centrales. Con el listón de nogal de 1,5 x 3 mm realice las tapas 92 de las escotillas centrales. Sobre estas tapas coloque los cáncamos 74 con las anillas 75. Con este mismo listón de nogal realice los dos refuerzos longitudinales 93 y los dos refuerzos transversales 94 del soporte del mayor. Realice en el extremo superior del soporte para los obenques de los palos mayor 95 y mesana 96 dos orificios de Ø 1 mm. Con el listón de nogal de 1,5 x 1,5 mm realice los tres marcos superiores 97 de la escotilla central y los dos refuerzos longitudinales 98 y los dos refuerzos transversales 99 del soporte del mesana. Pinte y barnice los 6 barriles de Ø 12 mm de nogal 100 y los 2 barriles de Ø 18 mm de tilo 101. Con el listón de tilo de 2 x 4 mm realice los seis soportes 102 para los barriles de Ø 12 mm según la forma y medidas indicadas en la foto y colóque en éstos los cáncamos 74.



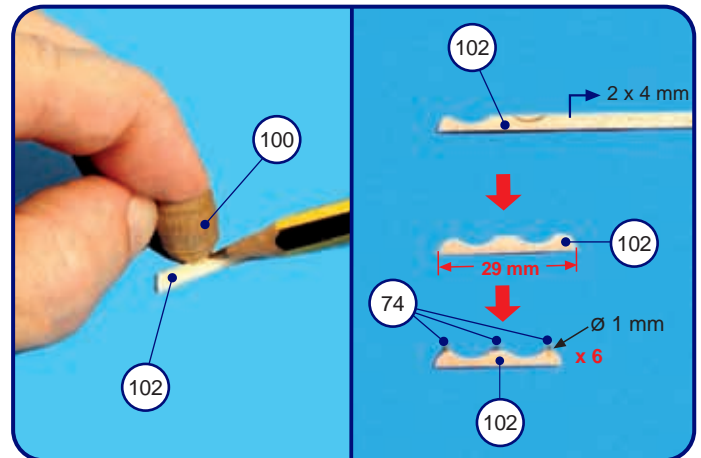
- Make the parts 81, 82, 83 with the 3 x 3 sapelly batten to form, according to the measurements indicated in the photo, the two central trapezoid shaped hatchways. With the 1.5 x 1.5 mm walnut batten, make the exterior ends 84, 85 and the interior ends 86, 87, 88, 89, 90, 91 on the central hatchways. With the 1.5 x 3 mm walnut batten, make the covers 92 on the central hatchways. Fit the eyebolts 74 with the rings 75 on these covers. With this same walnut batten, make the two lengthwise strengtheners 93 and the two transversal strengtheners 94 on the mainmast bracket. On the upper end of the bracket, make two Ø 1 mm holes for the rigging on the main 95 and mizzen masts 96. With the 1.5 x 1.5 mm walnut batten, make the three upper frames 97 on the central hatchway and the two lengthwise strengtheners 98 and the two transversal strengtheners 99 on the mizzen bracket.



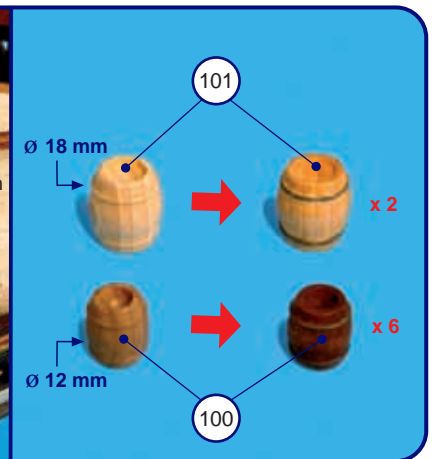
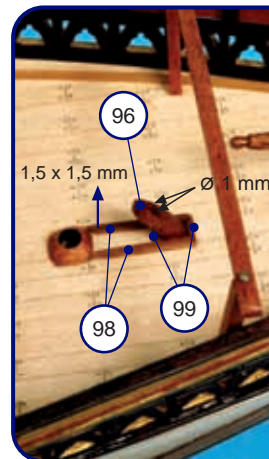
- À l'aide de la baguette de sapelli de 3 x 3 mm, réalisez les pièces 81, 82, 83 afin de confectionner selon les mesures indiquées sur la photo, les deux écoutilles centrales en forme de trapèze. À l'aide de la baguette de noyer de 1,5 x 1,5 mm, réalisez les finitions extérieures 84, 85 et les finitions intérieures 86, 87, 88, 89, 90, 91 des écoutilles centrales. À l'aide de la baguette de noyer de 1,5 x 3 mm, réalisez les planches 92 des panneaux des écoutilles centrales. Sur ces planches, disposez les œillets 74 et les anneaux 75. À l'aide de cette même baguette de noyer, réalisez les deux renforts longitudinaux 93 et les deux renforts transversaux 94 du support du grand mât. Réalisez sur l'extrémité supérieure du support pour les haubans du grand mât 95 et du mât d'artimon 96 deux orifices de Ø 1 mm. À l'aide de la baguette de noyer de 1,5 x 1,5 mm, réalisez les trois cadres supérieurs 97 de l'écoutille centrale ainsi que les deux renforts longitudinaux 98 et les deux renforts transversaux 99 du support du mât d'artimon. Peignez et vernissez les 6 tonneaux de Ø 12 mm en noyer 100 et les 2 tonneaux de Ø 18 mm en tilleul 101. À l'aide de la baguette de tilleul de 2 x 4 mm, réalisez les six supports 102 pour les tonneaux de Ø 12 mm selon la manière et les mesures indiquées sur la photo et disposez sur ceux-ci les œillets 74.



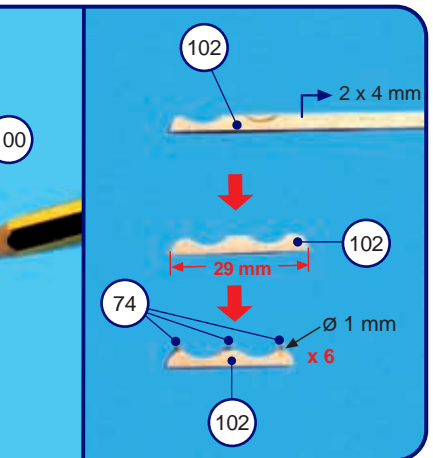
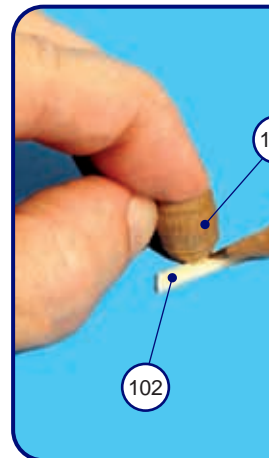
- Machen Sie aus der Leiste aus Sapelli-Holz mit 3x3 mm die Teile 81, 82, 83 um nach den auf dem Foto angegebenen Abmessungen die beiden Mittelluken in Trapezform zu machen. Machen Sie aus der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 1,5 mm die Außenabschlüsse 84, 85 und die Innenabschlüsse 86, 87, 88, 89, 90, 91 der Mittelluken. Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 3 mm die Abdeckungen 92 der Mittelluken. Bringen Sie auf diesen Abdeckungen die Augenbolzen 74 mit den Ringen 75 an. Machen Sie mit derselben Leiste aus Nussbaumholz die Längsverstärkungen 93 und die Querverstärkungen 94 für die Stütze des Hauptmasts. Machen Sie am oberen Ende der Stütze zwei Löcher mit Ø 1 mm die Mastwanten für den Hauptmast 95 und den Besanmast 96. Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 1,5 mm die drei oberen Rahmen 97 für die Mittelluke, die beiden Längsverstärkungen 98 und die beiden Querverstärkungen 99 der Besanmaststütze.



- Streichen und lackieren Sie die 6 Fässer mit Ø 12 mm aus Nussbaumholz 100 und die 2 Fässer mit Ø 18 mm aus Lindenholz 101. Machen Sie mit der Leiste aus Lindenholz mit 2 x 4 mm die sechs Halterungen 102 für die Fässer mit Ø 12 mm 99, in der Form und den Abmessungen, wie auf dem Foto abgegeben, und bringen Sie darauf die Augenbolzen 74 an.
- Con il listello di sapelly da 3 x 3 mm realizzare i pezzi 81, 82, 83 per montare, secondo le misure indicate nella foto, i due boccaporti centrali a forma di trapezio. Con il listello di noce da 1,5 x 1,5 mm realizzare le rifiniture esterne 84, 85 e quelle interne 86, 87, 88, 89, 90, 91 dei boccaporti centrali. Con il listello di noce da 1,5 x 3 mm realizzare gli sportelli 92 dei boccaporti centrali. Su questi sportelli inserire i golfari 74 con gli anelli 75. Con lo stesso listello di noce realizzare i due rinforzi longitudinali 93 e i due rinforzi trasversali 94 del supporto dell'albero maestro. Sull'estremità superiore del supporto per le sartie dell'albero maestro 95 e di mezzana 96 praticare due fori da 1 mm di Ø. Con il listello di noce da 1,5 x 1,5 mm realizzare i tre telai superiori 97 del boccaporto centrale, i due rinforzi longitudinali 98 e i due rinforzi trasversali 99 del supporto dell'albero di mezzana. Dipingere e verniciare i 6 barili di noce 100 da 12 mm di Ø e i 2 barili di tilgio 101 da 18 mm di Ø. Con il listello di tilgio da 2 x 4 mm realizzare i sei supporti 102 per i barili 99 da 12 mm di Ø secondo le forme e le misure indicate nella foto ed inserirvi i golfari 74.

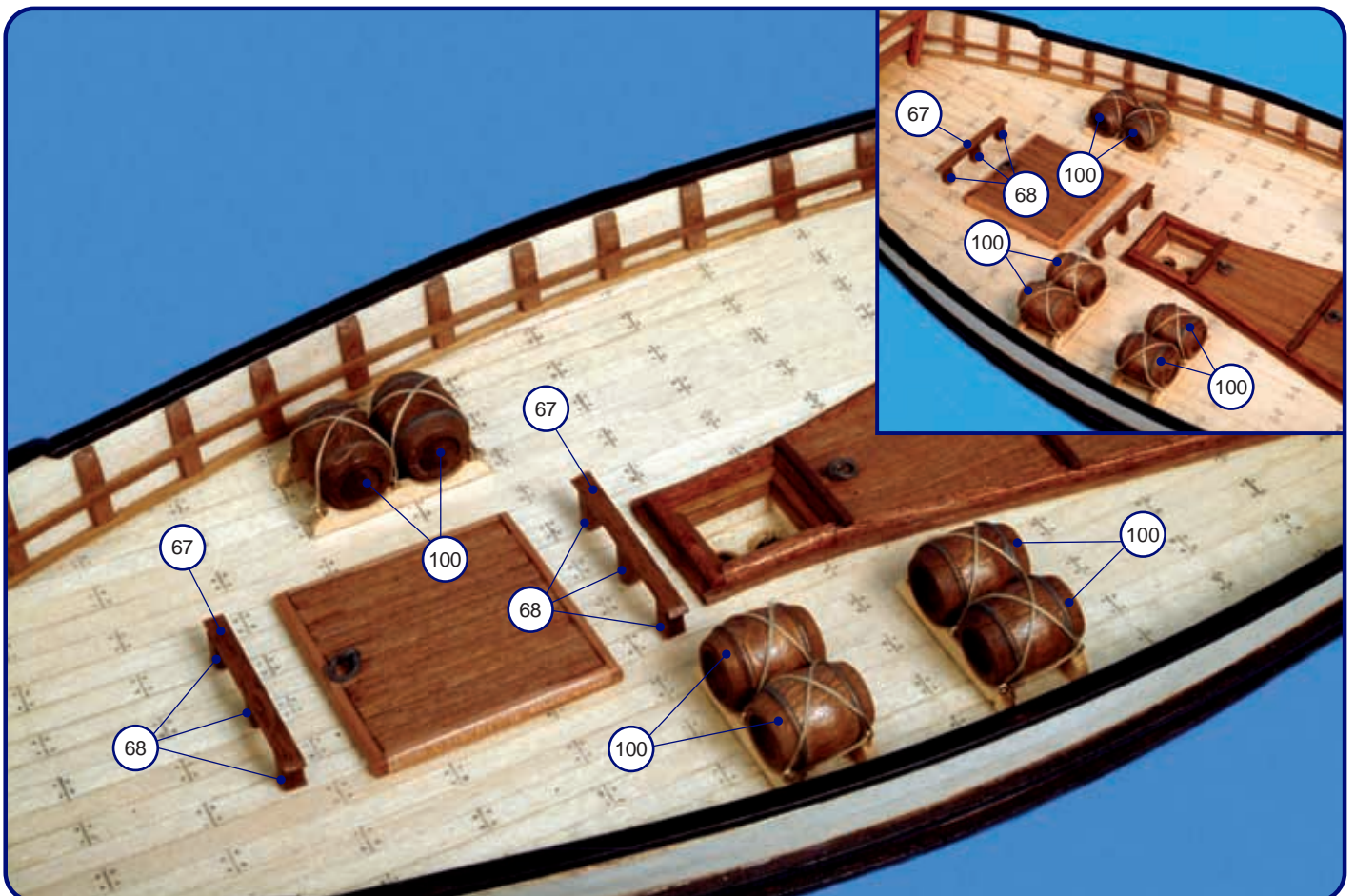
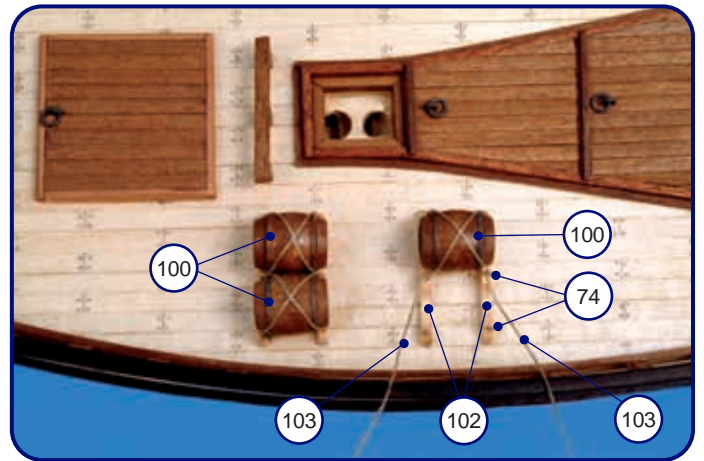
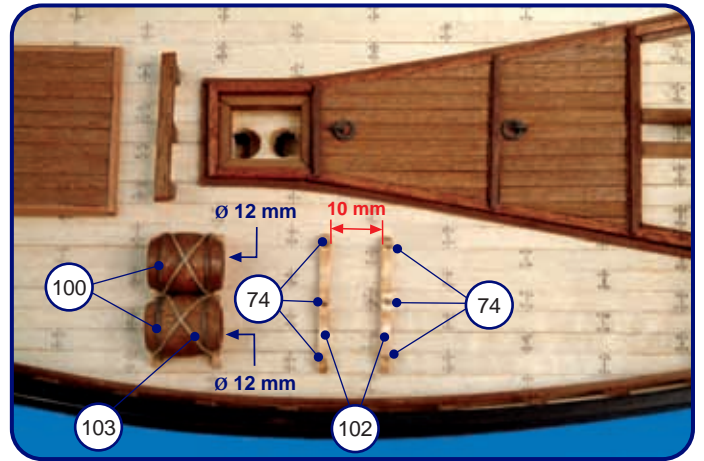


- Com a ripa de mogno de 3 x 3 mm, realize as peças 81, 82, 83 para formar segundo as medidas indicadas na foto, as duas escotilhas centrais com forma de trapecio. Com a ripa de nogueira 1,5 x 1,5 mm, realize os remates exteriores 84, 85 e os remates interiores 86, 87, 88, 89, 90, 91 das escotilhas centrais. Com a ripa de nogueira de 1,5 x 3 mm, realize as tampas 92 das escotilhas centrais. Sobre estas tampas coloque as cavilhas 74 com os anéis 75. Com esta mesma ripa de nogueira realize os dois reforços longitudinais 93 e os dois reforços transversais 94 do suporte do principal. Realize na ponta superior do suporte para os brandais dos masts principal 95 e mezena 96 dois orificios de Ø 1 mm. Com a ripa de nogueira de 1,5 x 1,5 mm, realize as três molduras superiores 97 da escotilha central e os dois reforços longitudinais 98 e os dois reforços transversais 99 do suporte do mezena. Pinte e envernize os 6 barris de Ø 12 mm, de nogueira 100 e os 2 barris de Ø 18 mm, de tilia 101. Com a ripa de tilia de 2 x 4 mm, realize os seis suportes 102 para os barris de Ø 12 mm, 99 segundo a forma e medidas indicadas na foto e coloque nos mesmos as cavilhas com anel 74.

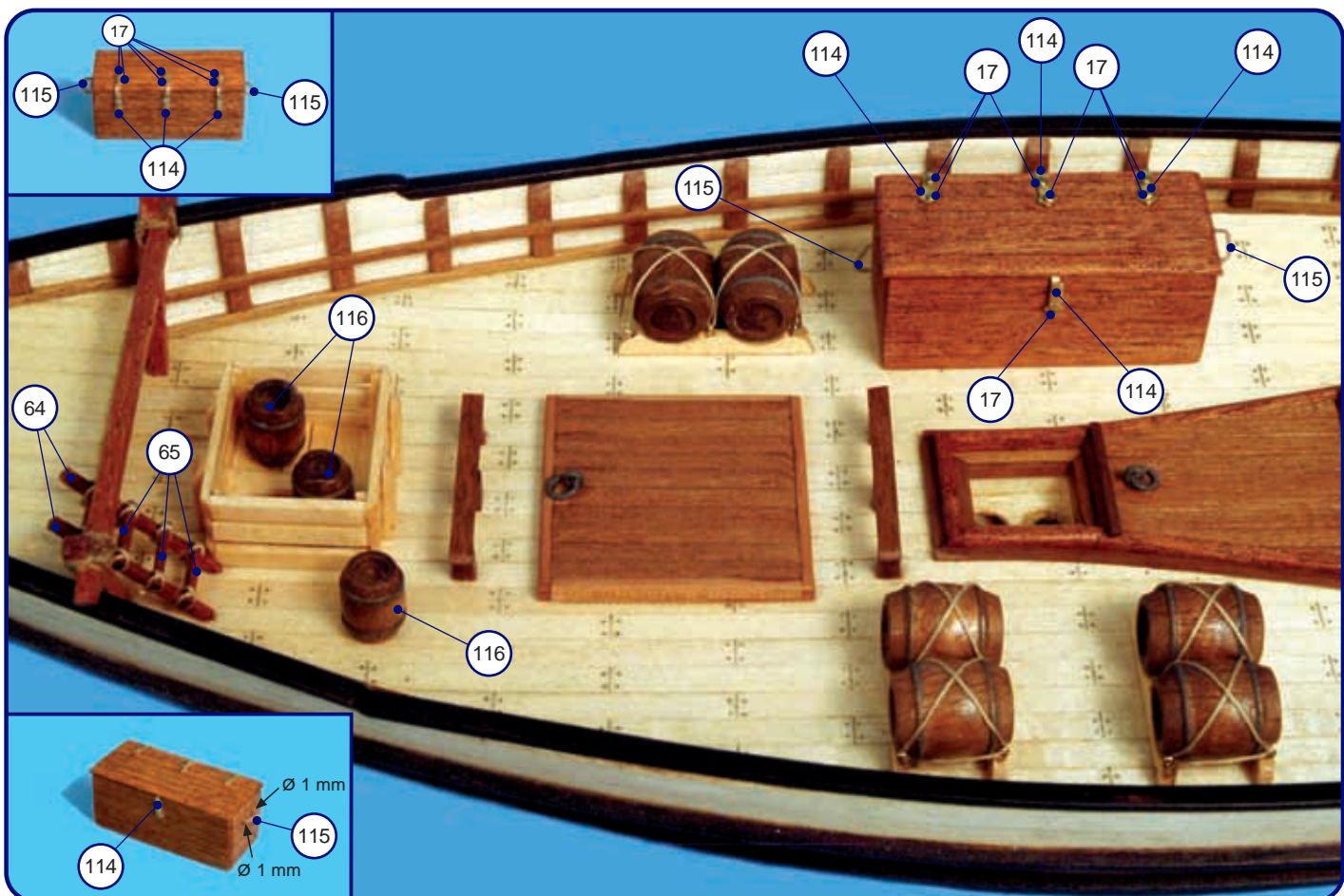
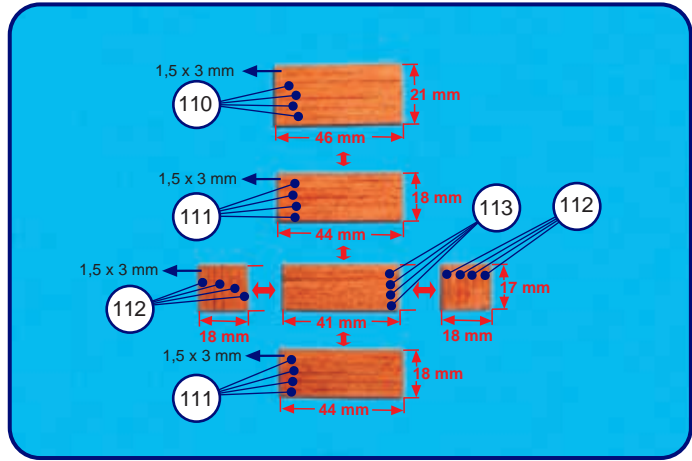
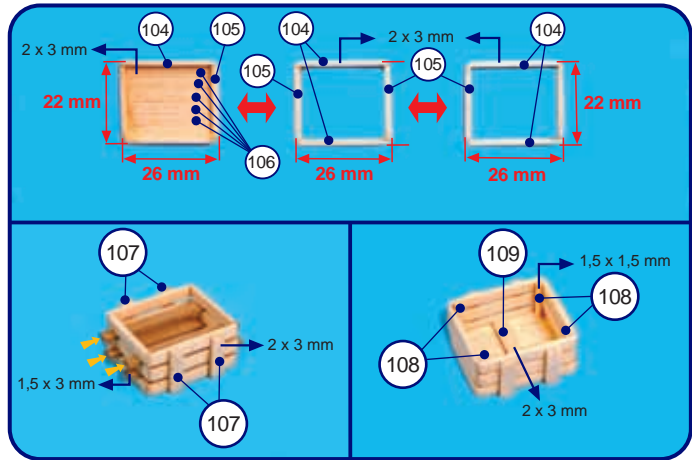


- Maak met de sapelly houten lat van 3 x 3 mm stukken 81, 82, 83 om volgens de op de foto aangegeven afmetingen de twee trapeziumvormige centrale luiken te maken. Maak met de notenhouten lat van 1,5 x 1,5 mm de buitenste afwerking 84, 85 en de binnenste afwerking 86, 87, 88, 89, 90, 91 van de centrale luiken. Maak met de notenhouten lat van 1,5 x 3 mm de deklatten 92 van de centrale luiken. Plaats op deze deklatten de oogbouten 74 met de ringen 75. Maak met deze zelfde notenhouten lat beide overlange verstevigingen 93 en de twee dwarse verstevigingen 94 van de steun van de grootmast. Maak twee openingen van 1 mm diameter in het bovenste uiteinde van de steun voor het want van de grootmast 95 en van de bezaan 96. Maak met de notenhouten lat van 1,5 x 1,5 mm de drie bovenste lijsten 97 van het centrale luik en de twee overlange verstevigingen 98 en de twee dwarse verstevigingen 99 van de steun van de bezaan. Schilder en vernis de 6 vaten van 12 mm doorsnede in notenhout 100 en de 2 vaten van 18 mm doorsnede in lindehout 101. Maak met de lindehouten lat van 2 x 4 mm de zes steunen 102 voor de vaten van 12 mm 99 doorsnede, volgens de op de foto aangegeven vorm en afmetingen en plaats de oogbouten 74 in de steunen.

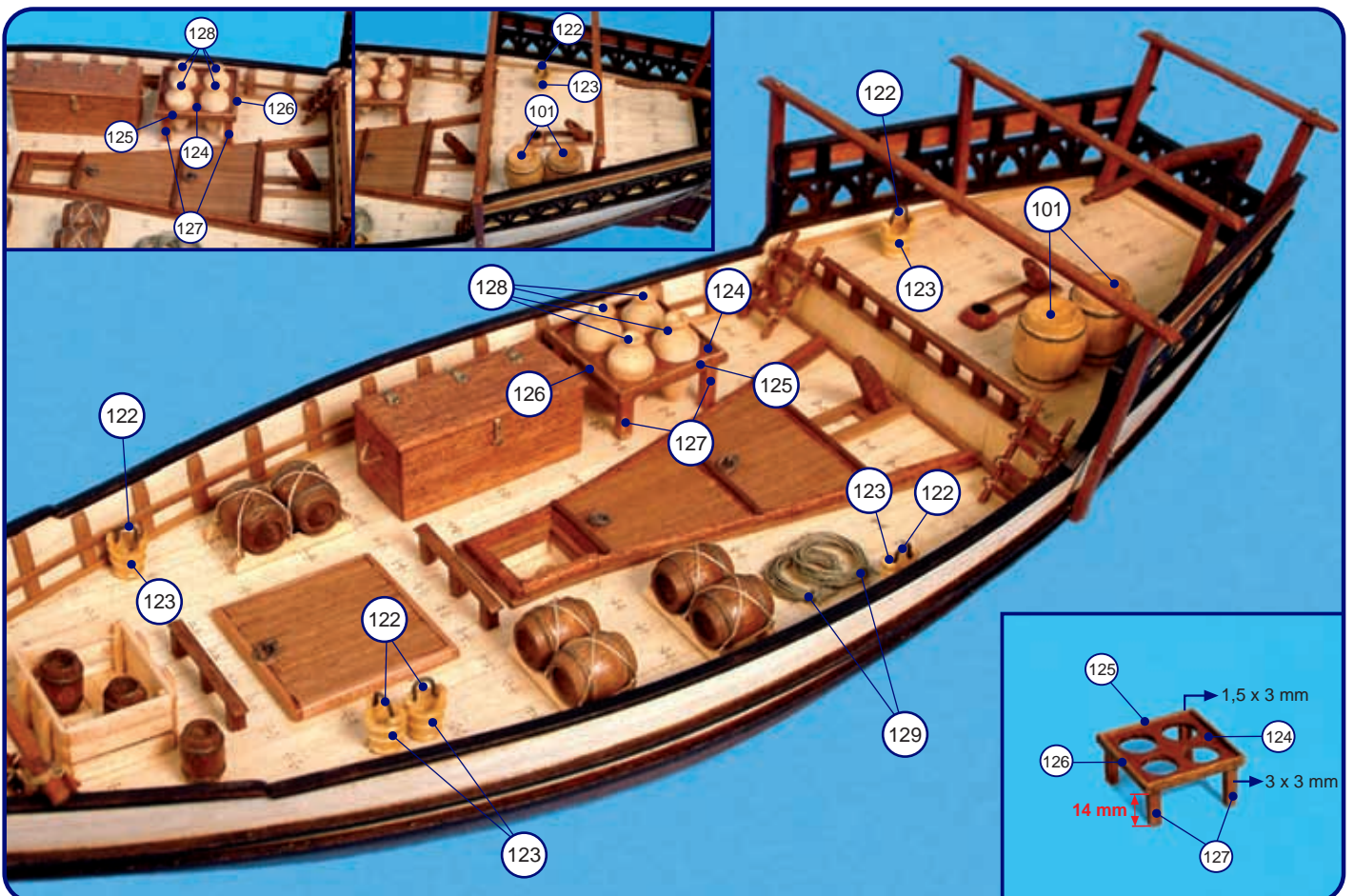
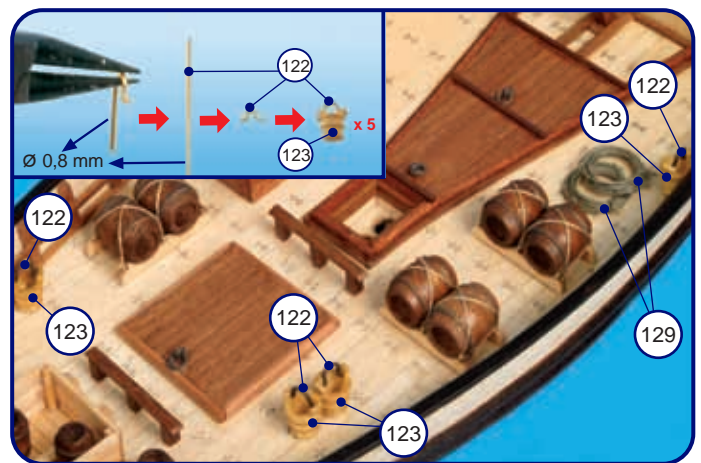
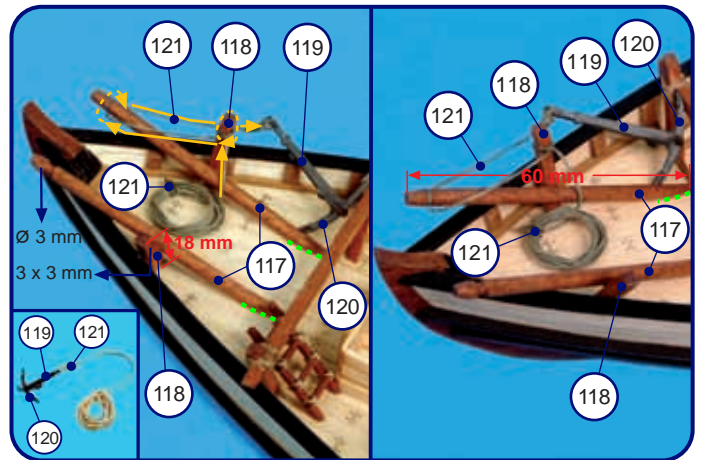
- Coloque y pegue sobre la cubierta principal los seis soportes 102 realizados en el paso anterior, formando tres grupos de 2 barriles de ø 12 mm 100 cada uno y unidos entre sí a los cáncamos 74 por el hilo crudo 103 como se muestra en las fotografías. Pegue sobre dicha cubierta el conjunto formado por la mesa de la barandilla de proa 67 y sus soportes 68, que ya se había realizado en el paso 14.
- Place and glue the six brackets 102 on the main deck made in the previous step, forming three groups of 2 ø 12 mm barrels 100 each, joined together to the eyebolts 74 by the raw thread 103, as shown in the photographs. Glue the unit comprising the bow rail table 67 and its strengtheners 68 onto said deck that had already been made in step 14.
- Mettez en place et collez sur le pont principal les six supports 102 réalisés lors de l'étape précédente, en formant trois groupes de 2 tonneaux de ø 12 mm 100 chacun et unis entre eux aux œillets 74 par le fil brut 103 tout comme indiqué sur les photographies. Collez sur ce pont l'ensemble formé par la traverse du garde-corps avant 67 et ses supports 68, déjà confectionné lors de l'étape 14.
- Bringen Sie die sechs Halterungen 102, die sie im vorangegangenen Schritt gemacht haben, auf dem Hauptdeck an und kleben Sie sie fest, und zwar derart, dass sie drei Gruppen mit ø 12 mm 100 bilden und untereinander an den Augbolzen 74 mit dem rohen Garn 103 verbunden sind, wie auf den Fotos zu sehen ist. Kleben Sie auf dieses Deck das Teil bestehend aus der Geländerrüstung für den Bug 67 und deren Stützen 68, das Sie bereits in Schritt 14 gefertigt haben.
- Montare ed incollare sulla coperta principale i sei supporti 102 realizzati nel passo precedente, formando tre gruppi di 2 barili ciascuno 100 da 12 mm di ø, uniti tra di loro e ai golfari 74 con il filo écru 103 come illustrato nelle fotografie. Incollare su questa coperta l'insieme formato dal corrimano della battagliola di prua 67 e dai relativi supporti 68, già preparati al passo 14.
- Coloque e cole sobre a coberta principal os seis suportes 102 realizados no passo anterior, formando três grupos de 2 barris de ø 12 mm 100 cada um e unidos entre si às cavilhas com anel 74 com o fio cru 103 como se mostra nas fotografias. Cole sobre essa coberta o conjunto formado pela mesa do corrimão de proa 67 e pelos seus suportes 68, que já tinha realizado no passo 14.
- Plaats en lijm op het hoofddek de zes steunen 102 zoals u ze in voorgaande stap heeft gemaakt, in drie groepen van 2 vaten elk met 12 mm doorsnede 100. Ze worden met elkaar verbonden en vastgemaakt aan de oogbouten 74 met de écru draad 103 zoals aangegeven wordt op de foto's. Lijm op dit dek het geheel dat bestaat uit het blad van de reling aan de voorsteven 67 en de steunen 68, die u al in stap 14 heeft gemaakt.



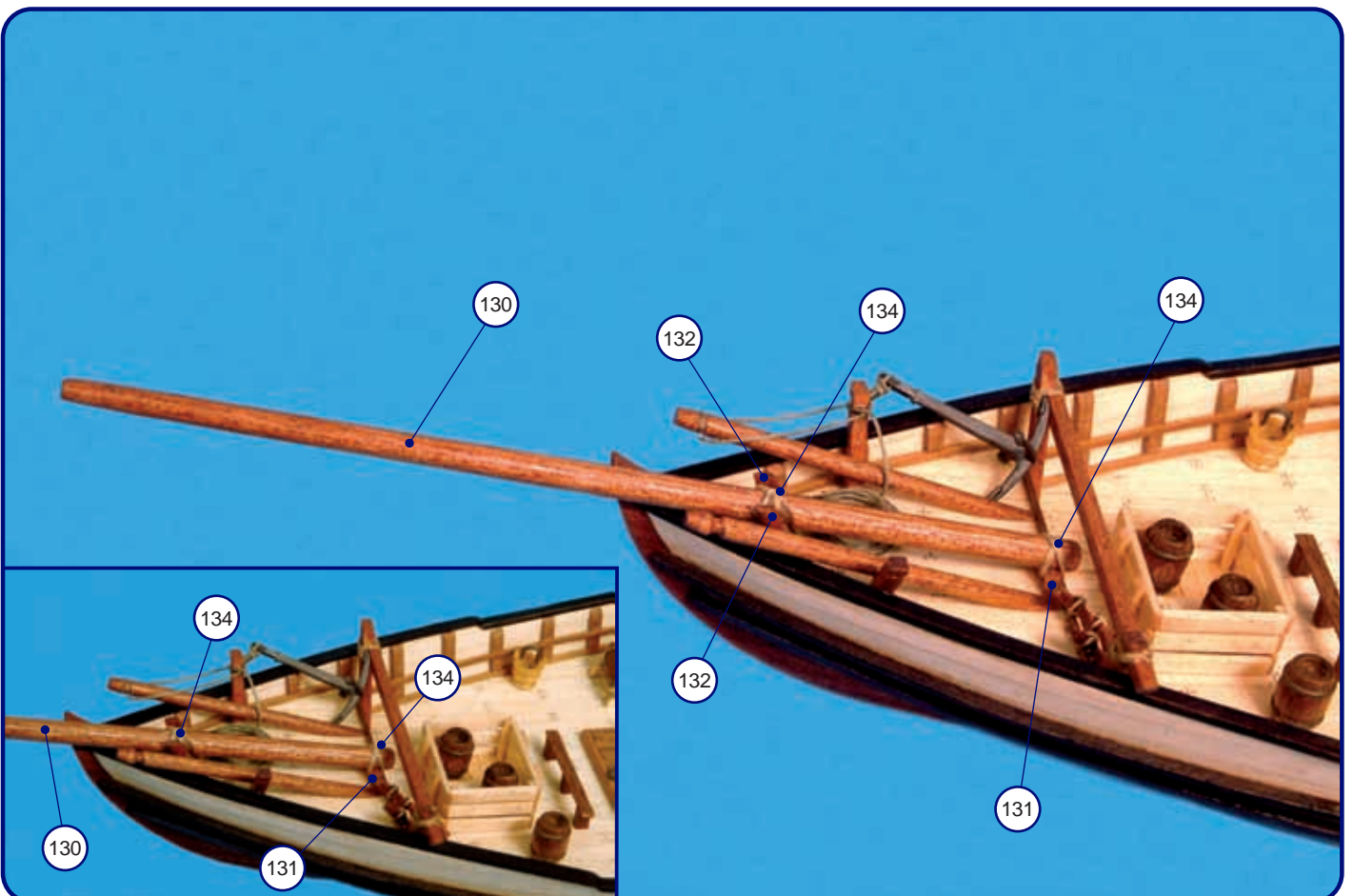
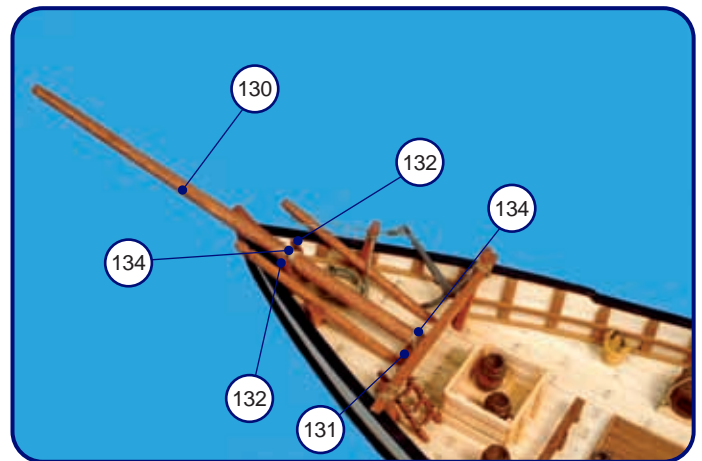
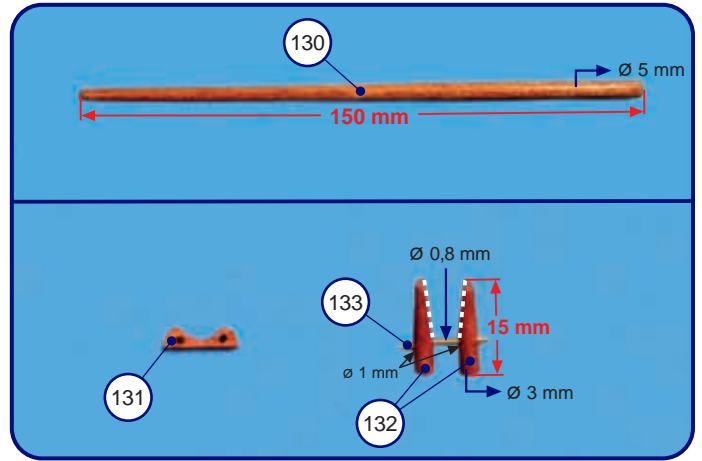
- Con el listón de tilo de 2 x 3 mm realice las piezas 104, 105, 106, 107, 109 y con el de nogal 1,5 x 1,5 mm la pieza 108 para formar la caja de madera. Para facilitar el montaje de ésta, coloque provisionalmente los listones de 1,5 x 3 mm para formar los huecos entre los distintos bloques (flechas amarillas). Con el listón de sapelli de 1,5 x 3 mm realice las piezas 110, 111, 112 y 113 para formar el arca, según las medidas indicadas en la foto. Coloque los clavos 17, las bisagras y la cerradura 114 y las dos asas 115. Pegue los 3 barriles de ø 8 mm de nogal 116 y la tercera escalera que se realizó en el paso 14.
- With the 2 x 3 mm basswood batten, make the parts 104, 105, 106, 107, 109 and with the 1,5 x 1,5 mm the part 108 to form the layer of wood. To make it easy to fit, provisionally place the 1,5 x 3 mm battens for form the gaps between the different blocks (yellow arrows). With the 1,5 x 3 mm sapelli batten, make the parts 110, 111, 112 and 113 to form the chest, according the measurements indicated in the photo. Place the nails 17, hinges, padlock latch 114 and the two handles 115. Glue the 3 ø 8 mm walnut barrels 116 and the third ladder made in step 14.
- À l'aide de la baguette de tilleul de 2 x 3 mm, réalisez les pièces 104, 105, 106, 107, 109 et avec celle de 1,5 x 1,5 mm la pièce 108 afin de confectionner la caisse en bois. Pour faciliter le montage de celle-ci, disposez provisoirement les baguettes de 1,5 x 3 mm pour former les espaces entre les différentes parties (flèches jaunes). À l'aide de la baguette de sapelli de 1,5 x 3 mm, réalisez les pièces 110, 111, 112 et 113 pour confectionner le coffre, selon les mesures indiquées sur la photo. Disposez les clous 17, les charnières et le système de fermeture 114 puis les deux anses 115. Collez les 3 tonneaux de ø 8 mm en noyer 116 et la troisième échelle réalisée lors de l'étape 14.
- Machen Sie mit der Leiste aus Lindenholz mit 2 x 3 mm die Teile 104, 105, 106, 107, 109 und mit der mit 1,5 x 1,5 mm das Teil 108, um die Holzkiste zu bauen. Um die Montage derselben zu erleichtern, bringen Sie die Leiten mit 1,5 x 3 mm provisorisch so an, dass sie die Löcher zwischen den verschiedenen Blöcken bilden (gelbe Pfeile). Machen Sie mit der Leiste aus Sapelli-Holz mit 1,5 x 3 mm die Teile 110, 111, 112 und 113, um nach den angegebenen Abmessungen auf dem Foto die Truhe zu bauen. Bringen Sie die Nägel 17, die Scharniere, den Verschluss 114 und die beiden Henkel 115 an. Kleben Sie die 3 Fässer mit ø 8 mm aus Nussbaumholz 116 und die dritte Leiter aus Schritt 14 fest.
- Con il listello di tiglio da 2 x 3 mm realizzare i pezzi 104, 105, 106, 107, 109 e con quello da 1,5 x 1,5 mm il pezzo 108 per montare il cassone di legno. Per agevolare il montaggio di quest'ultimo, inserire provvisoriamente i listelli da 1,5 x 3 mm per costruire i vani tra i vari blocchi (freccie gialle). Con il listello di sapelli da 1,5 x 3 mm realizzare i pezzi 110, 111, 112 e 113 per costruire il forziere, secondo le misure indicate nella foto. Inserire i chiodi 17, le cerniere e il lucchetto 114 e i due manici 115. Incollare i 3 barili di noce 116 da 8 mm di ø e la terza scaletta già preparata al passo 14.
- Com a ripa de tília de 2 x 3 mm, realice as peças 104, 105, 106, 107, 109 e com a de 1,5 x 1,5 mm, a peça 108 para formar a caixa de madeira. Para facilitar a montagem da mesma, coloque provisoriamente as ripas de 1,5 x 3 mm, para formar os ocos entre os diversos blocos (setas amarelas). Com a ripa de mogno de 1,5 x 3 mm, realice as peças 110, 111, 112 e 113 para formar a arca, segundo as medidas indicadas na foto. Coloque os pregos 17, as dobradiças e o cadeado 114 e as duas asas 115. Cole os 3 barris de ø 8 mm, de nogueira 116 e a terceira escada que se realizou no passo 14.
- Maak met lindehouten lat van 2 x 3 mm stukken 104, 105, 106, 107, 109 en met de lat van 1,5 x 1,5 mm stuk 108 om de houten kist te maken. Om de montage te vereenvoudigen, plaatst u voorlopig de latten van 1,5 x 3 mm om de openingen tussen de verschillende blokken te vormen (gele pijlen). Maak met de sapelli houten lat van 1,5 x 3 mm stukken 110, 111, 112 en 113 om de schatkist te maken volgens de op de foto aangegeven afmetingen. Plaats de spijkers 17, de scharnieren en het slot 114 evenals de twee handvaten 115. Lijm de 3 vaten van 8 mm doorsnede in notenhout 116 en de derde trap die u in stap 14 gemaakt heeft.



- De la varilla de sapelly de \varnothing 3 mm corte dos trozos de 60 mm para formar y ajustar (líneas discontinuas verdes) los pescantes 117 a la cubierta de proa. Del listón de sapelly de 3 x 3 mm corte dos trozos de 18 mm para formar los soportes 118. Monte y pegue los brazos 120 en el cuerpo del ancla 119 y coloque el cabo 121 como muestran las fotos (flechas amarillas). Con el hilo de latón de \varnothing 0,8 mm realice las 5 asas 122 de los 5 cubos 123. Pegue en popa los 2 barriles de \varnothing 18 mm 101 y con las piezas 124, 125, 126, 127 realice el soporte para colocar las 4 ánforas 128. Realice y pegue los 2 rollos de cuerda 129.
- From the \varnothing 3 mm sapelly rod, cut two 60 mm pieces to make and adjust (broken green lines) the davits 117 to the bow deck. From the 3 x 3 mm sapelly batten, cut two 18 mm pieces to make the brackets 118. Mount and glue the arms 120 on the body of the anchor 119 and fit the rope 121, as shown in the photos (yellow arrows). With the \varnothing 0.8 mm brass thread, make the 5 handles 122 for the 5 buckets 123. Glue 2 \varnothing 18 mm barrels on the stern 101 and with the parts 124, 125, 126, 127 make the bracket to fit the 4 amphoras 128. Make and glue the 2 rope rolls 129.
- De la tige de sapelly de \varnothing 3 mm, découpez deux morceaux de 60 mm afin de confectionner et d'ajuster (lignes discontinues vertes) les bossis 117 au pont avant. De la baguette de sapelly de 3 x 3 mm, découpez deux morceaux de 18 mm afin de confectionner les supports 118. Montez et collez les bras 120 sur le corps de l'ancre 119 et mettez en place la corde 121 comme le montrent les photos (flèches jaunes). À l'aide du fil de laiton de \varnothing 0,8 mm, réalisez les 5 anses 122 des 5 seaux 123. Collez à l'arrière les 2 tonneaux de \varnothing 18 mm 101 et à l'aide des pièces 124, 125, 126, 127 réalisez le support permettant de mettre en place les 4 amphores 128. Réalisez et collez les 2 rouleaux de corde 129.
- Schneiden Sie von dem Stäbchen aus Sapelly-Holz mit \varnothing 3 mm zwei 60 mm lange Stücke ab, um die Ankerkräne 117 zu bilden (gestrichelte grüne Linien) und auf dem Bugdeck anzupassen. Schneiden Sie aus der Sapelly-Leiste mit 3 x 3 mm zwei 18 mm lange Stücke für die Halterungen 118 ab. Montieren und kleben Sie die Ankerarme 120 an den Ankerkörper 119 und bringen Sie das Seil 121 an, wie auf den Fotos zu sehen ist (gelbe Pfeile). Machen Sie aus dem Messingdraht mit \varnothing 0,8 mm die 5 Henkel 122 der 5 Eimer 123. Kleben Sie die 2 Fässer mit \varnothing 18 mm 101 auf den Bug da 18 mm di \varnothing 101 e con i pezzi 124, 125, 126, 127 realizzare il supporto per le 4 anfore 128. Realizzare ed incollare i 2 rotoli di corda 129.
- Tagliare il bastoncino di sapelly da 3 mm di \varnothing per ricavare due pezzi da 60 mm per costruire e regolare (linee discontinue verdi) i bigli 117 sulla coperta di prua. Dal listello di sapelly da 3 x 3 mm tagliare due pezzi da 18 mm per ricavare i supporti 118. Montare ed incollare le braccia 120 sul corpo dell'ancora 119 ed inserire la cima 121 come illustrato nelle foto (freccie gialle). Con il filo d'ottone da 0,8 mm di \varnothing realizzare i 5 manici 122 dei 5 secchi 123. Incollare a poppa i 2 barili da 18 mm di \varnothing 101 e con i pezzi 124, 125, 126, 127 realizzare il supporto per le 4 anfore 128. Realizzare ed incollare i 2 rotoli di corda 129.
- Da vareta de mogno de \varnothing 3 mm, corte dois pedaços de 60 mm, para formar e ajustar (linhas descontinuas verdes) as cruzetas 117 à coberta de proa. Da ripa de mogno de 3 x 3 mm, corte dois pedaços de 18 mm, para formar os suportes 118. Monte e cole os braços 120 no corpo do âncora 119 e coloque o cabo 121 como mostram as fotos (setas amarelas). Com o fio de latão de \varnothing 0,8 mm, realize as 5 asas 122 dos 5 baldes 123. Cole na popa os 2 barris de \varnothing 18 mm, 101 e com as peças 124, 125, 126, 127 realize o suporte para colocar as 4 ânforas 128. Realize e cole os 2 rolos de corda 129.
- Snijd van de sapelly houten lat van 3 mm doorsnede twee stukken van 60 mm om de davitten 117 te maken en deze aan te passen (groene stippellijnen) aan het dek aan de voorsteven. Snijd uit de sapelly houten lat van 3 x 3 mm twee stukken van 18 mm om de steunen 118 te maken. Monteer en lijm de ankerarmen 120 aan de ankerschacht 119 en plaats het touw 121 zoals aangegeven wordt op de foto's (gele pijlen). Maak met latoendraad van 0,8 mm doorsnede de 5 handvaten 122 voor de 5 emmers 123. Lijm op de achtersteven de 2 emmers van 18 mm doorsnede 101 en maak met stukken 124, 125, 126, 127 de steun om de 4 amforen 128 te plaatsen. Maak en lijm de 2 touwrollen 129.



- De la varilla de sapelly de \varnothing 5 mm corte un trozo de 150 mm para formar el bauprés 130. Con una lija de grano medio lije uno de los extremos del bauprés para darle la conicidad. De la varilla de sapelly de \varnothing 3 mm corte dos trozos de 15 mm para formar los soportes del bauprés 132. Lije ambos soportes por su parte superior como se ve en la foto (líneas discontinuas blancas) y realice en éstos un orificio de \varnothing 1 mm para introducir el refuerzo de hilo de latón 133 de \varnothing 0,8 mm. Coloque en la cubierta de proa el apoyo del bauprés 131, los soportes 132, el bauprés 130 y realice las ligaduras 134 de éste.
- From the sapelly \varnothing 5 mm rod, cut a 150 mm piece to make the bowsprit 130. With a medium grain sandpaper, sand one of the ends of the bowsprit to make it conical shaped. From the \varnothing 3 mm sapelly rod, cut two 15 mm pieces to make the bowsprit supports 132. Sand down both supports on the upper part, as shown in the photo (broken white lines) and make a \varnothing 1 mm hole in them to insert the \varnothing 0.8 mm brass thread reinforcement 133. Place the support 131, the supports 132 and the bowsprit 130 on the bow deck and make the lashings 134 for it.
- De la tige de sapelli de \varnothing 5 mm, découpez un morceau de 150 mm afin de confectionner le bauprés 130. À l'aide de papier de verre à grain moyen, poncez une des extrémités du bauprés de manière à lui donner une forme conique. De la tige de sapelli de \varnothing 3 mm, découpez deux morceaux de 15 mm afin de confectionner les supports du bauprés 132. Poncez les parties supérieures des deux supports comme indiqué sur la photo (lignes discontinuas blanches) et réalisez sur ceux-ci un orifice de \varnothing 1 mm afin d'y introduire le renfort fait de fil de laiton 133 de \varnothing 0,8 mm. Disposez sur le pont avant l'appui du bauprés 131, les supports 132 et le bauprés 130, puis réalisez les liures 134 de celui-ci.
- Schneiden Sie von dem Stäbchen aus Sapelli-Holz mit \varnothing 5 mm ein 150 mm langes Stück für den Bugspriet 130 ab. Schmirgeln Sie den Bugspriet an einem seiner Enden mit einem Schmirgelpapier mittlerer Korngröße, um ihm konische Form zu geben. Schneiden Sie aus dem Stäbchen aus Sapelli-Holz mit \varnothing 3 mm zwei 15 mm lange Stücke für die beiden Bugspriethalterungen 132 aus. Schmirgeln Sie beide Halterungen auf der Oberseite so ab, wie es auf dem Foto zu sehen ist (gestrichelte weiße Linien) und machen Sie ein Loch mit \varnothing 1 mm in dieselben, um die Verstärkung aus Messingdraht 133 mit \varnothing 0,8 mm hineinzustecken. Bringen Sie auf dem Bugdeck die Stütze für den Bugspriet 131, die Halterungen 132, den Bugspriet 130 an und machen Sie die Verknüpfungen 134 desselben.
- Dal bastoncino di sapelly da 5 mm di \varnothing tagliare un pezzo da 150 mm per fare il bompresso 130. Con una carta vetrata a grana media, scartavetrare una delle estremità del bompresso per renderla conica. Tagliare il bastoncino di sapelly da 3 mm di \varnothing per ricavarne due pezzi da 15 mm per i supporti del bompresso 132. Scartavetrare la parte superiore di entrambi i supporti come illustrato nella foto (linee discontinue bianche) e praticarvi un foro da 1 mm di \varnothing per inserire il rinforzo del filo d'ottone 133 da 0,8 mm di \varnothing . Inserire sulla coperta di prua l'appoggio del bompresso 131, i supporti 132, il bompresso 130 e realizzare le relative legature 134.
- Da vareta de mogno de \varnothing 5 mm, corte um pedaço de 150 mm, para formar o bergantim 130. Com uma lixa de grânulo médio lije uma das pontas do bergantim para dar-lhe uma forma cônica. Da vareta de mogno de \varnothing 3 mm, corte dois pedaços de 15 mm, para formar os suportes do bergantim 132. Lixe ambos os suportes pela parte superior como se vê na foto (linhas descontinuas brancas) e realize nos mesmos um orifício de \varnothing 1 mm, para enfiar o reforço de fio de latão 133 de \varnothing 0,8 mm. Coloque na cobertura de proa o apoio do bergantim 131, os suportes 132, o bergantim 130 e realize as ligaduras 134 do mesmo.
- Snij uit de sapelly houten lat van 5 mm doorsnede een stuk van 150 mm om de boegspriet 130 te vormen. Schuur een van de uiteinden van de boegspriet af met middelgrof schuurpapier totdat het uiteinde kegelvormig wordt. Snijd uit de sapelly houten lat van 3 mm doorsnede twee stukken van 15 mm om de verstevigingen van de boegspriet 132 te vormen. Schuur beide steunen langs de bovenkant af, zoals u ziet op de foto (witte stippellijnen) en maak hierin een opening van 1 mm doorsnede om de versteviging in lateendraad 133 van 0,8 mm doorsnede in te brengen. Plaats op het dek aan de voorsteven de steun van de boegspriet 131, de verstevigingen 132, de boegspriet 130 en maak de touwen 134 ervoor.



- Realice sobre los barraganetes 38 que se ven en la foto (flechas rojas), los cinco orificios de $\varnothing 1$ mm para poder colocar las cornamusas 135. Coloque también cuatro cornamusas 135 en la cubierta de popa y en los pilares cortos del toldo 58 (flechas blancas). Realice estas operaciones tanto a babor como a estribor del barco.

Con el listón de sapelly de 1,5 x 3 mm realice los refuerzos transversales curvos del toldo 136, 137, 138 colocados según las medidas indicadas en las fotos, en la parte superior de sus travesaños 59, 60, 61 respectivos.

Para doblar los listones, sumérgalos en agua durante unas horas y a continuación apliqueles calor (por ejemplo, con la ayuda de una plancha). Con este mismo listón de sapelly realice los tres refuerzos longitudinales rectos del toldo 139 y 140.
- On the stanchions 38 shown in the photo (red arrows), make five $\varnothing 1$ mm holes in order to place the cleats 135. Also place four cleats 135 on the stern deck and on the short awning pillars 58 (white arrows). Carry out these operations both on the port and starboard of the ship. With the 1.5 x 3 mm sapelly batten, make the transversal curved reinforcements on the awnings 136, 137, 138 placed according to the measurements indicated in the photo, in the upper part of their respective beams 59, 60, 61.

In order to bend over the battens, immerse them in water for a few hours, then apply heat (e.g., with the help of an iron). With this same sapelly batten, make the three straight lengthwise reinforcements on the awning 139 and 140.
- Réalisez sur les montants 38 indiqués sur la photo (flèches rouges) cinq orifices de $\varnothing 1$ mm afin de pouvoir y introduire les taquets 135. Mettez également en place quatre taquets 135 sur le pont arrière et sur les piliers courts de la tente 58 (flèches blanches). Réalisez ces opérations aussi bien à bâbord qu'à tribord du bateau.

À l'aide de la baguette de sapelly de 1,5 x 3 mm, réalisez les renforts transversaux courbes de la tente 136, 137, 138 qui doivent être disposés selon les mesures indiquées sur les photos, sur la partie supérieure des traverses 59, 60, 61 respectives.

Pour plier les baguettes, plongez-les dans de l'eau pendant quelques heures, puis appliquez-leur de la chaleur (par exemple, à l'aide d'un fer à repasser). À l'aide de cette même baguette de sapelly, réalisez les trois renforts longitudinaux droits de la tente 139 et 140.
- Machen Sie die fünf Löcher mit $\varnothing 1$ mm in die Stützen 38, die auf dem Foto zu sehen sind (rote Pfeile), um die Klampen 135 anbringen zu können. Bringen Sie auch vier Klampen 135 am Heckdeck und an den kurzen Stützen für die Plane 58 (weiße Pfeile) an. Diese Schritte erfolgen sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite des Schiffs.

Machen Sie mit der Leiste aus Sapelly-Holz mit 1,5 x 3 mm die runden Querverstärkungen für die Plane 136, 137, 138 die nach den Abmessungen auf den Fotos jeweils auf der Oberseite ihrer entsprechenden Querbalken 59, 60, 61 angebracht werden.

Um die Leisten zu biegen, werden sie einige Stunden lang in Wasser getaucht und anschließend mit Hitze bearbeitet (z. B. mithilfe eines Bügeleisens). Machen Sie mit dieser Leiste aus Sapelly-Holz auch die drei geraden Längsverstärkungen der Plane 139 und 140.
- Sugli scalmotti 38 che compaiono sulla foto (freccie rosse), praticare cinque fori da 1 mm di \varnothing per il montaggio delle galloce 135. Montare anche quattro galloce 135 sulla coperta di poppa e sui pilastri corti del telone 58 (freccie bianche). Eseguire queste operazioni sia a babordo che a tribordo dell'imbarcazione.

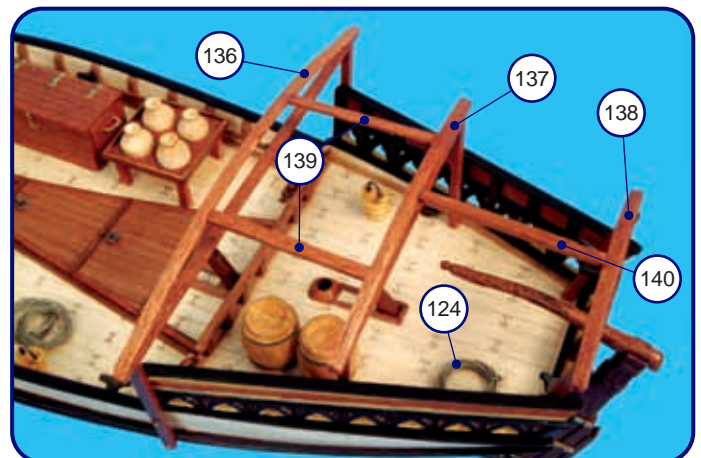
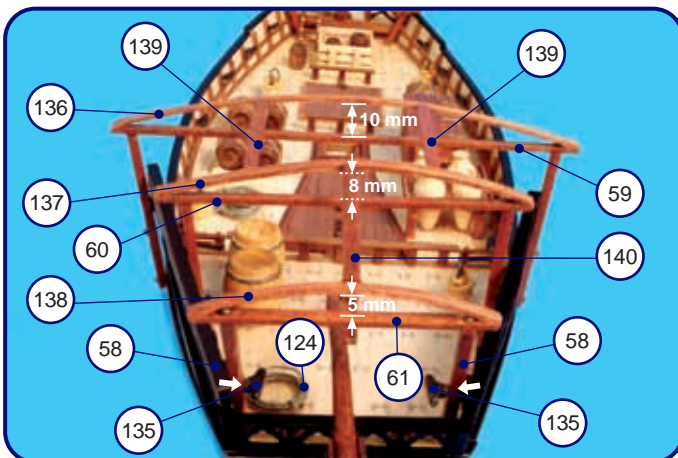
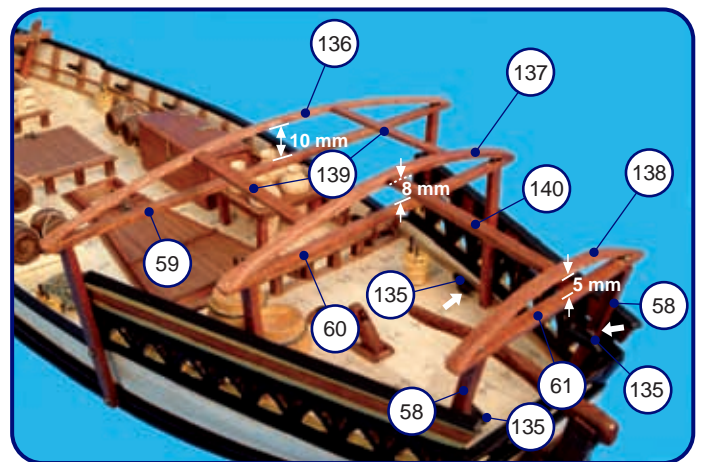
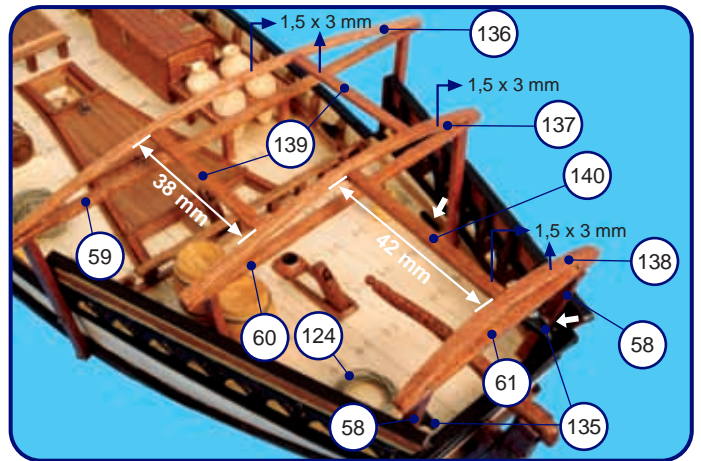
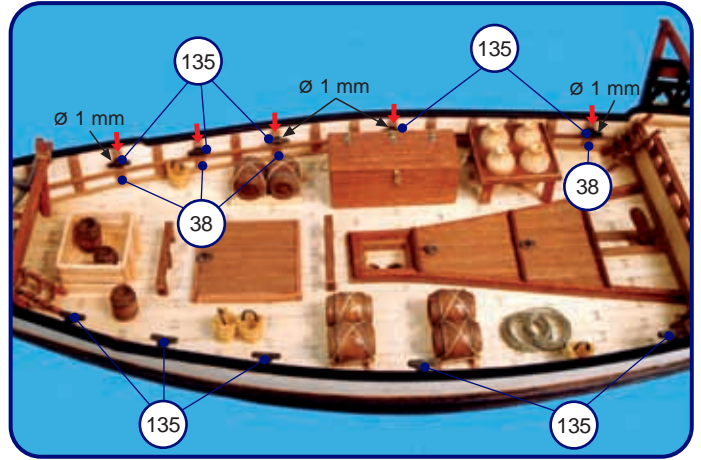
Con il listello di sapelly da 1,5 x 3 mm realizzare i rinforzi trasversali curvi del telone 136, 137, 138 secondo le misure indicate nelle foto, ed inserirli sulla parte superiore dei relativi traversi 59, 60, 61. Per piegare i listelli, immergerli in acqua per qualche ora e quindi applicare calore (ad esempio, servendosi di un ferro da stiro). Con lo stesso listello di sapelly realizzare i tre rinforzi longitudinali diritti del telone 139 e 140.
- Realize sobre as peças da varenga 38 que se vêem na foto (setas vermelhas), os cinco orificios de $\varnothing 1$ mm, para poder colocar as cornamusas 135. Coloque também quatro cornamusas 135 na cobertura de popa e nos pilares curtos do toldo 58 (setas brancas). Realize estas operações tanto a bombordo como a estibordo do barco.

Com a ripa de mogno de 1,5 x 3 mm, realize os reforços transversais curvos do toldo 136, 137, 138 colocados segundo as medidas indicadas nas fotos, na parte superior das suas travessas 59, 60, 61 respectivas.

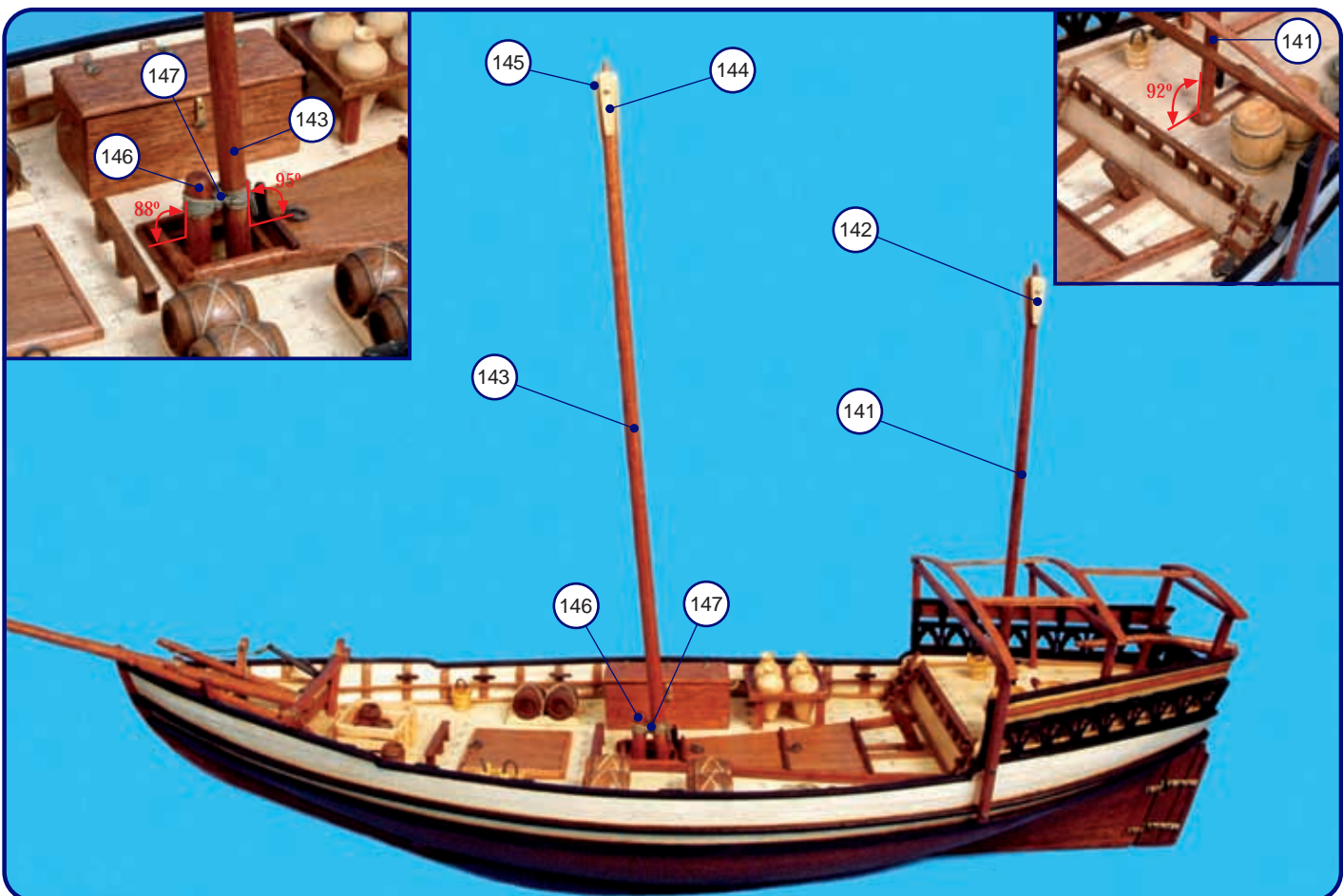
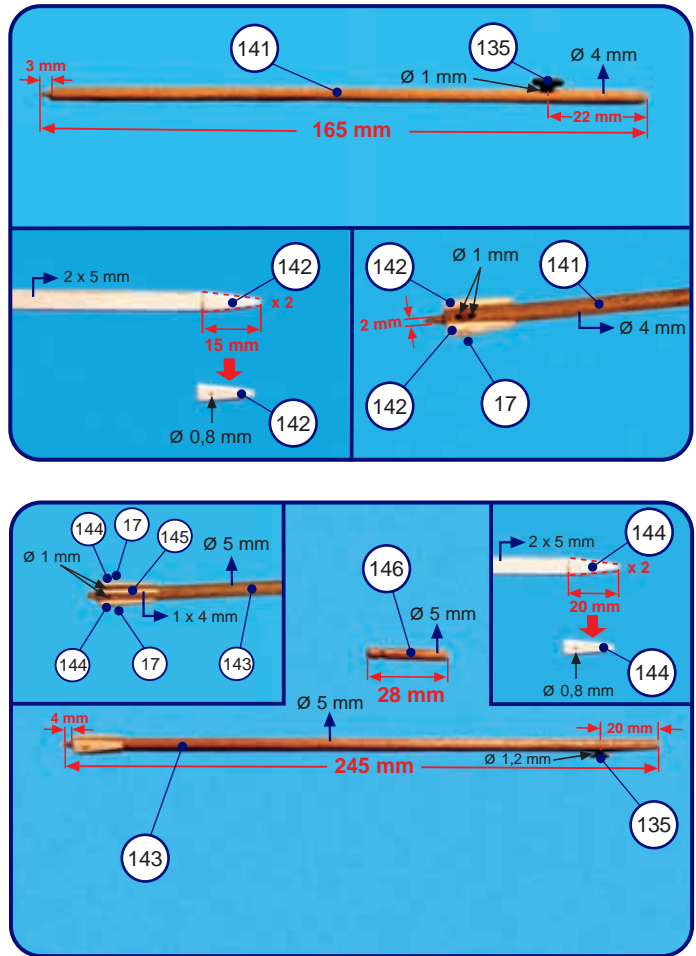
Para dobrar as ripas, mergulhe-as em água durante umas horas e depois aplique-lhes calor (por exemplo, com a ajuda de um ferro de engomar). Com esta mesma ripa de mogno realize os três reforços longitudinais rectos do toldo 139 e 140.
- Maak in de stutten 38 die u ziet op de foto (rode pijlen) vijf openingen van 1 mm doorsnede om de kickers 135 te plaatsen. Plaats ook vier kickers 135 op het dek aan de achtersteven en op de korte pijlers van de sloopstent 58 (witte pijlen). Herhaal hetzelfde zowel langs bakboord als langs stuurboord van het schip.

Maak met de sapelly houten lat van 1,5 x 3 mm de overlangse gekromde versterkingen van de sloopstent 136, 137, 138 die u plaatst volgens de afmetingen aangegeven op de foto's aan de bovenzijde van de respectievelijke dwarsslatten 59, 60, 61.

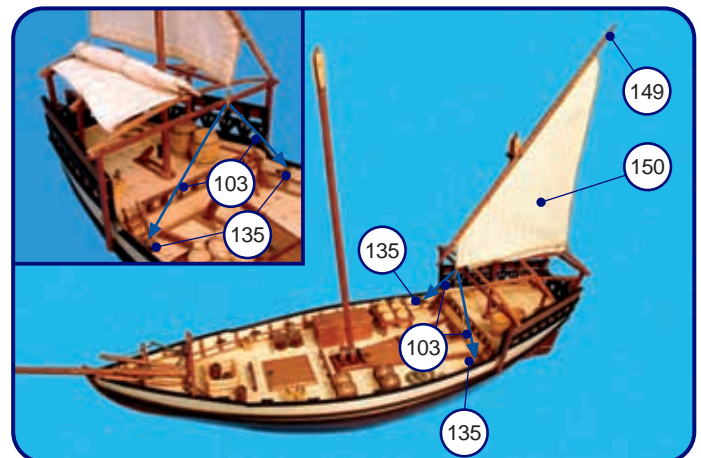
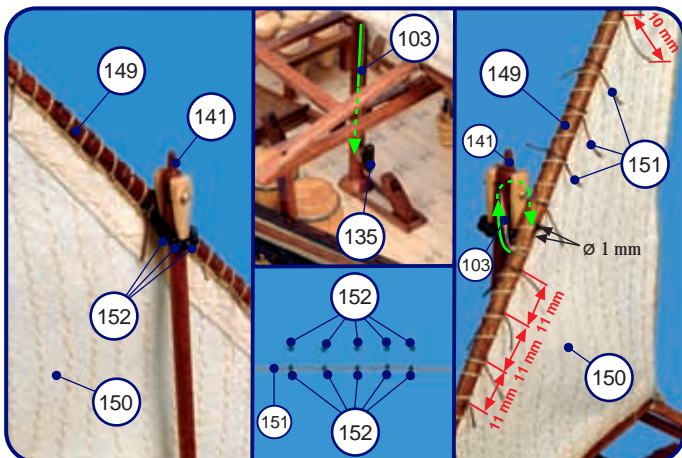
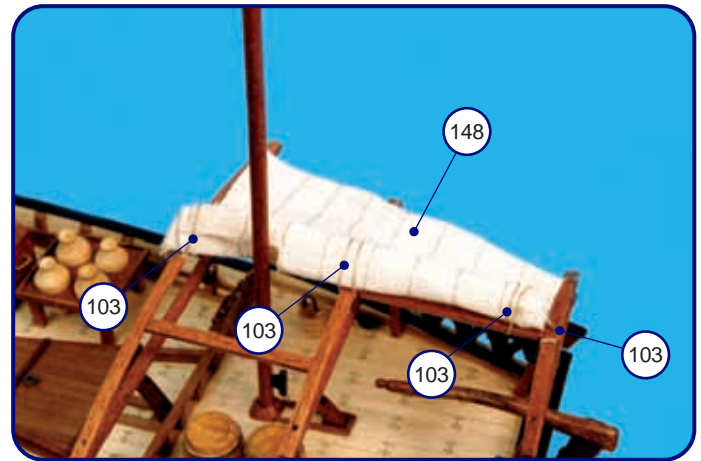
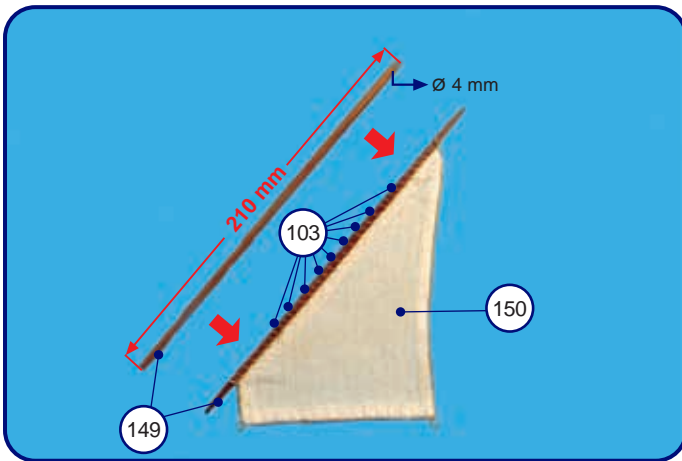
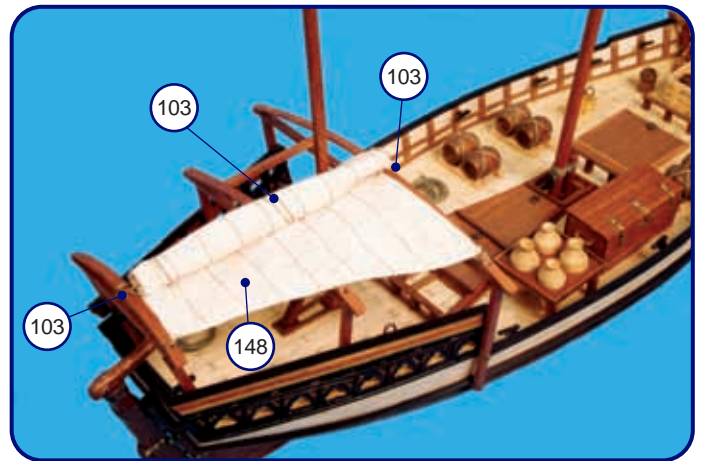
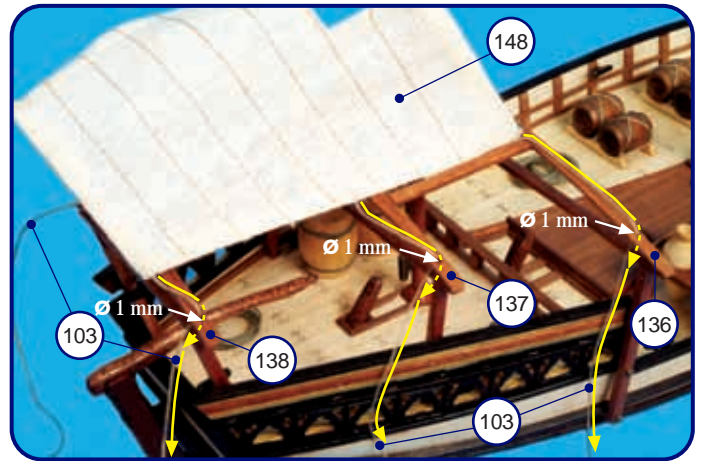
Om de latten gemakkelijk te kunnen plooiën, dompelt u ze enkele uren onder water en nadien brengt u er warmte op aan (bijvoorbeeld met behulp van een strijkijzer). Maak met deze zelfde sapelly houten lat de drie overlangse rechte versterkingen van de sloopstent 139 en 140.



- De la varilla de sapelly de Ø 4 mm corte un trozo de 165 mm para formar el palo mesana 141. De la varilla de sapelly de Ø 5 mm corte dos trozos, uno de 245 mm para formar el palo mayor 143 y otro de 28 mm para formar el mástil auxiliar del palo mayor 146. Con una lija de grano medio lija uno de los extremos de los pals 141, 143 para darles una cierta conicidad. Con el listón de tillo de 2 x 5 mm realice los dos tojinos anchos del mesana 142 y los dos del mayor 144 según las medidas y la forma indicadas en las fotografías. Con el listón de tillo de 1 x 4 mm corte dos trozos de 20 mm para formar los tojinos estrechos del mayor 145. Coloque todos estos tojinos en la parte superior de los mástiles y coloque las comanúsas 135. Realice en dichos mástiles los orificios de Ø 1 mm (ver fotos). Coloque en sus respectivos huecos los mástiles 141, 143, 146 dándoles la adecuada inclinación respecto a la cubierta. Realice entre los mástiles 143, 146 las ligaduras 147.
- Cut a 165 mm piece from the Ø 4 mm sapelly rod to make the mizzen mast 141. Cut two pieces from the Ø 5 mm sapelly rod, one measuring 245 mm to make the main mast 143 and another measuring 28 mm to make the auxiliary mast on the main mast 146. With a medium grain sandpaper, sand down one of the ends of the masts 141, 143 to give them a certain conical shape. With the 2 x 5 mm basswood batten, make the two wide lugs on the mizzen 142 and the two lugs on the main mast 144 according to the measurements and the shape indicated in the photos. With the 1 x 4 mm basswood batten, cut two 20 mm pieces to make the narrow lugs according to the measurements on the main mast. Place all these plugs in the upper part of the masts and fit the cleats 135. In these masts, make the Ø 1 mm holes (see photos). Fit the masts 141, 143, 146 in their respective holes bringing them the appropriate angle to the deck. Between the masts 143, 146 make the lashings 147.
- De la tige de sapelly de Ø 4 mm, découpez un morceau de 165 mm afin de confectionner le mât d'artimon 141. De la tige de sapelly de Ø 5 mm, découpez deux morceaux, l'un de 245 mm pour confectionner le grand mât 143 et l'autre de 28 mm pour confectionner le mât auxiliaire du grand mât 146. À l'aide de papier de verre à grain moyen, poncez une des extrémités des mâts 141, 143 de manière à leur donner une forme conique. À l'aide de la baguette de tilleul de 2 x 5 mm, réalisez les deux grandes cales du mât d'artimon 142 et les deux du grand mât 144 selon la manière et les mesures indiquées sur les photos. De la baguette de tilleul de 1 x 4 mm, découpez deux morceaux de 20 mm afin de confectionner les cales fines du grand mât 145. Disposez toutes ces cales sur la partie supérieure des mâts et mettez en place les taquets 135. Réalisez sur ces mâts des orifices de Ø 1 mm (voir photos). Disposez dans les orifices correspondants les mâts 141, 143, 146 et inclinez-les de manière adéquate par rapport au pont. Réalisez entre les mâts 143, 146 les liures 147.
- Schneiden Sie von dem Sapelly-Stäbchen mit Ø 4 mm ein 165 mm langes Stück ab, um den Besanmast 141 zu machen. Schneiden Sie von dem Sapelly-Stäbchen mit Ø 5 mm 2 Stücke ab, eines mit 245 mm Länge für den Hauptmast 143 und eines mit 28 mm Länge für den Hilfsmast des Hauptmastes 146. Schneiden Sie je einen der Enden der Masten 141, 143 mit Schmirgelpapier mittlerer Korngröße so ab, dass sie eine gewisse konische Form erhalten. Machen Sie mit der Leiste aus Lindenholz mit 2 x 5 mm die beiden breiten Reepholzer des Besanmastes 142 und die des Hauptmastes 144 nach den Abmessungen und in der Form, die auf den Fotos angegeben ist. Schneiden Sie von der Leiste aus Lindenholz mit 1 x 4 mm zwei 20 mm lange Stücke ab, um die schmalen Reepholzer des Hauptmastes 145 zu bilden. Bringen Sie alle diese Reepholzer am oberen Teil der Masten an und bringen Sie die Klampen 135 an. Machen Sie an diesen Masten die Löcher mit Ø 1 mm (siehe Fotos). Bringen Sie die Masten in ihren entsprechenden Lochern 141, 143, 146 an und geben sie ihnen die richtige Neigung in Bezug auf das Deck. Machen Sie zwischen den Masten 143, 146 die Vertauungen 147.
- Dal bastoncino di sapelly da 4 mm di Ø tagliare un pezzo da 165 mm per fare l'albero di mezzana 141. Dal bastoncino di sapelly da 5 mm di Ø tagliare due pezzi, uno di 245 mm per fare l'albero maestro 143 e l'altro di 28 mm per fare l'albero ausiliario dell'albero maestro 146. Con una carta vetrata a grana media, scartavetrare una delle estremità degli alberi 141, 143 per conferire una certa conicità. Con il listello di tiglio da 2 x 5 mm realizzare le due biette dell'albero di mezzana 142 e le altre due dell'albero maestro 144, secondo le misure e la forma indicate nelle foto. Dal listello di tiglio da 1 x 4 mm tagliare due pezzi di 20 mm per fare le biette strette dell'albero maestro 145. Inserire tutte queste biette sulla parte superiore degli alberi e montare le galloce 135. Praticare in questi alberi i fori da 1 mm di Ø (vedi foto). Montare gli alberi 141, 143, 146 nei rispettivi vani e conferire l'inclinazione giusta rispetto alla coperta. Tra gli alberi 143, 146 realizzare le legature 147.
- Da vareta de mogno de Ø 4 mm, corte um pedaço de 165 mm, para formar o mastro mezena 141. Da vareta de mogno de Ø 5 mm, corte dois pedaços, um de 245 mm, para formar o mastro principal 143 e outro de 28 mm, para formar o mastro auxiliar do mastro principal 146. Com uma lixa de grão médio lixe uma das pontas dos mastros 141, 143 para dar-lhes uma certa forma cônica. Com a ripa de tilia de 2 x 5 mm, realize os dois tornos largos do mezena 142 e os dois do principal 144 segundo as medidas e a forma indicadas nas fotos. Com a ripa de tilia de 1 x 4 mm, corte dois pedaços de 20 mm, para formar os tornos estreitos do principal 145. Coloque todos estes tornos na parte superior dos mastros e coloque as comanúsas 135. Realize nesses mastros os orifícios de Ø 1 mm. (ver fotos). Coloque nos seus respectivos locais os mastros 141, 143, 146 dando-lhes a adequada inclinação em relação à coberta. Realize entre os mastros 143, 146 as ligaduras 147.
- Snijd uit de sapelly houten lijst met 4 mm doorsnede een stuk van 165 mm om de bezaanmast 141 te maken. Snijd uit de sapelly houten lijst met 5 mm doorsnede twee stukken, een van 245 mm voor de grootmast 143 en het andere van 28 mm voor de hulpmast van de grootmast 146. Gebruik een middelgrof schuurpapier om de uiteinden van de masten 141, 143 af te schuren tot ze een kegelvormig uiteinde krijgen. Maak met de lat in lindehout van 2 x 5 mm de twee brede lijkampen van de bezaanmast 142 en de twee van de grootmast 144, volgens de afmetingen en in de vorm zoals op de foto's wordt getoond. Snijd van de lindehouten lat van 1 x 4 mm twee stukken van 20 mm om de smalle lijkampen te maken van de grootmast 145. Plaats alle klampen aan de bovenkant van de masten en plaats de kikkers 135. Maak in de masten openingen van 1 mm doorsnede (zie foto's). Plaats de masten 141, 143, 146 in de hiervoor bestemde openingen en geef ze de juiste inclinatie ten opzichte van het dek. Maak de touwen 147 tussen de masten 143, 146.



- Con la ayuda del hilo crudo 103 coloque el toldo de popa 148 realizando un orificio de \varnothing 1 mm en cada uno de los extremos de los refuerzos transversales curvos 136, 137, 138 y enrollando dicho toldo como se muestra en las fotografías. De la varilla de sapelly de \varnothing 4 mm corte un trozo de 210 mm para formar la verga enteriza del mesana 149. Lije ambos extremos dándole cierta conicidad y cosa la vela latina del mesana 150 a la verga 149 con el hilo 103. Realice en el centro de dicha verga dos orificios de \varnothing 1 mm para sujetarla al palo mesana 141 con la ayuda del hilo marrón de \varnothing 0,15 mm 151 y los vertiellos 152. Con el hilo crudo 103 realice las maniobras de la driza del mesana (flechas verdes) y de las escotas del mesana (flechas azules) que se atarán todas ellas en sus respectivas cornamusas 135.
- With the help of the raw thread 103 fit the stern canopy 148 making a \varnothing 1 mm hole in each of the end of the curved transversal strengtheners 136, 137, 138 and rolling this canopy, as shown in the photographs. Cut a 210 mm piece from the \varnothing 4 mm sapelly rod to make the whole yard on the mizzen 149. Sand down both ends, giving them a certain conical shape and sew the mizzen lateen sail 150 to the yard 149 with the thread 103. Realize in the centre of this yard two \varnothing 1 mm holes to secure it to the mizzen mast 141 with the help of the brown \varnothing 0.15 mm thread 151 and the truck 152. With the raw thread 103 carry out the manoeuvres with the mizzen halyard (green arrows) and the mizzen sheets (blue arrows) for tying them all into their respective cleats 135.
- À l'aide du fil brut 103, disposez la tente arrière 148 après avoir réalisé un orifice de \varnothing 1 mm sur chacune des extrémités des renforts transversaux courbes 136, 137, 138 et enroulez cette tente tout comme indiqué sur les photographies. De la tige de sapelly de \varnothing 4 mm, découpez un morceau de 210 mm afin de confectionner la vergue d'une seule pièce du mâât d'artimon 149. Poncez les deux extrémités de manière à leur donner une forme conique et cousez la voile latine du mâât d'artimon 150 à la vergue 149 en utilisant le fil 103. Réalisez au centre de cette vergue deux orifices de \varnothing 1 mm afin de l'attacher au mâât d'artimon 141 à l'aide du fil marron de \varnothing 0,15 mm 151 et des pommes de racage 152. Utilisez le fil brut 103 pour réaliser les manoeuvres de la drisse du mâât d'artimon (flèches vertes) et des écoute du mâât d'artimon (flèches bleues) puis attachez-les sur les taquets correspondants 135.
- Bringen Sie mit dem rohen Garn 103 die Heckplane 148 an, indem Sie ein Loch mit \varnothing 1 mm an jedem Ende der gebogenen Querverstärkungen 136, 137, 138 machen und diese Plane so aufrollen, wie auf den Fotos zu sehen ist. Schneiden Sie von dem Sapelly-Stäbchen mit \varnothing 4 mm ein 210 mm langes Stück ab, um die Kernrahe des Besanmasts 149 zu machen. Schmiegeln Sie beide Enden so ab, dass sie eine gewisse konische Form erhalten, und nähen Sie das Lateinsegel des Besanmasts 150 mit dem Garn 103 an die Rahe 149. Machen Sie in der Mitte dieser Rahe zwei Löcher mit \varnothing 1 mm, um sie mit dem braunen Garn mit \varnothing 0,15 mm 151 und den Klotjen 152 am Besanmast 141 zu befestigen. Machen Sie mit dem rohen Garn 103 die Vertäuung des Besanfalls (grüne Pfeile) und der Besanschotte (blaue Pfeile), die dann jeweils an ihre entsprechenden Klampen 135 gebunden werden.
- Servendosi del filo écru 103, montare il tendone di poppa 148 realizzando un foro da 1 mm di \varnothing su ogni estremità dei rinforzi trasversali curvi 136, 137, 138 ed avvolgerlo come illustrato nelle fotografie. Dal bastoncino di sapelly da 4 mm di \varnothing tagliare un pezzo di 210 mm per fare il pennone d'un pezzo dell'albero di mezzana 149. Scartavetrare entrambe le estremità conferendo una certa conicità e cucire la vela latina dell'albero di mezzana 150 al pennone 149 con il filo 103. Praticare al centro di questo pennone due fori di 1 mm di \varnothing per fissarlo all'albero di mezzana 141 servendosi del filo marrone di \varnothing 0,15 mm di \varnothing 151 e i bertocci 152. Con il filo écru 103 realizzare le manovre della drizza (frece verdi) e delle scotte dell'albero di mezzana (frece blu) che devono essere tutte legate alle rispettive galloce 135.
- Com a ajuda do fio cru 103 coloque o toldo de popa 148 realizando um orificio de \varnothing 1 mm, em cada uma das pontas dos reforços transversais curvos 136, 137, 138 e enrolando esse toldo como se mostra nas fotografias. Da vareta de mogno de \varnothing 4 mm, corte um pedaço de 210 mm, para formar a verga inteira do mezena 149. Lije ambas as pontas dando-lhes certa forma cônica e cosa a vela latina do mezena 150 à verga 149 com o fio 103. Realize no centro dessa verga dois orificios de \varnothing 1 mm, para segura-la ao mastro mezena 141 com a ajuda do fio castanho de \varnothing 0,15 mm, 151 e as bolas dos cabos 152. Com o fio cru 103 realize as manobras da adriça do mezena (setas verdes) e das escotas do mezena (setas azuis) que se ataram todas elas nas suas respectivas cornamusas 135.
- Plaats met een écru draad 103 het hutzeil aan de achtersteven 148 en maak hiervoor een opening van 1 mm doorsnede aan elk uiteinde van de gekromde dwarse verstevigingen 136, 137, 138 en rol het zeil op zoals u ziet op de foto's. Snijd uit de sapelly houten lijst van 4 mm doorsnede een stuk van 210 mm voor de ra uit een stuk van de bezaanmast 149. Schuur beide uiteinden af totdat ze kegelvormig zijn en naai het latijnzeil van de bezaan 150 aan de ra 149 met draad 103. Maak in het centrum van deze ra twee openingen van 1 mm doorsnede om deze vast te maken aan de bezaanmast 141 met behulp van de bruine draad van 0,15 mm 151 doorsnede en de ringetjes 152. Maak met écru draad 103 het tuig van de val van de bezaanmast (groene pijlen) en van de halzen van de bezaan (blauwe pijlen) die worden vastgemaakt in de hiervoor bestemde kikkers 135.



- Con el hilo crudo 103 realice las maniobras de las escotas del mesana (flechas azules) y de las ostas del mesana (flechas rojas) que se atarán todas ellas en sus respectivas comanusas 135. Con el hilo marrón 151 realice las ligadas de la vela latina del mesana por ambos lados de ésta según las medidas indicadas en la fotografía. Ate un trozo del hilo marrón 151 a un cuadernal 153 y por el otro extremo átelo al palo mesana 141 (flechas amarillas). Con el hilo crudo 103 realice la maniobra de los obenques del mesana (flechas rosas) partiendo dicha maniobra del cuadernal 153 y pasando sucesivamente dicho hilo 103 por el soporte 96 y el cuadernal 153 hasta terminar en la comanusa 135 situada en el palo mesana. Para realizar las maniobras laterales de los obenques del mesana (flechas verdes) ate unos trozos del hilo marrón 151 a los cuadernales 153 y por sus otros extremos átelos al palo mesana 141 (flechas amarillas). Con el hilo 103 realice dicha maniobra partiendo de los cuadernales 153 y pasando sucesivamente dichos hilos 103 por los otros cuadernales 153 atados a los pilares cortos 58 hasta terminar en las comanusas 135 situadas en la cubierta de popa.

- With the raw thread 103 carry out the manoeuvres with the mizzen sheets (blue arrows) and from the mizzen guys (red arrows) all of which are to be tied into their respective cleats 135. With the brown thread 151 make the lashings on the mizzen lateen sail on both sides of the same according to the measurements indicated in the photograph. Tie a piece of brown thread 151 to block and tackle 153 and on the other end tie it to the mizzen mast 141 (yellow arrows).

With the raw thread 103 carry out the manoeuvre with the mizzen rigging (pink arrows) starting this manoeuvre with the block and tackle 153 then passing the thread through 103 the bracket 96 and the block and tackle 153 tying off in the cleat 135 located on the mizzen mast. To carry out the lateral manoeuvres with the mizzen rigging (green arrows) tie some pieces of brown thread 151 to the block and tackle 153 and on its other end, tie them to the mizzen mast 141 (yellow arrows). With the thread 103 carry out this manoeuvre starting with the block and tackle 153 then passing the threads 103 through the other block and tackle 153 tied to the short pillars 58 and tying off in the cleats 135 on the stern deck.

- À l'aide du fil brut 103 réalisez les manoeuvres des écoutes du mât d'artimon (flèches bleues) et des gardes du mât d'artimon (flèches rouges) puis attachez-les sur les taquets correspondants 135. À l'aide du fil marron 151 réalisez les aiguilletages de la voile latine du mât d'artimon des deux côtés de celle-ci en respectant les mesures indiquées sur la photographie. Attachez une extrémité d'un bout de fil marron 151 à une poulie double 153 et l'autre au mât d'artimon 141 (flèches jaunes).

À l'aide du fil brut 103 réalisez la manoeuvre des haubans du mât d'artimon (flèches roses) en faisant partir de la poulie double 153 puis passer successivement par le support 96 et la poulie double 153 et en l'attachant enfin au taquet 135 situé sur le mât d'artimon. Pour réaliser les manoeuvres latérales des haubans du mât d'artimon (flèches vertes), attachez les extrémités de bouts de fil marron 151 aux poulies doubles 153 puis les autres extrémités au mât d'artimon 141 (flèches jaunes). À l'aide du fil 103 réalisez ces manoeuvres en les faisant partir des poulies doubles 153 puis passer successivement par les autres poulies doubles 153 attachées aux piliers courts 58 et en les attachant enfin aux taquets 135 situés sur le pont arrière.

- Machen Sie mit dem rohen Gam 103 die Vertäuung der Besanschotte (blaue Pfeile) und der Besangeerden (rote Pfeile), die dann jeweils an ihre entsprechenden Klampen 135 gebunden werden. Machen Sie mit dem braunen Gam 151 die Stopper des Besan-Lateinsegels auf beiden Seiten dieses Segels, und zwar in den auf dem Foto angegebenen Abmessungen. Befestigen Sie ein Stück braunes Gam 151 an einem Flaschenzug 153 und kneten Sie das andere Ende an den Besanmast 141 (gelbe Pfeile).

Machen Sie mit dem rohen Gam 103 die Vertäuung der Besanmastwanten (rosa Pfeile), wobei diese Vertäuung vom Flaschenzug 153 ausgeht und dieses Gam 103 dann der Reihe nach über die Halterung 96 und den Flaschenzug 153 führt und an der Klampe 135 am Besanmast endet. Für die seitlichen Vertäuungen der Besanmastwanten (grüne Pfeile) werden einige Stücke braunes Garns 151 mit einem Ende an die Flaschenzüge 153 und mit dem anderen Ende an dem Besanmast 141 (gelbe Pfeile) befestigt. Machen Sie diese Vertäuung mit dem Gam 103, wobei Sie von den Flaschenzügen 153 ausgehen und diese Game 103 dann der Reihe nach über die anderen Flaschenzüge 153 führen, die an den kurzen Planenstützen 58 befestigt sind, bis sie dann an den Klampen 135 auf dem Heckdeck enden.

- Con il filo écru 103 realizzare le manovre della drizza (freccie verdi) e delle scotte dell'albero di mezzana (freccie blu) che devono essere tutte legate alle rispettive galloccie 135. Con il filo marrone 151 realizzare le legature della vela latina dell'albero di mezzana su entrambi i lati della stessa, secondo le misure indicate nella fotografia. Legare un capo del filo marrone 151 ad un bozzello multiplo 153 e legare l'altra estremità all'albero di mezzana 141 (freccie gialle).

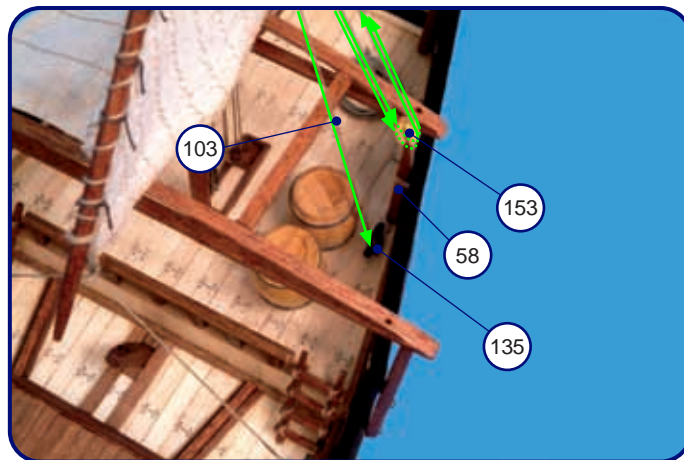
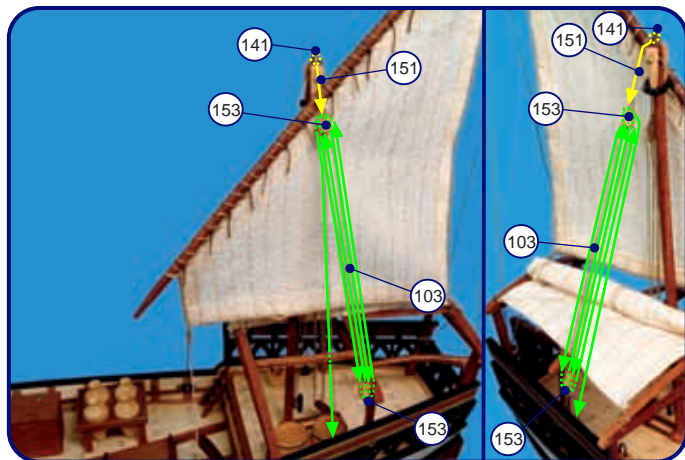
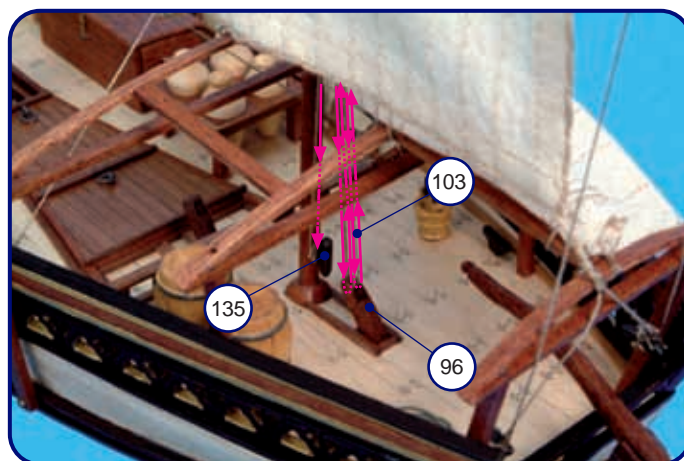
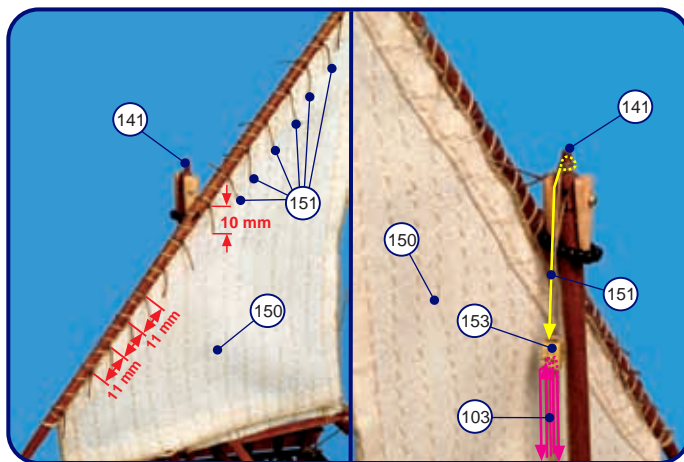
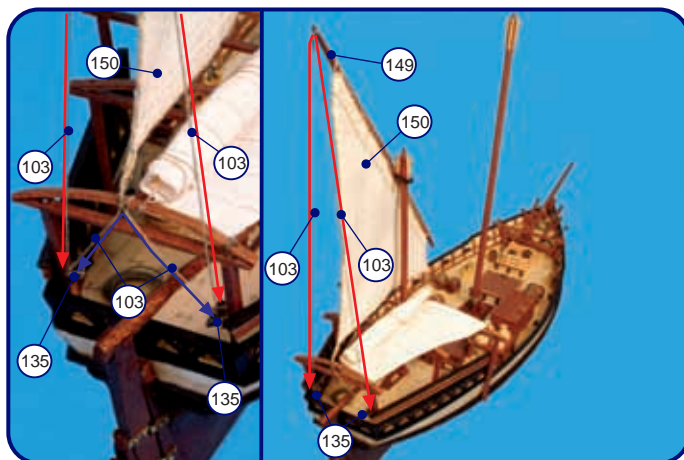
Con il filo écru 103 realizzare la manovra delle sartie dell'albero di mezzana (freccie rosa) facendo partire questa manovra dal bozzello multiplo 153 e facendo passare questo filo 103 dal supporto 96 e dal bozzello multiplo 153 per finire nella galloccia 135 situata sull'albero di mezzana. Per realizzare le manovre laterali delle sartie dell'albero di mezzana (freccie verdi) legare alcuni pezzi del filo marrone 151 ai bozzelli multipli 153 e legare gli altri capi all'albero di mezzana 141 (freccie gialle). Con il filo 103 realizzare questa manovra partendo dai bozzelli multipli 153 e facendo poi passare questi fili 103 dagli altri bozzelli multipli 153 legati ai pilastri corti 58 per finire nelle galloccie 135 situate sulla coperta di poppa.

- Com o fio cru 103 realize as manobras das escotas do mezena (setas azuis) e dos aparelhos da carangueja do mezena (setas vermelhas) que se ataram todos eles nas suas respectivas comanusas 135. Com o fio castanho 151 realize as amarrações da vela latina do mezena por ambos os lados da mesma segundo as medidas indicadas na fotografia. Ate um pedaço do fio castanho 151 a um cadernal 153 e pela outra ponta ate-o ao mastro mezena 141 (setas amarelas).

Com o fio cru 103 realize a manobra dos brandais do mezena (setas cor-de-rosa) partindo dessa manobra do cadernal 153 e passando sucessivamente esse fio 103 pelo suporte 96 e pelo cadernal 153 até terminar na comanusa 135 situada no mastro mezena. Para realizar as manobras laterais dos brandais do mezena (setas verdes) ate uns pedaços do fio castanho 151 aos cadernais 153 e pelas suas outras pontas ate-os ao mastro mezena 141 (setas amarelas). Com o fio 103 realize essa manobra partindo dos cadernais 153 e passando sucessivamente esses fios 103 pelos outros cadernais 153 atados aos pilares curtos 58 até terminar nas comanusas 135 situadas na coberta de poppa.

- Maak met de écru draad 103 het tuigage van de halzen van de bezaanmast (blauwe pijlen) en van de geerden van de bezaan (rode pijlen) die worden vastgemaakt in de hiervoor bestemde kikkers 135. Maak met de bruine draad 151 de scheepstouwen van het latijnzeil van de bezaanmast langs beide zijden ervan, volgens de afmetingen die aangegeven worden op de foto. Maak een stuk bruine draad 151 vast in het blok 153 en maak het andere uiteinde ervan vast aan de bezaanmast 141 (gele pijlen).

Maak met de écru draad 103 het tuigage van het want van de bezaanmast (roze pijlen), waarbij u hiervoor begint bij blok 153, vervolgens langs de steun 96 en blok 153 om te eindigen bij de kikker 135 op de bezaanmast. Voor het zijdelingse tuigage van het want van de bezaan (groene pijlen) maakt u enkele stukken bruine draad 151 vast aan blokken 153 en maak ze bij de andere uiteinden vast aan de bezaanmast 141 (gele pijlen). Maak met draad 103 het tuigage te beginnen bij blokken 153 en breng de draden 103 vervolgens langs de andere blokken 153, maak ze vast aan de korte pijlers 58 tot ze eindigen in de kikkers 135 op het dek aan de achtersteven.



De la varilla de sapelly de Ø 5 mm corte un trozo de 245 mm para formar la car de la entena (verga) del mayor 154. Lije uno de sus extremos para darle una cierta conicidad y el otro extremo lijele en forma de cuña (líneas discontinuas blancas) para posteriormente poder unirle a la siguiente varilla. De la varilla de sapelly de Ø 4 mm corte un trozo de 125 mm para formar la primera pena de la entena (verga) del mayor 155. Lije sus dos extremos en forma de cuña (líneas discontinuas blancas). De la varilla de sapelly de Ø 3 mm corte un trozo de 60 mm para formar la segunda pena de la entena (verga) del mayor 156 y lije sus extremos de igual forma que la varilla 154. Una las tres varillas por sus extremos según las medidas indicadas y realice en sus uniones las ligaduras de la troza 159 y los dos orificios de Ø 1 mm. Cosa la vela latina del mayor 160 a las entenas 154, 155, 156. Coloque dos trozos del hilo marrón de Ø 0,15 mm 151 junto con los vertellos 152. Pase cada hilo con sus correspondientes vertellos por cada orificio de Ø 1 mm de la car de la entena 154.

Cut a 245 mm piece from the Ø 5 mm sapelly rod to form the lower end of the lateen yard (yard) on the main mast 154. Sand down one of its ends to give it a certain conical shape and sand the other end into a wedge shape (broken white lines) to then join it to the following rod. Cut a 125 mm piece from the Ø 4 mm sapelly rod to form the first peak of the lateen yard (yard) on the main mast 155. Sand down its two ends in a wedge shape (broken white lines). Cut a 60 mm piece from the Ø 3 mm sapelly rod to form the second peak of the lateen yard (yard) on the main mast 156 and sand down its ends in the same way as for the rod 154. Joint the three rods on their ends according to the measurements indicated and, where they join, make the lashings for the lateen yard on the main mast 157. Glue the truss 158 onto the lower end of the lateen yard 154 and make the truss lashings 159 and the two Ø 1 mm holes. Sew the main mast lateen sail 160 to the lateen yards 154, 155, 156. Place two lengths of Ø 0,15 mm 151 brown thread next to the truck 152. Push each thread with its corresponding truck through each Ø 1 mm hole in the lower end of the lateen yard 154.

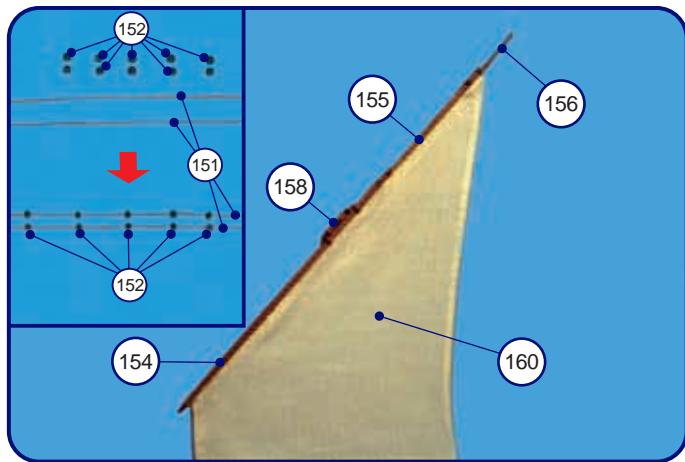
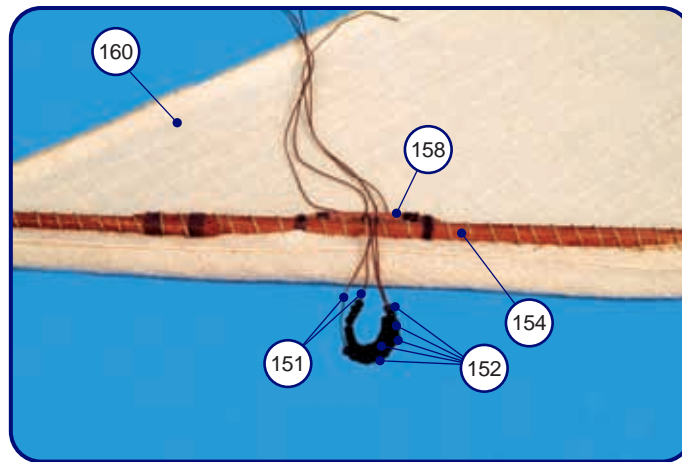
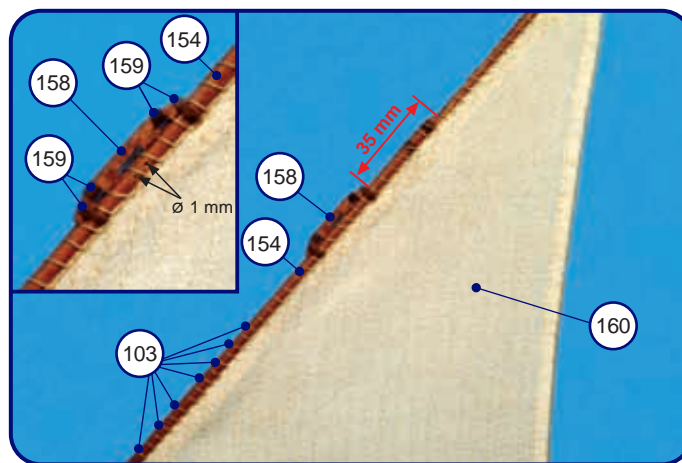
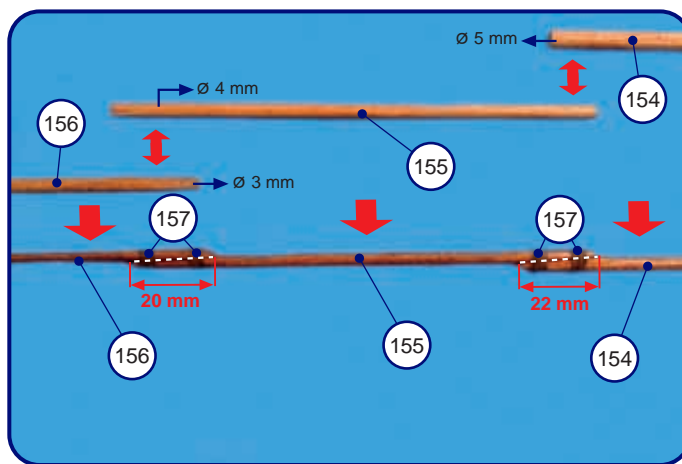
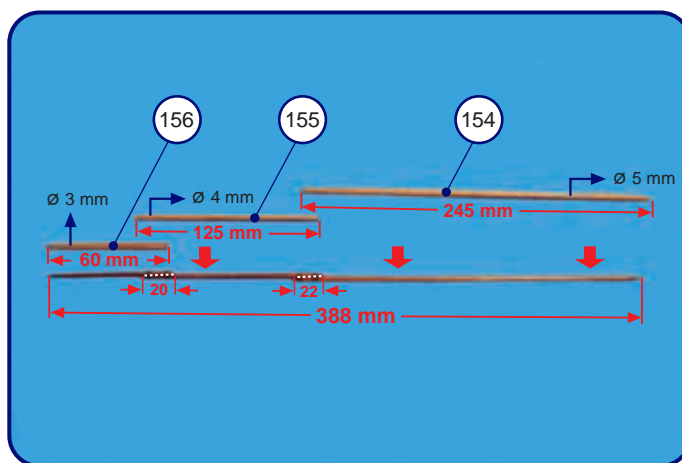
De la tige de sapelli de Ø 5 mm, découpez un morceau de 245 mm afin de confectionner le quart de l'antenne (vergue) du grand mât 154. Poncez une de ses extrémités de manière à lui donner une forme conique et poncez l'autre extrémité de manière à rendre plate sur un côté (lignes discontinues blanches) afin de pouvoir ensuite l'assembler à l'autre tige. De la tige de sapelli de Ø 4 mm, découpez un morceau de 125 mm afin de confectionner la première penna de l'antenne (vergue) du grand mât 155. Poncez ses deux extrémités de manière à les aplatir sur un côté (lignes discontinues blanches). De la tige de sapelli de Ø 3 mm, découpez un morceau de 60 mm afin de confectionner la seconde penna de l'antenne (vergue) du grand mât 156 et poncez ses extrémités de la même manière que pour la tige 154. Assemblez les extrémités des trois tiges en respectant les mesures indiquées et réalisez aux points d'assemblage les liures des antennes du grand mât 157. Collez sur le quart de l'antenne 154 l'étrier de brasseage 158 puis réalisez les liures de l'étrier de brasseage 159 et les deux orifices de Ø 1 mm. Cousez la voile latine du grand mât 160 aux antennes 154, 155, 156. Enfilez les pommes de racage 152 sur deux bouts de fil marron de Ø 0,15 mm 151. Faites passer chaque fil et les pommes de racage correspondantes par chaque orifice de Ø 1 mm du quart de l'antenne 154.

Schneiden Sie von dem Sapelli-Stäbchen mit Ø 5 mm ein 245 mm langes Stück ab, um den dickeren Teil der Rute (Rah) 154 zu machen. Schleifen Sie eines der Enden so ab, dass eine gewisse konische Form entsteht, und das andere Ende wird in Keilform geschliffen (weiß gestrichelte Linie), damit es anschließend mit dem nächsten Stäbchen verbunden werden kann. Schneiden Sie von dem Sapelli-Stäbchen mit Ø 4 mm ein 125 mm langes Stück ab, um den ersten dünneren Teil der Rute (Rah) 155 des Hauptmasts zu machen. Schleifen Sie die beiden Enden in Keilform (weiß gestrichelte Linie). Schneiden Sie von dem Sapelli-Stäbchen mit Ø 3 mm ein 60 mm langes Stück ab, um den zweiten dünneren Teil der Rute (Rah) 156 des Hauptmasts zu machen und schleifen Sie die Enden genauso wie bei dem Stäbchen 154. Verbinden Sie die drei Stäbchen an ihren Enden entsprechend der angegebenen Abmessungen und machen Sie an den Verbindungen die Verfügungen der Hauptmasten 157. Kleben Sie auf den dickeren Teil der Rute 154 das Rack 158 und machen Sie die Verfügungen des Racks 159 und die beiden Löcher mit Ø 1 mm. Nähen Sie das Lateinsegel des Hauptmasts 160 an die Ruten 154, 155, 156. Bringen Sie zwei Stücke des braunen Gams mit Ø 0,15 mm 151 zusammen mit den Klotjen 152 an. Führen Sie jedes Gran mit seinen entsprechenden Klotjen durch jedes Loch mit Ø 1 mm des dickeren Teils der Rute 154.

Dal bastoncino di sapelly da 5 mm di Ø tagliare un pezzo di 245 mm per fare il carro dell'antenna (pennone) dell'albero maestro 154. Scartavetrare una delle estremità per conferire una certa conicità e scartavetrare l'altra a estremità a forma di cono (linee discontinue bianche) per poi unirle al bastoncino successivo. Dal bastoncino di sapelly da 4 mm di Ø tagliare un pezzo di 125 mm per fare la prima penna dell'antenna (pennone) dell'albero maestro 155. Scartavetrare le due estremità a forma di cono (linee discontinue bianche). Dal bastoncino di sapelly da 3 mm di Ø tagliare un pezzo di 60 mm per fare la seconda penna dell'antenna (pennone) dell'albero maestro 156 e scartavetrare le estremità come per il bastoncino 154. Unire i tre bastoncini alle estremità secondo le misure indicate e realizzare sugli attacchi le legature delle antenne dell'albero maestro 157. Incollare sul carro dell'antenna 154 la trozza 158, realizzare le legature della trozza 159 e praticare i due fori da 1 mm di Ø. Cucire la vela latina dell'albero maestro 160 alle antenne 154, 155, 156. Sistemare due pezzi del filo marrone da 0,15 mm di Ø 151 insieme ai bertocci 152. Fare passare ogni filo con i relativi bertocci da ogni foro da 1 mm di Ø dal carro dell'antenna 154.

Da vareta de mogno de Ø 5 mm, corte um pedaço de 245 mm, para formar a extremidade inferior da verga de velas latinas do principal 154. Lixe uma das pontas para dar-lhe uma certa forma cônica e a outra ponta lixe-a em forma de cunha (linhas descontinuas brancas) para posteriormente poder unir-lhe à seguinte vareta. Da vareta de mogno de Ø 4 mm, corte um pedaço de 125 mm, para formar a primeira extremidade superior da verga de velas latinas do principal 155. Lixe as suas duas pontas em forma de cunha (linhas descontinuas brancas). Da vareta de mogno de Ø 3 mm, corte um pedaço de 60 mm, para formar a segunda extremidade superior da verga de velas latinas do principal 156 e lixe as suas pontas do mesmo modo que a vareta 154. Una as três varetas pelas suas pontas de acordo com as medidas indicadas e faça nas suas uniões as ligaduras das vergas de velas latinas do principal 157. Cole sobre a extremidade inferior da verga de velas latinas 154 a troça 158 e realize as ligaduras da troça 159 e os dois orificios de Ø 1 mm. Cosa a vela latina do principal 160 às vergas de velas latinas 154, 155, 156. Coloque dois pedaços do fio castanho de Ø 0,15 mm, 151 juntamente com as bolas dos cabos 152. Passe cada fio com as suas correspondentes bolas dos cabos por cada orificio de Ø 1 mm, da extremidade inferior da verga de velas latinas 154.

Snijd van de sapelly houten lat met 5 mm doorsnede een stuk van 245 mm voor de onderroe van de antenna (ra) van de grootmast 154. Schuur een van de uiteinden af totdat het kegelvormig wordt en schuur het andere uiteinde in de vorm van een spie (witte stippellijnen), waarmee dit uiteinde nadien wordt verbonden met de volgende lat. Snijd van de sapelly houten lat met 4 mm doorsnede een stuk van 125 mm voor de bovenroe van de antenna (ra) van de grootmast 155. Schuur beide uiteinden in de vorm van een spie (witte stippellijnen). Snijd van de sapelly houten lat met 3 mm doorsnede een stuk van 60 mm om het tweede stuk van de bovenroe te vormen van de antenna (ra) van de grootmast 156 en schuur af zoals de uiteinden van lat nummer 154. Verbind de drie latten aan hun uiteinden volgens de aangegeven afmetingen en maak de verbindingen van de roeden van de antenna van de grootmast 157. Lijm de rak 158 op de onderroe van de antenna 154 en bind de rak vast 159 en maak de twee openingen van 1 mm doorsnede. Naai het latijnzeil van de grootmast 160 aan de antenna's 154, 155, 156. Plaats twee stukken bruine draad van 0,15 mm doorsnede 151 met de ringetjes 152. Breng elke draad met zijn ringetjes door elke opening van 1 mm doorsnede van de onderroe van de antenna 154.



• Sujete el conjunto formado por la entena, la troza y la vela latina del mayor al palo mayor 143, por medio del hilo marrón 151 y los virelleros 152. Con el hilo crudo 103 realice la maniobra de la driza del mayor (flechas verdes) partiendo dicha maniobra de la troza 158 y pasando por el orificio situado en el extremo superior del palo mayor para terminar en la comanusa 135 situada en la parte inferior de dicho mástil. Con el hilo marrón 151 realice las ligaduras de la vela latina del mayor, por ambos lados de ésta según las medidas indicadas en la foto. Ate un trozo del hilo marrón 151 a un cuadernal 153 y por el otro extremo átelo al palo mayor 143 (flechas amarillas). Con el hilo crudo 103 realice la maniobra de los obenques del mayor (flechas rosas) partiendo dicha maniobra del cuadernal 153 y pasando sucesivamente dicho hilo por el soporte 95 y el cuadernal 153 hasta terminar en la comanusa 135. Ate dos trozos del hilo marrón 151 a dos moñones 161 y por sus otros extremos átelos a la car de la entena 154 (flechas negras). Con el hilo crudo 103 realice las maniobras de las escotas del mayor (flechas rojas) partiendo dichas maniobras de las comanusas 135 y pasando por los moñones 161 hasta terminar en las mismas comanusas 135. La otra maniobra de la escota del mayor parte de la esquina inferior de popa de la vela latina 160 y termina en las columnas 68 (flechas blancas). Con este mismo hilo 103 realice la maniobra de la amura (flechas azules) que parte de la esquina inferior de proa de la vela latina 160 y pasa por el moñón 161 colocado en el bauprés 130 para terminar en el travesaño de proa 77.

• Tie the unit comprising the lateen yard, the truss and the lateen sail on the main mast 143, using the brown thread 151 and the truck 152. With the raw thread 103 carry out the manoeuvre with the halyard on the main mast (green arrows) starting the manoeuvre with the truss 158 and going through the hole on the upper end of the main mast, ending in the cleat 135 located in the lower part of the mast. With the brown thread 151 make the lashings on the lateen sail of the main mast and on both sides of the same, according to the measurements indicated in the photo.

Tie a piece of brown thread 151 to block and tackle 153 and on the other end, tie it to the main mast 143 (yellow arrows). With the raw thread 103 carry out the manoeuvre of the rigging on the main mast (pink arrows) starting this manoeuvre with the block and tackle 153 and passing the thread through the bracket 95 and the block and tackle 153 and ending in the cleat 135. Tie two pieces of brown thread 151 to two blocks 161 and on their other ends, tie them to the lower end of the lateen yard 154 (black arrows). With the raw thread 103 carry out the manoeuvres of the main mast sheets (red arrows) starting these manoeuvres with the cleats 135 and going through the blocks 161 ending in the same cleats 135. Carry out the other manoeuvre with the sheet in most of the lower corner of the stern of the lateen sail 160 and end in the columns 68 (white arrows). With this same thread 103 carry out the manoeuvre on the bulwark (blue arrows) starting from the lower corner of the bow of the lateen sail 160 and going through the block 161 fitted in the bowsprit 130 in order to end in the bow beam 77.

• Attachez l'ensemble formé par l'antenne, l'étrier de brassage et la voile latine du grand mât au grand mât 143, au moyen du fil marron 151 et des pommés de racage 152. À l'aide du fil brut 103, réalisez la manoeuvre de la drisse du grand mât (fleches vertes) en la faisant partir de l'étrier de brassage 158, en la faisant passer par l'orifice situé sur l'extrémité supérieure du grand mât et en l'attachant enfin au taquet 135 situé sur la partie inférieure dudit mât. À l'aide du fil marron 151 réalisez les aiguilletages de la voile latine du grand mât des deux côtés de celle-ci en respectant les mesures indiquées sur la photo. Attachez une extrémité d'un bout de fil marron 151 à une poulie double 153 et l'autre au grand mât 143 (fleches jaunes). À l'aide du fil brut 103, réalisez la manoeuvre des haubans du grand mât (fleches roses) en la faisant partir de la poulie double 153, en la faisant passer successivement par le support 95 et la poulie double 153 et en l'attachant enfin au taquet 135. Attachez des extrémités de deux bouts de fil marron 151 à deux moñones 161 et les autres au quart de l'antenne 154 (fleches noires). À l'aide du fil brut 103, réalisez les manoeuvres des escotes du grand mât (fleches rouges) en les faisant partir des taquets 135, en les faisant passer par les palans 161 et en les attachant aux mêmes taquets 135. L'autre manoeuvre de l'écoute du grand mât part du coin inférieur arrière de la voile latine 160 et va jusqu'aux colonnes 68 (fleches blanches). À l'aide du même fil 103, réalisez la manoeuvre avant (fleches bleues) qui doit partir du coin inférieur avant de la voile latine 160, passer par le palan 161 placé sur le beauprés 130 et être attachée à la traverse avant 77.

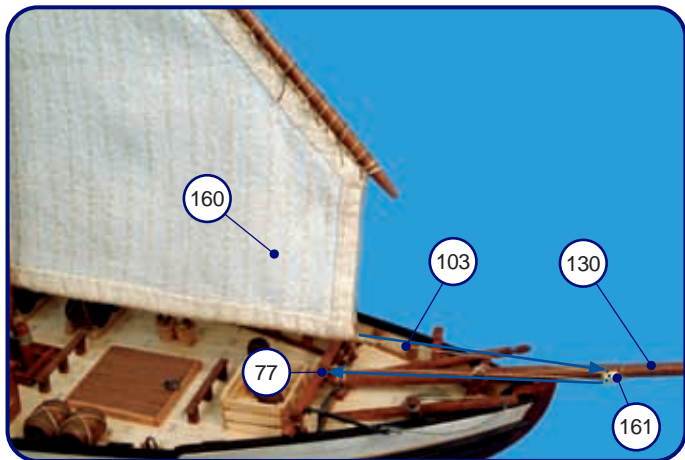
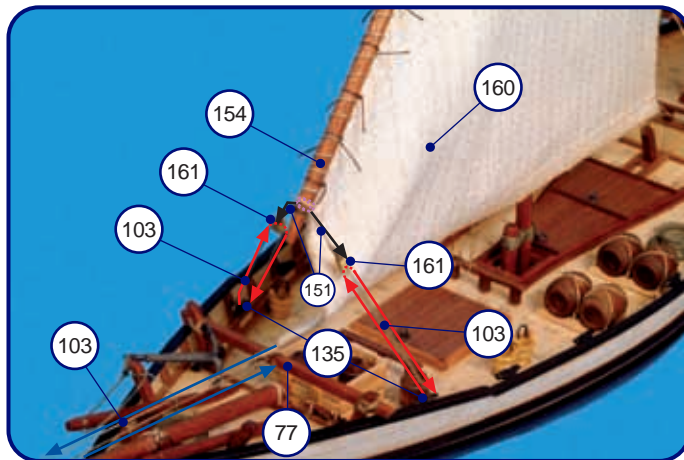
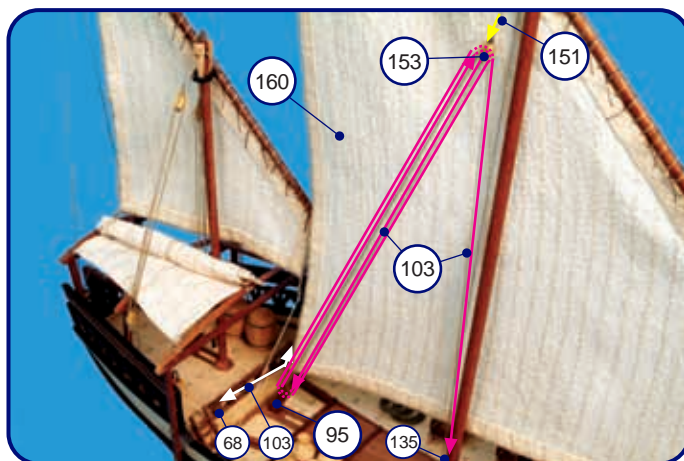
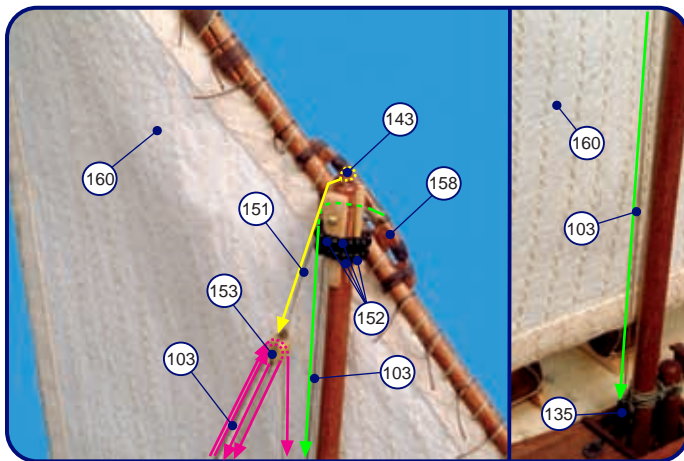
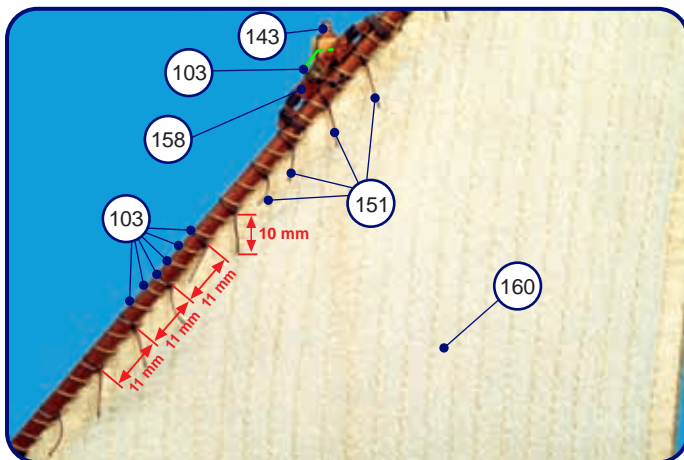
• Befestigen Sie das ganze Stück bestehend aus Rute, Rack und Haupt-Lateinsegel mit dem braunen Garn 151 und den Klotzen 152 am Hauptmast 143. Machen Sie mit dem rohen Garn 103 die Vertäuung der (grunde Pfeile), wobei diese Vertäuung von Rack 158 ausgeht, über das Loch am oberen Ende des Hauptmasts geführt wird und dann an der Klampe 135 im unteren Teil dieses Masts endet. Machen Sie mit dem braunen Garn 151 die Stopper des Lateinsegels am Hauptmast auf beiden Seiten dieses Segels, und zwar in den auf dem Foto angegebenen Abmessungen.

Befestigen Sie ein Stück braunes Garn 151 an einem Flaschenzug 153 und kneten Sie das andere Ende an den Hauptmast 143 (gelbe Pfeile). Machen Sie mit dem rohen Garn 103 die Vertäuung der Hauptmastvanten (rosa Pfeile), wobei diese Vertäuung vom Flaschenzug 153 ausgeht und dieses Garn 103 dann der Kehle nach über die Halterung 95 und den Flaschenzug 153 führt und an der Klampe 135 endet. Kneten Sie zwei Stücke braunes Garn 151 an zwei Vertäublöcke 161 und an den anderen Enden an die dickere Ende der Rute 154 (schwarze Pfeile). Machen Sie mit dem rohen Garn 103 die Vertäuungen für die Schote des Hauptmasts (rote Pfeile), wobei diese Vertäuungen an den Klampen 135 anfangen, über die Vertäublöcke 161 führen und an denselben Klampen 135 enden. Die andere Schotvertäuung des Hauptmasts beginnt an der unteren Heckecke des Lateinsegels 160 und endet an den Säulen 68 (weiße Pfeile). Führen Sie mit demselben Garn 103 die Vertäuung des Schanzkleids (blaue Pfeile) durch, die an der unteren Bugecke des Lateinsegels 160 beginnt, über den Vertäubspriet 130 beginnt, über den Vertäubspriet 130 führt und dann am Querbalken am Bug 77 endet.

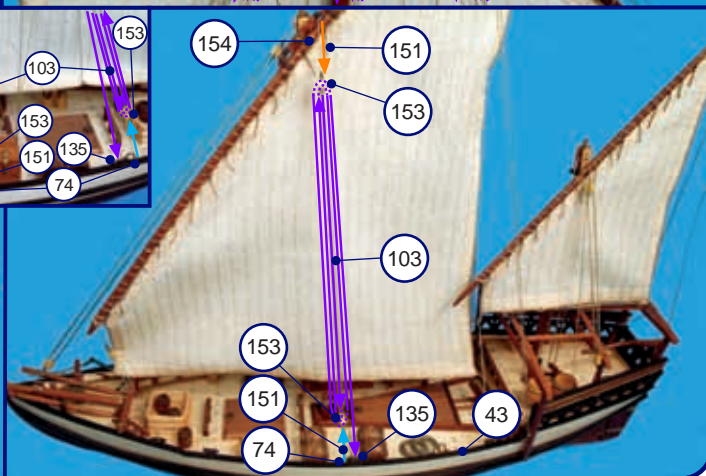
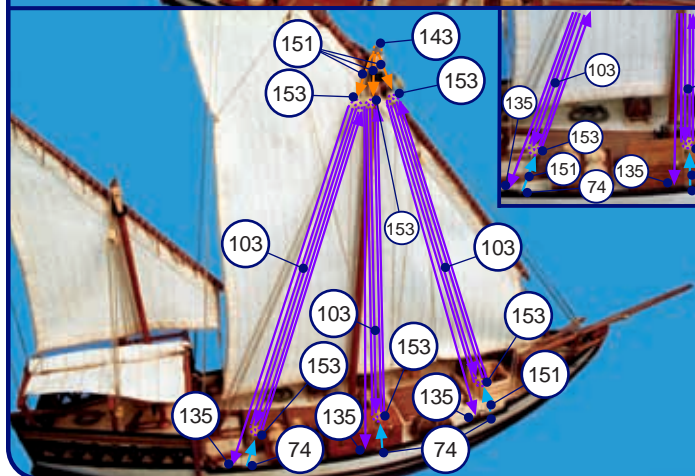
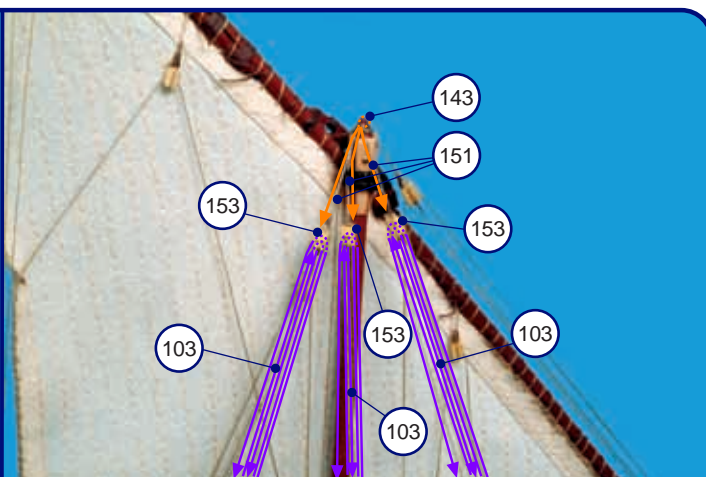
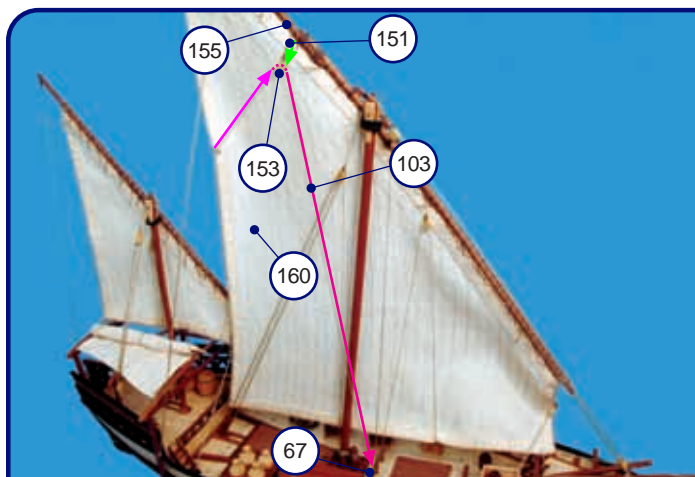
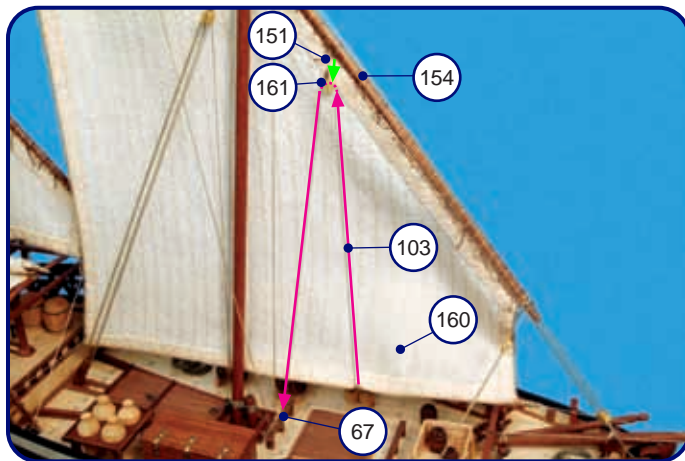
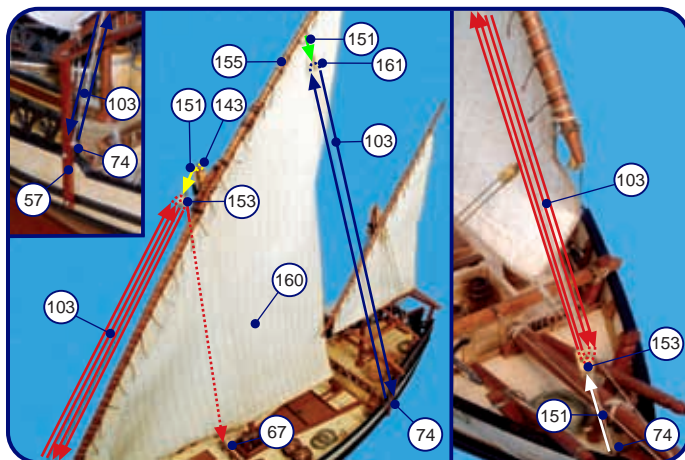
• Fissare l'insieme formato dall'antenna, dalla trozza e dalla vela latina all'albero maestro 143, mediante il filo marrone 151 e i bertocci 152. Con il filo écru 103 realizzare la manovra della drizza dell'albero maestro (frece verdi) facendo partire questa manovra dalla trozza 158 e passando dal foro situato sull'estremità superiore dell'albero maestro per finire nella galloccia 135 situata nella parte inferiore di questo albero. Con il filo marrone 151 realizzare la legatura della vela latina dell'albero maestro su entrambi i lati della stessa, secondo le misure indicate nella foto. Legare un capo del filo marrone 151 ad un bozzello multiplo 153 e legare l'altro capo all'albero maestro 143 (frece gialle). Con il filo écru 103 realizzare la manovra delle sartie dell'albero maestro (frece rosa) facendo partire questa manovra dal bozzello multiplo 153 e facendo passare il filo dal supporto 95 e dal bozzello multiplo 153 per finire nella galloccia 135. Legare due capi del filo marrone 151 a due bozzelli 161 e quindi legare gli altri capi al carro dell'antenna 154 (frece nere). Con il filo écru 103 realizzare le manovre delle scote dell'albero maestro (frece rosse) facendo partire queste manovre dalle galloccie 135 e passandole dai bozzelli 161 fino a finire nelle stesse galloccie 135. L'altra manovra della scota dell'albero maestro deve partire dall'angolo inferiore di poppa della vela latina 160 per finire sui montanti 68 (frece bianche). Con questo stesso filo 103 realizzare la manovra della murata (frece blu) che deve partire dall'angolo inferiore di prua della vela latina 160 e passare dal bozzello 161 situato nel bompresso 130 per finire nel traverso di prua 77.

• Segure o conjunto formado pela verga de velas latinas, a troça e a vela latina do principal ao mastro principal 143, através do fio castanho 151 e das bolas dos cabos 152. Com o fio cru 103 realize a manobra da adriça do principal (setas verdes) partindo dessa manobra da troça 158 e passando pelo orificio situado na ponta superior do mastro principal para terminar na comanusa 135 situada na parte inferior desse mastro. Com o fio castanho 151 realize as amarrações da vela latina do principal, por ambos os lados da mesma de acordo com as medidas indicadas na foto. Ate um pedaço do fio castanho 151 a um cadernal 153 e pela outra ponta ate-o ao mastro principal 143 (setas amarelas). Com o fio cru 103 realize a manobra dos brandais do principal (setas cor-de-rosa) partindo essa manobra do cadernal 153 e passando sucessivamente esse fio pelo suporte 95 e pelo cadernal 153 até terminar na comanusa 135. Ate dois pedaços do fio castanho 151 a dois moitões 161 e pelas suas outras pontas ate-os à extremidade inferior da verga de velas latinas 154 (setas pretas). Com o fio cru 103 realize as manobras das escotas do principal (setas vermelhas) partindo essas manobras das comanusas 135 e passando pelos moitões 161 até terminar nas mesmas comanusas 135. A outra manobra da escota do principal parte do canto inferior de popa da vela latina 160 e termina nas colunas 68 (setas brancas). Com este mesmo fio 103 realize a manobra da amura (setas azuis) que parte do canto inferior de proa da vela latina 160 e passa pelo moitão 161 colocado no bergantim 130 para terminar na travessa de proa 77.

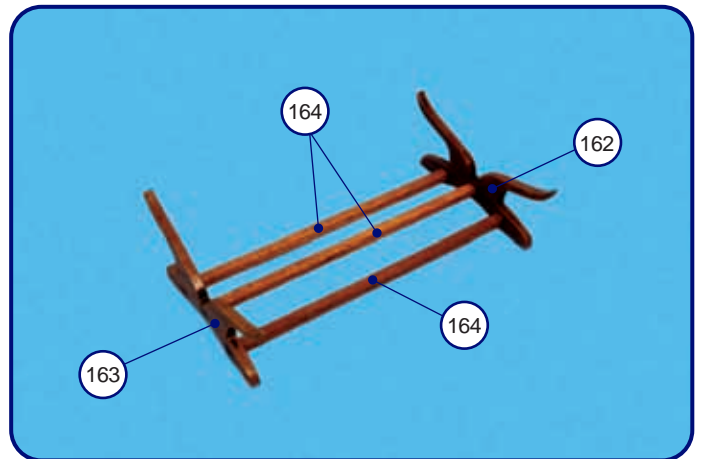
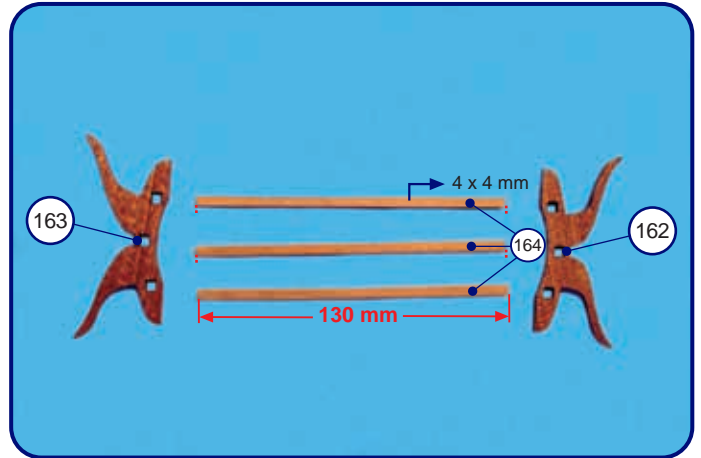
• Maak het geheel bestaande uit de antenna, de rak en het latijnzeil van de grootmast vast aan deze mast 143 door middel van de bruine draad 151 en de ringeljes 152. Maak met de écru draad 103 de tuigage van de val van de grootmast (groene pijlen) waarbij dit touw begint bij de rak 158, langs de opening op het bovenste uiteinde van de grootmast om te eindigen in de kikker 135 aan de benedenzijde van de grootmast. Maak met de bruine draad 151 de scheepstouwen van het latijnzeil van de grootmast, langs beide zijden ervan en volgens de afmetingen aangegeven op de foto. Bind een stuk bruine draad 151 vast aan een blok 153 en maak het aan het andere uiteinde vast aan de grootmast 143 (gele pijlen). Maak met de écru draad 103 de tuigage van het want van de grootmast (roze pijlen) en begin hiervoor bij het blok 153, langs de steun 95 en blok 153 om te eindigen bij de kikker 135. Maak twee stukken bruine draad 151 vast aan twee blokken 161 en maak ze bij de andere uiteinden vast aan de onderroe 154 van de antenna (zwarte pijlen). Maak met de écru draad 103 de tuigage van de halzen van de grootmast (rode pijlen) waarbij u begint bij de kikkers 135, langs de blokken 161 om te eindigen in de zelfde kikkers 135. De andere tuigage van de hals van de grootmast vertrekt bij de onderhoek aan de achtersteven van het latijnzeil 160 en eindigt in de pijlers 68 (witte pijlen). Maak met deze zelfde draad 103 de tuigage van de stevenplaat (blauwe pijlen) die vertrekt bij de onderse hoek van de voorsteven van het latijnzeil 160, loopt langs het blok 161 op de boegspriet 130 en eindigt bij de dwarsbalk van de voorsteven 77.



- Ate unos trozos del hilo 151 a unos motones 161 y por sus otros extremos átelos a la car 154 y a la primera pena 155 (flechas verdes). Con el hilo 103 realice la maniobra de las ostas del mayor (flechas azules) partiendo del cáncamo 74 previamente colocado en el pilar largo 57 y pasando dicho hilo por el motón 161 hasta terminar en el mismo cáncamo 74. Ate un trozo del hilo 151 a un cuadernal 153 y por el otro extremo átelo al palo mayor 143 (flecha amarilla). Con el hilo 103 realice la maniobra del estay proel (flechas rojas), partiendo del cuadernal 153 y pasando sucesivamente dicho hilo por otro cuadernal 153 previamente colocado con el hilo 151 (flecha blanca) y el cáncamo 74, hasta terminar en la mesa de la barandilla 67. Con el hilo 103 realice las maniobras de enganche de la vela latina del mayor 160 (flechas rosas). Ate unos trozos del hilo 151 a unos cuadernales 153 y por los otros extremos átelos al palo mayor 143 (flechas naranjas). Con el hilo 103 realice las maniobras de los obenques del mayor (flechas violetas), colocando previamente en las tapas regala 43 los 4 cáncamos 74 y los cuadernales 153.
- Tie some lengths of thread 151 to blocks 161 and on their other ends, tie them to the lower end of the lateen sail 154 and to the first peak 155 (green arrows). With the thread 103 carry out the manoeuvre of the guys on the main mast (blue arrows), starting with the eyebolt 74 that has first been fitted in the long pillar 57 and passing the thread through the block 161 to end in the same eyebolt 74. Tie a length of thread 151 to block and tackle 153 and, on the other end, tie it to the main mast 143 (yellow arrow). With the thread 103 carry out the manoeuvre with the bow stay (red arrows), starting with the block and tackle 153 and successively passing the thread through another block and tackle 153 having first fitted with the thread 151 (white arrow) and the eyebolt 74, to end on the rail table 67. With the thread 103 carry out the hooking manoeuvres with the lateen sail on the main mast 160 (pink arrows). Tie some lengths of thread 151 to block and tackle 153 and on the other ends, tie them to the main mast 143 (orange arrows). With the thread 103 carry out the manoeuvres with the rigging on the main mast (violet arrows), having first fitted in the gunwale covers 43 the 4 eyebolts 74 and the block and tackle 153.
- Attachez des extrémités de bouts de fil 151 à des palans 161 et les autres au quart 154 et à la première penna 155 (flèches vertes). À l'aide du fil 103, réalisez la manoeuvre des ostes du grand mât (flèches bleues) en partant de l'œillet 74 préalablement disposé sur le pilier long 57, en faisant passer ce fil par le palan 161 et en l'attachant au même œillet 74. Attachez une extrémité d'un bout de fil 151 à une poulie double 153 et l'autre au grand mât 143 (flèche jaune). À l'aide du fil 103, réalisez la manoeuvre de l'étai avant (flèches rouges), en faisant passer successivement de la poulie double 153 à l'autre poulie double 153 préalablement mise en place à l'aide du fil 151 (flèche blanche) et de l'œillet 74, et en l'attachant enfin à la traverse du garde-corps 67. À l'aide du fil 103 réalisez les manoeuvres d'attache de la voile latine du grand mât 160 (flèches roses). Attachez des extrémités de bouts de fil 151 à des poulies doubles 153 et les autres au grand mât 143 (flèches orange). À l'aide du fil 103 réalisez les manoeuvres des haubans du grand mât (flèches violetes), en disposant au préalable sur les lisses 43, les 4 œillets 74 et les poulies doubles 153.
- Knoten Sie einige Stücke Garn 151 an einige Vertäublöcke 161 und an den anderen Enden an das dicke Ende der Rute 154 und an das erste dünnere Ende 155 (grüne Pfeile). Machen Sie mit dem Garn 103 die Verknotung Hauptmastgeerden (blaue Pfeile), ausgehend von dem Angbolzen 74, der zuvor an der langen Stütze 57 angebracht wurde. Weiter wird sie über den Vertäubblock 161 geführt und endet an demselben Angbolzen 74. Befestigen Sie ein Stück Garn 151 an einem Flaschenzug 153 und knoten Sie das andere Ende an den Hauptmast 143 (gelbe Pfeile). Machen Sie mit dem Garn 103 die Vertäuung des vorderen Stags (rote Pfeile), die von dem Flaschenzug 153 ausgeht. Dann wird dieses Garn der Reihe nach über den zuvor mit dem Garn 151 (weißer Pfeil) angebrachten Flaschenzug 153 und dem Angbolzen 74 geführt und endet an der Geländerrüstung 67. Machen Sie mit dem Garn 103 die Vertäuung zum Befestigen des Lateinsegels an Hauptmast 160 (rosa Pfeile). Befestigen Sie einige Stücke Garn 151 an einigen Flaschenzügen 153 und knoten Sie die anderen Enden an den Hauptmast 143 (orangene Pfeile). Machen Sie mit dem Garn 103 die Hauptmastswanten (lila Pfeile), wobei Sie zuvor an den Dollborddeckeln 43 die 4 Angbolzen 74 und die Flaschenzüge 153 anbringen.
- Legare alcuni capi del filo 151 ai bozzelli 161 e quindi legare gli altri capi al carro 154 e alla prima penna 155 (frece verdi). Con il filo 103 realizzare la manovra delle oste dell'albero maestro (frece blu) partendo dal golfare 74 montato in precedenza sul pilastro lungo 57 e facendo passare questo filo dal bozzello 161 per finire nello stesso golfare 74. Legare un capo del filo 151 ad un bozzello multiplo 153 e legare l'altro capo all'albero maestro 143 (frece gialla). Con il filo 103 realizzare la manovra dello strallo prodiero (frece rosse), partendo dal bozzello multiplo 153 e facendo passare successivamente questo filo da un altro bozzello multiplo 153 montato in precedenza con il filo 151 (frece bianca) e il golfare 74, per finire sul corrimano della battagliola 67. Con il filo 103 realizzare le manovre di aggancio della vela latina dell'albero maestro 160 (frece rosa). Legare alcuni capi del filo 151 ai bozzelli multipli 153 e legare gli altri capi all'albero maestro 143 (frece arancione). Con il filo 103 realizzare le manovre delle sartie dell'albero maestro (frece viola), dopo aver montato sulle coperture del capodibanda 43 i 4 golfari 74 e i bozzelli multipli 153.
- Ate uns pedaços do fio 151 a uns molhões 161 e pelas suas outras pontas ate-as à extremidade inferior 154 e à primeira extremidade superior 155 (setas verdes). Com o fio 103 realize a manobra dos aparelhos do carangueja do principal (setas azuis) partindo do cavilha com anel 74 previamente colocada no pilar comprido 57 e passando esse fio pelo molhão 161 até terminar na mesma cavilha com anel 74. Ate um pedaço do fio 151 a um cadernal 153 e pela outra ponta ate-o ao mastro principal 143 (seta amarela). Com o fio 103 realize a manobra do estai proeiro (setas vermelhas), partindo do cadernal 153 e passando sucessivamente esse fio por outro cadernal 153 previamente colocado com o fio 151 (seta branca) e a cavilha com anel 74, até terminar na mesa da varanda 67. Com o fio 103 realize as manobras de enganche da vela latina do principal 160 (setas cor-de-rosa). Ate uns pedaços do fio 151 a uns cadernais 153 e pelas outras pontas ate-as ao mastro principal 143 (setas cor-de-laranja). Com o fio 103 realize as manobras dos brandais do principal (setas violetas), colocando previamente nas tampas de alcatrate 43 as 4 cavilhas com anel 74 e os cadernais 153.
- Maak enkele stukken draad 151 vast in de blokken 161 en maak ze met de andere uiteinden vast in de onderroet 154 en de eerste boventroet 155 (groene pijlen). Maak met draad 103 de tuigage van de geerden van de grootmast (blauwe pijlen) en begin hiervoor bij de oogbout 74 die u eerst geplaatst heeft op de lange pijler 57 en vervolgens langs het blok 161 om te eindigen in de zelfde oogbout 74. Maak een stuk draad 151 vast in het blok 153 en maak het andere uiteinde ervan vast aan de grootmast 143 (gele pijl). Maak met draad 103 de tuigage van de voorste verstaging (rode pijlen) te beginnen bij het blok 153, vervolgens langs het andere blok 153 dat u eerst heeft geplaatst met de draad 151 (witte pijl) en de oogbout 74, om te eindigen bij het blad van de leuning 67. Maak met draad 103 de tuigage om het latijnzeil van de grootmast 160 vast te leggen (roze pijlen). Maak enkele stukken draad 151 vast in enkele blokken en maak ze met de andere uiteinden vast aan de grootmast 143 (oranje pijlen). Maak met draad 103 de tuigage van het want van de grootmast (paarse pijlen), plaats eerst in de potdeksels 43 de 4 oogbouts 74 en de blokken 153.



- Con el listón de sapelly de 4 x 4 mm corte tres trozos de 130 mm cada uno para formar los listones de unión 164 de los soportes 162 y 163. Encaje estos tres listones en los huecos de los soportes peana de proa 162 y de popa 163. Lije y barnice el conjunto así formado y coloque el barco en dicho soporte.
¡Enhorabuena! Ha terminado felizmente el Dhow árabe, un típico barco de vela de dos mástiles con aparejo latino.
- With the 4 x 4 mm sapelly batten, cut three pieces of 130 mm each to form the joining battens 164 for the brackets 162 and 163. Fit these three battens into the gaps on the footboards on the bow 162 and on the stern 163. Sand down and varnish the unit formed thus and fit the ship onto said bracket.
Congratulations! You have successfully completed the Arab Dhow, a typical two-mast sailing boat with lateen rigging.
- De la baguette de sapelly de 4 x 4 mm, découpez trois morceaux de 130 mm chacun afin de confectionner les baguettes d'assemblage 164 des supports 162 et 163. Emboitez ces trois baguettes dans les entailles des supports de socle avant 162 et arrière 163. Poncez et vernissez le tout ainsi confectionné et disposez le bateau sur ce support.
Félicitations! Vous venez de terminer le Dhow arabe, un bateau à voile typique pourvu de deux mâts et à grément latin.
- Schneiden Sie von der Leiste aus Sapelli-Holz mit 4 x 4 mm drei jeweils 130 mm lange Stücke ab, um die Verbindungsleisten 164 der Halterungen 162 und 163 zu bilden. Passen Sie diese drei Leisten in die Löcher an den Halterungen des Bugsockels 162 und des Hecksockels 163 ein. Schmirgeln Sie die ganze so gebildete Halterung, lackieren Sie diese und stellen Sie das Schiff darauf.
Herzlichen Glückwunsch! Sie haben den Bau des arabischen Dhow fertiggestellt, einen typischen Zweimaster mit lateinischer Takelage.
- Dal listello di sapelly da 4 x 4 mm tagliare tre pezzi da 130 mm ciascuno per fare i listelli di attacco 164 dei supporti 162 e 163. Incastrare questi tre listelli nei vani dei supporti pedana di prua 162 e di poppa 163. Scartavetrare e verniciare l'insieme così ottenuto e posizionare l'imbarcazione su questo supporto.
Congratulazioni! Avete ultimato con successo il Dhow arabo, una tipica imbarcazione a vela a due alberi con vele latine.
- Com a ripa de mogno de 4 x 4 mm, corte três pedaços de 130 mm, cada um para formar as ripas de união 164 dos suportes 162 e 163. Encaixe estas três ripas nos espaços dos suportes da peanha de proa 162 e de popa 163. Lixe e envernize o conjunto assim formado e coloque o barco nesse suporte.
Parabéns! Terminou com êxito o Dhow árabe, um típico barco à vela de dois mastros com aparelho latino.
- Snijd uit de sapelly houten lat van 4 x 4 mm drie stukken van 130 mm elk, om de verbindingsstukken 164 van de steunen 162 en 163 te vormen. Pas deze drie latten in de openingen van de steunen van het voetstuk van de voorsteven 162 en van de achtersteven 163. Schuur het geheel af en vernis en plaats de boot op de steun.
Gefeliciteerd! U heeft de Arabische Dhow succesvol afgewerkt. Dit is een typisch zeilschip met twee masten en latijns tuigage.



- Listado de Piezas
- List of Parts
- Liste de Pièces
- Teileliste
- Elenco dei Pezzi
- Listagem de Peças
- Lijst van Onderdelen

Leyenda colores • Legend coloured
 Legende couleurs • Legende farbig
 Leggenda colori • Legenda cores
 Opschrift in kleur



Tablero • Plywood • Contre-plaqué • Holzplatte • Tavola
 Tábua • Paneel



Nogal • Walnut • Noyer • Nussbaum • Noce • Nogueira
 Notenhout



Tilo • Basswood • Tilleul • Lindenholz • Tiglio • Tilia
 Lindehout



Sapelly • Sapelly • Sapelli • Sapeli • Sapelly • Mogno
 Sapelly



Boj • Boxwood • Buis • Buchs-baum • Bosso • Buxo
 Bukshout



Plástico • Plastic • Plastique • Plastik • Plastica • Plástico
 Plastic



Latón • Brass • Laiton • Messing • Ottone • Latão
 Latoen



Hilo algodón • Cotton thread • Fil de coton • Baumwollfaden
 Filo di cotone • Fio de algodão • Woldraad



Tela • Cloth • Tissu • Stoff • Tela • Tecido • Stof



Tela de velas • Sails of cloth • Voiles-tissu • Stoffsegel
 Tela di velas • Tecido de velas • Stof zeilen



Fundición • Cast in metal • Fonte • Gussteile • Ghisa
 Fundição • Gietzjer

Sultan

Dhow Árabe - Arab Dhow

Ref. 22165



| Ref. Rif. | Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving | Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal | Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm) | Material Matière Materiale |
|---------------------------------------|---|--|--|----------------------------------|
| 1 | Falsa quilla..... | 1 | Pref. 4 | Tablero |
| | Vertical keel..... | 1 | Pref. 4 | Plywood |
| | Fausse quille..... | 1 | Pref. 4 | Contre-plaqué |
| | Falscher Kiel..... | 1 | Vorgef. 4 | Holzplatte |
| | Falsa chiglia..... | 1 | Pref. 4 | Tavola |
| | Falsa quilha..... | 1 | Pref. 4 | Tabua |
| Valse kiel..... | 1 | Voorg. 4 | Paneel | |
| 2 | Cuadernas..... | 12 | Pref. 4 | Tablero |
| | Frames..... | 12 | Pref. 4 | Plywood |
| | Couples..... | 12 | Pref. 4 | Contre-plaqué |
| | Spanten..... | 12 | Vorgef. 4 | Holzplatte |
| 13 | Coste..... | 12 | Pref. 4 | Tavola |
| | Cavemas..... | 12 | Pref. 4 | Tabua |
| | Spanten..... | 12 | Voorg. 4 | Paneel |
| | 14 | Refuerzos de popa..... | 2 | Pref. 4 |
| Stem strengtheners..... | | 2 | Pref. 4 | Plywood |
| Renforts arrière..... | | 2 | Pref. 4 | Contre-plaqué |
| Heckverstärkungen..... | | 2 | Vorgef. 4 | Holzplatte |
| Rinforzi di poppa..... | | 2 | Pref. 4 | Tavola |
| Reforços de popa..... | | 2 | Pref. 4 | Tabua |
| Verstevingen van de achtersteven..... | 2 | Voorg. 4 | Paneel | |
| 15 | Refuerzos de proa..... | 2 | Pref. 4 | Tablero |
| | Bow strengtheners..... | 2 | Pref. 4 | Plywood |
| | Renforts avant..... | 2 | Pref. 4 | Contre-plaqué |
| | Bugverstärkungen..... | 2 | Vorgef. 4 | Holzplatte |
| | Rinforzi di prua..... | 2 | Pref. 4 | Tavola |
| | Reforços de proa..... | 2 | Pref. 4 | Tabua |
| Verstevingen van de voorsteven..... | 2 | Voorg. 4 | Paneel | |
| 16 | Cubierta principal..... | 1 | Pref. 1,5 | Tablero |
| | Main deck..... | 1 | Pref. 1,5 | Plywood |
| | Pont principal..... | 1 | Pref. 1,5 | Contre-plaqué |
| | Hauptdeck..... | 1 | Vorgef. 1,5 | Holzplatte |
| | Coperta principale..... | 1 | Pref. 1,5 | Tavola |
| | Coberta principal..... | 1 | Pref. 1,5 | Tabua |
| Hoofddek..... | 1 | Voorg. 1,5 | Paneel | |
| 17 | Clavos..... | 500 | 10 mm | Latón |
| | Nails..... | 500 | 10 mm | Brass |
| | Clous..... | 500 | 10 mm | Laiton |
| | Nägel..... | 500 | 10 mm | Messing |
| | Chiodi..... | 500 | 10 mm | Ottone |
| | Pregos..... | 500 | 10 mm | Latão |
| Spijkers..... | 500 | 10 mm | Latoen | |
| 18 | Cubieta de popa..... | 1 | Pref. 1,5 | Tablero |
| | Stem deck..... | 1 | Pref. 1,5 | Plywood |
| | Pont arrière..... | 1 | Pref. 1,5 | Contre-plaqué |
| | Heckdeck..... | 1 | Vorgef. 1,5 | Holzplatte |
| | Coperta di poppa..... | 1 | Pref. 1,5 | Tavola |
| | Cobeta de popa..... | 1 | Pref. 1,5 | Tabua |
| Dek aan de achtersteven..... | 1 | Voorg. 1,5 | Paneel | |
| 19 | Mamparo de popa..... | 1 | Pref. 1,5 | Tablero |
| | Stem bulkhead..... | 1 | Pref. 1,5 | Plywood |
| | Cloison de la poupe..... | 1 | Pref. 1,5 | Contre-plaqué |
| | Heckschott..... | 1 | Vorgef. 1,5 | Holzplatte |
| | Paratia di poppa..... | 1 | Pref. 1,5 | Tavola |
| | Antepara de popa..... | 1 | Pref. 1,5 | Tabua |
| Shot aan de achtersteven..... | 1 | Voorg. 1,5 | Paneel | |
| 20 | Cubieta de proa..... | 1 | Pref. 1,5 | Tablero |
| | Bow deck..... | 1 | Pref. 1,5 | Plywood |
| | Pont avant..... | 1 | Pref. 1,5 | Contre-plaqué |
| | Bugdeck..... | 1 | Vorgef. 1,5 | Holzplatte |
| | Coperta di prua..... | 1 | Pref. 1,5 | Tavola |
| | Cobeta de proa..... | 1 | Pref. 1,5 | Tabua |
| Dek van de voorsteven..... | 1 | Voorg. 1,5 | Paneel | |
| 21 | Cubieta pequeña central..... | 1 | Pref. 1,5 | Tablero |
| | Small central deck..... | 1 | Pref. 1,5 | Plywood |
| | Petit pont central..... | 1 | Pref. 1,5 | Contre-plaqué |
| | Kleines Mitteldeck..... | 1 | Vorgef. 1,5 | Holzplatte |
| | Coperta piccola centrale..... | 1 | Pref. 1,5 | Tavola |
| | Cobeta pequena central..... | 1 | Pref. 1,5 | Tabua |
| Klein centraal dek..... | 1 | Voorg. 1,5 | Paneel | |
| 22 | Tracas del primer forro..... | 38 | 1,5x5x400 | Tilo |
| | Plates on first plating..... | 38 | 1,5x5x400 | Basswood |
| | Virures du premier bordé..... | 38 | 1,5x5x400 | Tilleul |
| | Planken der ersten Rumpferkleidung..... | 38 | 1,5x5x400 | Lindenholz |
| | Corsi del primo fasciame..... | 38 | 1,5x5x400 | Tiglio |
| | Carreiras do primeiro forro..... | 38 | 1,5x5x400 | Tília |
| | Gangen van de eerste huid..... | 38 | 1,5x5x400 | Lindehout |
| | 23 | Roda..... | 1 | Pref. 4 |
| Stem..... | | 1 | Pref. 4 | Sapelly |
| Étrave..... | | 1 | Pref. 4 | Sapelli |
| Vordersteven..... | | 1 | Vorgef. 4 | Sapeli |
| Ruota di prora..... | | 1 | Pref. 4 | Sapelly |
| Roda..... | | 1 | Pref. 4 | Mogno |
| Voorsteven..... | 1 | Voorg. 4 | Sapelly | |
| 24 | Quilla..... | 1 | 4x6x250 | Sapelly |
| | Keel..... | 1 | 4x6x250 | Sapelly |
| | Quille..... | 1 | 4x6x250 | Sapelli |
| | Kiel..... | 1 | 4x6x250 | Sapeli |
| | Chiglia..... | 1 | 4x6x250 | Sapelly |
| | Quilha..... | 1 | 4x6x250 | Mogno |
| Kiel..... | 1 | 4x6x250 | Sapelly | |
| 25 | Codaste..... | 1 | Pref. 4 | Sapelly |
| | Stempost..... | 1 | Pref. 4 | Sapelly |
| | Étamot..... | 1 | Pref. 4 | Sapelli |
| | Achtersteven..... | 1 | Vorgef. 4 | Sapeli |
| | Ruota di poppa..... | 1 | Pref. 4 | Sapelly |
| | Cadaste..... | 1 | Pref. 4 | Mogno |
| Achtersteven..... | 1 | Voorg. 4 | Sapelly | |

| Ref. Rif. | Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving | Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal | Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm) | Material Matière Materiale |
|--|---|--|--|----------------------------------|
| 26 | Tracas claras del segundo forro..... | 20 | 0,6x5x400 | Tilo |
| | Clear strakes on second plating..... | 20 | 0,6x5x400 | Basswood |
| | Virures claires du second bordé..... | 20 | 0,6x5x400 | Tilleul |
| | Helle Planken der zweiten Verkleidung..... | 20 | 0,6x5x400 | Lindenholz |
| | Corsi chiari del secondo fasciame..... | 20 | 0,6x5x400 | Tiglio |
| | Carreiras claras do segundo forro..... | 20 | 0,6x5x400 | Tília |
| | Lichtkleurige planken van de tweede behuiding..... | 20 | 0,6x5x400 | Lindehout |
| | 27 | Tracas oscuras del segundo forro..... | 34 | 0,6x5x400 |
| Dark strakes on second plating..... | | 34 | 0,6x5x400 | Sapelly |
| Virures foncées du second bordé..... | | 34 | 0,6x5x400 | Sapelli |
| Helle Planken der zweiten Verkleidung..... | | 34 | 0,6x5x400 | Sapeli |
| Corsi scuri del secondo fasciame..... | | 34 | 0,6x5x400 | Sapelly |
| Carreiras escuras do segundo forro..... | | 34 | 0,6x5x400 | Mogno |
| Donkerkleurige planken van de tweede behuiding..... | | 34 | 0,6x5x400 | Sapelly |
| 28 | | Cintón ancho..... | 2/2 | 2x3x12/400 |
| | Wide rubbing strake..... | 2/2 | 2x3x12/400 | Walnut |
| | Défense large..... | 2/2 | 2x3x12/400 | Noyer |
| | Breite Scheuerleiste..... | 2/2 | 2x3x12/400 | Nussbaum |
| | Cinta larga..... | 2/2 | 2x3x12/400 | Noce |
| | Cinta larga..... | 2/2 | 2x3x12/400 | Nogueira |
| | Breed berghout..... | 2/2 | 2x3x12/400 | Notenhout |
| | 29 | Cintón estrecho..... | 2/2 | 2x2x16/400 |
| Narrow rubbing strake..... | | 2/2 | 2x2x16/400 | Walnut |
| Défense étroite..... | | 2/2 | 2x2x16/400 | Noyer |
| Schmale Scheuerleiste..... | | 2/2 | 2x2x16/400 | Nussbaum |
| Cinta stretta..... | | 2/2 | 2x2x16/400 | Noce |
| Cinta stretta..... | | 2/2 | 2x2x16/400 | Nogueira |
| Smal berghout..... | | 2/2 | 2x2x16/400 | Notenhout |
| 30 | | Forro de la cubiertas..... | 14/26/22/22 | 1x4x55/275/14/85 |
| | Deck plate..... | 14/26/22/22 | 1x4x55/275/14/85 | Basswood |
| | Bordé des ponts..... | 14/26/22/22 | 1x4x55/275/14/85 | Tilleul |
| | Deckverkleidung..... | 14/26/22/22 | 1x4x55/275/14/85 | Lindenholz |
| | Fasciame delle coperte..... | 14/26/22/22 | 1x4x55/275/14/85 | Tiglio |
| | Forro das cobertas..... | 14/26/22/22 | 1x4x55/275/14/85 | Tília |
| | Huid van de dekken..... | 14/26/22/22 | 1x4x55/275/14/85 | Lindehout |
| | 31 | Remates interiores centrales..... | 2 | 1,5x1,5x250 |
| Central interior ends..... | | 2 | 1,5x1,5x250 | Sapelly |
| Finitions intérieures centrales..... | | 2 | 1,5x1,5x250 | Sapelli |
| Innere Abschlüsse..... | | 2 | 1,5x1,5x250 | Sapeli |
| Rifinitura interne centrali..... | | 2 | 1,5x1,5x250 | Sapelly |
| Remates interiores centrais..... | | 2 | 1,5x1,5x250 | Mogno |
| Centrale afwerkingen langs de binnenzijde..... | | 2 | 1,5x1,5x250 | Sapelly |
| 32 | | Remates interiores verticales de popa..... | 2 | 1,5x1,5x11 |
| | Vertical interior ends on stern..... | 2 | 1,5x1,5x11 | Sapelly |
| | Finitions intérieures verticales arrière..... | 2 | 1,5x1,5x11 | Sapelli |
| | Senkrecht innere Abschlüsse am Heck..... | 2 | 1,5x1,5x11 | Sapeli |
| | Rifinitura interne verticali di poppa..... | 2 | 1,5x1,5x11 | Sapelly |
| | Remates interiores verticais de popa..... | 2 | 1,5x1,5x11 | Mogno |
| | Verticale afwerkingen langs de binnenzijde van de achtersteven..... | 2 | 1,5x1,5x11 | Sapelly |
| | 33 | Remates interiores de popa..... | 2 | 1,5x1,5x90 |
| Interior ends on stern..... | | 2 | 1,5x1,5x90 | Sapelly |
| Finitions intérieures arrière..... | | 2 | 1,5x1,5x90 | Sapelli |
| Innere Abschlüsse am Heck..... | | 2 | 1,5x1,5x90 | Sapeli |
| Rifinitura interne di poppa..... | | 2 | 1,5x1,5x90 | Sapelly |
| Remates interiores de popa..... | | 2 | 1,5x1,5x90 | Mogno |
| Afwerkingen langs de binnenzijde aan de achtersteven..... | | 2 | 1,5x1,5x90 | Sapelly |
| 34 | | Remates transversales de popa..... | 2 | 1,5x1,5x93 |
| | Transversal ends on stern..... | 2 | 1,5x1,5x93 | Sapelly |
| | Finitions transversales arrière..... | 2 | 1,5x1,5x93 | Sapelli |
| | Querabschlüsse am Heck..... | 2 | 1,5x1,5x93 | Sapeli |
| | Rifinitura trasversali di poppa..... | 2 | 1,5x1,5x93 | Sapelly |
| | Remates transversais de popa..... | 2 | 1,5x1,5x93 | Mogno |
| | Dwarse afwerkingen aan de achtersteven..... | 2 | 1,5x1,5x93 | Sapelly |
| | 35 | Remates interiores de proa..... | 2 | 1,5x1,5x60 |
| Interior ends on bow..... | | 2 | 1,5x1,5x60 | Sapelly |
| Finitions intérieures avant..... | | 2 | 1,5x1,5x60 | Sapelli |
| Innere Abschlüsse am Bug..... | | 2 | 1,5x1,5x60 | Sapeli |
| Rifinitura interne di prua..... | | 2 | 1,5x1,5x60 | Sapelly |
| Remates interiores de proa..... | | 2 | 1,5x1,5x60 | Mogno |
| Afwerkingen langs de binnenzijde van de voorsteven..... | | 2 | 1,5x1,5x60 | Sapelly |
| 36 | | Primer remate transversal de proa..... | 1 | 1,5x1,5x9 |
| | Transversal first end on bow..... | 1 | 1,5x1,5x9 | Sapelly |
| | Première finition transversale avant..... | 1 | 1,5x1,5x9 | Sapelli |
| | Erster Querabschluss am Bug..... | 1 | 1,5x1,5x9 | Sapeli |
| | Prima rifinitura trasversale di prua..... | 1 | 1,5x1,5x9 | Sapelly |
| | Primeiro remate transversal de proa..... | 1 | 1,5x1,5x9 | Mogno |
| | Eerste dwarse afwerking aan de voorsteven..... | 1 | 1,5x1,5x9 | Sapelly |
| | 37 | Segundo remate transversal de proa..... | 1 | 1x5x60 |
| Transversal second end on bow..... | | 1 | 1x5x60 | Sapelly |
| Seconde finition transversale avant..... | | 1 | 1x5x60 | Sapelli |
| Zweiter Querabschluss am Bug..... | | 1 | 1x5x60 | Sapeli |
| Seconda rifinitura trasversale di prua..... | | 1 | 1x5x60 | Sapelly |
| Segundo remate transversal de proa..... | | 1 | 1x5x60 | Mogno |
| Tweede dwarse afwerking aan de voorsteven..... | | 1 | 1x5x60 | Sapelly |
| 38 | | Barraganetes de las amuradas..... | 8/4/24 | 1,5x3x5/14/12 |
| | Stanchions on bulwarks..... | 8/4/24 | 1,5x3x5/14/12 | Sapelly |
| | Allonges des murailles..... | 8/4/24 | 1,5x3x5/14/12 | Sapelli |
| | Schankleidstützen..... | 8/4/24 | 1,5x3x5/14/12 | Sapeli |
| | Scalmotti delle murate..... | 8/4/24 | 1,5x3x5/14/12 | Sapelly |
| | Peças da varenga das amuras..... | 8/4/24 | 1,5x3x5/14/12 | Mogno |
| | Steuena van de verschansingen..... | 8/4/24 | 1,5x3x5/14/12 | Sapelly |
| | 39 | Marcos longitudinales inferiores del hueco de la cubierta principal..... | 2 | 1,5x3x17 |
| Lower lengthwise frames in the gap on the main deck..... | | 2 | 1,5x3x17 | Walnut |
| Cadres longitudinaux inférieurs du renforcement du pont principal..... | | 2 | 1,5x3x17 | Noyer |
| Untere Längsrahmen des Lochs auf dem Hauptdeck..... | | 2 | 1,5x3x17 | Nussbaum |
| Telai longitudinaux inférieurs du vano della coperta principale..... | | 2 | 1,5x3x17 | Noce |
| Molduras longitudinaux inferiores do oco da coberta principal..... | | 2 | 1,5x3x17 | Nogueira |
| Onderste overlange lijsten van de opening van het hoofddek..... | 2 | 1,5x3x17 | Notenhout | |

| Ref. Ref. Rif. | Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Bešrijving | Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal | Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm) | Material Matiere Materiale |
|--|---|--|---|----------------------------------|
| 68 | • Columns de las barandillas de proa y de popa..... | 13 | 3x3x6 | Sapelly |
| | • Columns for the bow and stern rails..... | 13 | 3x3x6 | Sapelly |
| | • Colonnes des garde-corps avant et arrière..... | 13 | 3x3x6 | Sapelli |
| | • Stützen der Bug- und Heckreling..... | 13 | 3x3x6 | Sapeli |
| | • Montanti delle battagliole di prua e poppa..... | 13 | 3x3x6 | Sapelly |
| • Colunas das varandas de proa e popa..... | 13 | 3x3x6 | Mogno | |
| • Pilaren van de leuningen van de voor en achte..... | 13 | 3x3x6 | Sapelly | |
| 69 | • Marcos longitudinales exteriores de la escotilla de carga..... | 2 | 2x3x30 | Sapelly |
| | • Exterior lengthwise frames for the load hatch..... | 2 | 2x3x30 | Sapelly |
| | • Cadres longitudinaux extérieurs de l'écotille de chargement..... | 2 | 2x3x30 | Sapelli |
| | • Äußere Längsrahmen der Ladelupe..... | 2 | 2x3x30 | Sapeli |
| | • Telai longitudinaux estermi del boccaporto di carico..... | 2 | 2x3x30 | Sapelly |
| | • Molduras longitudinaux exteriores da escotilha de carga..... | 2 | 2x3x30 | Mogno |
| • Overlangse lijsten aan de buitenzijde van het laadluik..... | 2 | 2x3x30 | Sapelly | |
| 70 | • Marcos transversales exteriores de la escotilla de carga..... | 2 | 2x3x34 | Sapelly |
| | • Exterior transversal frames for the load hatch..... | 2 | 2x3x34 | Sapelly |
| | • Cadres transversaux extérieurs de l'écotille de chargement..... | 2 | 2x3x34 | Sapelli |
| | • Äußere Querrahmen der Ladelupe..... | 2 | 2x3x34 | Sapeli |
| | • Telai trasversali estermi del boccaporto di carico..... | 2 | 2x3x34 | Sapelly |
| | • Molduras transversais exteriores da escotilha de carga..... | 2 | 2x3x34 | Mogno |
| • Dwarse lijsten aan de buitenzijde van het laadluik..... | 2 | 2x3x34 | Sapelly | |
| 71 | • Marcos longitudinales interiores de la escotilla de carga..... | 2 | 1,5x1,5x30 | Sapelly |
| | • Interior lengthwise frames for the load hatch..... | 2 | 1,5x1,5x30 | Sapelly |
| | • Cadres longitudinaux intérieurs de l'écotille de chargement..... | 2 | 1,5x1,5x30 | Sapelli |
| | • Innere Längsrahmen der Ladelupe..... | 2 | 1,5x1,5x30 | Sapeli |
| | • Telai longitudinali interni del boccaporto di carico..... | 2 | 1,5x1,5x30 | Sapelly |
| | • Molduras longitudinaux interiores da escotilha de carga..... | 2 | 1,5x1,5x30 | Mogno |
| • Overlangse lijsten aan de binnenzijde van het laadluik..... | 2 | 1,5x1,5x30 | Sapelly | |
| 72 | • Marcos transversales interiores de la escotilla de carga..... | 2 | 1,5x1,5x27 | Sapelly |
| | • Interior transversal frames for the load hatch..... | 2 | 1,5x1,5x27 | Sapelly |
| | • Cadres transversaux intérieurs de l'écotille de chargement..... | 2 | 1,5x1,5x27 | Sapelli |
| | • Innere Querrahmen der Ladelupe..... | 2 | 1,5x1,5x27 | Sapeli |
| | • Telai trasversali interni del boccaporto di carico..... | 2 | 1,5x1,5x27 | Sapelly |
| | • Molduras transversais interiores da escotilha de carga..... | 2 | 1,5x1,5x27 | Mogno |
| • Dwarse lijsten aan de binnenzijde van het laadluik..... | 2 | 1,5x1,5x27 | Sapelly | |
| 73 | • Tapas de la escotilla de carga..... | 10 | 1,5x3x31 | Nogal |
| | • Covers for the load hatch..... | 10 | 1,5x3x31 | Walnut |
| | • Planches de l'écotille de chargement..... | 10 | 1,5x3x31 | Noyer |
| | • Abdeckungen der Ladelupe..... | 10 | 1,5x3x31 | Nussbaum |
| | • Sportelli del boccaporto di carico..... | 10 | 1,5x3x31 | Noce |
| | • Tampas da escotilha de carga..... | 10 | 1,5x3x31 | Nogueira |
| • Deksel van het laadluik..... | 10 | 1,5x3x31 | Notenhout | |
| 74 | • Cáncamos..... | 28 | Prof. 7 | Latón |
| | • Eyebolts..... | 28 | Prof. 7 | Brass |
| | • Cilles..... | 28 | Prof. 7 | Latón |
| | • Augenbolzen..... | 28 | Vorgf. 7 | Messing |
| | • Gollari..... | 28 | Prof. 7 | Ottone |
| | • Cavilhas com anel..... | 28 | Prof. 7 | Latão |
| • Oogbouten..... | 28 | Voorg. 7 | Latoen | |
| 75 | • Anillas..... | 3 | Prof. Ø 2 | Hilo de latón |
| | • Rings..... | 3 | Prof. Ø 2 | Brass wire |
| | • Anneaux..... | 3 | Prof. Ø 2 | Fil de laiton |
| | • Ringe..... | 3 | Vorgf. Ø 2 | Messingdraht |
| | • Anelli..... | 3 | Prof. Ø 2 | Filo di ottone |
| | • Argolas..... | 3 | Prof. Ø 2 | Fio de latão |
| • Ringen..... | 3 | Voorg. Ø 2 | Latoendraad | |
| 76 | • Pilares de proa..... | 2 | 3x3x27 | Sapelly |
| | • Bow pillars..... | 2 | 3x3x27 | Sapelly |
| | • Piliers avant..... | 2 | 3x3x27 | Sapelli |
| | • Bugstützen..... | 2 | 3x3x27 | Sapeli |
| | • Pilastri di prua..... | 2 | 3x3x27 | Sapelly |
| | • Pilares de proa..... | 2 | 3x3x27 | Mogno |
| • Pijlers aan de voorsteven..... | 2 | 3x3x27 | Sapelly | |
| 77 | • Travesaño de proa..... | 1 | 3x3x72 | Sapelly |
| | • Bow beams..... | 1 | 3x3x72 | Sapelly |
| | • Traverse avant..... | 1 | 3x3x72 | Sapelli |
| | • Querbalken am Bug..... | 1 | 3x3x72 | Sapeli |
| | • Traverso di prua..... | 1 | 3x3x72 | Sapelly |
| | • Travessa de proa..... | 1 | 3x3x72 | Mogno |
| • Dwarsbalk aan de voorsteven..... | 1 | 3x3x72 | Sapelly | |
| 78 | • Ligaduras de los pilares de proa..... | 2 | Ø 0,25 x 60 | Hilo de algodón |
| | • Lashings for bow pillars..... | 2 | Ø 0,25 x 60 | Cotton thread |
| | • Liures des piliers avant..... | 2 | Ø 0,25 x 60 | Fil de coton |
| | • Verknottungen der Bugstützen..... | 2 | Ø 0,25 x 60 | Baumwollgarn |
| | • Legature dei pilastri di prua..... | 2 | Ø 0,25 x 60 | Filo di cotone |
| | • Ligaduras dos pilares de proa..... | 2 | Ø 0,25 x 60 | Fio de algodão |
| • Touwen van de pijlers aan de voorsteven..... | 2 | Ø 0,25 x 60 | Katoenen draad | |
| 79 | • Dobles marcos longitudinales superiores del hueco de la cubierta principal..... | 2 | 3x3x29 | Sapelly |
| | • Double upper lengthwise frames for the gap in main deck..... | 2 | 3x3x29 | Sapelly |
| | • Cadres doubles longitudinaux supérieurs du renforcement du pont principal..... | 2 | 3x3x29 | Sapelli |
| | • Doppelte obere Längsrahmen des Lochs auf dem Hauptdeck..... | 2 | 3x3x29 | Sapeli |
| | • Doppi telai longitudinali superiori del vano della coperta principale..... | 2 | 3x3x29 | Sapelly |
| | • Duplas molduras longitudinaux superiores do oco da cobertura principal..... | 2 | 3x3x29 | Mogno |
| • Dubbele overlangse lijsten aan de bovenzijde van de opening in het hoofddek..... | 2 | 3x3x29 | Sapelly | |
| 80 | • Dobles marcos transversales superiores del hueco de la cubierta principal..... | 2 | 3x3x18 | Sapelly |
| | • Double upper transversal frames for the gap in main deck..... | 2 | 3x3x18 | Sapelly |
| | • Cadres doubles transversaux supérieurs du renforcement du pont principal..... | 2 | 3x3x18 | Sapelli |
| | • Doppelte untere Längsrahmen des Lochs auf dem Hauptdeck..... | 2 | 3x3x18 | Sapeli |
| | • Doppi telai trasversali superiori del vano della coperta principale..... | 2 | 3x3x18 | Sapelly |
| | • Duplas molduras transversais superiores do oco da cobertura principal..... | 2 | 3x3x18 | Mogno |
| • Dubbele dwarse lijsten aan de bovenzijde van de opening in het hoofddek..... | 2 | 3x3x18 | Sapelly | |
| 81 | • Marcos longitudinales de las escotillas centrales..... | 2 | 3x3x88 | Sapelly |
| | • Lengthwise frames for central hatch..... | 2 | 3x3x88 | Sapelly |
| | • Cadres longitudinaux des écotilles centrales..... | 2 | 3x3x88 | Sapelli |
| | • Längsrahmen der Mittelluken..... | 2 | 3x3x88 | Sapeli |
| | • Telai longitudinali dei boccaporti centrali..... | 2 | 3x3x88 | Sapelly |
| | • Molduras longitudinaux das escotilhas centrais..... | 2 | 3x3x88 | Mogno |
| • Overlangse lijsten van de centrale luiken..... | 2 | 3x3x88 | Sapelly | |

| Ref. Ref. Rif. | Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Bešrijving | Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal | Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm) | Material Matiere Materiale |
|---|--|--|---|----------------------------------|
| 82 | • Primer marco transversal de la escotilla central..... | 1 | 3x3x29 | Sapelly |
| | • First transversal frame of the central hatch..... | 1 | 3x3x29 | Sapelly |
| | • Premier cadre transversal de l'écotille centrale..... | 1 | 3x3x29 | Sapelli |
| | • Erster Querrahmen der Mittelluke..... | 1 | 3x3x29 | Sapeli |
| | • Primo telaio trasversale del boccaporto centrale..... | 1 | 3x3x29 | Sapelly |
| | • Primeira moldura transversal da escotilha central..... | 1 | 3x3x29 | Mogno |
| • Eerste dwarse lijst van het centrale luik..... | 1 | 3x3x29 | Sapelly | |
| 83 | • Segundo marco transversal de la escotilla central..... | 1 | 3x3x38 | Sapelly |
| | • Second transversal frame of the central hatch..... | 1 | 3x3x38 | Sapelly |
| | • Second cadre transversal de l'écotille centrale..... | 1 | 3x3x38 | Sapelli |
| | • Zweiter Querrahmen der Mittelluke..... | 1 | 3x3x38 | Sapeli |
| | • Secondo telaio trasversale del boccaporto centrale..... | 1 | 3x3x38 | Sapelly |
| | • Segunda moldura transversal da escotilha central..... | 1 | 3x3x38 | Mogno |
| • Tweede dwarse lijst van het centrale luik..... | 1 | 3x3x38 | Sapelly | |
| 84 | • Remates longitudinales exteriores de las escotillas centrales..... | 2 | 1,5x1,5x110 | Nogal |
| | • Exterior lengthwise ends of central hatches..... | 2 | 1,5x1,5x110 | Walnut |
| | • Finitions longitudinales extérieures des écotilles centrales..... | 2 | 1,5x1,5x110 | Noyer |
| | • Äußere Längsabschlüsse der Mittelluken..... | 2 | 1,5x1,5x110 | Nussbaum |
| | • Rifiniture longitudinali esterne dei boccaporti centrali..... | 2 | 1,5x1,5x110 | Noce |
| | • Remates longitudinaux extérieurs das escotilhas centrais..... | 2 | 1,5x1,5x110 | Nogueira |
| • Overlangse afwerking langs de buitenzijde van de centrale luiken..... | 2 | 1,5x1,5x110 | Notenhout | |
| 85 | • Remate transversal exterior de la escotilla central..... | 1 | 1,5x1,5x24 | Nogal |
| | • Exterior transversal ends of central hatches..... | 1 | 1,5x1,5x24 | Walnut |
| | • Finition transversale extérieure de l'écotille centrale..... | 1 | 1,5x1,5x24 | Noyer |
| | • Äußere Querabschlüsse der Mittelluke..... | 1 | 1,5x1,5x24 | Nussbaum |
| | • Rifinitura trasversale esterna del boccaporto centrale..... | 1 | 1,5x1,5x24 | Noce |
| | • Remate transversal exterior da escotilha central..... | 1 | 1,5x1,5x24 | Nogueira |
| • Dwarse afwerking langs de buitenzijde van het centrale luik..... | 1 | 1,5x1,5x24 | Notenhout | |
| 86 | • Primeros remates longitudinales interiores de la escotilla central..... | 2 | 1,5x1,5x33 | Nogal |
| | • First interior lengthwise ends of central hatch..... | 2 | 1,5x1,5x33 | Walnut |
| | • Premières finitions longitudinales intérieures de l'écotille centrale..... | 2 | 1,5x1,5x33 | Noyer |
| | • Erste innere Längsabschlüsse der Mittelluke..... | 2 | 1,5x1,5x33 | Nussbaum |
| | • Prime rifiniture longitudinali interne del boccaporto centrale..... | 2 | 1,5x1,5x33 | Noce |
| | • Primeiros remates longitudinaux interiores da escotilha central..... | 2 | 1,5x1,5x33 | Nogueira |
| • Eerste overlangse afwerking langs de binnenzijde van het centrale luik..... | 2 | 1,5x1,5x33 | Notenhout | |
| 87 | • Segundos remates longitudinales interiores de la escotilla central..... | 2 | 1,5x1,5x25 | Nogal |
| | • Second interior lengthwise ends of central hatch..... | 2 | 1,5x1,5x25 | Walnut |
| | • Deuxièmes finitions longitudinales intérieures de l'écotille centrale..... | 2 | 1,5x1,5x25 | Noyer |
| | • Zweite innere Längsabschlüsse der Mittelluke..... | 2 | 1,5x1,5x25 | Nussbaum |
| | • Seconde rifiniture longitudinali interne del boccaporto centrale..... | 2 | 1,5x1,5x25 | Noce |
| | • Segundos remates longitudinaux interiores da escotilha central..... | 2 | 1,5x1,5x25 | Nogueira |
| • Tweede overlangse afwerking langs de binnenzijde van het centrale luik..... | 2 | 1,5x1,5x25 | Notenhout | |
| 88 | • Terceros remates longitudinales interiores de la escotilla central..... | 2 | 1,5x1,5x23 | Nogal |
| | • Third interior lengthwise ends of central hatch..... | 2 | 1,5x1,5x23 | Walnut |
| | • Troisième finitions longitudinales intérieures de l'écotille centrale..... | 2 | 1,5x1,5x23 | Noyer |
| | • Dritte innere Längsabschlüsse der Mittelluke..... | 2 | 1,5x1,5x23 | Nussbaum |
| | • Terze rifiniture longitudinali interne del boccaporto centrale..... | 2 | 1,5x1,5x23 | Noce |
| | • Terceiros remates longitudinaux interiores da escotilha central..... | 2 | 1,5x1,5x23 | Nogueira |
| • Derde overlangse afwerking langs de binnenzijde van het centrale luik..... | 2 | 1,5x1,5x23 | Notenhout | |
| 89 | • Primer remate transversal interior de la escotilla central..... | 1 | 1,5x1,5x18 | Nogal |
| | • First interior transversal end of central hatch..... | 1 | 1,5x1,5x18 | Walnut |
| | • Première finition transversale intérieure de l'écotille centrale..... | 1 | 1,5x1,5x18 | Noyer |
| | • Erster innerer Querabschluss der Mittelluke..... | 1 | 1,5x1,5x18 | Nussbaum |
| | • Prima rifinitura trasversale interna del boccaporto centrale..... | 1 | 1,5x1,5x18 | Noce |
| | • Primeiro remate transversal interior da escotilha central..... | 1 | 1,5x1,5x18 | Nogueira |
| • Eerste dwarse afwerking langs de binnenzijde van het centrale luik..... | 1 | 1,5x1,5x18 | Notenhout | |
| 90 | • Segundos remates transversales interiores de la escotilla central..... | 2 | 1,5x1,5x29 | Nogal |
| | • Second interior transversal ends of central hatch..... | 2 | 1,5x1,5x29 | Walnut |
| | • Deuxièmes finitions transversales intérieures de l'écotille centrale..... | 2 | 1,5x1,5x29 | Noyer |
| | • Zweite innere Querabschlüsse der Mittelluke..... | 2 | 1,5x1,5x29 | Nussbaum |
| | • Seconde rifinitura trasversali interne del boccaporto centrale..... | 2 | 1,5x1,5x29 | Noce |
| | • Segundos remates transversais interiores da escotilha central..... | 2 | 1,5x1,5x29 | Nogueira |
| • Tweede dwarse afwerking langs de binnenzijde van het centrale luik..... | 2 | 1,5x1,5x29 | Notenhout | |
| 91 | • Terceros remates transversales interiores de la escotilla central..... | 2 | 1,5x1,5x38 | Nogal |
| | • Third interior transversal ends of central hatch..... | 2 | 1,5x1,5x38 | Walnut |
| | • Troisième finitions transversales intérieures de l'écotille centrale..... | 2 | 1,5x1,5x38 | Noyer |
| | • Dritte innere Querabschlüsse der Mittelluke..... | 2 | 1,5x1,5x38 | Nussbaum |
| | • Terzo rifinitura trasversali interne del boccaporto centrale..... | 2 | 1,5x1,5x38 | Noce |
| | • Terceiros remates transversais interiores da escotilha central..... | 2 | 1,5x1,5x38 | Nogueira |
| • Derde dwarse afwerking langs de binnenzijde van het centrale luik..... | 2 | 1,5x1,5x38 | Notenhout | |
| 92 | • Tapas de las escotillas centrales..... | 9/13 | 1,5x3x33/25 | Nogal |
| | • Covers of central hatches..... | 9/13 | 1,5x3x33/25 | Walnut |
| | • Planches des écotilles centrales..... | 9/13 | 1,5x3x33/25 | Noyer |
| | • Abdeckungen der Mittelluken..... | 9/13 | 1,5x3x33/25 | Nussbaum |
| | • Sportelli dei boccaporti centrali..... | 9/13 | 1,5x3x33/25 | Noce |
| | • Tampas das escotilhas centrais..... | 9/13 | 1,5x3x33/25 | Nogueira |
| • Deksel van het centrale luik..... | 9/13 | 1,5x3x33/25 | Notenhout | |
| 93 | • Refuerzos longitudinales del soporte para los obenques del mayor..... | 2 | 1,5x3x23 | Nogal |
| | • Lengthwise strengtheners of bracket for main mast rigging..... | 2 | 1,5x3x23 | Walnut |
| | • Renforts longitudinaux du support pour les haubans du grand mât..... | 2 | 1,5x3x23 | Noyer |
| | • Längsverstärker der Stützen für die Hauptmastwante..... | 2 | 1,5x3x23 | Nussbaum |
| | • Rinforzi longitudinali del supporto per le sartie dell'albero maestro..... | 2 | 1,5x3x23 | Noce |
| | • Reforços longitudinaux do suporte para os brandais do principal..... | 2 | 1,5x3x23 | Nogueira |
| • Overlangse versteviging van de steun voor het want van de grootmast..... | 2 | 1,5x3x23 | Notenhout | |
| 94 | • Refuerzos transversales del soporte para los obenques del mayor..... | 2 | 1,5x3x4 | Nogal |
| | • Transversal strengtheners of bracket for main mast rigging..... | 2 | 1,5x3x4 | Walnut |
| | • Renforts transversaux du support pour les haubans du grand mât..... | 2 | 1,5x3x4 | Noyer |
| | • Querverstärker der Stützen für die Hauptmastwante..... | 2 | 1,5x3x4 | Nussbaum |
| | • Rinforzi trasversali del supporto per le sartie dell'albero maestro..... | 2 | 1,5x3x4 | Noce |
| | • Reforços transversais do suporte para os brandais do principal..... | 2 | 1,5x3x4 | Nogueira |
| • Dwarse versteviging van de steun voor het want van de grootmast..... | 2 | 1,5x3x4 | Notenhout | |
| 95 | • Soporte para los obenques del mayor..... | 1 | Prof. 4 | Sapelly |
| | • Bracket for rigging on main mast..... | 1 | Prof. 4 | Sapelly |
| | • Support pour les haubans du grand mât..... | 1 | Prof. 4 | Sapelli |
| | • Stütze für die Hauptmastwante..... | 1 | Vorgf. 4 | Sapeli |
| | • Supporto per le sartie dell'albero maestro..... | 1 | Prof. 4 | Sapelly |
| | • Suporte para os brandais do mastro principal..... | 1 | Prof. 4 | Mogno |
| • Steun voor het want van de grootmast..... | 1 | Voorg. 4 | Sapelly | |

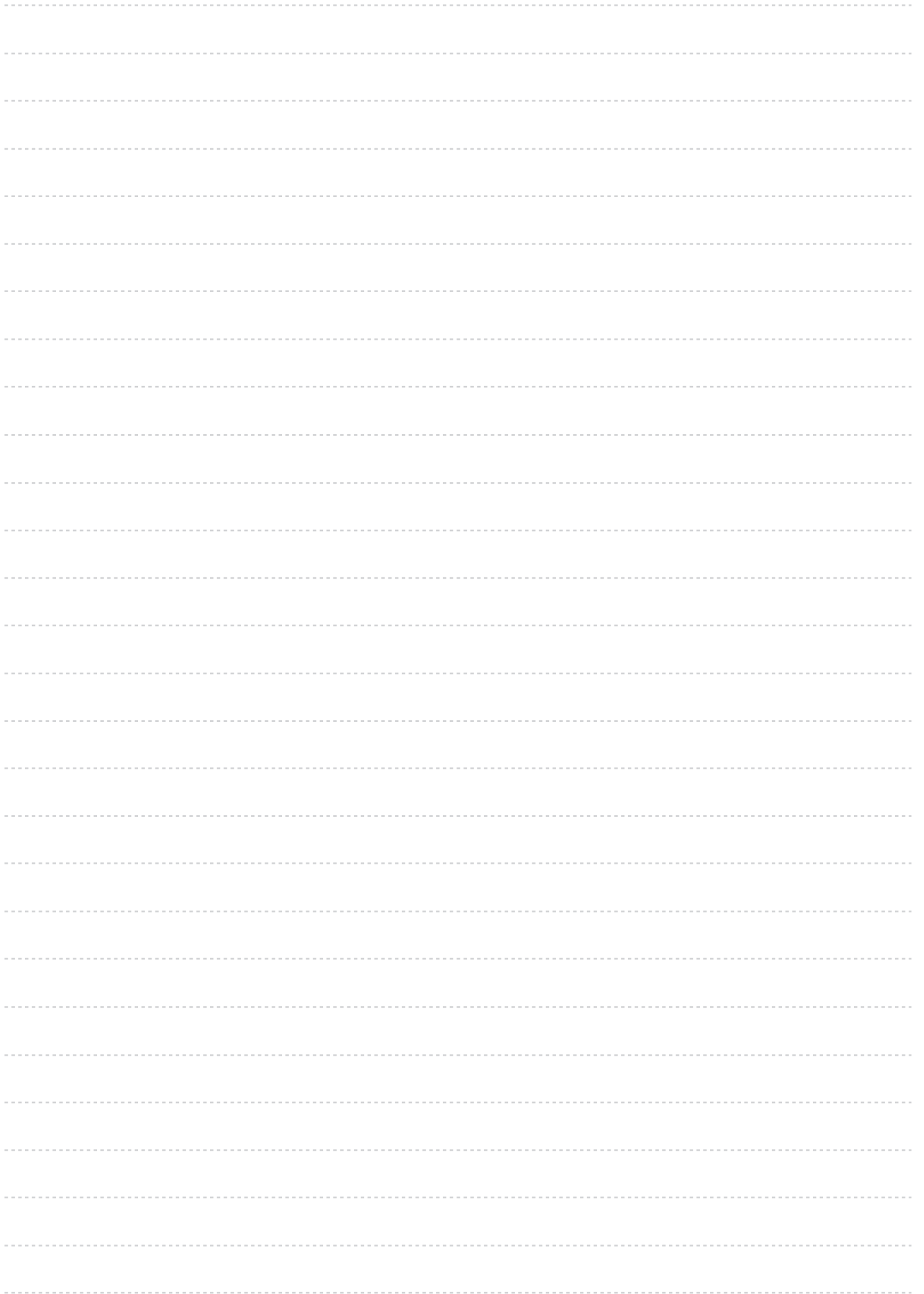
| Ref. Rif. | Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving | Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal | Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm) | Material Matiere Materiale |
|--|---|--|---|----------------------------------|
| 96 | • Soporte para los obenques del mesana | 1 | Pref. 4 | Sapelly |
| | • Bracket for rigging on mizzen mast | 1 | Pref. 4 | Sapelly |
| | • Support pour les haubans du mât d'artimon | 1 | Pref. 4 | Sapelli |
| | • Stütze für die Besanmastwante | 1 | Vorgef. 4 | Sapeli |
| | • Supporto per le sartie dell'albero di mezzana | 1 | Pref. 4 | Sapelly |
| • Soporte para os brandais do mastro mezzana | 1 | Pref. 4 | Mogno | |
| • Steun voor het want van de bezaanmast | 1 | Voorg. 4 | Sapelly | |
| 97 | • Marcos superiores de las escotillas centrales | 1/1/1 | 1,5x1,5x23/34/43 | Nogal |
| | • Upper frames on central hatches | 1/1/1 | 1,5x1,5x23/34/43 | Walnut |
| | • Cadres supérieurs des écoutes centrales | 1/1/1 | 1,5x1,5x23/34/43 | Noyer |
| | • Obere Rahmen der Mittelkuken | 1/1/1 | 1,5x1,5x23/34/43 | Nussbaum |
| | • Telai superiori dei boccaporti centrali | 1/1/1 | 1,5x1,5x23/34/43 | Noce |
| • Molduras superiores das escotilhas centrais | 1/1/1 | 1,5x1,5x23/34/43 | Nogueira | |
| • Bovenste lijsten van de centrale luiken | 1/1/1 | 1,5x1,5x23/34/43 | Notenhout | |
| 98 | • Refuerzos longitudinales del soporte para los obenques del mesana | 2 | 1,5x1,5x22 | Nogal |
| | • Lengthwise strengtheners of bracket for mizzen rigging | 2 | 1,5x1,5x22 | Walnut |
| | • Renforts longitudinaux du support pour les haubans du mât d'artimon | 2 | 1,5x1,5x22 | Noyer |
| | • Längsverstärkungen der Stütze für die Besanmastwante | 2 | 1,5x1,5x22 | Nussbaum |
| | • Rinforzi longitudinali del supporto per le sartie dell'albero di mezzana | 2 | 1,5x1,5x22 | Noce |
| • Reforços longitudinais do suporte para os brandais do mezzana | 2 | 1,5x1,5x22 | Nogueira | |
| • Overlangse verstevigingen van de steun voor het want van de bezaanmast | 2 | 1,5x1,5x22 | Notenhout | |
| 99 | • Refuerzos transversales del soporte para los obenques del mesana | 2 | 1,5x1,5x4 | Nogal |
| | • Transversal strengtheners of bracket for mizzen rigging | 2 | 1,5x1,5x4 | Walnut |
| | • Renforts transversaux du support pour les haubans du mât d'artimon | 2 | 1,5x1,5x4 | Noyer |
| | • Längsverstärkungen der Stütze für die Besanmastwante | 2 | 1,5x1,5x4 | Nussbaum |
| | • Rinforzi trasversali del supporto per le sartie dell'albero di mezzana | 2 | 1,5x1,5x4 | Noce |
| • Reforços transversais do suporte para os brandais do mezzana | 2 | 1,5x1,5x4 | Nogueira | |
| • Dwarse verstevigingen van de steun voor het want van de bezaanmast | 2 | 1,5x1,5x4 | Notenhout | |
| 100 | • Barriles medianos de Ø 12 mm | 6 | Pref. Ø 12 x 14 | Nogal |
| | • Medium sized Ø 12 mm barrels | 6 | Pref. Ø 12 x 14 | Walnut |
| | • Tonneaux moyens de Ø 12 mm | 6 | Pref. Ø 12 x 14 | Noyer |
| | • Mittlere Fässer mit Ø 12 mm | 6 | Vorgef. Ø 12 x 14 | Nussbaum |
| | • Barili medi da 12 mm di Ø | 6 | Pref. Ø 12 x 14 | Noce |
| | • Barris médios de Ø 12 mm | 6 | Pref. Ø 12 x 14 | Nogueira |
| | • Middelgrote vaten van 12 mm doorsnede | 6 | Voorg. Ø 12 x 14 | Notenhout |
| 101 | • Barriles grandes de Ø 18 mm | 2 | Pref. Ø 18 x 17 | Boj |
| | • Large sized Ø 18 mm barrels | 2 | Pref. Ø 18 x 17 | Boxwood |
| | • Grands tonneaux de Ø 18 mm | 2 | Pref. Ø 18 x 17 | Buis |
| | • Große Fässer mit Ø 18 mm | 2 | Vorgef. Ø 18 x 17 | Buschsbaum |
| | • Barili grandi da 18 mm di Ø | 2 | Pref. Ø 18 x 17 | Bosso |
| | • Barris grandes de Ø 18 mm | 2 | Pref. Ø 18 x 17 | Buxo |
| | • Grote vaten van 18 mm doorsnede | 2 | Voorg. Ø 18 x 17 | Bukshout |
| 102 | • Soportes de los barriles medianos | 6 | 2x4x29 | Tilo |
| | • Brackets for medium sized barrels | 6 | 2x4x29 | Basswood |
| | • Supports des tonneaux moyens | 6 | 2x4x29 | Tilleul |
| | • Halterungen für die mittleren Fässer | 6 | 2x4x29 | Lindenholz |
| | • Supporti dei barili medi | 6 | 2x4x29 | Tiglio |
| | • Suportes dos barris médios | 6 | 2x4x29 | Tília |
| | • Steunen voor de middelgrote vaten | 6 | 2x4x29 | Lindehout |
| 103 | • Hilo fino crudo | 1 | Ø 0,15 x 18000 | Hilo de algodón |
| | • Raw fine thread | 1 | Ø 0,15 x 18000 | Cotton thread |
| | • Fil fin brut | 1 | Ø 0,15 x 18000 | Fil de coton |
| | • Dünnes rohes Gam | 1 | Ø 0,15 x 18000 | Baumwollgam |
| | • Fio fino crudo | 1 | Ø 0,15 x 18000 | Fio di cotone |
| | • Fio fino cru | 1 | Ø 0,15 x 18000 | Fio de algodão |
| | • Fijne ecru draad | 1 | Ø 0,15 x 18000 | Katoenen draad |
| 104 | • Listones longitudinales de la caja de madera | 6 | 2x3x26 | Tilo |
| | • Lengthwise battens for wooden box | 6 | 2x3x26 | Basswood |
| | • Baguettes longitudinales de la caisse en bois | 6 | 2x3x26 | Tilleul |
| | • Längsleisten für die Holzkiste | 6 | 2x3x26 | Lindenholz |
| | • Listelli longitudinali del cassone di legno | 6 | 2x3x26 | Tiglio |
| | • Ripas longitudinais da caixa de madeira | 6 | 2x3x26 | Tília |
| | • Overlangse latten van de houten kist | 6 | 2x3x26 | Lindehout |
| 105 | • Listones transversales de la caja de madera | 6 | 2x3x18 | Tilo |
| | • Transversal battens for wooden box | 6 | 2x3x18 | Basswood |
| | • Baguettes transversales de la caisse en bois | 6 | 2x3x18 | Tilleul |
| | • Querleisten für die Holzkiste | 6 | 2x3x18 | Lindenholz |
| | • Listelli trasversali del cassone di legno | 6 | 2x3x18 | Tiglio |
| | • Ripas transversais da caixa de madeira | 6 | 2x3x18 | Tília |
| | • Dwarse latten van de houten kist | 6 | 2x3x18 | Lindehout |
| 106 | • Listones del suelo de la caja de madera | 6 | 2x3x22 | Tilo |
| | • Flooring battens for wooden box | 6 | 2x3x22 | Basswood |
| | • Baguettes du fond de la caisse en bois | 6 | 2x3x22 | Tilleul |
| | • Bodenleisten für die Holzkiste | 6 | 2x3x22 | Lindenholz |
| | • Listelli della base del cassone di legno | 6 | 2x3x22 | Tiglio |
| | • Ripas do chão da caixa de madeira | 6 | 2x3x22 | Tília |
| | • Latten van de bodem van de houten kist | 6 | 2x3x22 | Lindehout |
| 107 | • Refuerzos verticales exteriores de la caja de madera | 4 | 2x3x12 | Tilo |
| | • Exterior vertical strengtheners for wooden box | 4 | 2x3x12 | Basswood |
| | • Renforts verticaux extérieurs de la caisse en bois | 4 | 2x3x12 | Tilleul |
| | • Senkrechte äußere Verstärkungen der Holzkiste | 4 | 2x3x12 | Lindenholz |
| | • Rinforzi verticali esterni del cassone di legno | 4 | 2x3x12 | Tiglio |
| • Reforços verticais exteriores da caixa de madeira | 4 | 2x3x12 | Tília | |
| • Verticale verstevigingen langs de buitenzijde van de houten kist | 4 | 2x3x12 | Lindehout | |
| 108 | • Refuerzos verticales interiores de la caja de madera | 4 | 1,5x1,5x10 | Nogal |
| | • Interior vertical strengtheners for wooden box | 4 | 1,5x1,5x10 | Walnut |
| | • Renforts verticaux intérieurs de la caisse en bois | 4 | 1,5x1,5x10 | Noyer |
| | • Senkrechte innere Verstärkungen der Holzkiste | 4 | 1,5x1,5x10 | Nussbaum |
| | • Rinforzi verticali interni del cassone di legno | 4 | 1,5x1,5x10 | Noce |
| • Reforços verticais interiores da caixa de madeira | 4 | 1,5x1,5x10 | Nogueira | |
| • Verticale verstevigingen langs de binnenzijde van de houten kist | 4 | 1,5x1,5x10 | Notenhout | |
| 109 | • Refuerzo del suelo de la caja de madera | 1 | 2x3x18 | Tilo |
| | • Flooring strengthener for wooden box | 1 | 2x3x18 | Basswood |
| | • Renfort du fond de la caisse en bois | 1 | 2x3x18 | Tilleul |
| | • Bodenverstärkung der Holzkiste | 1 | 2x3x18 | Lindenholz |
| | • Listelli della base del cassone di legno | 1 | 2x3x18 | Tiglio |
| | • Reforço do chão da caixa de madeira | 1 | 2x3x18 | Tília |
| | • Versteviging van de bodem van de houten kist | 1 | 2x3x18 | Lindehout |

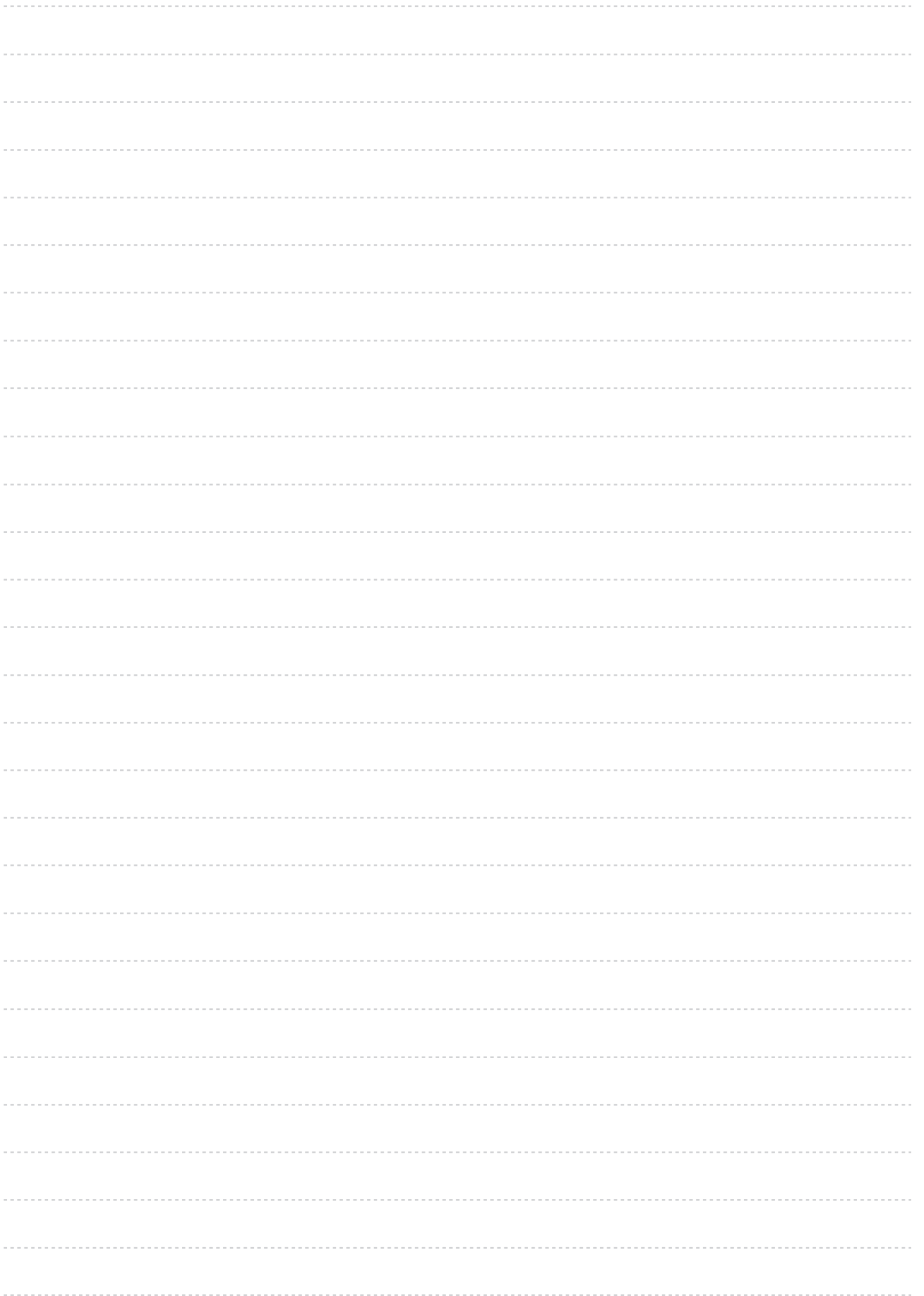
| Ref. Rif. | Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving | Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal | Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm) | Material Matiere Materiale |
|---|---|--|---|----------------------------------|
| 110 | • Listones de la tapa del arca | 7 | 1,5x3x46 | Sapelly |
| | • Battens for chest cover | 7 | 1,5x3x46 | Sapelly |
| | • Baguettes du couvercle du coffre | 7 | 1,5x3x46 | Sapelli |
| | • Leisten der Truhendeckung | 7 | 1,5x3x46 | Sapeli |
| | • Listelli del coperchio del forziere | 7 | 1,5x3x46 | Sapelly |
| | • Ripas da tampa da arca | 7 | 1,5x3x46 | Mogno |
| | • Latten van het deksel van de koffer | 7 | 1,5x3x46 | Sapelly |
| 111 | • Listones laterales longitudinales del arca | 12 | 1,5x3x44 | Sapelly |
| | • Lengthwise lateral battens for chest | 12 | 1,5x3x44 | Sapelly |
| | • Baguettes latérales longitudinales du coffre | 12 | 1,5x3x44 | Sapelli |
| | • Seitliche Längsleisten der Truhe | 12 | 1,5x3x44 | Sapeli |
| | • Listelli laterali longitudinali del forziere | 12 | 1,5x3x44 | Sapelly |
| • Ripas laterais longitudinais da arca | 12 | 1,5x3x44 | Mogno | |
| • Overlangse zijdelingse latten van de koffer | 12 | 1,5x3x44 | Sapelly | |
| 112 | • Listones laterales transversales del arca | 12 | 1,5x3x17 | Sapelly |
| | • Transversal lateral battens for chest | 12 | 1,5x3x17 | Sapelly |
| | • Baguettes latérales transversales du coffre | 12 | 1,5x3x17 | Sapelli |
| | • Seitliche Querleisten der Truhe | 12 | 1,5x3x17 | Sapeli |
| | • Listelli laterali trasversali del forziere | 12 | 1,5x3x17 | Sapelly |
| | • Ripas laterais transversais da arca | 12 | 1,5x3x17 | Mogno |
| | • Dwarse zijdelingse latten van de koffer | 12 | 1,5x3x17 | Sapelly |
| 113 | • Listones del suelo del arca | 6 | 1,5x3x41 | Sapelly |
| | • Battens for chest flooring | 6 | 1,5x3x41 | Sapelly |
| | • Baguettes du fond du coffre | 6 | 1,5x3x41 | Sapelli |
| | • Bodenleisten der Truhe | 6 | 1,5x3x41 | Sapeli |
| | • Listelli della base del forziere | 6 | 1,5x3x41 | Sapelly |
| | • Ripas do chão da arca | 6 | 1,5x3x41 | Mogno |
| | • Latten van de bodem van de koffer | 6 | 1,5x3x41 | Sapelly |
| 114 | • Bisagras y cerradura del arca | 4 | Pref. 3x15 | Fleje de latón |
| | • Hinges and lock for chest | 4 | Pref. 3x15 | Brass strapping |
| | • Charnières et système de fermeture du coffre | 4 | Pref. 3x15 | Feuille de laiton |
| | • Scharniere und Verschluss der Truhe | 4 | Vorgef. 3x15 | Messingband |
| | • Cerniere e serratura del forziere | 4 | Pref. 3x15 | Reggetta di ottone |
| | • Dobradiças e fechadura da arca | 4 | Pref. 3x15 | Mola de latão |
| | • Scharnieren en slot van de koffer | 4 | Voorg. 3x15 | Bandijzer van Latoen |
| 115 | • Asas del arca | 2 | Ø 0,25 x 20 | Hilo de algodón |
| | • Chest handles | 2 | Ø 0,25 x 20 | Cotton thread |
| | • Anses du coffre | 2 | Ø 0,25 x 20 | Fil de coton |
| | • Henkel der Truhe | 2 | Ø 0,25 x 20 | Baumwollgam |
| | • Manici del forziere | 2 | Ø 0,25 x 20 | Filo di cotone |
| | • Asas da arca | 2 | Ø 0,25 x 20 | Fio de algodão |
| | • Handvatten van de koffer | 2 | Ø 0,25 x 20 | Katoenen draad |
| 116 | • Barriles pequeños de Ø 8 mm | 3 | Pref. Ø 8 x 11 | Nogal |
| | • Small Ø 8 mm barrels | 3 | Pref. Ø 8 x 11 | Walnut |
| | • Petits tonneaux de Ø 8 mm | 3 | Pref. Ø 8 x 11 | Noyer |
| | • Kleine Fässer mit Ø 8 mm | 3 | Vorgef. Ø 8 x 11 | Nussbaum |
| | • Barili piccoli da 8 mm di Ø | 3 | Pref. Ø 8 x 11 | Noce |
| | • Barris pequenos de Ø 8 mm | 3 | Pref. Ø 8 x 11 | Nogueira |
| | • Kleine vaten van 8 mm doorsnede | 3 | Vorgef. Ø 8 x 11 | Notenhout |
| 117 | • Pescantes del ancla | 2 | Ø 3 x 60 | Sapelly |
| | • Anchor davits | 2 | Ø 3 x 60 | Sapelly |
| | • Bossoirs de l'ancre | 2 | Ø 3 x 60 | Sapelli |
| | • Ankerkräne | 2 | Ø 3 x 60 | Sapeli |
| | • Bigli dell'ancora | 2 | Ø 3 x 60 | Sapelly |
| | • Cruzetas da âncora | 2 | Ø 3 x 60 | Mogno |
| | • Davitven | 2 | Ø 3 x 60 | Sapelly |
| 118 | • Soportes de los pescantes del ancla | 2 | 3x3x18 | Sapelly |
| | • Brackets for anchor davits | 2 | 3x3x18 | Sapelly |
| | • Supports des bossoirs de l'ancre | 2 | 3x3x18 | Sapelli |
| | • Halterungen der Ankerkräne | 2 | 3x3x18 | Sapeli |
| | • Supporti dei bigli dell'ancora | 2 | 3x3x18 | Sapelly |
| | • Suportes das cruzetas da âncora | 2 | 3x3x18 | Mogno |
| | • Steunen van de davitven | 2 | 3x3x18 | Sapelly |
| 119 | • Cuerpo del ancla | 1 | Pref. | Fundición |
| | • Anchor body | 1 | Pref. | Cast in metal |
| | • Corps de l'ancre | 1 | Pref. | Fonte |
| | • Ankerkörper | 1 | Vorgef. | Gussteile |
| | • Corpo dell'ancora | 1 | Pref. | Ghisa |
| | • Corpo da âncora | 1 | Pref. | Fundição |
| | • Lichaam van het anker | 1 | Voorg. | Gietijzer |
| 120 | • Brazos del ancla | 1 | Pref. | Fundición |
| | • Anchors arms | 1 | Pref. | Cast in metal |
| | • Bras de l'ancre | 1 | Pref. | Fonte |
| | • Ankerarme | 1 | Vorgef. | Gussteile |
| | • Bracci dell'ancora | 1 | Pref. | Ghisa |
| | • Braços da âncora | 1 | Pref. | Fundição |
| | • Ankerarmen | 1 | Voorg. | Gietijzer |
| 121 | • Cabo del ancla | 1 | Ø 0,25 x 250 | Hilo de algodón |
| | • Anchor rope | 1 | Ø 0,25 x 250 | Cotton thread |
| | • Corde de l'ancre | 1 | Ø 0,25 x 250 | Fil de coton |
| | • Ankerleine | 1 | Ø 0,25 x 250 | Baumwollgam |
| | • Cima dell'ancora | 1 | Ø 0,25 x 250 | Filo di cotone |
| | • Cabo da âncora | 1 | Ø 0,25 x 250 | Fio de algodão |
| | • Ankerros | 1 | Ø 0,25 x 250 | Katoenen draad |
| 122 | • Asas de los cubos | 5 | Ø 0,8 x 15 | Hilo de latón |
| | • Buckets handles | 5 | Ø 0,8 x 15 | Brass wire |
| | • Anses du seaux | 5 | Ø 0,8 x 15 | Fil de laiton |
| | • Henkel des Eimers | 5 | Ø 0,8 x 15 | Messingdraht |
| | • Maniglia del secchio | 5 | Ø 0,8 x 15 | Filo di ottone |
| • Asas do baldes | 5 | Ø 0,8 x 15 | Fio de latão | |
| • Handvat van de emmers | 5 | Ø 0,8 x 15 | Latoendraad | |
| 123 | • Cubos | 5 | Pref. Ø 8 | Boj |
| | • Buckets | 5 | Pref. Ø 8 | Boxwood |
| | • Seaux | 5 | Pref. Ø 8 | Buis |
| | • Eimers | 5 | Vorgef. Ø 8 | Buschsbaum |
| | • Secchi | 5 | Pref. Ø 8 | Bosso |
| | • Baldes | 5 | Pref. Ø 8 | Buxo |
| | • Emmers | 5 | Voorg. Ø 8 | Bukshout |

| Ref. Ref. | Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Descrição | Quant.-Amount Menge Aantal | Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm) | Material Matiere Materiale |
|--|--|----------------------------------|---|----------------------------------|
| 124 | • Base de las ánforas | 1 | Pref. 2 | Sapelly |
| | • Base for amphoras | 1 | Pref. 2 | Sapelly |
| | • Base des amphores | 1 | Pref. 2 | Sapelli |
| | • Untergrund der Amphoren | 1 | Vorgef. 2 | Sapeli |
| | • Base delle anfore | 1 | Pref. 2 | Sapelly |
| | • Base das ânforas | 1 | Pref. 2 | Mogno |
| • Voet van de amforen | 1 | Voorg. 2 | Sapelly | |
| 125 | • Marcos longitudinales de la base de las ánforas | 2 | 1,5x3x30 | Sapelly |
| | • Lengthwise frames for amphora base | 2 | 1,5x3x30 | Sapelly |
| | • Cadres longitudinaux de la base des amphores | 2 | 1,5x3x30 | Sapelli |
| | • Längsrahmen des Amphorenuntergrunds | 2 | 1,5x3x30 | Sapeli |
| | • Telai longitudinau della base delle anfore | 2 | 1,5x3x30 | Sapelly |
| | • Molduras longitudinais da base das ânforas | 2 | 1,5x3x30 | Mogno |
| • Overlangse lijst van de voet van de amforen | 2 | 1,5x3x30 | Sapelly | |
| 126 | • Marcos transversales de la base de las ánforas | 2 | 1,5x3x27 | Sapelly |
| | • Transversal frames for amphora base | 2 | 1,5x3x27 | Sapelly |
| | • Cadres transversaux de la base des amphores | 2 | 1,5x3x27 | Sapelli |
| | • Querahmen des Amphorenuntergrunds | 2 | 1,5x3x27 | Sapeli |
| | • Telai trasversali della base delle anfore | 2 | 1,5x3x27 | Sapelly |
| | • Molduras transversais da base das ânforas | 2 | 1,5x3x27 | Mogno |
| • Dwarse lijsten van de voet van de amforen | 2 | 1,5x3x27 | Sapelly | |
| 127 | • Soportes de la base de las ánforas | 4 | 3x3x14 | Sapelly |
| | • Brackets for amphora base | 4 | 3x3x14 | Sapelly |
| | • Supports de la base des amphores | 4 | 3x3x14 | Sapelli |
| | • Halteungen für den Amphorenuntergrunds | 4 | 3x3x14 | Sapeli |
| | • Supporti della base delle anfore | 4 | 3x3x14 | Sapelly |
| | • Suportes da base das ânforas | 4 | 3x3x14 | Mogno |
| • Steunen van de voet van de amforen | 4 | 3x3x14 | Sapelly | |
| 128 | • Ânforas | 4 | Pref. Ø 10 | Boj |
| | • Amphoras | 4 | Pref. Ø 10 | Boxwood |
| | • Amphores | 4 | Pref. Ø 10 | Buis |
| | • Anfore | 4 | Vorgef. Ø 10 | Buschbaum |
| | • Ânforas | 4 | Pref. Ø 10 | Bosso |
| | • Amforen | 4 | Voorg. Ø 10 | Bukshout |
| 129 | • Rollos de cuerda | 2 | Ø 0,25 x 200 | Hilo de algodón |
| | • Coils of rope | 2 | Ø 0,25 x 200 | Cotton thread |
| | • Rouleaux de corde | 2 | Ø 0,25 x 200 | Fil de coton |
| | • Gamrollen | 2 | Ø 0,25 x 200 | Baumwollgarn |
| | • Rotoli di corda | 2 | Ø 0,25 x 200 | Filo di cotone |
| | • Rolos de corda | 2 | Ø 0,25 x 200 | Fio de algodão |
| • Touwrollen | 2 | Ø 0,25 x 200 | Katoenen draad | |
| 130 | • Bauprés | 1 | Ø 5 x 150 | Sapelly |
| | • Bowsprit | 1 | Ø 5 x 150 | Sapelly |
| | • Beauprè | 1 | Ø 5 x 150 | Sapelli |
| | • Bugspriet | 1 | Ø 5 x 150 | Sapeli |
| | • Bompreso | 1 | Ø 5 x 150 | Sapelly |
| | • Bergantim | 1 | Ø 5 x 150 | Mogno |
| • Boegspriet | 1 | Ø 5 x 150 | Sapelly | |
| 131 | • Apoyo del bauprés | 1 | Pref. 2 | Sapelly |
| | • Bowsprit support | 1 | Pref. 2 | Sapelly |
| | • Appui du beauprè | 1 | Pref. 2 | Sapelli |
| | • Stütze des Bugspriets | 1 | Vorgef. 2 | Sapeli |
| | • Appoggio del bompreso | 1 | Pref. 2 | Sapelly |
| | • Apoio do bergantim | 1 | Pref. 2 | Mogno |
| • Steunpunt van de boegspriet | 1 | Voorg. 2 | Sapelly | |
| 132 | • Soportes del bauprés | 2 | Ø 3 x 15 | Sapelly |
| | • Bowsprit brackets | 2 | Ø 3 x 15 | Sapelly |
| | • Supports du beauprè | 2 | Ø 3 x 15 | Sapelli |
| | • Halteungen des Bugspriets | 2 | Ø 3 x 15 | Sapeli |
| | • Supporti del bompreso | 2 | Ø 3 x 15 | Sapelly |
| | • Suportes do bergantim | 2 | Ø 3 x 15 | Mogno |
| • Steunen van de boegspriet | 2 | Ø 3 x 15 | Sapelly | |
| 133 | • Refuerzo de los soportes del bauprés | 1 | Ø 0,8 x 12 | Hilo de latón |
| | • Strengtheners for bowsprit brackets | 1 | Ø 0,8 x 12 | Brass wire |
| | • Renfort des supports du beauprè | 1 | Ø 0,8 x 12 | Fil de laiton |
| | • Verstärkung der Bugspriethalterungen | 1 | Ø 0,8 x 12 | Messingdraht |
| | • Rinforzo dei supporti del bompreso | 1 | Ø 0,8 x 12 | Filo di ottone |
| | • Reforço dos soportes do bergantim | 1 | Ø 0,8 x 12 | Fio de latão |
| • Versteving van de boegsprietsteunen | 1 | Ø 0,8 x 12 | Latoendraad | |
| 134 | • Ligaduras del bauprés | 2 | Ø 0,25 x 100 | Hilo de algodón |
| | • Bowsprit lashing | 2 | Ø 0,25 x 100 | Cotton thread |
| | • Liures du beauprè | 2 | Ø 0,25 x 100 | Fil de coton |
| | • Vertäuungen des Bugspriets | 2 | Ø 0,25 x 100 | Baumwollgarn |
| | • Legature del bompreso | 2 | Ø 0,25 x 100 | Filo di cotone |
| | • Ligaduras do bergantim | 2 | Ø 0,25 x 100 | Fio de algodão |
| • Touwen van de boegspriet | 2 | Ø 0,25 x 100 | Katoenen draad | |
| 135 | • Cornamusas | 16 | Pref. 8 | Fundición |
| | • Cleats | 16 | Pref. 8 | Cast in metal |
| | • Taquets | 16 | Pref. 8 | Fonte |
| | • Klampen | 16 | Vorgef. 8 | Gussteile |
| | • Galloce | 16 | Pref. 8 | Ghisa |
| | • Cornamusas | 16 | Pref. 8 | Fundição |
| • Kikkers | 16 | Voorg. 8 | Gietijzer | |
| 136 | • Primer refuerzo transversal curvo del toldo | 1 | 1,5x3x132 | Sapelly |
| | • First transversal curved strengthener for canopy | 1 | 1,5x3x132 | Sapelly |
| | • Premier renfort transversal courbe de la tente | 1 | 1,5x3x132 | Sapelli |
| | • Erste gebogene Querverstärkung für die Plane | 1 | 1,5x3x132 | Sapeli |
| | • Primo rinforzo trasversale curvo del tendone | 1 | 1,5x3x132 | Sapelly |
| | • Primeiro reforço transversal curvo do toldo | 1 | 1,5x3x132 | Mogno |
| • Eerste dwarse versteving van de kromming van de tent | 1 | 1,5x3x132 | Sapelly | |
| 137 | • Segundo refuerzo transversal curvo del toldo | 1 | 1,5x3x90 | Sapelly |
| | • Second transversal curved strengthener for canopy | 1 | 1,5x3x90 | Sapelly |
| | • Deuxième renfort transversal courbe de la tente | 1 | 1,5x3x90 | Sapelli |
| | • Zweite gebogene Querverstärkung für die Plane | 1 | 1,5x3x90 | Sapeli |
| | • Secondo rinforzo trasversale curvo del tendone | 1 | 1,5x3x90 | Sapelly |
| | • Segundo reforço transversal curvo do toldo | 1 | 1,5x3x90 | Mogno |
| • Tweede dwarse versteving van de kromming van de tent | 1 | 1,5x3x90 | Sapelly | |

| Ref. Ref. | Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Descrição | Quant.-Amount Menge Aantal | Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm) | Material Matiere Materiale |
|--|--|----------------------------------|---|----------------------------------|
| 138 | • Tercer refuerzo transversal curvo del toldo | 1 | 1,5x3x60 | Sapelly |
| | • Third transversal curved strengthener for canopy | 1 | 1,5x3x60 | Sapelly |
| | • Troisième renfort transversal courbe de la tente | 1 | 1,5x3x60 | Sapelli |
| | • Dritte gebogene Querverstärkung für die Plane | 1 | 1,5x3x60 | Sapeli |
| | • Terzo rinforzo trasversale curvo del tendone | 1 | 1,5x3x60 | Sapelly |
| | • Terceiro reforço transversal curvo do toldo | 1 | 1,5x3x60 | Mogno |
| • Derde dwarse versteving van de kromming van de tent | 1 | 1,5x3x60 | Sapelly | |
| 139 | • Primeros refuerzos longitudinales rectos del toldo | 2 | 1,5x3x38 | Sapelly |
| | • First straight lengthwise strengtheners | 2 | 1,5x3x38 | Sapelly |
| | • Premiers renforts longitudinaux droits de la tente | 2 | 1,5x3x38 | Sapelli |
| | • Erste gerade Längsverstärkungen für die Plane | 2 | 1,5x3x38 | Sapeli |
| | • Primi rinforzi longitudinali dritti del tendone | 2 | 1,5x3x38 | Sapelly |
| | • Primeiros reforços longitudinais rectos do toldo | 2 | 1,5x3x38 | Mogno |
| • Eerste overlangse verstevingen van de rechte stukken van de tent | 2 | 1,5x3x38 | Sapelly | |
| 140 | • Segundo refuerzo longitudinal recto del toldo | 1 | 1,5x3x42 | Sapelly |
| | • Second straight lengthwise strengthener | 1 | 1,5x3x42 | Sapelly |
| | • Second renfort longitudinal droit de la tente | 1 | 1,5x3x42 | Sapelli |
| | • Zweite gerade Längsverstärkung für die Plane | 1 | 1,5x3x42 | Sapeli |
| | • Secondo rinforzo longitudinale dritto del tendone | 1 | 1,5x3x42 | Sapelly |
| | • Segundo reforço longitudinal recto do toldo | 1 | 1,5x3x42 | Mogno |
| • Tweede overlangse versteving van het rechte stuk van de tent | 1 | 1,5x3x42 | Sapelly | |
| 141 | • Palo mesana | 1 | Ø 4 x 165 | Sapelly |
| | • Mizzen mast | 1 | Ø 4 x 165 | Sapelly |
| | • Mât d'artimon | 1 | Ø 4 x 165 | Sapelli |
| | • Besanmast | 1 | Ø 4 x 165 | Sapeli |
| | • Albero di mezzana | 1 | Ø 4 x 165 | Sapelly |
| | • Mastro mezena | 1 | Ø 4 x 165 | Mogno |
| • Bezaanmast | 1 | Ø 4 x 165 | Sapelly | |
| 142 | • Tojnos anchos del mesana | 2 | 2x5x15 | Tilo |
| | • Wide lugs for mizzen mast | 2 | 2x5x15 | Basswood |
| | • Grandes cales du mât d'artimon | 2 | 2x5x15 | Tilleul |
| | • Breite Reepholzer des Besanmasts | 2 | 2x5x15 | Lindenholz |
| | • Biette larghe dell'albero di mezzana | 2 | 2x5x15 | Tiglio |
| | • Tornos largos do mezena | 2 | 2x5x15 | Tilia |
| • Brede lipklampen van de bezaanmast | 2 | 2x5x15 | Lindehout | |
| 143 | • Palo mayor | 1 | Ø 5 x 245 | Sapelly |
| | • Main mast | 1 | Ø 5 x 245 | Sapelly |
| | • Grand mât | 1 | Ø 5 x 245 | Sapelli |
| | • Hauptmast | 1 | Ø 5 x 245 | Sapeli |
| | • Albero maestro | 1 | Ø 5 x 245 | Sapelly |
| | • Mastro principal | 1 | Ø 5 x 245 | Mogno |
| • Grote mast | 1 | Ø 5 x 245 | Sapelly | |
| 144 | • Tojnos anchos del mayor | 2 | 2x5x20 | Tilo |
| | • Wide lugs for main mast | 2 | 2x5x20 | Basswood |
| | • Grandes cales du grand mât | 2 | 2x5x20 | Tilleul |
| | • Breite Reepholzer des Hauptmasts | 2 | 2x5x20 | Lindenholz |
| | • Biette larghe dell'albero maestro | 2 | 2x5x20 | Tiglio |
| | • Tornos largos do principal | 2 | 2x5x20 | Tilia |
| • Brede lipklampen van de grootmast | 2 | 2x5x20 | Lindehout | |
| 145 | • Tojnos estrechos del mayor | 2 | 1x4x20 | Tilo |
| | • Wide lugs for main mast | 2 | 1x4x20 | Basswood |
| | • Cales fines du grand mât | 2 | 1x4x20 | Tilleul |
| | • Schmale Reepholzer des Hauptmasts | 2 | 1x4x20 | Lindenholz |
| | • Biette strette dell'albero maestro | 2 | 1x4x20 | Tiglio |
| | • Tornos estreitos do principal | 2 | 1x4x20 | Tilia |
| • Small lipklampen van de grootmast | 2 | 1x4x20 | Lindehout | |
| 146 | • Mástil auxiliar del palo mayor | 1 | Ø 5 x 28 | Sapelly |
| | • Auxiliary mast for main mast | 1 | Ø 5 x 28 | Sapelly |
| | • Mât auxiliaire du grand mât | 1 | Ø 5 x 28 | Sapelli |
| | • Hilfsmast des Hauptmastbaums | 1 | Ø 5 x 28 | Sapeli |
| | • Albero ausiliare dell'albero maestro | 1 | Ø 5 x 28 | Sapelly |
| | • Mastro auxiliar do mastro principal | 1 | Ø 5 x 28 | Mogno |
| • Hulpmast van de grootmast | 1 | Ø 5 x 28 | Sapelly | |
| 147 | • Ligaduras entre el palo mayor y el mástil auxiliar | 1 | Ø 0,25 x 180 | Hilo de algodón |
| | • Lashing between main mast and auxiliary mast | 1 | Ø 0,25 x 180 | Cotton thread |
| | • Liures entre le grand mât et le mât auxiliaire | 1 | Ø 0,25 x 180 | Fil de coton |
| | • Vertäuungen zwischen Hauptmastbaum und Hilfsmast | 1 | Ø 0,25 x 180 | Baumwollgarn |
| | • Legature tra l'albero maestro e l'albero ausiliare | 1 | Ø 0,25 x 180 | Filo di cotone |
| | • Ligaduras entre o mastro principal e o mastro auxiliar | 1 | Ø 0,25 x 180 | Fio de algodão |
| • Touwen tussen de grootmast en de hulpmast | 1 | Ø 0,25 x 180 | Katoenen draad | |
| 148 | • Toldo de popa | 1 | Pref. | Tela |
| | • Stern canopy | 1 | Pref. | Cloth |
| | • Tente arrière | 1 | Pref. | Tissu |
| | • Heckplane | 1 | Vorgef. | Stoff |
| | • Tendone di poppa | 1 | Pref. | Tela |
| | • Toldo de popa | 1 | Pref. | Tecido |
| • Tent aan de achtersteven | 1 | Voorg. | Stof | |
| 149 | • Verga enteriza del mesana | 1 | Ø 4 x 210 | Sapelly |
| | • Single made yard for mizzen mast | 1 | Ø 4 x 210 | Sapelly |
| | • Vergue d'une seule pièce du mât d'artimon | 1 | Ø 4 x 210 | Sapelli |
| | • Kemrahe des Besanmasts | 1 | Ø 4 x 210 | Sapeli |
| | • Pennone d'un pezzo dell'albero di mezzana | 1 | Ø 4 x 210 | Sapelly |
| | • Verga inteira do mezena | 1 | Ø 4 x 210 | Mogno |
| • Ra uit een enkel stuk van de bezaanmast | 1 | Ø 4 x 210 | Sapelly | |
| 150 | • Vela latina del mesana | 1 | Pref. | Tela de velas |
| | • Lateen sail for mizzen mast | 1 | Pref. | Sails of cloth |
| | • Voile latine du mât d'artimon | 1 | Pref. | Voiles-tissu |
| | • Lateinsegel des Besanmasts | 1 | Vorgef. | Stoffsegel |
| | • Vela latina dell'albero di mezzana | 1 | Pref. | Tela di velas |
| | • Vela latina do mezena | 1 | Pref. | Tecido de velas |
| • Latijnzeil van de bezaanmast | 1 | Voorg. | Stof zeilen | |
| 151 | • Hilo fino marrón | 1 | Ø 0,15 x 3000 | Hilo de algodón |
| | • Fine brown thread | 1 | Ø 0,15 x 3000 | Cotton thread |
| | • Fil fin marron | 1 | Ø 0,15 x 3000 | Fil de coton |
| | • Feines braunes Garn | 1 | Ø 0,15 x 3000 | Baumwollgarn |
| | • Fio sottile marrone | 1 | Ø 0,15 x 3000 | Filo di cotone |
| | • Fio fino castanho | 1 | Ø 0,15 x 3000 | Fio de algodão |
| • Fijne bruine draad | 1 | Ø 0,15 x 3000 | Katoenen draad | |

| Ref. Réf. Rif. | Descripción-Description Beschreibung-Descriptione Descricão-Descriçjng | Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal | Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm) | Materia Matière Materiale |
|---|--|--|--|---------------------------------|
| 152 | • Vertellos..... | 45 | Pref. | Plástico |
| | • Trucks..... | 45 | Pref. | Plastic |
| | • Pommés de racage..... | 45 | Pref. | Plastique |
| | • Takelagekugeln..... | 45 | Vorgef. | Plastik |
| | • Bertocce..... | 45 | Pref. | Plastica |
| | • Bolas dos cabos..... | 45 | Pref. | Plástico |
| • Ringetjes..... | 45 | Voorg. | Plastic | |
| 153 | • Cuademales..... | 16 | Pref. 5 | Boj |
| | • Blocks..... | 16 | Pref. 5 | Boxwood |
| | • Poullies..... | 16 | Pref. 5 | Buis |
| | • Flaschenzuggehäuse..... | 16 | Vorgef. 5 | Buschsbaum |
| | • Bozzellos..... | 16 | Pref. 5 | Bosso |
| | • Cademales..... | 16 | Pref. 5 | Buxo |
| • Blok..... | 16 | Voorg. 5 | Bukshout | |
| 154 | • Car de la entena (verga) del mayor..... | 1 | Ø 5 x 245 | Sapelly |
| | • Lower end of lateen yard (yard) for main mast..... | 1 | Ø 5 x 245 | Sapelly |
| | • Quart de l'antenne (vergue) du grand mât..... | 1 | Ø 5 x 245 | Sapelli |
| | • Dickerer Teil der Rute (Rah) des Hauptsegels..... | 1 | Ø 5 x 245 | Sapeli |
| | • Carro dell'antenna (pennone) dell'albero maestro..... | 1 | Ø 5 x 245 | Sapelly |
| | • Extremidade inferior da verga de velas latinas do principal..... | 1 | Ø 5 x 245 | Mogno |
| • Onderroe van de antenna (ra) van de grootmast..... | 1 | Ø 5 x 245 | Sapelly | |
| 155 | • Primera pena de la entena (verga) del mayor..... | 1 | Ø 4 x 125 | Sapelly |
| | • First peak on lateen yard (yard) on main mast..... | 1 | Ø 4 x 125 | Sapelly |
| | • Première penne de l'antenne (vergue) du grand mât..... | 1 | Ø 4 x 125 | Sapelli |
| | • Erster dünnerer Teil der Rute (Rah) des Hauptsegels..... | 1 | Ø 4 x 125 | Sapeli |
| | • Prima penna dell'antenna (pennone) dell'albero maestro..... | 1 | Ø 4 x 125 | Sapelly |
| | • Primeira extremidade superior da verga de velas latinas do principal..... | 1 | Ø 4 x 125 | Mogno |
| • Eerste bovenroe van de antenna (ra) van de grootmast..... | 1 | Ø 4 x 125 | Sapelly | |
| 156 | • Segunda pena de la entena (verga) del mayor..... | 1 | Ø 3 x 60 | Sapelly |
| | • Second peak on lateen yard (yard) on main mast..... | 1 | Ø 3 x 60 | Sapelly |
| | • Seconde penne de l'antenne (vergue) du grand mât..... | 1 | Ø 3 x 60 | Sapelli |
| | • Zweiter dünnerer Teil der Rute (Rah) des Hauptsegels..... | 1 | Ø 3 x 60 | Sapeli |
| | • Seconda penna dell'antenna (pennone) dell'albero maestro..... | 1 | Ø 3 x 60 | Sapelly |
| | • Segunda extremidade superior da verga de velas latinas do principal..... | 1 | Ø 3 x 60 | Mogno |
| • Tweede bovenroe van de antenna (ra) van de grootmast..... | 1 | Ø 3 x 60 | Sapelly | |
| 157 | • Ligaduras de las entenas del mayor..... | 4 | Ø 0,15 x 80 | Hilo de algodón |
| | • Lashing for main mast lateen yard..... | 4 | Ø 0,15 x 80 | Cotton thread |
| | • Liures des antennes du grand mât..... | 4 | Ø 0,15 x 80 | Fil de coton |
| | • Vertäuungen der Ruten des Hauptsegels..... | 4 | Ø 0,15 x 80 | Baumwollgarn |
| | • Legature delle antenne dell'albero maestro..... | 4 | Ø 0,15 x 80 | Filo di cotone |
| | • Ligaduras da verga de velas latinas do principal..... | 4 | Ø 0,15 x 80 | Fio de algodão |
| • Touwen van de antenna's van de grootmast..... | 4 | Ø 0,15 x 80 | Katoenen draad | |
| 158 | • Troza de la entena (verga) del mayor..... | 1 | Pref. 2 | Sapelly |
| | • Lateen yard truss (yard) on main mast..... | 1 | Pref. 2 | Sapelly |
| | • Étrier de brassage de l'antenne (vergue) du grand mât..... | 1 | Pref. 2 | Sapelli |
| | • Rack der Rute (Rah) des Hauptsegels..... | 1 | Vorgef. 2 | Sapeli |
| | • Troza dell'antenna (pennone) dell'albero maestro..... | 1 | Pref. 2 | Sapelly |
| | • Troça da verga de velas latinas do principal..... | 1 | Pref. 2 | Mogno |
| • Rak van de antenna (ra) van de grootmast..... | 1 | Voorg. 2 | Sapelly | |
| 159 | • Ligaduras de la troza..... | 4 | Ø 0,15 x 60 | Hilo de algodón |
| | • Lashing for truss..... | 4 | Ø 0,15 x 60 | Cotton thread |
| | • Liures de l'étrier de brassage..... | 4 | Ø 0,15 x 60 | Fil de coton |
| | • Vertäuungen des Racks..... | 4 | Ø 0,15 x 60 | Baumwollgarn |
| | • Legature della trozza..... | 4 | Ø 0,15 x 60 | Filo di cotone |
| | • Ligaduras da troça..... | 4 | Ø 0,15 x 60 | Fio de algodão |
| • Touwen van de rak..... | 4 | Ø 0,15 x 60 | Katoenen draad | |
| 160 | • Vela latina del mayor..... | 1 | Pref. | Tela de velas |
| | • Lateen yard on main mast..... | 1 | Pref. | Sails of cloth |
| | • Voile latine du grand mât..... | 1 | Préf. | Voiles-tissu |
| | • Lateinsegel des Hauptmasts..... | 1 | Vorgef. | Stoffsegel |
| | • Vela latina dell'albero maestro..... | 1 | Pref. | Tela di velas |
| | • Vela latina do principal..... | 1 | Pref. | Tecido de velas |
| • Latijnzeil van de grootmas..... | 1 | Voorg. | Stof zeilen | |
| 161 | • Motones..... | 7 | Pref. 5 | Boj |
| | • Blocks..... | 7 | Pref. 5 | Boxwood |
| | • Palans..... | 7 | Pref. 5 | Buis |
| | • Vertäublöcke..... | 7 | Vorgef. 5 | Buschsbaum |
| | • Bozzelli..... | 7 | Pref. 5 | Bosso |
| | • Moitões..... | 7 | Pref. 5 | Buxo |
| • Blokken..... | 7 | Voorg. 5 | Bukshout | |
| 162 | • Soporte peana de proa..... | 1 | Pref. 4 | Sapelly |
| | • Bracket bow peak..... | 1 | Pref. 4 | Sapelly |
| | • Support socle avant..... | 1 | Préf. 4 | Sapelli |
| | • Halterung des Bugsockels..... | 1 | Vorgef. 4 | Sapeli |
| | • Supporto pedana di prua..... | 1 | Pref. 4 | Sapelly |
| | • Suporte peanha de proa..... | 1 | Pref. 4 | Mogno |
| • Voetstuk aan de voorsteven..... | 1 | Voorg. 4 | Sapelly | |
| 163 | • Soporte peana de popa..... | 1 | Pref. 4 | Sapelly |
| | • Bracket stern peak..... | 1 | Pref. 4 | Sapelly |
| | • Support socle arrière..... | 1 | Préf. 4 | Sapelli |
| | • Halterung des Hecksockels..... | 1 | Vorgef. 4 | Sapeli |
| | • Supporto pedana di poppa..... | 1 | Pref. 4 | Sapelly |
| | • Suporte peanha de popa..... | 1 | Pref. 4 | Mogno |
| • Voetstuk aan de achtersteven..... | 1 | Voorg. 4 | Sapelly | |
| 164 | • Listones de unión de los soportes peana..... | 3 | 4x4x130 | Sapelly |
| | • Joining battens for peak brackets..... | 3 | 4x4x130 | Sapelly |
| | • Baguettes d'assemblage des supports de socle..... | 3 | 4x4x130 | Sapelli |
| | • Verbindungsleisten für die Sockelhalterungen..... | 3 | 4x4x130 | Sapeli |
| | • Listelli di attacco dei supporti pedana..... | 3 | 4x4x130 | Sapelly |
| | • Ripas de união dos soportes peanha..... | 3 | 4x4x130 | Mogno |
| • Verbindingsstukken van de steunen voor het voetstuk..... | 3 | 4x4x130 | Sapelly | |







© 2008 by ARTESANIA LATINA,S.A.

Las Arenas, 25 - 39593 - Lamadrid (Valdáliga - Cantabria) • España • Teléf. +34 942 705 600 • Fax: +34 942 709 622
[http:// www.artesania-latina.net](http://www.artesania-latina.net) • e-mail: artesania-latina@artesania-latina.net
N.L.F. A-08.631.848

Diseñado en España por Artesania Latina S.A. Fabricado en China por Artesania Latina Asia LTD.
Designed in Spain by Artesania Latina S.A. Produced in China by Artesania Asia LTD.